叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《丽莎阿姨的英雄及其他故事》(aunt 'liza's Hero, And Other Stories) 000001

2. 《丽莎阿姨的英雄及其他故事》(aunt 'liza's Hero, And Other Stories) 000002

3. 《丽莎阿姨的英雄及其他故事》(aunt 'liza's Hero, And Other Stories) 000003

4. 《丽莎阿姨的英雄及其他故事》(aunt 'liza's Hero, And Other Stories) 000004

5. 《丽莎阿姨的英雄及其他故事》(aunt 'liza's Hero, And Other Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《丽莎阿姨的英雄及其他故事》(Aunt 'Liza's Hero, and Other Stories)

[ænt] - ['laɪzəz] ['hɪroʊ]
AUNT ' LIZA'S HERO
阿姨 - 丽莎的 英雄

莉莎阿姨的英雄

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[wɜːrks] [ʌv; əv]
Works of
作品 的

作品

['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
Annie Fellows Johnston
安妮 研究员 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪriːz]
THE LITTLE COLONEL SERIES
这 小的 上校 系列

小上校系列

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] $. -
The Little Colonel $. 50
这 小的 上校 $. -

小上校 0.50美元

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] . -
The Giant Scissors . 50
这 巨大的 剪刀 . -

巨型剪刀 .50

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] . -
Two Little Knights of Kentucky . 50
二 小的 骑士 的 肯塔基州 . -

肯塔基州的两名小骑士 .50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stɔːriz] [wʌn] . -
The Little Colonel Stories 1 . 50
这 小的 上校 故事 1 . -

小上校的故事 1.50

([kən'teɪnɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] [ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] , " [ðə; ði]
(Containing in one volume the three stories , " The
(包含 在 一 体积 这 三 故事 , " 这

（本书收录了三个故事，《

['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , "
Little Colonel , "
小的 上校 , "

小上校，“

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [ænd; ənd] " [tuː]

"	The	Giant	Scissors	,	"	and	"	Two
"	这	巨大的	剪刀	,	"	和	"	二

《巨型剪刀》和《两个》

['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] . ")

Little	Knights	of	Kentucky	.	"	)
小的	骑士	的	肯塔基州	.	"	)

肯塔基小骑士团。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti][wʌn] . -

The	Little	Colonel's	House	Party	1	.	50
这	小的	上校的	房子	派对	1	.	-

小上校的家庭聚会 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['hɑːlədeɪz][wʌn] . -

The	Little	Colonel's	Holidays	1	.	50
这	小的	上校的	假期	1	.	-

小上校的假期 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['hɪroʊ][wʌn] . -

The	Little	Colonel's	Hero	1	.	50
这	小的	上校的	英雄	1	.	-

小上校的英雄 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wʌn] . -

The	Little	Colonel	at	Boarding	-	School	1	.	50
这	小的	上校	在	登机	-	学校	1	.	-

寄宿学校的小上校 1.50

([ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n])

(	In	Preparation	)
(	在	准备	)

（准备中）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][wʌn] . -

The	Little	Colonel	in	Arizona	1	.	50
这	小的	上校	在	亚利桑那	1	.	-

亚利桑那州的小上校 1.50

['ʌðər] [bʊks]

OTHER	BOOKS
其他	图书

其他书籍

['dʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gæləˌli] $1 . -

Joel	:	A	Boy	of	Galilee	$1	.	50
乔尔	:	一个	男生	的	加利利	$1	.	-

约珥：加利利的男孩 1.50美元

[bɪg] ['brʌðər] . -

Big	Brother	.	50
大的	兄弟	.	-

老大哥 .50

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] . -

Ole	Mammy's	Torment	.	50
奥莱	妈妈的	折磨	.	-

老妈子的折磨 .50

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] . -

The	Story	of	Dago	.	50
这	故事	的	达戈	.	-

《达戈的故事》.50

['sɪsli] . -
Cicely . 50
西塞莉 . -

西西莉 .50

[ænt] - ['laɪzəz]['hɪroʊ] . -
Aunt ' Liza's Hero . 50
阿姨 - 丽莎的 英雄 . -

丽莎阿姨的英雄 .50

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . -
The Quilt That Jack Built . 50
这 被子 那 杰克 建造 . -

杰克做的被子 .50

[ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] [wʌn] . -
Asa Holmes 1 . 00
阿萨 福尔摩斯 1 . -

阿萨·霍姆斯 1.00

[flɪps] " ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] " [wʌn] . -
Flip's " Islands of Providence " 1 . 00
翻转 " 岛屿 的 普罗维登斯 " 1 . -

Flip 的《普罗维登斯群岛》1.00

['sɔŋz] - (['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ]['ælbiən] ['fɛloʊz] ['beɪkən]) [wʌn] . -
Songs Ysame (Poems , with Albion Fellows Bacon) 1 . 00
歌曲 - (诗歌 , 和 阿尔比恩 研究员 熏肉) 1 . -

歌曲 Ysame（诗歌，与 Albion Fellows Bacon 合著）1.00

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

- ['sʌmər] [striːt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
200 Summer Street Boston , Mass .
- 夏天 街道 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿萨默街200号

" [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [sʌm; səm] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" AT FIRST HE ALWAYS BROUGHT SOME BOY WITH HIM
" 在 第一的 他 总是 带来 一些 男生 和 他

起初他总是带着个男孩。

" ([siː] [peɪdʒ] -)
" (See page 43)
" (看 页 -)

（见第43页）

['koʊzi]['kɔːrnər] ['sɪriːz]
Cosy Corner Series
舒适 角落 系列

舒适角落系列

[ænt] - ['laɪzəz] ['hɪroʊ]
AUNT ' LIZA'S HERO
阿姨 - 丽莎的 英雄

莉莎阿姨的英雄

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
By
经过

经过

['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
Annie Fellows Johnston
安妮 研究员 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪriːz] , "
" The Little Colonel Series , "
" 这 小的 上校 系列 , "

《小上校系列》

" [bɪg] ['brʌðər] , "
" Big Brother , "
" 大的 兄弟 , "

“老大哥”

" [ðə; ði]
" The
" 这

“这

['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] , "
Story of Dago , "
故事 的 达戈 , "

《达戈的故事》

" [oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Ole Mammy's Torment , " etc .
" 奥莱 妈妈的 折磨 , " ETC .

《老妈子的折磨》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['dʌbljuː] . [el] . ['teilə] [ænd; ənd] ['ʌðər]
W . L . Taylor and others
W . L . 泰勒 和 其他的

WL Taylor 等人

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & Company1904 .
L . C . Page & Company1904 .
L . C . 页 & Company1904 .

LC Page & Company 1904。

['kɑːpiraɪt] - , - , - , - , - , - ,
Copyright 1889 , 1890 , 1893 , 1894 , 1895 , 1899 ,
版权 - , - , - , - , - , - ,

版权所有 1889、1890、1893、1894、1895、1899 年

[baɪ] ['peri] ['meɪs(ə)n] ['kʌmpəni]
By Perry Mason Company
经过 佩里 石匠 公司

佩里·梅森公司

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1903
版权 , -

版权所有，1903年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] ['ɔːgəst] , -
Published August , 1903
已发布 八月 , -

出版于1903年8月

[kə'loʊniəl] [pres]
Colonial Press
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , Mass . , U . S . A .
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[əkˈnɑːlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[ðiːz] ['stɔːriz] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['juːθs] [kəm'pænjən] .
These stories first appeared in the Youth's Companion .
这些 故事 第一的 出现 在 这 青年的 伴侣 .

这些故事最初发表在《青少年伴侣》杂志上。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ɪn] [pə'mitɪŋ] [hɜːr; hər]
The author wishes to acknowledge the courtesy of the editors in permitting her
这 作者 愿望 到 承认 这 礼貌 的 这 编辑 在 允许 她
[tuː; tə] [riˈpʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] .
to republish them in the present volume .
到 重新发布 他们 在 这 展示 体积 .

作者谨此感谢编辑们允许她将这些文章重新发表在本卷中。

['mesərz] . [el] . [si:] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɪʃ] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv]

Messrs	.	L	.	C	.	Page	and	Company	wish	also	to	acknowledge	the	courtesy	of
先生们	.	L	.	C	.	页	和	公司	希望	还	到	承认	这	礼貌	的

[ðə; ði] ['editəz] [ɪn] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [,ilə'streiʃəns] .

the	editors	in	granting	them	permission	to	use	the	original	illustrations	.
这	编辑	在	授予	他们	允许	到	使用	这	原来的	插图	.

LC Page and Company 先生们也想借此机会感谢编辑们允许他们使用原图。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ænt] - ['laɪzəz]['hɪroʊ] -

Aunt	'	Liza's	Hero	13
阿姨	-	丽莎的	英雄	-

丽莎阿姨的英雄 13

[ðə; ði] ['kæptənz] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] -

The	Captain's	Celebration	35
这	船长的	庆典	-

船长庆典 35

- ['sɜ:rkəs] ['mʌni] -

Jode's	Circus	Money	51
-	马戏团	钱	-

乔德马戏团的钱 51

['dʒɪmi:z] ['erənd] -

Jimmy's	Errand	71
吉米的	差事	-

吉米的差事 71

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜ:rθdeɪ] [æt; ət] ['hɑ:rdɪˌvɪl] -

Washington's	Birthday	at	Hardyville	89
华盛顿的	生日	在	哈迪维尔	-

华盛顿诞辰纪念日在哈迪维尔 89

[æn; ən][oʊld] [də'gerətaɪp] -

An	Old	Daguerreotype	113
一个	老的	达盖尔银版摄影法	-

一张老式银版照片 113

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

" [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [sʌm; səm] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] " ([si:] [peɪdʒ] -) ['frʌntɪspi:s]

"	At	first	he	always	brought	some	boy	with	him	"	(	See	page	43	)	Frontispiece
"	在	第一的	他	总是	带来	一些	男生	和	他	"	(	看	页	-	)	卷首插图

“起初他总是带着个男孩一起来”(见第43页）卷首插图

" [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ɪk'spektəntli] " -

"	She	listened	intently	,	expectantly	"	28
"	她	听着	专注地	,	满怀期待地	"	-

她全神贯注、满怀期待地听着。28

" [ʃi:; ʃi][sæt] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sʌnˌbɑ:nɪt] " -

"	She	sat	smiling	happily	in	the	depths	of	the	black	sunbonnet	"	31
"	她	卫星	微笑	快乐地	在	这	深度	的	这	黑色的	遮阳帽	"	-

她坐在黑色遮阳帽的深处，脸上带着幸福的微笑。31

" ['mɪstər] . [geɪts] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði]['ændaɪənz] " - [-]

"	Mr	.	Gates	kicked	his	feet	against	the	andirons	"	93	[	13	]
"	先生	.	盖茨	踢	他的	脚	反对	这	铁架	"	-	[	-	]

“盖茨先生用脚踢了踢壁炉架”93[13]

[ænt] - ['laɪzəz] ['hɪroʊ]

AUNT	'	LIZA'S	HERO
阿姨	-	丽莎的	英雄

莉莎阿姨的英雄

[ænt] - ['laɪzə; 'liːzə] [bɑːrnz] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ,

Aunt	'	Liza	Barnes	leaned	over	the	front	gate	at	the	end	of	the	garden	path	,
阿姨	-	莉莎	巴恩斯	倾斜	超过	这	正面	门	在	这	结尾	的	这	花园	小路	,

莉莎·巴恩斯阿姨倚在花园小路尽头的大门上，

[ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [blæk] ['sʌnˌbɑːnɪt] ['fɑːrðər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [tuː; tə] [ʃeɪd]

and	pulled	her	black	sunbonnet	farther	over	her	wrinkled	face	to	shade
和	拉	她	黑色的	遮阳帽	更远	超过	她	皱	脸	到	阴影

[hɜːr; hər][dɪm] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

her	dim	eyes	from	the	glare	of	the	morning	sun	.
她	暗淡	眼睛	从	这	强光	的	这	早晨	太阳	.

她把黑色遮阳帽拉得更紧，遮住满是皱纹的脸，以免刺眼的晨光照亮她昏暗的眼睛。

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræpɪdli]

Something	unusual	was	happening	down	the	street	,	judging	from	the	rapidly
某物	异常	曾是	发生	向下	这	街道	,	评判	从	这	快速

[ə'proʊtʃɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dʌst] .

approaching	noise	and	dust	.
接近	噪音	和	灰尘	.

从迅速逼近的噪音和尘土判断，街上一定发生了什么不寻常的事情。

[ænt] - ['laɪzə; 'liːzə][hæd; həd] [bɪn] ['wiːdɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Aunt	'	Liza	had	been	weeding	her	little	vegetable	garden	at	the	back	of
阿姨	-	莉莎	有	到过	除草	她	小的	蔬菜	花园	在	这	后退	的

[ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

the	house	when	she	first	heard	the	confused	shouting	of	many	voices	.
这	房子	什么时候	她	第一的	听到	这	使困惑	喊叫	的	许多	声音	.

莉莎阿姨正在屋后的小菜园里除草，这时她第一次听到许多人混乱的喊叫声。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ,

She	thought	it	was	a	runaway	,
她	想法	它	曾是	一个	逃跑	,

她以为那是个离家出走的孩子。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [ru'mætɪk] [dʒɔɪnts] [wʊd] [ə'laʊ] .

and	hurried	to	the	gate	as	fast	as	her	rheumatic	joints	would	allow	.
和	慌忙	到	这	门	作为	快速地	作为	她	风湿病	关节	会	允许	.

她匆匆走向大门，尽管她的风湿关节不允许她以最快的速度前进。

['rʌnəweɪ] [tiːmz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['sliːpi] [striːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌɪndi'ænə] ['vɪlɪdʒ] ,

Runaway	teams	had	often	startled	the	sleepy	streets	of	this	little	Indiana	village	,
逃跑	团队	有	经常	惊慌	这	困	街道	的	这	小的	印第安纳州	村庄	,

逃跑的车队经常惊扰印第安纳州这个宁静的小村庄的街道。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [prə'seʃ(ə)n] ['reɪst] [θruː] [ɪts] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

but	never	before	had	such	a	wild	procession	raced	through	its	thoroughfares	.
但	绝不	前	有	这样的	一个	荒野	游行	比赛	通过	它是	干道	.

但此前从未有过如此盛大的游行队伍穿过它的街道。

[tuː] [wel] - [groʊn] [kævz] [-]

Two	well	-	grown	calves	[	14	]
二	出色地	-	生长	小牛	[	-	]

两头长势良好的小牛[14]

[dæʃt] [pæst] , ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [hoʊm] - [meɪd] [kɑːrt] ,
dashed **past** **,** **dragging** **behind** **them** **an** **overturned** **,** **home** **-** **made** **cart** **,**
虚线 过去的 , 拖拽 在后面 他们 一个 翻覆 , 家 - 制成 大车 ,

他们飞奔而过，身后拖着一辆翻倒的自制手推车。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːnɪst] [baɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [kloʊðz] - [laɪnz] [ænd; ənd] ['rʌsti] [treɪs] -
to **which** **they** **were** **harnessed** **by** **pieces** **of** **clothes** **-** **lines** **and** **rusty** **trace** **-**
到 哪个 他们 是 已掌握 经过 件 的 衣服 - 线条 和 生锈的 痕迹 -
[tʃeɪnz] .
chains **.**
链条 .

它们被晾衣绳和生锈的链条拴住。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['breθləs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [dɔːgz] .
Behind **them** **came** **a** **breathless** **crowd** **of** **shouting** **boys** **and** **barking** **dogs** **.**
在后面 他们 来了 一个 喘不过气 人群 的 喊叫 男孩们 和 叫声 狗 .

他们身后跟着一群气喘吁吁、大声叫喊的男孩和吠叫的狗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæspɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [dʌst] [ðer; ðər] [fiːt]
They **were** **gasping** **in** **the** **heat** **and** **the** **clouds** **of** **yellow** **dust** **their** **feet**
他们 是 喘息 在 这 热 和 这 云 的 黄色的 灰尘 他们的 脚
[hæd; həd] [kɪkt] [ʌp] .
had **kicked** **up** **.**
有 踢 向上 .

他们被热浪和脚扬起的黄色尘土呛得喘不过气来。

[ænt] - ['laɪzəz] [blæk] ['sʌnˌbɑːnɪt] [liːnd] ['fɑːrðər] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ʃrɪlli] [tuː; tə]
Aunt **'** **Liza's** **black** **sunbonnet** **leaned** **farther** **over** **the** **gate** **as** **she** **called** **shrilly** **to**
阿姨 - 丽莎的 黑色的 遮阳帽 倾斜 更远 超过 这 门 作为 她 称为 尖锐地 到
[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] ,
the **boy** **who** **brought** **up** **the** **rear** **,**
这 男生 WHO 带来 向上 这 后部 ,

丽莎阿姨的黑色遮阳帽越过大门，尖声喊着走在队伍最后面的男孩的名字。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ben] ?
" **What's** **the** **matter** **,** **Ben** **?**
" 是什么 这 事情 , 本 ?

“怎么了，本？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]
" **The** **boy** **dropped** **out** **of** **the** **race** **and** **came** **back** **and** **leaned** **against** **the**
" 这 男生 掉落 出去 的 这 种族 和 来了 后退 和 倾斜 反对 这
[fens] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] .
fence **,** **still** **grinning** **.**
栅栏 , 仍然 咧嘴笑 .

“男孩退出了比赛，回来后靠在栅栏上，仍然咧嘴笑着。

" ['rʌnɪŋ] ['iznt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [laɪn] , " [hiː; hi] [pæntid] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][fæt] ,
" **Running** **isn't** **much** **in** **my** **line** **,** **"** **he** **panted** **,** **as** **he** **wiped** **his** **fat** **,**
" 跑步 不是 很多 在 我的 线 , " 他 喘息 , 作为 他 擦拭 他的 胖的 ,

“跑步可不是我的强项，”他气喘吁吁地擦了擦身上的肥肉说道。

['frekld] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃɜːtsliːv] .
freckled **face** **on** **his** **shirtsleeve** **.**
雀斑 脸 在 他的 衬衫袖子 .

他衬衫袖子上印着一张长满雀斑的脸。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kævz] [kɪk] [ʌp][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [laɪt]

"	But	it	was	too	funny	to	see	them	calves	kick	up	their	heels	and	light
"	但	它	曾是	也	有趣的	到	看	他们	小牛	踢	向上	他们的	高跟鞋	和	光

[aʊt] .

out	.
出去	.

“但是看到那些小牛犊踢着后腿溜走的样子实在太滑稽了。”

[wʌn] [ɪz][dʒoʊ] [mɛdoʊs] [ænd; ənd][wʌn][ɪz][dʒef]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] .

One	is	Joe	Meadows's	and	one	is	Jeff	Whitman's	.
一	是	乔	梅多斯	和	一	是	杰夫	惠特曼的	.

一个是乔·梅多斯的，一个是杰夫·惠特曼的。

[ðeə(r)] [broʊk] [ɪn][tuː; tə][wɜːrk]['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊl] [ɔːl] [raɪt] [ðæt] [wei] .

They're	broke	in	to	work	single	,	and	pull	all	right	that	way	.
它们是	打破	在	到	工作	单身的	,	和	拉	全部	正确的	那	方式	.

他们已经习惯了单打独斗，而且这样也挺好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [wɜːrk] ['dʌb(ə)l] .

But	the	boys	took	a	notion	to	make	'	em	work	double	.
但	这	男孩们	采取	一个	概念	到	制作	-	呃	工作	双倍的	.

但男孩们想出了一个办法，让他们加倍工作。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	the	first	time	they've	tried	it	.
这	是	这	第一的	时间	他们有	尝试	它	.

这是他们第一次尝试。

[pʊt] ['bɪts][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , [tuː] , [ænd; ənd] [draɪv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [reɪnz] [laɪk] ['hɔːrsɪz] .

Put	bits	in	their	mouths	,	too	,	and	drive	'	em	with	reins	like	horses	.
放	比特	在	他们的	嘴	,	也	,	和	驾驶	-	呃	和	缰绳	喜欢	马匹	.

给它们戴上嚼子，像驾驭马一样用缰绳驱赶它们。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [ðeɪ] [goʊ] ['lɪkəti] - [splɪt] !

But	didn't	they	go	lickety	-	split	!
但	没有	他们	去	快快	-	分裂	!

但他们跑得真快!

" [ænt] - ['laɪzə; 'liːzə] ['tʃʌkld] .

"	Aunt	'	Liza	chuckled	.
"	阿姨	-	莉莎	轻笑	.

“莉莎阿姨轻笑了一声。”

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [-]

Seventy	-	five	years	had	[	15	]
七十	-	五	年	有	[	-	]

七十五年[15]

[meɪd] [hɜːr; hər] [bent] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

made	her	bent	and	feeble	,
制成	她	弯曲	和	微弱	,

使她佝偻虚弱，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [kwɪk] .

but	her	sense	of	fun	and	her	sympathies	were	still	fresh	and	quick	.
但	她	感觉	的	乐趣	和	她	同情	是	仍然	新鲜的	和	快的	.

但她的幽默感和同情心依然鲜活而敏捷。

['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .

Every	boy	in	the	place	felt	that	she	was	his	friend	.
每一个	男生	在	这	地方	毛毡	那	她	曾是	他的	朋友	.

在场的每个男孩都觉得她是自己的朋友。

[ɪn][hɜ:r; hər]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ə'loʊn] ,

In	her	tumble	-	down	cottage	on	the	outskirts	of	the	town	she	lived	alone	,
在	她	翻滚	-	向下	小屋	在	这	郊区	的	这	镇	她	居住地	独自的	,

[ɪk'septɪŋ] [wen] [hɜ:r; hər] ['drʌŋkən] ,

excepting	when	her	drunken	,
除外	什么时候	她	醉	,

她独自一人住在镇郊那间破旧的小屋里，只有当她喝醉酒时才会来。

['θrɪftlɪs] [sʌn] ['henri] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ə'waɪl] .

thriftless	son	Henry	came	back	to	be	taken	care	of	awhile	.
节俭	儿子	亨利	来了	后退	到	是	已采取	关心	的	一会儿	.

不爱花钱的儿子亨利回来让人照顾一段时间。

[ʃi:; ʃi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r'self][baɪ] ['selɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [egz] .

She	supported	herself	by	selling	vegetables	,	chickens	,	and	eggs	.
她	有	她自己	经过	销售	蔬菜	,	鸡	,	和	鸡蛋	.

她靠卖蔬菜、鸡和鸡蛋维持生计。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

Most	people	had	forgotten	that	she	had	once	lived	in	much	better	circumstances	.
最多	人们	有	被遗忘的	那	她	有	一次	居住地	在	很多	更好的	情况	.

大多数人都忘记了她曾经生活在更好的环境中。

[wət'evər] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [deɪz] ,

Whatever	longings	she	may	have	had	for	the	prosperity	of	her	early	days	,
任何	渴望	她	可能	有	有	为了	这	繁荣	的	她	早期的	天	,

无论她对早年富裕的生活怀有怎样的渴望，

[noʊ][wʌn] [nu:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

no	one	knew	about	them	.
不	一	知道	关于	他们	.

没有人知道他们的存在。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['nevər] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,

Perhaps	it	was	because	she	never	talked	of	herself	,
也许	它	曾是	因为	她	绝不	谈话	的	她自己	,

或许是因为她从不谈论自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	was	so	ready	to	listen	to	the	complaints	of	others	,
和	曾是	所以	准备好	到	听	到	这	投诉	的	其他的	,

而且他非常乐于倾听别人的抱怨，

[ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trʌblz] .

that	everybody	went	to	her	with	their	troubles	.
那	大家	去	到	她	和	他们的	麻烦	.

大家都去找她倾诉自己的烦恼。

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kævz] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

The	racing	calves	soon	came	to	a	halt	.
这	赛车	小牛	很快	来了	到	一个	停止	.

赛跑的小牛们很快停了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] ,

In	a	few	minutes	the	procession	came	back	,
在	一个	很少	分钟	这	游行	来了	后退	,

几分钟后，队伍返回了。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ['kwaɪətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [geɪt] .

and	halted	quietly	in	front	of	the	little	garden	gate	.
和	停止	悄悄	在	正面	的	这	小的	花园	门	.

然后静静地停在了小花园的门前。

[dʒef] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [kævz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [maɪld] , [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] ,

Jeff	was	leading	the	calves	,	which	looked	around	with	mild	,	reproachful	eyes	,
杰夫	曾是	领导	这	小牛	,	哪个	看起来	大约	和	温和的	,	责备的	眼睛	,

杰夫牵着小牛犊们，小牛犊们用温和而略带责备的眼神环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

as	if	wondering	at	the	disturbance	.
作为	如果	好奇	在	这	干扰	.

仿佛对这突如其来的骚动感到疑惑。

" [ænt] - ['laɪzə; 'liːzə] , " [sed] [dʒef] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [stræp] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Aunt	'	Liza	,	"	said	Jeff	,	"	can	you	lend	me	a	strap	or	something	?
"	阿姨	-	莉莎	,	"	说	杰夫	,	"	能	你	借	我	一个	带子	或者	某物	?

杰夫说："丽莎阿姨，你能借我根皮带什么的吗？"

[ðə; ði] [reɪnz] [broʊk] .

The	reins	broke	.
这	缰绳	打破	.

缰绳断了。

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] . " [-]

That's	how	they	happened	to	get	away	from	me	.	"	[	16	]
那就是	如何	他们	发生	到	得到	离开	从	我	.	"	[	-	]

他们就是这样从我身边逃脱的。[16]

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [roʊp] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wel] - [ʃed] [ɪf] [juːl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [bɪ'fɔːr] [naɪt] . "

"	You	can	take	the	rope	hanging	up	in	the	well	-	shed	if	you'll	bring	it	back	before	night	.	"
"	你	能	拿	这	绳索	绞刑	向上	在	这	出色地	-	棚	如果	你会	带来	它	后退	前	夜晚	.	"

"如果你能在天黑前把绳子带回来，就可以把挂在井棚里的绳子拿走。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ænt] - ['laɪzə; 'liːzə] .

"	All	right	,	Aunt	'	Liza	.
"	全部	正确的	,	阿姨	-	莉莎	.

"好的，丽莎阿姨。"

[aɪl] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] .

I'll	do	as	much	for	you	some	day	.
患病的	做	作为	很多	为了	你	一些	天	.

总有一天我会为你做同样的事。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['boʊləvɑːr] !

Just	look	at	Daisy	and	Bolivar	!
只是	看	在	雏菊	和	玻利瓦尔	!

看看黛西和玻利瓦尔！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] [nekst] [fɔːl] ,

We're	going	to	take	them	to	the	fair	next	fall	,
是	去	到	拿	他们	到	这	公平的	下一个	落下	,

我们打算明年秋天带它们去参加集市。

[ænd; ənd] ['entər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [fæstɪst] [trɔtɪŋ] [kævz] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

and	enter	them	as	the	fastest	trotting	calves	on	record	.	"
和	进入	他们	作为	这	最快	小跑	小牛	在	记录	.	"

并将它们列为有记录以来跑得最快的小牛。

" [bɔɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['kriːtʃərz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" Boys are such harum - scarum creatures , " said the old woman ,
" 男孩们 是 这样的 哈鲁姆 - 疤痕 生物 , " 说 这 老的 女士 ,

“男孩子真是些胡闹的家伙，”老妇人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['peɪnfəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['wiːdɪŋ] [ə'gen] .
as she bent painfully over her weeding again .
作为 她 弯曲 痛苦地 超过 她 除草 再次 .

她痛苦地弯下腰，再次开始除草。

" ['laɪkli] [ɪ'nʌf] - ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊp] [ə'nʌðər] [taɪm] .
" Likely enough Jeff'll never think of that rope another time .
" 可能 足够的 - 绝不 思考 的 那 绳索 其他 时间 .

“杰夫很可能再也不会想起那根绳子了。”

" [bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , ['smoʊkɪŋ]
" But after dinner , as she sat out on a bench by the back door , smoking
" 但 后 晚餐 , 作为 她 卫星 出去 在 一个 长椅 经过 这 后退 门 , 吸烟
[hɜːr; hər][kɑːb] - [paɪp] ,
her cob - pipe ,
她 玉米 - 管道 ,

“但晚饭后，她坐在后门旁的凳子上，抽着她的玉米芯烟斗，

[dʒef] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Jeff came around the house with the rope on his arm .
杰夫 来了 大约 这 房子 和 这 绳索 在 他的 手臂 .

杰夫胳膊上缠着绳子绕着房子走了过来。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [spel] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" Sit down and rest a spell , " insisted the old woman .
" 坐 向下 和 休息 一个 拼写 , " 坚持 这 老的 女士 .

“坐下休息一会儿吧，”老妇人坚持道。

" [aɪ] [get] ['paʊərf(ə)l] ['loʊnsəm] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]
" I get powerful lonesome day in and day out , with scarcely anybody to pass a
" 我 得到 强大的 寂寞 天 在 和 天 出去 , 和 几乎 任何人 到 经过 一个
[wɜːrd][wɪð; wɪθ] . "
word with . "
单词 和 . "

“我每天都感到非常孤独，几乎没有人可以和我说话。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['henri] ?
" Where's Henry ?
" 在哪里? 亨利 ?

亨利在哪儿?

" [dʒef] [æskt] .
" Jeff asked .
" 杰夫 问 .

杰夫问道。

" [ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər] [spriː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['bɪtərli] .
" Off on another spree , " she answered , bitterly .
" 离开 在 其他 狂欢 , " 她 回答 , 苦涩地 .

“又开始疯狂购物了，”她苦涩地回答道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒef] ,
" I tell you , Jeff ,
" 我 告诉 你 , 杰夫 ,

“我告诉你，杰夫，

[its] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sʌn] ,

it's	a	hard	thing	for	a	mother	to	have	to	say	about	a	son	,
它是	一个	难的	事物	为了	一个	母亲	到	有	到	说	关于	一个	儿子	,

对于一位母亲来说，说出这样的话来评价自己的儿子，是一件非常难过的事情。

[bʌt; bət] ['meni] [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [wɪʃt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][ə; eɪ] - ['teɪkən][hɪm; ɪm]

but	many	and	many's	the	time	I've	wished	the	Lord	had	a	-	taken	him
但	许多	和	许多人	这	时间	我已经	希望	这	主	有	一个	-	已采取	他

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] . "

when	he	was	a	baby	.	"
什么时候	他	曾是	一个	婴儿	.	"

但我无数次希望上帝在他还是婴儿的时候就把他带走。

" ['meɪbi] ['hiːl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] [jet] , [ænt] - ['laɪzə; 'liːzə] , " [sed] [dʒef] . [-]

"	Maybe	he'll	come	all	right	yet	,	Aunt	'	Liza	,	"	said	Jeff	.	[	17	]
"	或许	地狱	来	全部	正确的	然而	,	阿姨	-	莉莎	,	"	说	杰夫	.	[	-	]

“也许他还会好起来的，丽莎阿姨，”杰夫说。[17]

" [nɑːt][hiː; hi] .

"	Not	he	.
"	不是	他	.

不是他。

[nɑːt][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['deɪz] [wɜːrk][hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['ɑːrmi] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]

Not	an	honest	day's	work	has	he	done	since	he	left	the	army	,	"	she	went	on
不是	一个	诚实的	天	工作	有	他	完毕	自从	他	左边	这	军队	,	"	她	去	在

.

:
.

“自从他离开军队以来，他一天正经工作都没做过，”她继续说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stedi] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [bʌt; bət][kæmp][laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [ʌp'set] [hɪm; ɪm]

"	He	was	steady	enough	before	the	war	,	but	camp	life	seemed	to	upset	him
"	他	曾是	稳定的	足够的	前	这	战争	,	但	营	生活	似乎	到	沮丧的	他

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

“战前他性格很沉稳，但战俘营的生活似乎让他心神不宁。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,

He	was	just	a	boy	,	you	see	,
他	曾是	只是	一个	男生	,	你	看	,

你看，他当时只是个孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [lɑːt] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

and	he	fell	in	with	a	rough	lot	that	started	him	to	drinking	and
和	他	跌倒	在	和	一个	粗糙的	很多	那	开始	他	到	喝	和

['gæmblɪŋ] .

gambling	.
赌博	.

他结识了一群不良少年，开始酗酒和赌博。

['hiːz] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] .

He's	never	been	the	same	since	.
他是	绝不	到过	这	相同的	自从	.

从那以后，他就再也变了。

['pɪti] [ðə; ði][wɔːr] [tʊk] [maɪ] [pʊr] [mæk] [ɪn'sted] .

Pity	the	war	took	my	poor	Mac	instead	.
遗憾	这	战争	采取	我的	贫穷的	苹果	反而	.

可惜战争夺走了我可怜的Mac电脑。

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] - [ə; eɪ] - [left] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌðər] [tuː; tə] [drʌdʒ] [ænd; ənd] [sleɪv] [tuː; tə] [kiːp] [soʊl]

He	never	would	'	a	'	left	his	old	mother	to	drudge	and	slave	to	keep	soul
他	绝不	会	-	一个	-	左边	他的	老的	母亲	到	苦力	和	奴隶	到	保持	灵魂

[ænd; ənd] ['bɑːdi] [tə'geðər] .

and	body	together	.
和	身体	一起	.

他绝不会抛下年迈的母亲，让她独自辛勤劳作，勉力维持生计。

" [dʒef] ['lisnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Jeff	listened	in	amazement	to	this	sudden	burst	of	confidence	.
"	杰夫	听着	在	惊愕	到	这	突然	爆裂	的	信心	.

杰夫惊讶地听着这突如其来的自信。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər]

He	had	never	heard	her	complain	before	,	and	scarcely	knew	how	to	answer
他	有	绝不	听到	她	抱怨	前	,	和	几乎	知道	如何	到	回答

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他以前从未听过她抱怨，也几乎不知道该如何回答她。

" [waɪ] , [ænt] - ['laɪzə; 'liːzə] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] !

"	Why	,	Aunt	'	Liza	,	I	never	knew	before	that	you	had	two	sons	!
"	为什么	,	阿姨	-	莉莎	,	我	绝不	知道	前	那	你	有	二	儿子们	!

“哎呀，丽莎阿姨，我以前都不知道您有两个儿子！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['sædli] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	answered	the	old	woman	,	sadly	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	回答	这	老的	女士	,	令人遗憾的是	.

“不，我想不是吧。”老妇人悲伤地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] .

"	I	suppose	everybody's	forgotten	him	but	me	.
"	我	认为	每个人的	被遗忘的	他	但	我	.

我想除了我以外，大家都已经把他忘了。

[maɪ] [mæk] ['nevər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [djuːz] .

My	Mac	never	had	his	dues	.
我的	苹果	绝不	有	他的	会费	.

我的Mac从未得到应有的待遇。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

He	never	had	justice	done	him	.
他	绝不	有	正义	完毕	他	.

他从未得到公正的对待。

[noʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

No	,	he	never	had	justice	done	him	.
不	,	他	绝不	有	正义	完毕	他	.

不，他从未得到公正的对待。

" [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	She	kept	repeating	the	words	.
"	她	保留	重复	这	字	.

她不停地重复着这些话。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

"	He	ought	to	have	come	home	a	captain	,	with	a	sword	,	for	he
"	他	应该	到	有	来	家	一个	队长	,	和	一个	剑	,	为了	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,

was	a	brave	boy	,
曾是	一个	勇敢的	男生	,

“他本该以队长的身份带着佩剑凯旋而归，因为他是个勇敢的少年。”

[maɪ][mæk][wʌz; wəz] .

my	Mac	was	.
我的	苹果	曾是	.

我的Mac是。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

His	picture	is	in	the	front	room	,
他的	图片	是	在	这	正面	房间	,

他的照片挂在前厅里。

[ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][step][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] [-]

if	you've	a	mind	to	step	in	and	look	at	it	,	and	his	cap	[	18	]
如果	你已经	一个	头脑	到	步	在	和	看	在	它	,	和	他的	帽	[	-	]

如果你有兴趣进去看看，还有他的帽子[18]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][peg] [wer] [hiː; hi][left][ðem; ðəm] .

and	his	canteen	are	hanging	on	the	peg	where	he	left	them	.
和	他的	食堂	是	绞刑	在	这	钉子	在哪里	他	左边	他们	.

他的水壶还挂在他离开时的挂钩上。

[dɪr] , [dɪr] !

Dear	,	dear	!
亲爱的	,	亲爱的	!

亲爱的，亲爱的!

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæts] [bɪn] !

what	a	long	time	that's	been	!
什么	一个	长的	时间	那就是	到过	!

时间过得真快啊!

" [dʒef][hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

"	Jeff	had	all	a	boy's	admiration	for	a	hero	.
"	杰夫	有	全部	一个	男孩们	钦佩	为了	一个	英雄	.

杰夫对英雄充满了男孩般的崇拜。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['feɪdɪd][kæp] ['revərəntli] [frʌm; frəm][ɪts][peg][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [hoʊl][ɪn]

He	took	the	faded	cap	reverently	from	its	peg	to	examine	the	bullet	-	hole	in
他	采取	这	褪色	帽	虔诚地	从	它是	钉子	到	检查	这	子弹	-	洞	在

[ðə; ði] [kraʊn] .

the	crown	.
这	王冠	.

他恭敬地从挂钩上取下那顶褪色的帽子，仔细查看帽冠上的弹孔。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bætərd] [kæn'tiːn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

He	turned	the	battered	canteen	over	and	over	,
他	转向	这	伤痕累累	食堂	超过	和	超过	,

他反复翻动着那只破旧的水壶，

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ][ɔːl][ɪts] [dents] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .

wishing	he	knew	how	it	came	by	all	its	dents	and	bruises	.
祝	他	知道	如何	它	来了	经过	全部	它是	凹痕	和	瘀伤	.

他很想知道这辆车上的凹痕和擦伤是怎么来的。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['æmbrəˌtaɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stedfæst] [aɪz] [ʃoʊd]

The	face	that	looked	out	from	the	old	ambrotype	with	such	steadfast	eyes	showed
这	脸	那	看起来	出去	从	这	老的	湿版照相法	和	这样的	坚定不移	眼睛	显示

['ɑːnəsti] [ɪn] ['evri] [laɪn] .

honesty	in	every	line	.
诚实	在	每一个	线	.

照片上那张目光坚定的脸庞，字里行间流露出真诚。

" ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [oʊld] ['henri] , " [θɔːt] [dʒef] .

"	Doesn't	look	much	like	old	Henry	,	"	thought	Jeff	.
"	不	看	很多	喜欢	老的	亨利	,	"	想法	杰夫	.

“看起来不太像老亨利，”杰夫心想。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænt] - ['laɪzə; 'liːzə] ?

"	Won't	you	tell	me	about	him	,	Aunt	'	Liza	?
"	惯于	你	告诉	我	关于	他	,	阿姨	-	莉莎	?

“丽莎阿姨，您能跟我说说他吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ə'gen] .

"	he	asked	,	as	he	seated	himself	on	the	door	-	step	again	.
"	他	问	,	作为	他	坐着	他自己	在	这	门	-	步	再次	.

他一边说着，一边再次坐在了门阶上。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːr] .

"	I	always	did	love	to	hear	about	the	war	.
"	我	总是	做过	爱	到	听到	关于	这	战争	.

我一直很喜欢听关于战争的故事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] .

"	It	was	not	often	she	had	such	an	attentive	listener	.
"	它	曾是	不是	经常	她	有	这样的	一个	细心	听众	.

她很少遇到如此专注的倾听者。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['iːgərli] ,

He	questioned	her	eagerly	,
他	被质问	她	急切地	,

他急切地向她提问，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] "

and	she	took	a	childish	delight	in	recalling	every	detail	connected	with	her	"
和	她	采取	一个	幼稚	喜	在	回忆	每一个	细节	连接	和	她	"

['soʊldʒər] - [bɔɪ] .

soldier	-	boy	.
士兵	-	男生	.

她像个孩子一样，津津有味地回忆着与她的“士兵男孩”有关的每一个细节。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

"	It	had	been	so	many	,	many	years	since	she	had	spoken	of	him	to
"	它	有	到过	所以	许多	,	许多	年	自从	她	有	说	的	他	到

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

“她已经很多很多年没有跟任何人提起过他了。”

" [jes] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [twaɪs] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Yes	,	he	was	wounded	twice	,	"	she	told	him	,	"	and	lay	for	weeks	in	a
"	是的	,	他	曾是	受伤	两次	,	"	她	讲述	他	,	"	和	躺	为了	周	在	一个

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

“是的，他受过两次伤，”她告诉他，“在医院躺了好几个星期。”

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [-]

Then	he	was	six	months	in	a	Southern	prison	,	and	escaped	[	19	]
然后	他	曾是	六	几个月	在	一个	南方	监狱	,	和	逃脱	[	-	]

之后他在南方监狱服刑六个月，然后越狱了[19]

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'gen] .

and	joined	the	army	again	.
和	加入	这	军队	再次	.

于是再次参军。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [tuː] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l] .

He	had	risked	his	own	life	,	too	,	to	save	his	colonel	.
他	有	冒险	他的	自己的	生活	,	也	,	到	节省	他的	上校	.

为了救他的上校，他也冒着生命危险。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [ʃoʊn] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

Nobody	had	shown	more	courage	and	daring	than	he	.
无人	有	所示	更多的	勇气	和	大胆	比	他	.

没有人比他更有勇气和胆量。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [prə'moʊtɪd] [ænd; ənd] [sent] [hoʊm]

Everybody	told	me	that	,	but	other	men	were	promoted	and	sent	home
大家	讲述	我	那	,	但	其他	男人	是	推广	和	发送	家

[wɪð; wɪθ]['taɪtəlz] .

with	titles	.
和	标题	.

每个人都这么跟我说，但其他人却得到了晋升，并带着头衔回家了。

[maɪ] [bɔɪ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][daɪ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['skɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] ['fiːvər] .

My	boy	came	home	to	die	,	with	only	scars	and	a	wasting	fever	.
我的	男生	来了	家	到	死	,	和	仅有的	疤痕	和	一个	浪费	发烧	.

我的孩子回家后就去世了，身上只剩下伤疤和高烧不退。

" [θrɪld] [baɪ][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [dʒef] ['entərd] [soʊ] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [ðæt]

"	Thrilled	by	her	story	,	Jeff	entered	so	fully	into	the	spirit	of	the	recital	that
"	激动不已	经过	她	故事	,	杰夫	进入	所以	完全	进入	这	精神	的	这	独奏会	那

[hiː; hi] , [tuː] ,

he	,	too	,
他	,	也	,

“杰夫被她的故事深深打动，完全沉浸在朗诵的氛围中，以至于他也……”

[fər'gɑːt] [ðæt] ['mækintaiə] [bɑːrnz] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hɪroʊz]

forgot	that	McIntyre	Barnes	was	only	one	among	many	thousands	of	heroes
忘了	那	麦金泰尔	巴恩斯	曾是	仅有的	一	之中	许多	数千	的	英雄

[huː] [wɜːr; wər] ['nevər] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['praɪvət] .

who	were	never	raised	above	the	rank	of	private	.
WHO	是	绝不	提高	多于	这	秩	的	私人的	.

忘记了麦金泰尔·巴恩斯只是成千上万从未晋升到列兵以上军衔的英雄之一。

['mʌðər] - [lʌv] [træns'fɪgjəd] ['sɪmp(ə)l]['peɪtriətɪzəm]['ɪntuː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['heroʊɪzəm] .

Mother	-	love	transfigured	simple	patriotism	into	more	than	heroism	.
母亲	-	爱	变形	简单的	爱国主义	进入	更多的	比	英雄主义	.

母爱将简单的爱国主义升华为超越英雄主义的伟大。

[æz; əz][eɪdʒ] [keɪm] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

As	age	came	on	she	brooded	over	the	thought	more	and	more	.
作为	年龄	来了	在	她	沉思	超过	这	想法	更多的	和	更多的	.

随着年龄的增长，她越来越反复思考这个问题。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][wʌn] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [kɔ:z] [hɜ:r; hər]

Even	the	loss	of	one	son	and	the	neglect	by	the	other	did	not	cause	her
甚至	这	损失	的	一	儿子	和	这	忽视	经过	这	其他	做过	不是	原因	她

[naʊ] [sʌtʃ] ['sɑ:roʊ] [æz; əz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kʌntri] [feɪld] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][mæk][ðə; ði]['hɪroʊ]

now	such	sorrow	as	that	her	country	failed	to	recognize	in	her	Mac	the	hero
现在	这样的	悲哀	作为	那	她	国家	失败的	到	认出	在	她	苹果	这	英雄

[hu:m] [ʃi:; ʃi][ɔ:l][bʌt; bət] ['wə:ʃip] .

whom	she	all	but	worshipped	.
谁	她	全部	但	崇拜	.

即使失去了一个儿子，另一个儿子又疏于照顾，也没有让她像现在这样悲痛欲绝：她的国家竟然没有把她视为英雄的麦克先生视为自己崇拜的对象。

[dʒef] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [wɜ:rdz] [æz; əz][hi:; hi] [went] [tɔ:rd] [hoʊm] [leɪt] [ɪn]

Jeff	found	himself	repeating	the	old	woman's	words	as	he	went	toward	home	late	in
杰夫	成立	他自己	重复	这	老的	女性的	字	作为	他	去	朝向	家	晚的	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] :

the	afternoon	:
这	下午	:

傍晚时分，杰夫在回家的路上，发现自己一直在重复着老妇人的话：

" [noʊ] , [mæk] ['nevər] [hæd; həd] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dju:z] . " [-]

"	No	,	Mac	never	had	justice	done	him	—	he	never	had	his	dues	.	"	[	20	]
"	不	,	苹果	绝不	有	正义	完毕	他	—	他	绝不	有	他的	会费	.	"	[	-	]

“不，麦克从未得到公正的对待——他从未得到他应得的。”[20]

['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [dʒef][ænd; ənd][dʒoʊ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ]

Several	days	after	that	Jeff	and	Joe	stopped	at	the	house	again	to	borrow	a
一些	天	后	那	杰夫	和	乔	停止	在	这	房子	再次	到	借	一个

[peɪl] .

pail	.
桶	.

几天后，杰夫和乔再次来到这所房子借水桶。

" [wi:; wi][fər'gɑ:t][tu:; tə]['wɔ:tər][ðə; ði] [kævz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [dʒef] [ɪk'spleɪnd] ,

"	We	forgot	to	water	the	calves	this	morning	,	"	Jeff	explained	,
"	我们	忘了	到	水	这	小牛	这	早晨	,	"	杰夫	解释	,

“我们今天早上忘了给小牛犊喂水，”杰夫解释说。

" [ænd; ənd] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [taɪm] ['hɔ:lɪŋ] [brʌʃ] .

"	and	they've	had	a	pretty	tough	time	hauling	brush	.
"	和	他们有	有	一个	漂亮的	艰难的	时间	运输	刷子	.

“他们搬运树枝的时候非常吃力。”

[ðeɪ] [pʊl] [tə'geðər] ['splendɪdli] [naʊ] .

They	pull	together	splendidly	now	.
他们	拉	一起	精彩地	现在	.

他们现在配合得非常出色。

[wi:v] [bɪn] ['klɪrɪŋ] [aʊt] ['mɪstər] . ['spɔ:ldɪŋz] ['ɔ:rtʃərd] . "

We've	been	clearing	out	Mr	.	Spalding's	orchard	.	"
我们已经	到过	清理	出去	先生	.	斯伯丁的	果园	.	"

我们一直在清理斯伯丁先生的果园。

" [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [help] [jɔ:r'selvz] , " [ænt] - ['laɪzə; 'li:zə] ['ænsər] , ['brɪskli] .

"	Look	around	and	help	yourselves	,	"	Aunt	'	Liza	answered	,	briskly	.
"	看	大约	和	帮助	你们自己	,	"	阿姨	-	莉莎	回答	,	轻快地	.

“四处看看，随便拿吧。”莉莎阿姨干脆利落地回答道。

" [wen] [wʌns] [aɪ] [get] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [tuː; tə] [wiːd] [aɪm] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [get] [ʌp] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ]
" When once I get down on my knees to weed I'm too stiff to get up again in a
" 什么时候 一次 我 得到 向下 在 我的 膝盖 到 杂草 我是 也 僵硬的 到 得到 向上 再次 在 一个
[ˈhɜːri] .
hurry .
匆忙 .

“一旦我跪下来除草，我就太僵硬了，一时半会儿起不来。”

[juːl] [faɪnd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈmeɪbi] , [wen] [juː; jʊ] [get] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [ˈsevntɪz] . "
You'll find how it is , maybe , when you get into your seventies . "
你会 寻找 如何 它 是 , 或许 , 什么时候 你 得到 进入 你的 七十年代 . "

也许等你到了七十多岁，你就会明白是怎么回事了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [peɪl] [fɔːr; fər] [ˈdeɪzi]
" Have you heard the news ? " asked Joe , as he held the pail for Daisy
" 有 你 听到 这 消息 ? " 问 乔 , 作为 他 握住 这 桶 为了 雏菊
[tuː; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

“你听说了吗？”乔一边问，一边拿着水桶给黛西喝水。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wʌt] , [bɔɪz] ? "
What , boys ? "
什么 , 男孩们 ? "

怎么了，孩子们?

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌdekəˈreɪʃn] [deɪ] [kʌmz] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌns] [stoʊn] [blʌf] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ]
" You know Decoration Day comes next week , and for once Stone Bluff is going
" 你 知道 装饰 天 来 下一个 星期 , 和 为了 一次 石头 虚张声势 是 去
[tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] .
to celebrate .
到 庆祝 .

“你知道下周就是阵亡将士纪念日了，而这一次，斯通布拉夫镇要庆祝一番。”

[ə; eɪ] [bræs] [bænd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [ðeɪv] [sent] [tuː; tə] [ˌɪndiəˈnæpəlɪs]
A brass band is coming over from Riggsville , and they've sent to Indianapolis
一个 黄铜 乐队 是 未来 超过 从 - , 和 他们有 发送 到 印第安纳波利斯
[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [bɪg] [ˈspiːkər] .
for some big speaker .
为了 一些 大的 扬声器 .

一支来自里格斯维尔的铜管乐队要过来，他们还派人去印第安纳波利斯订购了一个大功率扬声器。

[ðeəz; ðəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈgɝːlz] [wɪl] [mɑːrtʃ] [əˈraʊnd] ,
There's going to be a procession , and a lot of girls will march around ,
有 去 到 是 一个 游行 , 和 一个 很多 的 女孩们 将要 行进 大约 ,

将会有一场游行，很多女孩会参加。

[ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] , [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] .
all dressed in white , to decorate the graves .
全部 穿着 在 白色的 , 到 装饰 这 坟墓 .

所有人都身着白色服装，来装饰坟墓。

" [ænt] - ['laɪzə; 'liːzə] [reɪzd] [hɜːr'self] [ʌp] ['peɪnfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['kɑːrpɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" Aunt ' Liza raised herself up painfully from the roll of carpet on which she
" 阿姨 - 莉莎 提高 她自己 向上 痛苦地 从 这 卷 的 地毯 在 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] ['niːlɪŋ] .
had been kneeling .
有 到过 跪着 .

“莉莎阿姨艰难地从她跪着的那卷地毯上站了起来。”

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wiːdz] [wʌz; wəz] [stɪl] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər] [stɪf] [oʊld] ['fɪŋgərz] . [-]
A bunch of weeds was still clasped in her stiff old fingers . [21]
一个 束 的 杂草 曾是 仍然 紧握 在 她 僵硬的 老的 手指 . [-]

她僵硬的老手指间还紧紧攥着一把杂草。[21]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [soʊ] , [dʒef] ?
" Is it really so , Jeff ?
" 是 它 真的 所以 , 杰夫 ?

“真是这样吗，杰夫？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tremjələsli] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [peɪl][ʌv; əv]
" she asked , tremulously , as he started to the well for another pail of
" 她 问 , 颤抖地 , 作为 他 开始 到 这 出色地 为了 其他 桶 的
['wɔːtər] .
water .
水 .

“当他走到井边再打一桶水时，她颤抖着问道。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] ? "
" Are they going to do all that ? "
" 是 他们 去 到 做 全部 那 ? "

“他们真的会做到这一切吗？”

" [jes] , [ænt] - ['laɪzə; 'liːzə] . "
" Yes , Aunt ' Liza . "
" 是的 , 阿姨 - 莉莎 . "

“是的，丽莎阿姨。”

" [ɪf] [aɪ] [kʌt] [daʊn] [ɔːl][maɪ]['roʊziz] ,
" If I cut down all my roses ,
" 如果 我 切 向下 全部 我的 玫瑰 ,

如果我把所有的玫瑰都砍掉，

[wəʊnt][juː; jʊ] [bɔɪz] [teɪk] - [ɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
won't you boys take ' em out to the graveyard for me ?
惯于 你 男孩们 拿 - 呃 出去 到 这 墓地 为了 我 ?

你们几个小子能不能帮我把它们带到墓地去?

[aɪm][ə'freɪd][ˌnoʊ'bɑːdiːl] [rɪ'membər] [maɪ] [pʊr] [mæk] . "
I'm afraid nobody'll remember my poor Mac . "
我是 害怕的 没有人会 记住 我的 贫穷的 苹果 . "

恐怕没人会记得我那台可怜的Mac电脑了。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , " [ðeɪ] ['ænsər] , ['hɑːrtɪli] .
" Why , of course we will , " they answered , heartily .
" 为什么 , 的 课程 我们 将要 , " 他们 回答 , 衷心地 .

“当然会！”他们热情地回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ] [jɔːr'self] , [ænt] - ['laɪzə; 'liːzə] ?
" But why can't you go yourself , Aunt ' Liza ?
" 但 为什么 不能 你 去 你自己 , 阿姨 - 莉莎 ?

“可是，丽莎阿姨，您为什么不能亲自去呢？”

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ] .

Everybody's	**going**	**.**
每个人的	去	.

大家都走了。

" [ænt] - ['laɪzə; 'liːzə] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][bɪg] ['sʌnˌbɑːnɪt] ,

"	**Aunt**	**'**	**Liza**	**pushed**	**back**	**the**	**big**	**sunbonnet**	**,**
"	阿姨	-	莉莎	推动	后退	这	大的	遮阳帽	,

“莉莎阿姨把大遮阳帽往后推了推，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [groʊv] [ʌv; əv] ['siːdər] - [triːz]

and	**looked**	**wistfully**	**across**	**the**	**meadows**	**to**	**a**	**distant**	**grove**	**of**	**cedar**	**-**	**trees**
和	看起来	怅然地	穿过	这	草地	到	一个	遥远	树林	的	雪松	-	树木

[ðæt] [wɜːr; wər] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [meɪ] [skaɪ] .

that	**were**	**outlined**	**against**	**the**	**clear**	**May**	**sky**	**.**
那	是	概述	反对	这	清除	可能	天空	.

她怅然地望向草地对面，远处一片雪松树林在五月晴朗的天空映衬下显得格外美丽。

" [its] [bɪn] [sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] .

"	**It's**	**been**	**six**	**years**	**since**	**I**	**was**	**out**	**there**	**.**
"	它是	到过	六	年	自从	我	曾是	出去	那里	.

“我已经六年没去过那里了。”

[aɪm] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [stɪf] ['evər] [tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] [fɑːr] [ə'gen] ,

I'm	**too**	**old**	**and**	**stiff**	**ever**	**to**	**walk**	**that**	**far**	**again**	**,**
我是	也	老的	和	僵硬的	曾经	到	走	那	远的	再次	,

我年纪大了，身体也僵硬了，再也走不了那么远的路了。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmtaɪmz] .

but	**nobody**	**knows**	**how**	**I**	**long**	**to**	**go**	**sometimes**	**.**
但	无人	知道	如何	我	长的	到	去	有时	.

但没有人知道我有时有多么渴望离开。

[aɪ] [spoʊz] [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [naʊ] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['kærid] [ðer; ðər] ;

I	**s'pose**	**I**	**must**	**wait**	**now**	**until**	**I'm**	**carried**	**there**	**;**
我	假设	我	必须	等待	现在	直到	我是	携带	那里	;

我想我只能等到有人把我抬过去了；

[bʌt; bət] [ðen] ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	**then**	**it'll**	**be**	**too**	**late**	**to**	**do**	**anything**	**for**	**him**	**.**
但	然后	它将	是	也	晚的	到	做	任何事物	为了	他	.

但到那时就太晚了，再也帮不了他了。

" [dʒef] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊpləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

"	**Jeff**	**looked**	**at**	**Joe**	**,**	**then**	**at**	**the**	**hopeless**	**expression**	**of**	**the**	**wrinkled**	**face**	**.**
"	杰夫	看起来	在	乔	,	然后	在	这	绝望	表达	的	这	皱	脸	.

杰夫看了看乔，又看了看那张满是皱纹的脸上绝望的表情。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ænt] - ['laɪzə; 'liːzə] , " [hiː; hi] [sed] , ['iːgərli] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**we**	**can**	**do**	**,**	**Aunt**	**'**	**Liza**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**eagerly**	**.**
"	患病的	告诉	你	什么	我们	能	做	,	阿姨	-	莉莎	,	"	他	说	,	急切地	.

“我来告诉你我们能做些什么，丽莎阿姨，”他急切地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd]['raɪdɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [rɪg] , [ðə; ði][kɑːrt][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [-]

"	**If**	**you**	**don't**	**mind**	**riding**	**in**	**such**	**an**	**outlandish**	**rig**	**,**	**the**	**cart**	**is**	**big**	**enough**	**[**	**22**	**]**
"	如果	你	不	头脑	骑术	在	这样的	一个	古怪的	钻井平台	,	这	大车	是	大的	足够的	[	-	]

“如果你不介意乘坐这样一辆奇特的车，这辆车足够大[22]

[tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [kævz] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .

to	**hold**	**you**	**comfortably**	**,**	**and**	**we'll**	**make**	**the**	**calves**	**pull**	**you**	**out**	**there**	**.**
到	抓住	你	舒适地	,	和	出色地	制作	这	小牛	拉	你	出去	那里	.

我们会让你舒服地躺着，然后让你的小腿把你拉出去。

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ðæt] [wei] ?

Will	you	go	that	way	?
将要	你	去	那	方式	?

你会走那条路吗?

" [tuː] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [drɑːpt] [ɔːf]

"	Two	tears	that	were	rolling	slowly	down	the	furrows	of	her	cheek	dropped	off
"	二	眼泪	那	是	滚动	缓慢地	向下	这	沟壑	的	她	脸颊	掉落	离开

['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] .

suddenly	as	she	laughed	aloud	.
突然	作为	她	笑了	大声	.

“两滴泪珠顺着她脸颊上的皱纹缓缓滑落，她突然大笑起来，泪珠也随之滴落下来。”

" [waɪ] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , ['sʌni] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [pliːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	Why	,	bless	your	heart	,	sonny	,	"	she	exclaimed	,	pleased	as	a	child	.
"	为什么	,	保佑	你的	心	,	桑尼	,	"	她	惊呼	,	高兴	作为	一个	孩子	.

“哎呀，真是个好孩子啊！”她像个孩子一样高兴地说道。

" [aɪ'd] [raɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

"	I'd	ride	behind	a	sheep	to	get	there	.
"	ID	骑	在后面	一个	羊	到	得到	那里	.

“我宁愿骑在羊后面去那里。”

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [wiːl] [meɪk] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !

What	a	fine	picture	we'll	make	,	to	be	sure	!
什么	一个	美好的	图片	出色地	制作	,	到	是	当然	!

我们一定会拍出一幅多么精彩的画面啊!

[ðeɪl] [pʊt] [juː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] ['ælmənæk] .

They'll	put	us	in	a	comic	almanac	.
他们会	放	我们	在	一个	漫画	年鉴	.

他们会把我们放进漫画年鉴里。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sɑːləmli] , " [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] , [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [mɑːrk]

"	Then	she	added	,	solemnly	,	"	I'll	thank	you	to	my	dying	day	,	boys	;	and	mark
"	然后	她	额外	,	庄严地	,	"	患病的	感谢	你	到	我的	垂死	天	,	男孩们	;	和	标记

[maɪ] [wɜːrdz] ,

my	words	,
我的	字	,

然后她郑重其事地补充道：“孩子们，我会感谢你们直到我生命的尽头；记住我的话，

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] ['ʃʊrli] [bles] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld] ['wʊmən] .

the	Lord	will	surely	bless	you	for	your	kindness	to	a	lonely	old	woman	.
这	主	将要	一定	保佑	你	为了	你的	仁慈	到	一个	孤独	老的	女士	.

上帝一定会因你对这位孤独老妇人的善举而祝福你。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [dʒoʊ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]

"	When	they	were	out	of	sight	of	the	house	Joe	lay	down	on	the	grass	and
"	什么时候	他们	是	出去	的	视线	的	这	房子	乔	躺	向下	在	这	草	和

[roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .

rolled	over	and	over	in	a	fit	of	laughter	.
滚动	超过	和	超过	在	一个	合身	的	笑声	.

“当他们离开房子视线范围后，乔躺在草地上，笑得前仰后合，翻来覆去地笑个不停。”

" [maɪ] [aɪz] !

"	My	eyes	!
"	我的	眼睛	!

我的眼睛!

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wiːl] [kʌt] !

what	a	figure	we'll	cut	!
什么	一个	数字	出色地	切	!

我们将削减多少开支啊!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['ɜːrli] , [ɔːr] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] . "
" We'll have to go early , or we'll have a crowd at our heels . "
" 出色地 有 到 去 早期的 , 或者 出色地 有 一个 人群 在 我们的 高跟鞋 . "

“我们得早点出发，不然后面就会跟上一大群人。”

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] , " [sed] [dʒef] , " [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['prɪti] [bæd] [ʃeɪp] ,
" Don't you suppose , " said Jeff , " that the grave will be in pretty bad shape ,
" 不 你 认为 , " 说 杰夫 , " 那 这 严重 将要 是 在 漂亮的 坏的 形状 ,

杰夫说：“你不觉得坟墓状况会很糟糕吗？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ?
if she hasn't been out there for six years ?
如果 她 还没有 到过 出去 那里 为了 六 年 ?

如果她已经六年没出去玩了？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiːl] [fiːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] . "
If it is , she'll feel worse than if she had stayed at home . "
如果 它 是 , 壳 感觉 更糟 比 如果 她 有 入住 在 家 . "

如果真是那样，她感觉会比待在家里更糟。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [-]
" There's a lot of ' em all grown up with [23]
" 有 一个 很多 的 - 呃 全部 生长 向上 和 [-]

“他们当中有很多都长大了[23]

[wiːdz] [ænd; ənd]['braɪər] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ˌʌn'noʊn] - [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['hedbɔːrd] , "
weeds and briers , with nothing but ' Unknown ' marked on the headboards , "
杂草 和 荆棘 , 和 没有什么 但 - 未知 - 标记 在 这 床头板 , "
['ænsər] [dʒoʊ] .
answered Joe .
回答 乔 .

“杂草丛生，荆棘丛生，床头板上只标着‘未知’，”乔回答道。

" [lets] [get][ə; eɪ]['kɑːrtloʊd][ʌv; əv][sɑːd] , [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" Let's get a cartload of sod , and fix them all up this afternoon .
" 我们来吧 得到 一个 满载 的 草皮 , 和 使固定 他们 全部 向上 这 下午 .

“咱们弄一车草皮，今天下午把它们都修好。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər][ðə; ði] ['rɪkəti] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ['oʊpənd][tuː; tə]
" A little while later the rickety gate of the neglected burying - ground opened to
" 一个 小的 尽管 之后 这 摇摇晃晃的 门 的 这 被忽视的 埋葬 - 地面 打开 到
[æd'mɪt] [tuː] [bɔɪz] ['ʃoʊldɚɪŋ] [speɪdz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [kævz] .
admit two boys shouldering spades and driving a team of calves .
承认 二 男孩们 肩部 黑桃 和 驾驶 一个 团队 的 小牛 .

过了一会儿，那座破败墓地的摇摇晃晃的大门打开了，两个男孩扛着铁锹，赶着一队小牛走了进来。

" [get] [ʌp] , ['boʊləvɑːr] ! " [kɔːld] [dʒef] ; " [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] [naʊ] .
" Get up , Bolivar ! " called Jeff ; " you're working for your country now .
" 得到 向上 , 玻利瓦尔 ! " 称为 杰夫 ; " 你是 在职的 为了 你的 国家 现在 .

“起来，玻利瓦尔！”杰夫喊道，“你现在是在为你的国家工作。”

" [ðæt] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [wʌn][ɪn] [stoʊn] [blʌf] .
" That Decoration Day was a memorable one in Stone Bluff .
" 那 装饰 天 曾是 一个 难忘 一 在 石头 虚张声势 .

“在斯通布拉夫，那年的阵亡将士纪念日令人难忘。”

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [striːkt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɑːps][ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [oʊ'haɪoʊ]

The	earliest	sunshine	that	streaked	the	chimney	-	tops	and	gilded	the	broad	Ohio
这	最早	阳光	那	条纹	这	烟囱	-	最高额	和	镀金	这	广阔	俄亥俄州

, ['floʊɪŋ] [pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

,	flowing	past	the	little	town	,
,	流动	过去的	这	小的	镇	,

清晨的第一缕阳光洒在烟囱顶上，给流经小镇的宽阔的俄亥俄河镀上了一层金光。

[faʊnd] [ænt] - ['laɪzə; 'liːzə] [bɑːrnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

found	Aunt	'	Liza	Barnes	in	her	garden	.
成立	阿姨	-	莉莎	巴恩斯	在	她	花园	.

在她家花园里发现了莉莎·巴恩斯阿姨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strɪpt] [hɜːr; hər] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['roʊziz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ɔːl]

She	had	stripped	her	bushes	of	early	roses	,	and	her	borders	of	all
她	有	脱衣舞	她	灌木丛	的	早期的	玫瑰	,	和	她	边界	的	全部

[ðer; ðər] [geɪ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] ,

their	gay	old	-	fashioned	flowers	,
他们的	同性恋	老的	-	造型	花朵	,

她摘光了灌木丛中的早春玫瑰，也摘光了花坛里所有色彩艳丽的老式花卉。

[tuː; tə] [twɪst] ['ɪntuː] [riθs] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	twist	into	wreaths	to	carry	with	her	.
到	捻	进入	花圈	到	携带	和	她	.

将它们编成花环随身携带。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [hæd; həd]

When	the	morning	train	came	puffing	in	from	Indianapolis	a	large	crowd	had
什么时候	这	早晨	火车	来了	抽气	在	从	印第安纳波利斯	一个	大的	人群	有

[ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [weɪk] ,

assembled	at	the	station	to	catch	a	glimpse	of	Colonel	Wake	,
组装	在	这	车站	到	抓住	一个	一瞥	的	上校	唤醒	,

清晨，当从印第安纳波利斯驶来的火车隆隆驶入车站时，一大群人聚集在那里，希望能一睹韦克上校的风采。

[ðə; ði]['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	orator	of	the	day	.
这	演说者	的	这	天	.

当日演说家。

[dʒef]['(h)witmən][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ,

Jeff	Whitman	was	there	,	painfully	conscious	of	being	dressed	in	his	best	,
杰夫	惠特曼	曾是	那里	,	痛苦地	有意识的	的	存在	穿着	在	他的	最好的	,

杰夫·惠特曼也在那里，他穿着自己最好的衣服，心里很在意这一点。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dredɪd] ['duːti][tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

and	of	having	a	dreaded	duty	to	perform	.
和	的	拥有	一个	令人恐惧的	责任	到	履行	.

并且肩负着一项令人畏惧的职责。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [step] ['ɪntuː] [dʒʌdʒ] [-]

He	watched	the	colonel	step	into	Judge	[	24	]
他	观看	这	上校	步	进入	法官	[	-	]

他看着上校走进法官[24]

['braʊnz] ['kærɪdʒ] ,

Brown's	carriage	,
布朗的	运输	,

布朗的马车，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði]

and	as	it	disappeared	from	view	he	walked	slowly	down	the	street	in	the
和	作为	它	消失	从	看法	他	步行	缓慢地	向下	这	街道	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] .

direction	it	had	gone	.
方向	它	有	已消失	.

当它消失在视线中时，他沿着街道缓缓地朝着它消失的方向走去。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒef] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [dʒʌdʒ] [ˈbraʊnz] [haʊs] ,

All	the	morning	Jeff	hung	around	Judge	Brown's	house	,
全部	这	早晨	杰夫	悬挂	大约	法官	布朗的	房子	,

整个上午，杰夫都在布朗法官家附近闲逛。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn] .

trying	to	make	up	his	mind	to	carry	out	his	plan	.
尝试	到	制作	向上	他的	头脑	到	携带	出去	他的	计划	.

他正在犹豫是否要实施他的计划。

[æt; ət][læst][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈrezəluːtli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] .

At	last	he	set	his	teeth	together	,	and	resolutely	opened	the	gate	.
在	最后的	他	放	他的	牙齿	一起	,	和	坚决地	打开	这	门	.

他终于咬紧牙关，果断地打开了大门。

[hiː; hi][felt] [ˈredi] [tuː; tə][sɪŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [hɪmˈself] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

He	felt	ready	to	sink	into	the	ground	when	the	judge	himself	opened	the	door	.
他	毛毡	准备好	到	下沉	进入	这	地面	什么时候	这	法官	他自己	打开	这	门	.

当法官亲自打开门时，他感觉自己快要崩溃了。

[ˈdʒɛfs] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [wen] [hiː; hi] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk]

Jeff's	voice	sounded	far	away	and	unnatural	when	he	asked	permission	to	speak
杰夫的	嗓音	听起来	远的	离开	和	不自然	什么时候	他	问	允许	到	说话

[tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [weɪk] .

to	Colonel	Wake	.
到	上校	唤醒	.

杰夫请求与韦克上校通话时，他的声音听起来很遥远，很不自然。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈprez(ə)ns] , [ˈnɜːrvəsli] [ˈfɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz]

In	another	moment	the	boy	was	in	the	dreaded	presence	,	nervously	fingering	his
在	其他	片刻	这	男生	曾是	在	这	令人恐惧的	在场	,	紧张地	指法	他的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

片刻之后，男孩便置身于那令人恐惧的氛围之中，紧张地摆弄着自己的帽子。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkerfəli] [prɪˈperd] [spiːtʃ] .

and	trying	to	recall	his	carefully	prepared	speech	.
和	尝试	到	记起	他的	小心	准备	演讲	.

他努力回忆自己精心准备的演讲稿。

[ðen] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈvænɪʃt] .

Then	at	sight	of	the	colonel's	smiling	face	his	embarrassment	vanished	.
然后	在	视线	的	这	上校的	微笑	脸	他的	尴尬	消失了	.

看到上校的笑脸，他的尴尬顿时消失了。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ænt] - [ˈlaɪzəz][ˈhɪroʊ]

Before	he	realized	it	he	had	poured	out	the	whole	story	of	Aunt	'	Liza's	hero
前	他	已实现	它	他	有	倾倒	出去	这	所有的	故事	的	阿姨	-	丽莎的	英雄

.

.
.

不知不觉中，他已经把丽莎阿姨的英雄故事全部讲了出来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt][ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n]

"	We	are	going	to	take	her	out	there	this	afternoon	,	"	he	said	,	in	conclusion
"	我们	是	去	到	拿	她	出去	那里	这	下午	,	"	他	说	,	在	结论

.

:

.

“我们今天下午要带她出去，”他最后说道。

" [ʃiː; ʃi]['hæznt] [bɪn] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][lɪv; laɪv][tuː; tə][goʊ] [ə'nʌðər] [jɪr]

"	She	hasn't	been	for	six	years	,	and	maybe	she	won't	live	to	go	another	year
"	她	还没有	到过	为了	六	年	,	和	或许	她	惯于	居住	到	去	其他	年

.

:

.

“她已经六年没去过了，也许她活不到明年了。”

[ʃiː; ʃi] [sez] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [preɪz] ['kæptɪn] ['boʊlz] , [huːz] ['berid] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] [riːd]

She	says	people	always	praise	Captain	Bowles	,	who's	buried	there	,	and	Corporal	Reed
她	说道	人们	总是	称赞	队长	鲍尔斯	,	谁是	埋葬	那里	,	和	下士	芦苇

,

,

,

她说，人们总是称赞葬在那里的鲍尔斯上尉和里德下士。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drʌmər] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][mæk] .

and	even	the	little	drummer	boy	,	but	they	never	say	anything	about	her	Mac	.
和	甚至	这	小的	鼓手	男生	,	但	他们	绝不	说	任何事物	关于	她	苹果	.

甚至连那个小鼓手男孩也一样，但他们从来不提她的Mac电脑。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [-]

And	—	and	—	well	,	I	thought	if	you	[	25	]
和	—	和	—	出色地	,	我	想法	如果	你	[	-	]

而且——而且——嗯，我想如果你[25]

[nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['soʊldʒər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] ,

knew	what	a	splendid	soldier	he	was	,	and	the	brave	things	he	did	,
知道	什么	一个	灿烂	士兵	他	曾是	,	和	这	勇敢的	事物	他	做过	,

他知道他是一位多么优秀的士兵，以及他所做的勇敢事迹。

['meɪbi] [juːd] [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

maybe	you'd	just	mention	him	,	too	.
或许	你会	只是	提到	他	,	也	.

或许你也会提到他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][soʊ] [mʌtʃ] .

It	would	please	the	old	lady	so	much	.
它	会	请	这	老的	女士	所以	很多	.

这会让老太太非常高兴。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [geɪv] [dʒef][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['hændʃeɪk] ,

"	The	colonel	promised	,	and	gave	Jeff	a	hearty	handshake	,
"	这	上校	承诺	,	和	给予	杰夫	一个	爽朗	握手	,

上校答应了，并和杰夫热情地握了握手。

['seɪɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɑːrnz] ,

saying	he	wanted	to	be	introduced	to	Mrs	.	Barnes	,
说	他	通缉	到	是	介绍	到	太太	.	巴恩斯	,

他说他想认识巴恩斯夫人。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][dʒef][tuː; tə] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	would	depend	on	Jeff	to	point	her	out	to	him	.
和	会	依赖	在	杰夫	到	观点	她	出去	到	他	.

他得指望杰夫把他介绍给她。

['nɪrli] ['evri] [wʌn] [wɔ:kt] [aʊt] [tu:; tə] ['si:dər] [rɪdʒ] .

Nearly	every	one	walked	out	to	Cedar	Ridge	.
几乎	每一个	一	步行	出去	到	雪松	岭	.

几乎所有人都步行前往雪松岭。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [baɪ] - [pæðz] [led] [θru:] ['ʃeɪdi] [leɪnz] ,

The	way	was	not	long	,	and	by	-	paths	led	through	shady	lanes	,
这	方式	曾是	不是	长的	,	和	经过	-	路径	引领	通过	阴凉	车道	,

路程不长，而且小路蜿蜒穿过绿树成荫的小巷。

[wer] ['blækberi] [vaɪnz] [ænd; ənd] [waɪld] ['roʊziz] [treɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] - ['kɔ:rnərz] .

where	blackberry	vines	and	wild	roses	trailed	over	the	fence	-	corners	.
在哪里	黑莓	藤蔓	和	荒野	玫瑰	拖着	超过	这	栅栏	-	角落	.

黑莓藤蔓和野玫瑰垂落到篱笆边上。

['kɜ:rn(ə)l] [weɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [droʊv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

Colonel	Wake	and	the	judge	drove	in	a	carriage	.
上校	唤醒	和	这	法官	驾驶	在	一个	运输	.

韦克上校和法官乘坐马车。

[ðə; ði] ['flaʊər] ['gɝ:lz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] ['mu:vɪŋ] [kɑ:r] , [ænd; ənd] ['kærid] [flægz]

The	flower	girls	were	drawn	in	a	gaily	decorated	moving	car	,	and	carried	flags
这	花	女孩们	是	绘制	在	一个	兴高采烈地	装饰	移动	车	,	和	携带	旗帜

[ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

花童们乘坐一辆装饰华丽的行驶中的汽车，手持旗帜和鲜花。

[noʊ] [wʌn] [sɔ:] [ænt] - ['laɪzə; 'li:zə] [ɪn] [hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [kən'veɪəns] ,

No	one	saw	Aunt	'	Liza	in	her	strange	conveyance	,
不	一	锯	阿姨	-	莉莎	在	她	奇怪的	输送	,

没有人看到莉莎阿姨乘坐那辆奇怪的交通工具。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑ:rtɪd] .

for	she	had	gone	long	before	the	procession	started	.
为了	她	有	已消失	长的	前	这	游行	开始	.

因为在游行队伍开始之前很久，她就已经离开了。

" [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [gri:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fɑ:ndli] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [smu:ð] [sɑ:d] .

"	How	nice	and	green	it	is	,	"	she	said	,	fondly	stroking	the	smooth	sod	.
"	如何	好的	和	绿色的	它	是	,	"	她	说	,	深情地	抚摸	这	光滑的	草皮	.

“多么漂亮，多么翠绿啊，”她一边说着，一边爱抚着光滑的草皮。

" [aɪ] ['ni:dnt] [hæv; həv] ['wɜ:rid] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lʊkt] ['æftər] .

"	I	needn't	have	worried	all	this	time	,	thinking	it	wasn't	looked	after	.
"	我	不必	有	担心	全部	这	时间	,	思维	它	不是	看起来	后	.

“我之前一直担心它无人照管，其实完全是多虑了。”

['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [tu:; tə] [maɪ] [mæk] .

Somebody	has	been	kind	to	my	Mac	.
某人	有	到过	种类	到	我的	苹果	.

有人对我的Mac很友好。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['flaʊərz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

I	was	going	to	give	every	single	one	of	these	flowers	to	him	,
我	曾是	去	到	给	每一个	单身的	一	的	这些	花朵	到	他	,

我本来打算把这些花一朵一朵地送给他。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn]

but	now	I	want	you	boys	to	take	some	of	them	and	put	a	wreath	on
但	现在	我	想	你	男孩们	到	拿	一些	的	他们	和	放	一个	花圈	在

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪks][greɪvz; grɑːvz] [mɑːrkt] - [ˌʌn'noʊn] . - " [-]

every	one	of	those	six	graves	marked	'	Unknown	.	'	"	[	26	]
每一个	一	的	那些	六	坟墓	标记	-	未知	.	-	"	[	-	]

但现在我希望你们几个孩子把其中一些花圈放在标有“无名氏”的六个坟墓上。[26]

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['foʊldɪd][kwɪlt] [ðæt]

When	the	procession	came	up	she	was	sitting	on	the	same	old	folded	quilt	that
什么时候	这	游行	来了	向上	她	曾是	坐着	在	这	相同的	老的	折叠	被子	那

[hæd; həd] [dʌn] ['duːti][ɪn][ðə; ði][kɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [siːt] .

had	done	duty	in	the	cart	as	a	seat	.
有	完毕	责任	在	这	大车	作为	一个	座位	.

当队伍赶到时，她正坐在那条曾经在马车上充当座椅的旧折叠被子上。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [kən'tentɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['hedbɔːrd] , [mɑːrkt] ['sɪmpli] , " ['mækintaiə] [bɑːrnz]

She	leaned	contentedly	against	the	wooden	headboard	,	marked	simply	,	"	McIntyre	Barnes
她	倾斜	心满意足地	反对	这	木制的	床头板	,	标记	简单地	,	"	麦金泰尔	巴恩斯

,

,

,

她惬意地倚靠在木制床头板上，上面简单地刻着：“麦金泰尔·巴恩斯”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['redʒɪmənt] .

"	with	the	number	of	his	company	and	regiment	.
"	和	这	数字	的	他的	公司	和	团	.

以及他所在连队和团的编号。

['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər] .

People	looked	at	her	in	surprise	,	wondering	how	she	came	there	.
人们	看起来	在	她	在	惊喜	,	好奇	如何	她	来了	那里	.

人们惊讶地看着她，想知道她是怎么到那里来的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɪtʃt] [ðə; ði] [kævz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

The	boys	had	hitched	the	calves	out	of	sight	,	on	the	other	side	of	the	hill	;
这	男孩们	有	搭便车	这	小牛	出去	的	视线	,	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	;

男孩们把小牛犊套在了山坡另一边，藏在视线之外；

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bɔɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .

for	being	boys	,	they	could	not	bear	to	be	laughed	at	.
为了	存在	男孩们	,	他们	可以	不是	熊	到	是	笑了	在	.

虽然他们是男孩，但他们无法忍受被嘲笑。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði]['spaɪsi]['siːdər] [baʊz] [weɪvd] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [briːz] .

Overhead	the	spicy	cedar	boughs	waved	softly	in	the	May	breeze	.
开销	这	辛辣的	雪松	树枝	挥手	轻轻	在	这	可能	微风	.

五月的微风吹拂，头顶上辛香的雪松枝条轻轻摇曳。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [blʌf] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Below	the	bluff	the	waters	of	the	Ohio	sparkled	in	the	sun	.
以下	这	虚张声势	这	水	的	这	俄亥俄州	闪闪发光	在	这	太阳	.

悬崖下方，俄亥俄河的河水在阳光下波光粼粼。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ðæt] [ˌpri'siːdid] ['kɜːrn(ə)l] [weɪks] [spiːtʃ] [ænt] - ['laɪzə; 'liːzə][sæt][wɪð; wɪθ]

During	all	the	ceremonies	that	preceded	Colonel	Wake's	speech	Aunt	'	Liza	sat	with
期间	全部	这	仪式	那	之前	上校	唤醒	演讲	阿姨	-	莉莎	卫星	和

[hɜːr; hər][dɪm] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [kən'tʌki] [ʃɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

her	dim	eyes	fixed	on	the	Kentucky	shore	across	the	shining	of	the	river	.
她	暗淡	眼睛	固定的	在	这	肯塔基州	支撑	穿过	这	灼灼	的	这	河	.

在韦克上校发表讲话之前的所有仪式中，丽莎阿姨总是目光呆滞地望着对岸波光粼粼的肯塔基州海岸。

[waɪl] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər] [sæŋ] [ʃi:; ʃi]['nevər] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [geɪz] [frʌm; frəm]

While	the	band	played	and	the	choir	sang	she	never	turned	her	gaze	from
尽管	这	乐队	玩	和	这	唱诗班	唱	她	绝不	转向	她	目光	从

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

乐队演奏、合唱团歌唱时，她的目光从未离开过他们。

[ðen] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [ðæt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['spi:kər] [si:md] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɜ:r; hər] .

Then	the	clapping	of	hands	that	announced	the	speaker	seemed	to	arouse	her	.
然后	这	鼓掌	的	双手	那	宣布	这	扬声器	似乎	到	引起	她	.

随后，宣布演讲者到来的掌声似乎激起了她的兴致。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ɪk'spektəntli] .

She	listened	intently	,	expectantly	.
她	听着	专注地	,	满怀期待地	.

她全神贯注地听着，满怀期待。

['kɜ:rn(ə)l] [weɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['ɔ:rətər] .

Colonel	Wake	was	a	true	orator	.
上校	唤醒	曾是	一个	真的	演说者	.

韦克上校是一位真正的演说家。

[hi:; hi] [swei] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [kraʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] , [fɜ:rst][tu:; tə] ['læftər] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]

He	swayed	the	listening	crowd	at	his	will	,	first	to	laughter	and	then	to
他	摇摆	这	聆听	人群	在	他的	将要	,	第一的	到	笑声	和	然后	到

[terz] .

tears	.
眼泪	.

他随心所欲地左右着听众的情绪，先是让他们大笑，然后让他们流泪。

" [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ɪk'spektəntli] .

"	SHE	LISTENED	INTENTLY	,	EXPECTANTLY	.
"	她	听着	专注地	,	满怀期待地	.

她全神贯注、满怀期待地听着。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['stɔ:ri] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

"	The	boy's	story	that	morning	had	greatly	interested	him	.
"	这	男孩们	故事	那	早晨	有	非常	感兴趣的	他	.

“那天早上，男孩讲述的故事让他非常感兴趣。”

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] , ['æftər] [rɪ'fɜ:rɪŋ] ['tendərli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] ,

At	the	close	,	after	referring	tenderly	to	the	unknown	dead	,
在	这	关闭	,	后	指	温柔地	到	这	未知	死的	,

最后，在深情地提及那些身份不明的逝者之后，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

and	offering	his	passing	tribute	to	the	others	,	he	told	the	story	of
和	提供	他的	通过	贡	到	这	其他的	,	他	讲述	这	故事	的

['mækintaiə] ['bɑrnzɪz] [hə'roʊɪk][laɪf] .

McIntyre	Barnes's	heroic	life	.
麦金泰尔	巴恩斯	英勇	生活	.

在向其他人致以最后的敬意时，他讲述了麦金泰尔·巴恩斯英勇的一生。

[hi:; hi][toʊld][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['oʊnli][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][ænd; ənd][æn; ən] ['eləkwənt] ['spi:kər] [kʊd; kəd] [tel]

He	told	it	as	only	an	old	soldier	and	an	eloquent	speaker	could	tell
他	讲述	它	作为	仅有的	一个	老的	士兵	和	一个	雄辩	扬声器	可以	告诉

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他用只有老兵和能言善辩的人才能说出口的方式讲述了这件事。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['foʊldɪd] [kwɪlt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌnz] [greɪv] ,

The	old	woman	,	sitting	on	her	folded	quilt	on	her	son's	grave	,
这	老的	女士	,	坐着	在	她	折叠	被子	在	她	儿子的	严重	,

老妇人坐在儿子坟前叠好的被子上，

[θruː] [ɔːf][ðə; ði] [blæk] ['bɑːnɪt] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [toʊn] , ['evri] ['dʒestʃər] ,

threw	off	the	black	bonnet	to	catch	every	tone	,	every	gesture	,
扔	离开	这	黑色的	引擎盖	到	抓住	每一个	语气	,	每一个	手势	,

摘下黑色引擎盖，想要捕捉每一个语气、每一个动作。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [praʊd] , ['greɪtf(ə)l] [aɪz] .

and	smiled	up	into	his	face	with	proud	,	grateful	eyes	.
和	微笑	向上	进入	他的	脸	和	自豪的	,	感激的	眼睛	.

她仰头望着他，眼中充满了骄傲和感激，脸上带着微笑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'fɜːrd] ['kɪŋdəm] .

She	felt	like	a	queen	coming	into	a	long	-	deferred	kingdom	.
她	毛毡	喜欢	一个	女王	未来	进入	一个	长的	-	延期	王国	.

她感觉自己像一位女王，终于踏入了期盼已久的王国。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][mæk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !

That	was	her	Mac	he	was	talking	about	!
那	曾是	她	苹果	他	曾是	说	关于	!

他说的就是她的Mac电脑！

[ðɪs] [greɪt] ['soʊldʒər] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [hɪm; ɪm] .

This	great	soldier	knew	him	and	honoured	him	.
这	伟大的	士兵	知道	他	和	荣幸	他	.

这位伟大的战士认识他，并尊敬他。

['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['mækintaiə] [bɑːrnz] .

Somebody	called	for	three	cheers	for	McIntyre	Barnes	.
某人	称为	为了	三	干杯	为了	麦金泰尔	巴恩斯	.

有人喊着要为麦金泰尔·巴恩斯欢呼三声。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌsti] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['siːdər] [baʊz] [ænd; ənd] ['ekəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

As	the	lusty	voices	rang	up	through	the	cedar	boughs	and	echoed	across	the
作为	这	好色的	声音	响铃	向上	通过	这	雪松	树枝	和	回声	穿过	这

['wɔːtər][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði][sɑːd] ,

water	she	bowed	her	head	on	the	sod	,
水	她	鞠躬	她	头	在	这	草皮	,

当那些喧闹的嗓音穿过雪松枝桠，回荡在水面上时，她低下头趴在草地上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hæpi] [terz] [fel] [laɪk] [reɪn] .

and	her	happy	tears	fell	like	rain	.
和	她	快乐的	眼泪	跌倒	喜欢	雨	.

她的喜悦泪水如雨般落下。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] [muːvd] [ðem; ðəm] .

Perhaps	it	was	the	speech	that	moved	them	.
也许	它	曾是	这	演讲	那	已搬	他们	.

或许是那番演讲打动了他们。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪŋk(ə)ld] , [ter; tɪ(ə)r] - [wet] [feɪs] ;

Perhaps	it	was	the	sight	of	that	wrinkled	,	tear	-	wet	face	;
也许	它	曾是	这	视线	的	那	皱	,	撕	-	湿的	脸	;

或许是看到了那张布满皱纹、泪痕斑斑的脸；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɝːlz] ['fɪnɪʃt] ['struːɪŋ] [ðer; ðər] ['gɑːləndz] ['evri] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn]

for	when	the	flower	girls	finished	strewing	their	garlands	every	grave	had	been
为了	什么时候	这	花	女孩们	完成的	散落	他们的	花环	每一个	严重	有	到过

['dekəreɪtɪd] ,

decorated	,
装饰	,

当花童们撒完花环时，每一座坟墓都已装饰完毕。

[bʌt; bət]['mækintaiə] ['bɑrnzɪz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] .

but	McIntyre	Barnes's	had	received	more	than	all	.
但	麦金泰尔	巴恩斯	有	已收到	更多的	比	全部	.

但麦金泰尔·巴恩斯收到的比所有人都多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] [bluːm] .

It	was	completely	covered	with	fragrant	bloom	.
它	曾是	完全地	涵盖	和	香	盛开	.

它完全被芬芳的花朵覆盖着。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] [nɪr] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [-] [-]

The	people	who	stood	near	could	not	help	[	29	]	[	30	]
这	人们	WHO	站立	靠近	可以	不是	帮助	[	-	]	[	-	]

附近的人们都无能为力[29][30]

['smaɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [droʊv] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frɪski] [kævz]

smiling	when	the	boys	drove	up	with	the	little	cart	to	which	the	frisky	calves
微笑	什么时候	这	男孩们	驾驶	向上	和	这	小的	大车	到	哪个	这	活泼的	小牛

[wɜːr; wər] [hɪtʃt] .

were	hitched	.
是	搭便车	.

男孩们驾着小车过来，车上套着活泼的小牛犊，男孩们脸上露出了笑容。

[bʌt; bət] [ænt] - ['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

But	Aunt	'	Liza	was	in	such	an	uplifted	frame	of	mind	that	she	would	not
但	阿姨	-	莉莎	曾是	在	这样的	一个	提升	框架	的	头脑	那	她	会	不是

[hæv; həv] ['noʊtɪst] [hæd; həd] [ðeɪ] [læft] [ə'laʊd] .

have	noticed	had	they	laughed	aloud	.
有	注意到	有	他们	笑了	大声	.

但丽莎阿姨当时心情非常愉悦，即使他们大笑出声，她也不会注意到。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hændz] ,

The	colonel	came	and	shook	her	hands	,
这	上校	来了	和	摇晃	她	双手	,

上校走过来和她握手，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] .

saying	he	was	proud	to	know	the	mother	of	such	a	son	.
说	他	曾是	自豪的	到	知道	这	母亲	的	这样的	一个	儿子	.

他说，能认识这样一位儿子的母亲，他感到非常自豪。

['æftər] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

After	that	everybody	else	came	crowding	around	to	speak	to	her	.
后	那	大家	别的	来了	拥挤	大约	到	说话	到	她	.

之后，其他人都围过来和她说话。

[ðə; ði][bænd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [taʊn] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['kwɪkstep] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]

The	band	started	back	toward	town	,	playing	a	lively	quickstep	,	and	the	crowd
这	乐队	开始	后退	朝向	镇	,	玩耍	一个	热闹	快步	,	和	这	人群

[suːn] [dɪ'spɜːrst] .

soon	dispersed	.
很快	分散的	.

乐队奏着欢快的快步舞曲，开始往镇子的方向走去，人群很快散去了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [bɪ'saɪd] ['boʊləvɑːr]

The	boys	did	not	talk	much	as	they	walked	homeward	in	the	sunset	beside	Bolivar
这	男孩们	做过	不是	讲话	很多	作为	他们	步行	回家	在	这	日落	旁	玻利瓦尔

[ænd; ənd] ['deɪzi] .

and	Daisy	.
和	雏菊	.

夕阳西下，男孩们和博利瓦尔、黛西一起往家走，一路上没怎么说话。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ænt] - ['laɪzə; 'liːzə] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

As	for	Aunt	'	Liza	,	she	sat	smiling	happily	in	the	depths	of	the	black
作为	为了	阿姨	-	莉莎	,	她	卫星	微笑	快乐地	在	这	深度	的	这	黑色的

['sʌnˌbɑːnɪt] ,

sunbonnet	,
遮阳帽	,

至于丽莎阿姨，她幸福地坐在黑色遮阳帽的深处，脸上带着微笑。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] :

and	saying	over	and	over	:
和	说	超过	和	超过	:

并反复说道：

" [maɪ][mæk][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][djuːz][æt; ət][læst] .

"	My	Mac	has	had	his	dues	at	last	.
"	我的	苹果	有	有	他的	会费	在	最后的	.

我的Mac终于寿终正寝了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət]['hiːz][hæd; həd]['dʒʌstɪs] [dʌn] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ! " [-]

It	was	a	long	time	,	but	he's	had	justice	done	him	at	last	!	"	[	31	]
它	曾是	一个	长的	时间	,	但	他是	有	正义	完毕	他	在	最后的	!	"	[	-	]

虽然过了很久，但他终于得到了公正的对待！[31]

" [ʃiː; ʃi][sæt] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sʌnˌbɑːnɪt] . " [-]

"	SHE	SAT	SMILING	HAPPILY	IN	THE	DEPTHS	OF	THE	BLACK	SUNBONNET	.	"	[	35	]
"	她	卫星	微笑	快乐地	在	这	深度	的	这	黑色的	遮阳帽	.	"	[	-	]

“她坐在黑色遮阳帽的深处，脸上带着幸福的微笑。”[35]

[ðə; ði] ['kæptənz] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]

THE	CAPTAIN'S	CELEBRATION
这	船长的	庆典

船长的庆祝活动

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ?

"	Is	there	anything	I	can	do	for	you	,	captain	?
"	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	,	队长	?

船长，我能为您做些什么吗?

" ['dɑːktər] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

"	Doctor	Morris	had	made	the	rounds	of	the	hospital	and	was	standing
"	医生	莫里斯	有	制成	这	回合	的	这	医院	和	曾是	常设

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

beside	the	bed	in	a	narrow	little	room	at	the	end	of	the	hall	.
旁	这	床	在	一个	狭窄的	小的	房间	在	这	结尾	的	这	大厅	.

“莫里斯医生巡视了医院，站在走廊尽头一间狭窄小房间的病床旁。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['fiːb(ə)l] [hænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrm][wʌnz] ,

He	took	the	old	man's	feeble	hand	in	one	of	his	firm	ones	,
他	采取	这	老的	男人的	微弱	手	在	一	的	他的	公司	一个	,

他用自己有力的一只手握住了老人虚弱的手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒentli] [stroʊkt] [ðə; ði] [waɪt] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld]

and	with	the	other	gently	stroked	the	white	hair	back	from	his	wrinkled
和	和	这	其他	轻轻地	抚摸	这	白色的	头发	后退	从	他的	皱

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

另一只手轻轻地将他满是皱纹的额头上的白发向后拨开。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [smuːð] [ə'weɪ] [sʌm; səm][peɪn] , [tuː] ,

This	seemed	to	smooth	away	some	pain	,	too	,
这	似乎	到	光滑的	离开	一些	疼痛	,	也	,

这似乎也减轻了一些疼痛。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .

for	the	faded	blue	eyes	looked	up	at	him	with	a	grateful	smile	.
为了	这	褪色	蓝色的	眼睛	看起来	向上	在	他	和	一个	感激的	微笑	.

那双褪色的蓝眼睛抬起头，带着感激的微笑望着他。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðer; ðər][ɪz] .

"	Yes	,	"	he	answered	,	"	there	is	.
"	是的	,	"	他	回答	,	"	那里	是	.

“是的，”他回答说，“有的。”

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

I	don't	like	to	trouble	you	,	doctor	,	but	I	do	want	a	piece	of	an	old
我	不	喜欢	到	麻烦	你	,	医生	,	但	我	做	想	一个	片	的	一个	老的

['bruːmstɪk] ,

broomstick	,
扫帚	,

医生，我不想麻烦您，但我确实想要一段旧扫帚柄。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ'd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	if	I	could	have	it	early	in	the	morning	,	I'd	be	very	much	obliged	to
和	如果	我	可以	有	它	早期的	在	这	早晨	,	ID	是	非常	很多	有义务	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果可以的话，我希望能在清晨收到，我将不胜感激。

[sɜːr] . " [-]

sir	.	"	[	36	]
先生	.	"	[	-	]

先生。[36]

" [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

"	A	broomstick	!	"	repeated	the	doctor	,	in	amazement	,
"	一个	扫帚	!	"	重复	这	医生	,	在	惊愕	,

“一把扫帚！”医生惊讶地重复道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['mænz][maɪnd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wɑːndər] .

wondering	if	the	old	man's	mind	was	beginning	to	wander	.
好奇	如果	这	老的	男人的	头脑	曾是	开始	到	漫步	.

我怀疑老人是不是开始走神了。

" [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	under	the	sun	could	you	do	with	it	?
"	什么	在下面	这	太阳	可以	你	做	和	它	?

“你用它能做什么呢？”

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [krɔːst] [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] .

"	A	faint	smile	crossed	the	captain's	face	.
"	一个	头晕的	微笑	交叉	这	船长的	脸	.

船长脸上掠过一丝淡淡的微笑。

[ðen] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Then	a	spell	of	coughing	delayed	the	answer	for	a	moment	.
然后	一个	拼写	的	咳嗽	延迟	这	回答	为了	一个	片刻	.

一阵咳嗽声使回答延迟了一会儿。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɑːrv] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [pæntid] , " [ænd; ənd] [bruːm] - ['hænd(ə)l] [wʊd] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌt] .

"	I	want	to	carve	something	,	"	he	panted	,	"	and	broom	-	handle	wood	is	easy	to	cut	.
"	我	想	到	雕刻	某物	,	"	他	喘息	,	"	和	扫帚	-	处理	木头	是	简单的	到	切	.

“我想雕刻点什么，”他喘着气说，“扫帚柄木头很容易雕刻。”

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

The	nurse	has	been	like	an	angel	to	me	all	these	weeks	that	I	have	been	in	the	hospital	.
这	护士	有	到过	喜欢	一个	天使	到	我	全部	这些	周	那	我	有	到过	在	这	医院	.

在我住院的这几周里，那位护士就像天使一样照顾我。

['evər] [sɪns] [ðeɪ] [muːvd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [baɪ][maɪ'self] ,

Ever	since	they	moved	me	into	this	room	by	myself	,
曾经	自从	他们	已搬	我	进入	这	房间	经过	我	,

自从他们把我一个人安排到这个房间后，

[aɪv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

I've	known	that	I	haven't	much	longer	to	live	,
我已经	已知	那	我	还没有	很多	更长	到	居住	,

我知道自己时日不多了，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] ,

and	I	want	to	leave	her	something	to	show	that	I	appreciate	her	kindness	,
和	我	想	到	离开	她	某物	到	展示	那	我	欣赏	她	仁慈	,

我想给她留点东西，以表达我对她好意的感激之情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	grateful	for	it	.
和	曾是	感激的	为了	它	.

我对此心存感激。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [prest] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

"	The	doctor	pressed	the	old	man's	hand	as	he	went	on	:
"	这	医生	按下	这	老的	男人的	手	作为	他	去	在	:

医生一边说着，一边按着老人的手：

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] .

"	I've	been	thinking	I	would	like	to	make	her	a	little	chain	.
"	我已经	到过	思维	我	会	喜欢	到	制作	她	一个	小的	链	.

“我一直在想，我想给她做一条小项链。”

[maɪ] ['grænfɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɑːrv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] .

My	grandfather	taught	me	to	carve	such	things	when	I	was	a	lad	.
我的	祖父	教授	我	到	雕刻	这样的	事物	什么时候	我	曾是	一个	小伙子	.

我小时候，爷爷教我雕刻这些东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He	was	a	Swiss	,	you	know	,
他	曾是	一个	瑞士	,	你	知道	,

你知道，他是瑞士人。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [maɪ] ['mʌðər] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [suːn] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	followed	my	mother	over	to	this	country	soon	after	I	was	born	.
和	随后	我的	母亲	超过	到	这	国家	很快	后	我	曾是	出生	.

我出生后不久就跟随母亲来到了这个国家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz]

He	was	so	old	that	all	he	could	do	was	just	to	sit	under	the	trees
他	曾是	所以	老的	那	全部	他	可以	做	曾是	只是	到	坐	在下面	这	树木

[ænd; ənd] [kɑːrv] ['lɪt(ə)l] [tɔɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	carve	little	toys	to	amuse	the	children	.
和	雕刻	小的	玩具	到	娱乐	这	孩子们	.

他年纪太大了，只能坐在树下雕刻小玩具来逗孩子们开心。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [-]

I	have	his	pocket	-	knife	yet	,	"	he	added	,	with	a	smile	of	[	37	]
我	有	他的	口袋	-	刀	然而	,	"	他	额外	,	和	一个	微笑	的	[	-	]

“我还留着他的小刀，”他笑着补充道[37]

['tʃaɪldɪʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [feɪs] [pə'θetɪk] .

childish	satisfaction	that	made	the	old	face	pathetic	.
幼稚	满意	那	制成	这	老的	脸	可怜的	.

孩子气的满足感让老人的脸显得可怜兮兮。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [soʊ] ['twɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	looked	down	at	his	right	hand	,	so	twisted	out	of	shape	that	it	was
他	看起来	向下	在	他的	正确的	手	,	所以	扭曲	出去	的	形状	那	它	曾是

['nɪrli] ['juːsləs] .

nearly	useless	.
几乎	无用	.

他低头看了看自己的右手，那只手已经扭曲变形，几乎无法使用。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː][æz; əz] [gʊd] [wɜːrk] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	I	can't	do	as	good	work	as	I	used	to	do	thirty	years	ago	,
"	我	不能	做	作为	好的	工作	作为	我	用过的	到	做	三十	年	前	,

“我做不出三十年前那样出色的工作了。”

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌmɪn'iː] [bɔːl] ['krɪpld] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

before	that	Minie	ball	crippled	me	,	"	he	said	.
前	那	米妮	球	残疾的	我	,	"	他	说	.

“在那之前，我被米尼弹击中致残了，”他说。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['meri] [wɪl] [meɪk] [ə'lauənsiz] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ænd; ənd]

"	But	Miss	Mary	will	make	allowances	;	she	will	know	that	I	remembered	and
"	但	错过	玛丽	将要	制作	津贴	;	她	将要	知道	那	我	记得	和

[wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] ,

was	grateful	,
曾是	感激的	,

“但是玛丽小姐会体谅的；她会知道我记得这件事，并且心存感激。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

don't	you	think	?
不	你	思考	?

你不觉得吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	,	anxiously	.
"	他	问	,	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['piləuz]

"	Most	certainly	,	"	answered	the	doctor	,	stooping	to	arrange	the	patient's	pillows
"	最多	当然	,	"	回答	这	医生	,	弯腰	到	安排	这	患者	枕头

[mɔːr] ['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

more	comfortably	about	him	.
更多的	舒适地	关于	他	.

“当然可以，”医生回答道，同时弯下腰，帮病人把枕头调整得更舒服些。

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] ,

"	But	,	captain	,
"	但	,	队长	,

“但是，船长，

[aɪ][¸eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [¸ʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][tæks][ɑːn]

I	am	afraid	that	I	can't	allow	you	to	undertake	anything	that	will	be	a	tax	on
我	是	害怕的	那	我	不能	允许	你	到	承担	任何事物	那	将要	是	一个	税	在

[jʊr; jər] [streŋθ] .

your	strength	.
你的	力量	.

恐怕我不能允许你去做任何会消耗你体力的事情。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [tuː; tə] [sper] .

You	haven't	any	to	spare	.
你	还没有	任何	到	空闲的	.

你一个都没有余地。

" [soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [¸dɪsə'pɔɪntmənt] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ðæt]

"	So	deep	a	shade	of	disappointment	crept	into	the	old	man's	wistful	eyes	that
"	所以	深的	一个	阴影	的	失望	悄悄地爬	进入	这	老的	男人的	怅惘	眼睛	那

[ðə; ði]['dɑːktər] [felt] [æn; ən] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

the	doctor	felt	an	ache	in	his	throat	,
这	医生	毛毡	一个	疼痛	在	他的	喉	,

“老人眼中流露出深深的失望，这让医生感到喉咙一阵刺痛。”

[ænd; ənd] [droʊv] [¸aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

and	drove	it	away	with	a	little	laugh	.
和	驾驶	它	离开	和	一个	小的	笑	.

然后他笑着把它开走了。

" [ʃɔː] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

" [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] .

"	he	said	,	hastily	.
"	他	说	,	草草	.

他匆匆说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['bruːm¸stiks] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] .

"	You	shall	have	a	mile	of	broomsticks	if	you	want	them	.
"	你	将	有	一个	英里	的	扫帚	如果	你	想	他们	.

“如果你想要的话，你可以得到一英里长的扫帚。”

[aɪl] [send] [maɪ] [sʌn] [mæks] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [¸ɪn'saɪd] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] .

I'll	send	my	son	Max	up	with	one	inside	the	next	hour	.
患病的	发送	我的	儿子	最大限度	向上	和	一	里面	这	下一个	小时	.

我会在一个小时内让我的儿子马克斯带一个上去。

" [ðə; ði] [gɔːŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] - [wɔːrd] [skuːl]
" The gong had just struck the signal for dismissal in the third - ward school
" 这 锣 有 只是 击 这 信号 为了 解雇 在 这 第三 - 病房 学校
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

“三号校舍的锣声刚刚响起，宣告放学时间到了。”

[wen] [ðə; ði] ['bɪzi] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrbˌstoʊn] [-]
when the busy physician drove up to the curbstone [38]
什么时候 这 忙碌的 医生 驾驶 向上 到 这 路缘石 [-]

当忙碌的医生开车来到路边时[38]

[ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
in his sleigh to get his boy .
在 他的 雪橇 到 得到 他的 男生 .

他驾着雪橇去接他的儿子。

" [mæks] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dɑːktər] ['mɔːrɪs] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" Max will be down in a minute , Doctor Morris ! " called a boy ,
" 最大限度 将要 是 向下 在 一个 分钟 , 医生 莫里斯 ! " 称为 一个 男生 ,

“麦克斯马上就下来了，莫里斯医生！”一个男孩喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][pæst][ðə; ði] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skeɪts] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
as he ran past the sleigh with his skates slung over his shoulder .
作为 他 跑 过去的 这 雪橇 和 他的 冰鞋 吊着 超过 他的 肩膀 .

他肩上扛着溜冰鞋，跑过雪橇。

" [mɪs] [kleɪ] [kept] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['selibreitɪŋ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] .
" Miss Clay kept some of ' em to see about celebrating Washington's Birthday .
" 错过 黏土 保留 一些 的 - 呃 到 看 关于 庆祝 华盛顿的 生日 .
"
"
"

“克莱小姐留下了一些，用来筹划庆祝华盛顿诞辰。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ned] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Thank you , Ned , " answered the doctor .
" 感谢 你 , 内德 , " 回答 这 医生 .

“谢谢你，内德，”医生回答道。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [roʊbz] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
He drew the robes closer about him as he walked the horse up and down ,
他 画 这 长袍 更近 关于 他 作为 他 步行 这 马 向上 和 向下 ,

他牵着马来回走动时，把长袍裹得更紧了些。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ðɪs] [koʊld] ['februeri] [ˌæftər'nuːn] .
for there was a keen wind blowing this cold February afternoon .
为了 那里 曾是 一个 敏锐的 风 吹 这 寒冷的 二月 下午 .

因为在这个寒冷的二月午后，刮着凛冽的寒风。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['lɔɪtəd] [baɪ][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
Presently a group of boys loitered by and stood on the corner ,
目前 一个 团体 的 男孩们 徘徊 经过 和 站立 在 这 角落 ,

此刻，一群男孩在街角闲逛或站着。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [mɪs] [kleɪz] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
waiting for the rest of Miss Clay's pupils to join them .
等待 为了 这 休息 的 错过 粘土的 学生 到 加入 他们 .

等待克莱小姐的其他学生加入他们。

" [aɪm][glæd] [mɪs] [kleɪ] ['iznt] [maɪ] ['tiːtʃər] !
" I'm glad Miss Clay isn't my teacher !
" 我是 高兴的 错过 黏土 不是 我的 老师 !

“我很高兴克莱小姐不是我的老师！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" one of them exclaimed , in a loud voice .
" 一 的 他们 惊呼 , 在 一个 大声 嗓音 .

其中一人大声喊道。

" ['skeɪtɪŋz] [tuː] [gʊd] [naʊ] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spaʊt] ['piːsɪz] . "
" Skating's too good now to waste time learning to spout pieces . "
" 滑冰的 也 好的 现在 到 浪费 时间 学习 到 喷口 件 . "

“现在滑冰这么好，没必要浪费时间去学写歌。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ] [rest] ,
" Well , I think it's about time to give George Washington a rest ,
" 出色地 , 我 思考 它是 关于 时间 到 给 乔治 华盛顿 一个 休息 ,

“嗯，我想是时候让乔治·华盛顿休息一下了。”

" [sed] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .
" said the largest boy in the group .
" 说 这 最大 男生 在 这 团体 .

“这群男孩中个子最高的那个说道。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , [tuː] ,
" He's a back number , and I'll tell her so , too ,
" 他是 一个 后退 数字 , 和 患病的 告诉 她 所以 , 也 ,

“他是个过气明星，我也会告诉她这一点。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['piːsɪz] . "
if she asks me to say any of her old pieces . "
如果 她 问 我 到 说 任何 的 她 老的 件 . "

如果她让我说出她以前的任何作品。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] !
" That's a pretty way to talk about the Father of your Country !
" 那就是 一个 漂亮的 方式 到 讲话 关于 这 父亲 的 你的 国家 !

“用这种方式谈论你们国家的国父真是太好了！”

" [paɪpt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] ['spektəklz] , [huː] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [-]
" piped up a little fellow in spectacles , who was sliding on the ice in the [39]
" 管道 向上 一个 小的 同伴 在 眼镜 , WHO 曾是 滑动 在 这 冰 在 这 [-]

“一个戴着眼镜的小家伙插嘴道，他正在冰上滑行[39]

['gʌtər] .
gutter .
排水沟 .

排水沟。

" [bæk] ['nʌmbər] !
" Back number !
" 后退 数字 !

“倒序号码！”

[aɪ][dʒʌst] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [mɪs] [kleɪ] !
I just dare you to say that to Miss Clay !
我 只是 敢 你 到 说 那 到 错过 黏土 !

你敢跟克莱小姐说这话吗?

" [ðə; ði]['dɑːktər][ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
" The doctor overheard this , but he did not hear the quarrel that followed ,
" 这 医生 无意中听到 这 , 但 他 做过 不是 听到 这 争吵 那 随后 ,

医生无意中听到了这段对话，但他没有听到随后的争吵。

[fɔːr; fər] [mæks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] .

for	Max	came	running	down	just	then	,	and	climbed	into	the	sleigh	.
为了	最大限度	来了	跑步	向下	只是	然后	,	和	攀登	进入	这	雪橇	.

这时，马克斯跑了下来，爬上了雪橇。

" [jʊə(r)] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	You're	late	to	-	day	,	my	boy	.
"	你是	晚的	到	-	天	,	我的	男生	.

“孩子，你今天迟到了。”

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

What's	the	trouble	?	"
是什么	这	麻烦	?	"

出什么事了?

" [oʊ] , [mɪs] [kleɪ] [kept] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [fɔːr; fər]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] ,

"	Oh	,	Miss	Clay	kept	us	to	arrange	a	programme	for	Washington's	Birthday	,
"	哦	,	错过	黏土	保留	我们	到	安排	一个	程序	为了	华盛顿的	生日	,

“哦，克莱小姐让我们安排华盛顿诞辰纪念活动的流程。”

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .

and	nobody	wanted	to	take	part	.
和	无人	通缉	到	拿	部分	.

没有人愿意参加。

[wɪə(r)] [ɔːl]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] [jɪr] ['æftər] [jɪr] — [dʒʌst] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz]

We're	all	tired	of	the	same	old	thing	year	after	year	—	just	songs	and	recitations
是	全部	疲劳的	的	这	相同的	老的	事物	年	后	年	—	只是	歌曲	和	朗诵

[ænd; ənd] ['daɪəlɔːgz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['feloʊ] ! "

and	dialogues	about	the	same	old	fellow	!	"
和	对话	关于	这	相同的	老的	同伴	!	"

我们年复一年都厌倦了同样的事情——无非就是唱唱歌、朗诵诗歌、讲讲同一个老家伙的对话!

" [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] ['peɪtrɪəts] [ðɪs] [nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ! " [sed] [ðə; ði]

"	A	fine	lot	of	patriots	this	next	generation	is	going	to	turn	out	!	"	said	the
"	一个	美好的	很多	的	爱国者	这	下一个	一代	是	去	到	转动	出去	!	"	说	这

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

“下一代一定会涌现出一批优秀的爱国者！”医生说道。

[soʊ] ['stɜːrnli] [ðæt] [mæks] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

so	sternly	that	Max	gave	him	a	quick	glance	of	surprise	,
所以	严厉地	那	最大限度	给予	他	一个	快的	瞥一眼	的	惊喜	,

他语气如此严厉，以至于马克斯惊讶地瞥了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pruːvl] .

and	then	flushed	at	his	evident	disapproval	.
和	然后	酡	在	他的	明显	不赞成	.

然后，他因对方明显的不满而脸红了。

[ðə; ði] [grɪm] [lʊk] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	grim	look	crept	into	the	man's	eyes	that	was	always	there	when	he	was
这	严峻	看	悄悄地爬	进入	这	男人的	眼睛	那	曾是	总是	那里	什么时候	他	曾是

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [keɪs] .

absorbed	in	a	critical	case	.
吸收	在	一个	批判的	案件	.

当他全神贯注于重大案件时，眼中总会浮现出那种严肃的神情。

" [oʊ]['pɑːpə] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [hoʊm] ?

"	O	papa	,	are	we	going	home	?
"	哦	爸爸	,	是	我们	去	家	?

“爸爸，我们要回家吗？”

" [kraɪd] [mæks] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	cried	Max	,	in	a	disappointed	tone	,	as	the	horse	turned	in	that	direction	.
"	哭	最大限度	,	在	一个	失望的	语气	,	作为	这	马	转向	在	那	方向	.

“马儿朝那个方向转过身去，马克斯失望地喊道。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " ['ænsər] ['dɑːktər] ['mɔːrɪs] .

"	For	a	few	minutes	,	"	answered	Doctor	Morris	.
"	为了	一个	很少	分钟	,	"	回答	医生	莫里斯	.

“几分钟而已，”莫里斯医生回答道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [-]

"	I	want	you	to	take	something	to	one	[	40	]
"	我	想	你	到	拿	某物	到	一	[	-	]

“我想让你带点东西去一个[40]

[ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

of	my	patients	at	the	hospital	.
的	我的	患者	在	这	医院	.

我在医院的病人。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrɪdʒ] [pleɪs] .

I'll	leave	you	with	him	while	I	go	on	to	the	Berridge	place	.
患病的	离开	你	和	他	尽管	我	去	在	到	这	贝里奇	地方	.

我先把你留给他，自己去贝里奇家。

" [mæks] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sleɪ] - [raɪd] ,

"	Max	,	who	had	expected	a	long	sleigh	-	ride	,
"	最大限度	,	WHO	有	预期的	一个	长的	雪橇	-	骑	,

“麦克斯原本以为会坐很久的雪橇，

[fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['kæptɪn] ['wɪlʃaɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['soʊldʒər] ,

forgot	his	disappointment	when	he	found	that	Captain	Wilshire	was	an	old	soldier	,
忘了	他的	失望	什么时候	他	成立	那	队长	威尔希尔	曾是	一个	老的	士兵	,

当他发现威尔希尔上尉是一位老兵时，便忘记了之前的失望。

[huː] [bɔːr] [ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['bæt(ə)l] .

who	bore	the	scars	of	more	than	one	battle	.
WHO	钻孔	这	疤痕	的	更多的	比	一	战斗	.

他们身上带着不止一场战斗留下的伤疤。

[æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [wuːnd] , [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] , [stɪl] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] ,

An	internal	wound	,	received	at	Shiloh	,	still	troubled	him	at	times	,
一个	内部的	伤口	,	已收到	在	示罗	,	仍然	麻烦	他	在	时代	,

在示罗战役中受的内伤，至今仍时常困扰着他。

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði]

and	exposure	during	the	last	year	of	the	war	had	brought	on	the
和	接触	期间	这	最后的	年	的	这	战争	有	带来	在	这

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sloʊli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] .

consumption	that	was	now	slowly	taking	his	life	away	.
消耗	那	曾是	现在	缓慢地	采取	他的	生活	离开	.

战争最后一年期间的暴露导致他患上了肺结核，如今肺结核正在慢慢夺走他的生命。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['truːɪst] ['peɪtriəts] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [miːt] ,

"	He	is	one	of	the	truest	patriots	it	has	ever	been	my	honour	to	meet	,
"	他	是	一	的	这	最真实的	爱国者	它	有	曾经	到过	我的	荣誉	到	见面	,

“他是我有幸结识的最真正的爱国者之一。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" said the doctor .
" 说 这 医生 .

医生说道。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] ['steɪtsmən] [ɪn][maɪ] [taɪm] , ['sevrəl] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [tuː] [p'rezɪdənts] .
" I have known many statesmen in my time , several generals and two Presidents .
" 我 有 已知 许多 政治家 在 我的 时间 , 一些 将军们 和 二 总统们 .

“我一生中认识了很多政治家、几位将军和两位总统。”

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [wel] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][dʒoʊ] ['wɪlʃaɪr] .
Any one of them might well be proud to take off his hat to Joe Wilshire .
任何 一 的 他们 可能 出色地 是 自豪的 到 拿 离开 他的 帽子 到 乔 威尔希尔 .

他们中的任何一位都可能会很荣幸地向乔·威尔希尔脱帽致敬。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][oʊld]['hɪroʊ] ['laɪɪŋ] [ə'loʊn] , [mæks] , [ɪn] [ðæt] ['tʃɪrləs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
When you see the old hero lying alone , Max , in that cheerless little room in the
什么时候 你 看 这 老的 英雄 说谎 独自的 , 最大限度 , 在 那 冷冷清清 小的 房间 在 这
['hɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

当你看到老英雄麦克斯独自一人躺在医院那间阴冷的小房间里时，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][soʊ] ['greɪtli] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .
I want you to think of the reason why I so greatly respect him .
我 想 你 到 思考 的 这 原因 为什么 我 所以 非常 尊重 他 .

我希望你们想想我为什么如此尊敬他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
It is not simply because he was brave in battle ,
它 是 不是 简单地 因为 他 曾是 勇敢的 在 战斗 ,

这不仅仅是因为他在战场上英勇无畏，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] ['tʃɪrflnəs] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [θruː] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['lɪbi]
or because his heroic cheerfulness kept him alive through half a year in Libby
或者 因为 他的 英勇 愉悦 保留 他 活 通过 一半 一个 年 在 莉比
['prɪzn] ,
Prison ,
监狱 ,

或者说，是因为他那英雄般的乐观精神让他熬过了在利比监狱长达半年的牢狱之灾。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [pla:ntid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm]
or because he came home with the seeds of disease planted in his system
或者 因为 他 来了 家 和 这 种子 的 疾病 已种植 在 他的 系统
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [raɪt] [hænd] ['krɪpld] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
and his good right hand crippled and useless .
和 他的 好的 正确的 手 残疾的 和 无用 .

或者因为他回家时体内已经植入了疾病的种子，而且他原本健康的右手也残疾了，无法使用。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] [ðiːz] [tests] , [ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər]
Many a man has encountered these tests , and yet has lost his zeal for
许多 一个 男人 有 遭遇 这些 测试 , 和 然而 有 丢失的 他的 热情 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [-]
his country [41]
他的 国家 [-]

许多男人都经历过这些考验，却失去了对祖国的热情[41]。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kænən] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [dʌn]

as	soon	as	the	cannon	smoke	cleared	away	and	the	martial	music	was	done
作为	很快	作为	这	大炮	抽烟	已清除	离开	和	这	武术	音乐	曾是	完毕

. "
. "
. "

炮火硝烟散尽，军乐奏毕。”

" [ðen] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] ? " [æskt] [mæks] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Then	why	is	it	,	papa	?	"	asked	Max	,	for	they	had	reached	the	house	,
"	然后	为什么	是	它	,	爸爸	?	"	问	最大限度	,	为了	他们	有	达到	这	房子	,

“那为什么呢，爸爸？”马克斯问道，因为他们已经到家了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] -

and	the	doctor	was	looking	in	the	bottom	of	the	sleigh	for	the	hitching	-
和	这	医生	曾是	寻找	在	这	底部	的	这	雪橇	为了	这	搭便车	-

[stræp] .

strap	.
带子	.

医生正在雪橇底部寻找系绳。

" [wel] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [pʊr] .

"	Well	,	when	he	came	home	,	he	was	of	course	poor	.
"	出色地	,	什么时候	他	来了	家	,	他	曾是	的	课程	贫穷的	.

“嗯，他回家的时候，当然很穷。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['miːgər] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbi][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['eikəs]

He	made	a	meagre	living	for	his	wife	and	baby	with	only	a	few	acres
他	制成	一个	微薄	活的	为了	他的	妻子	和	婴儿	和	仅有的	一个	很少	英亩

[ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ʌv; əv] [fruːt] - [triːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

of	land	and	of	fruit	-	trees	with	which	to	do	it	.
的	土地	和	的	水果	-	树木	和	哪个	到	做	它	.

他只有几英亩土地和几棵果树，勉强维持着妻子和孩子的生计。

['sevrəl] [taɪmz] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər]

Several	times	his	old	comrades	suggested	to	him	that	he	ought	to	apply	for
一些	时代	他的	老的	同志们	建议	到	他	那	他	应该	到	申请	为了

[sʌm; səm][fæt] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ,

some	fat	government	office	,
一些	胖的	政府	办公室	,

他的老战友们曾多次建议他去应聘一些待遇优渥的政府职位。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] , - [bɔɪz] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [wel] ,

but	he	always	said	,	'	Boys	,	I	know	that	you	mean	well	,
但	他	总是	说	,	-	男孩们	,	我	知道	那	你	意思是	出色地	,

但他总是说：“孩子们，我知道你们的出发点是好的，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [get] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][maɪ]

and	that	you	and	my	friends	could	probably	get	me	in	on	the	score	of	my
和	那	你	和	我的	朋友们	可以	大概	得到	我	在	在	这	分数	的	我的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒər] ;

being	a	disabled	soldier	;
存在	一个	已禁用	士兵	;

而且你和我的朋友们或许能以我是一名残疾士兵为由让我入伍；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [fɪl] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːfɪs] .

but	I	know	and	you	know	that	I	am	not	competent	to	fill	such	an	office	.
但	我	知道	和	你	知道	那	我	是	不是	胜任的	到	充满	这样的	一个	办公室	.

但我知道，你也知道，我没有能力胜任这样的职位。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [æn; ən] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri] [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ]

If	I	could	fill	an	office	,	and	at	the	same	time	serve	my	country	by	doing	so
如果	我	可以	充满	一个	办公室	,	和	在	这	相同的	时间	服务	我的	国家	经过	正在做	所以

,

,

,

如果我能担任某个职位，同时又能以此为国家服务，

[aɪ'd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [teɪk] [wʌn] .

I'd	unhesitatingly	take	one	.
ID	毫不犹豫	拿	一	.

我会毫不犹豫地接受一个。

[bʌt; bət][aɪ'd]['oʊnli][biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] [maɪ'self][baɪ] ['fɪlɪŋ] [maɪ] ['pɑːkəts] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [ɪk'spens] .

But	I'd	only	be	serving	myself	by	filling	my	pockets	at	the	government's	expense	.
但	ID	仅有的	是	服务	我	经过	填充	我的	口袋	在	这	政府的	费用	.

但我这样做只会让自己中饱私囊，而政府却要为此付出代价。

[noʊ] , [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli]

No	,	I'm	obliged	to	you	,	boys	,	but	I	can't	feel	that	it	would	be	exactly
不	,	我是	有义务	到	你	,	男孩们	,	但	我	不能	感觉	那	它	会	是	确切地

['ɑːnərəb(ə)l] . -

honourable	.	'
光荣的	.	-

不，我感激你们，孩子们，但我总觉得这样做不太光彩。

" [naʊ] [ðæts] ['peɪtriətɪzəm] , [mæks] , [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] , ['ʃoʊɪŋ] [ʌn'selfɪʃ] ['lɔɪəlti]

"	Now	that's	patriotism	,	Max	,	of	the	highest	type	,	showing	unselfish	loyalty
"	现在	那就是	爱国主义	,	最大限度	,	的	这	最高	类型	,	显示	无私	忠诚

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] !

and	love	of	country	!
和	爱	的	国家	!

“这才是真正的爱国主义，麦克斯，最高尚的爱国主义，展现了无私的忠诚和对祖国的热爱！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [-]

"	exclaimed	the	doctor	,	as	he	sprang	[	42	]
"	惊呼	这	医生	,	作为	他	弹簧	[	-	]

“医生惊呼道，他跳了起来[42]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .

out	of	the	sleigh	.
出去	的	这	雪橇	.

从雪橇上下来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][hɜːrt][dʒʌst] [naʊ] ,

"	I	was	disturbed	and	hurt	just	now	,
"	我	曾是	不安	和	伤害	只是	现在	,

我刚才感到不安和受伤，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋtən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [bæk] ['nʌmbər] . -

when	I	heard	the	boys	talking	about	Washington	being	a	'	back	number	.	'
什么时候	我	听到	这	男孩们	说	关于	华盛顿	存在	一个	-	后退	数字	.	-

当我听到男孩们谈论华盛顿是“后排球员”时。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	hurt	because	there	is	some	truth	in	it	.
它	伤害	因为	那里	是	一些	真相	在	它	.

这很伤人，因为其中有些道理。

['wɔrz] [kɔːl] [aʊt] [sʌtʃ] ['dʒenrəlz] ,

Wars	call	out	such	generals	,
战争	称呼	出去	这样的	将军们	,

战争需要这样的将领，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [men] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [huː] [step] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]

but	there	are	too	few	men	in	these	times	of	peace	who	step	into	office	with
但	那里	是	也	很少	男人	在	这些	时代	的	和平	WHO	步	进入	办公室	和

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [haɪ] ,

Washington's	high	,
华盛顿的	高的	,

但在当今和平时期，能够秉持华盛顿高尚情操的官员寥寥无几。

[ʌn'selfɪʃ] ['məutivz] .

unselfish	motives	.
无私	动机	.

无私的动机。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [fjuː] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɪl] [dɪ'lɪbərətli] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːnər]

And	I	fear	the	number	is	few	of	men	who	will	deliberately	give	up	the	honour
和	我	害怕	这	数字	是	很少	的	男人	WHO	将要	故意地	给	向上	这	荣誉

[ænd; ənd] [ɪ'mɑːljumənt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [kæn; kən] ['rendər]

and	emolument	of	office	because	they	believe	some	one	else	can	render
和	报酬	的	办公室	因为	他们	相信	一些	一	别的	能	使成为

['betər] ['sɜːrvɪs] ,

better	service	,
更好的	服务	,

我担心，那些因为相信其他人能提供更好服务而主动放弃官职荣誉和薪酬的人寥寥无几。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['prɪnsəp(ə)l] [pulz] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['pʌblɪk] [pɜːrs] - [strɪŋz] .

or	because	principle	pulls	harder	than	public	purse	-	strings	.
或者	因为	原则	拉	更难	比	民众	钱包	-	字符串	.

或者说，因为原则比公共资金更有力量。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[sʌtʃ] ['peɪtrɪətɪzəm][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [bæk] ['nʌmbər] - — [soʊ][fɑːr] [bæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

such	patriotism	is	getting	to	be	a	'	back	number	'	—	so	far	back	that	it	has
这样的	爱国主义	是	获得	到	是	一个	-	后退	数字	-	—	所以	远的	后退	那	它	有

[groʊn] ['bɜːd(ə)nsəm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] ,

grown	burdensome	for	some	people	to	honour	it	,
生长	负担	为了	一些	人们	到	荣誉	它	,

这种爱国主义正变得越来越过时——过时到对某些人来说，恪守这种价值观已经成为一种负担。

['iːv(ə)n] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .

even	once	a	year	.
甚至	一次	一个	年	.

哪怕一年一次。

" [mæks] [hæd; həd] ['seldəm] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [spiːk] [soʊ] [ɪn'dɪgnəntli] [bɪ'fɔːr] ,

"	Max	had	seldom	heard	his	father	speak	so	indignantly	before	,
"	最大限度	有	很少	听到	他的	父亲	说话	所以	愤慨地	前	,

“马克斯以前很少听到父亲如此愤慨地说话。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [fɪrs] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði]

and	looked	at	him	in	surprise	as	he	gave	a	final	fierce	tug	at	the
和	看起来	在	他	在	惊喜	作为	他	给予	一个	最终的	凶猛的	拖船	在	这

[nɑːt] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɔːltər] .

knot	he	had	tied	in	the	halter	.
结	他	有	系	在	这	缰绳	.

他惊讶地看着他，最后用力拉了一下系在缰绳上的结。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [wen] ['dɑːktər]['mɔːrɪs] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

An	**hour**	**later**	**,**	**when**	**Doctor**	**Morris**	**called**	**at**	**the**	**hospital**	**,**
一个	小时	之后	,	什么时候	医生	莫里斯	称为	在	这	医院	,

一小时后，莫里斯医生来到医院。

[mæks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['bætərd]

Max	**came**	**running**	**down**	**-**	**stairs**	**with**	**his**	**eyes**	**shining**	**and**	**an**	**old**	**battered**
最大限度	来了	跑步	向下	-	楼梯	和	他的	眼睛	灼灼	和	一个	老的	伤痕累累

[kæn'tiːn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

canteen	**under**	**his**	**arm**	**.**
食堂	在下面	他的	手臂	.

马克斯双眼闪闪发光地跑下楼，胳膊下夹着一个破旧的水壶。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	**The**	**captain**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**!**
"	这	队长	给予	它	到	我	!

“船长给我的！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [hiː; hi][hæz; həz]['evər][soʊ] ['meni] [oʊld]['relɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

"	**He**	**has**	**ever**	**so**	**many**	**old**	**relics**	**in**	**his**	**chest**	**,**
"	他	有	曾经	所以	许多	老的	遗物	在	他的	胸部	,

“他胸口里装着好多古董，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔːri] [ə'baʊt] [iːtʃ] [wʌn] .

and	**there**	**is**	**a**	**splendid**	**story**	**about**	**each**	**one**	**.**
和	那里	是	一个	灿烂	故事	关于	每个	一	.

每个故事都精彩纷呈。

[oʊ]['pɑːpə] , ['iznt] [hiː; hi][dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvəb(ə)l] [-]

O	**papa**	**,**	**isn't**	**he**	**just**	**the**	**lovablest**	**[**	**43**	**]**
哦	爸爸	,	不是	他	只是	这	最可爱的	[	-	]

哦，爸爸，他真是太可爱了[43]

[oʊld][mæn] ?

old	**man**	**?**
老的	男人	?

老头?

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	**asked**	**me**	**to**	**come**	**often**	**and**	**bring**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**.**
他	问	我	到	来	经常	和	带来	一些	的	这	男孩们	.

他让我常来，并带上一些男孩。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [gets] [soʊ] ['loʊnsəm] !

He	**says**	**he**	**gets**	**so**	**lonesome**	**!**
他	说道	他	获得	所以	寂寞	!

他说他感到非常孤独!

" ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [nuː] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [mæks] [klaɪmd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [sterz]

"	**Nobody**	**but**	**the**	**nurse**	**knew**	**how**	**many**	**times**	**Max**	**climbed**	**the**	**hospital**	**stairs**
"	无人	但	这	护士	知道	如何	许多	时代	最大限度	攀登	这	医院	楼梯

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] .

during	**the**	**next**	**two**	**weeks**	**.**
期间	这	下一个	二	周	.

“在接下来的两周里，除了护士之外，没有人知道马克斯爬了多少次医院的楼梯。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [sʌm; səm] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz]

At	first	he	always	brought	some	boy	with	him	to	listen	to	the	captain's
在	第一的	他	总是	带来	一些	男生	和	他	到	听	到	这	船长的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

起初他总是带个男孩来听船长讲故事，

[ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [sʌm; səm]['relɪk][æz; əz][ə; eɪ] ['treʒərd] ['kiːpseɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [bɪ'saɪd]

and	carry	away	some	relic	as	a	treasured	keepsake	from	the	chest	beside
和	携带	离开	一些	遗迹	作为	一个	珍藏	纪念品	从	这	胸部	旁

[hɪz; ɪz][bed] ;

his	bed	;
他的	床	;

从他床边的箱子里带走一些遗物作为珍贵的纪念品；

[bʌt; bət]['leɪtər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔft] [tuː] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] .

but	later	,	the	captain	coughed	too	frequently	to	talk	much	.
但	之后	,	这	队长	咳嗽	也	频繁地	到	讲话	很多	.

但后来，船长咳嗽得太频繁，说不了多少话了。

[ðen] [mæks] [keɪm] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['hɑːthaʊs] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['peɪpər][bægz]

Then	Max	came	alone	,	with	bunches	of	hothouse	flowers	and	little	paper	bags
然后	最大限度	来了	独自的	,	和	成捆	的	温室	花朵	和	小的	纸	包

[fʊl] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] [fruːt] .

full	of	tempting	fruit	.
满的	的	诱人的	水果	.

然后，马克斯独自一人来了，带着一束束温室花卉和装满诱人水果的小纸袋。

[noʊ] ['mætər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

No	matter	when	the	boy	came	,	he	always	found	the	captain	busy	with	his
不	事情	什么时候	这	男生	来了	,	他	总是	成立	这	队长	忙碌的	和	他的

['kɑːrvɪŋ] .

carving	.
雕刻	.

无论男孩何时到来，他总能发现船长正忙着雕刻。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] ['bruːmstɪk] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

Day	by	day	the	old	broomstick	was	slowly	approaching	a	wonderful	transformation	.
天	经过	天	这	老的	扫帚	曾是	缓慢地	接近	一个	精彩的	转型	.

这根旧扫帚日复一日地慢慢地发生了奇妙的转变。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slendər] [tʃeɪn] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['taɪni] , ['seprət]

It	would	soon	be	turned	into	a	long	,	slender	chain	,	with	each	tiny	,	separate
它	会	很快	是	转向	进入	一个	长的	,	苗条	链	,	和	每个	微小的	,	分离

[lɪŋk] ['pɜːrfɪktli] ['fæʃnd] .

link	perfectly	fashioned	.
关联	完美	造型	.

它很快就会变成一条细长的链子，每一个细小的链环都制作得完美无瑕。

['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [nɜːrs] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Sometimes	,	the	nurse	,	not	knowing	that	it	was	intended	for	her	,
有时	,	这	护士	,	不是	会心	那	它	曾是	故意的	为了	她	,

有时，护士并不知道那是给她的，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	wondering	at	the	old	man's	childish	impatience	to	finish	it	,
和	好奇	在	这	老的	男人的	幼稚	不耐烦	到	结束	它	,

我纳闷老人为何如此急切地想要完成它，像个孩子一样。

[wʊd] ['dʒentli] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] ['fɪŋgərz] .

would	gently	insist	on	taking	it	out	of	his	feverish	fingers	.
会	轻轻地	坚持	在	采取	它	出去	的	他的	发烧	手指	.

他会温柔地坚持要从他发烫的手指间把它取下来。

" [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɜːrdʒ] .

"	Wait	till	to	-	morrow	,	when	you	are	stronger	,	"	she	would	urge	.
"	等待	直到	到	-	明天	,	什么时候	你	是	更强	,	"	她	会	敦促	.

“等到明天，等你身体更强壮些再说吧，”她会这样劝道。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [rɪ'lʌktəntli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [-]

He	would	then	reluctantly	give	it	up	,	but	the	thought	of	his	[	44	]
他	会	然后	勉强	给	它	向上	,	但	这	想法	的	他的	[	-	]

然后他会不情愿地放弃它，但想到他的[44]

[wɜːrk] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

work	stayed	with	him	.
工作	入住	和	他	.

工作一直伴随着他。

['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['krɪpld] [hænd] [bent] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	in	his	sleep	his	poor	crippled	hand	bent	as	if	to	grasp	it	,
甚至	在	他的	睡觉	他的	贫穷的	残疾的	手	弯曲	作为	如果	到	抓牢	它	,

即使在睡梦中，他那可怜的残疾的手也弯曲着，仿佛要抓住它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [wʌn] ['fiːbli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] .

and	the	left	one	feebly	repeated	the	motions	of	wielding	a	knife	.
和	这	左边	一	虚弱地	重复	这	运动	的	挥舞	一个	刀	.

左边那只手无力地重复着挥舞刀子的动作。

" [aɪ][hæv; həv] [set] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] ,

"	I	have	set	my	heart	on	having	it	done	by	Washington's	Birthday	,
"	我	有	放	我的	心	在	拥有	它	完毕	经过	华盛顿的	生日	,

“我决心要在华盛顿诞辰日之前完成这件事。”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [mæks] .

"	he	whispered	one	day	to	Max	.
"	他	低声说道	一	天	到	最大限度	.

有一天，他悄悄地对马克斯说。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊld] [aʊt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	if	I	can	only	hold	out	to	finish	it	!
"	哦	,	如果	我	能	仅有的	抓住	出去	到	结束	它	!

“哦，如果我能坚持到最后就好了！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['wɪrəli] .

"	he	added	,	as	he	sank	back	wearily	.
"	他	额外	,	作为	他	沉没	后退	疲劳	.

“他疲惫地靠了回去，补充道。”

[ðə; ði] [nɜːrs] [pʊt] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrk] [ə'saɪd] ,

The	nurse	put	the	unfinished	work	aside	,
这	护士	放	这	未完成	工作	旁边	,

护士把未完成的工作放到一边。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['bɛgd] [soʊ] [im'plɔːriŋli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

but	the	next	morning	he	begged	so	imploringly	for	it	that	she	had	not
但	这	下一个	早晨	他	乞求	所以	恳求地	为了	它	那	她	有	不是

[ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

the	heart	to	refuse	.
这	心	到	拒绝	.

但第二天早上他苦苦哀求，她实在不忍心拒绝。

[wen] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ʌv; əv] ['februeri] [keɪm] , [mɪs] [kleɪz] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm][wʌz; wəz][ɪn]

When	the	twenty	-	second	of	February	came	,	Miss	Clay's	schoolroom	was	in
什么时候	这	二十	-	第二	的	二月	来了	,	错过	粘土的	教室	曾是	在

['geɪlə; 'gælə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

gala	dress	for	the	occasion	.
节日	裙子	为了	这	场合	.

二月二十二日那天，克莱小姐的教室为了庆祝这个特殊的日子而盛装打扮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

She	had	been	untiring	in	her	efforts	to	make	the	ceremonies	a	success	,
她	有	到过	不懈	在	她	努力	到	制作	这	仪式	一个	成功	,

她为确保仪式圆满成功付出了不懈的努力。

[bʌt; bət] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dʌn] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

but	unconsciously	to	himself	the	old	captain	had	done	far	more	than	she
但	不知不觉	到	他自己	这	老的	队长	有	完毕	远的	更多的	比	她

[tu:; tə] [ə'raʊz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] .

to	arouse	an	interest	in	the	programme	.
到	引起	一个	兴趣	在	这	程序	.

但老船长自己却不自知地意识到，他为引起人们对这个节目的兴趣所做的贡献，远远超过了她。

[mæks] [keɪm] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [kæn'ti:n] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn]

Max	came	first	with	his	old	canteen	,	and	repeated	the	story	that	the	captain
最大限度	来了	第一的	和	他的	老的	食堂	,	和	重复	这	故事	那	这	队长

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

had	told	him	,
有	讲述	他	,

马克斯第一个带着他的旧水壶来了，并重复了船长告诉他的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['kɑ:mræd] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] .

of	the	brave	comrade	who	had	carried	it	.
的	这	勇敢的	同志	WHO	有	携带	它	.

献给那位勇敢的、扛着它的同志。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔ:t] [æn; ən][oʊld]['ɑ:rmi] [keɪp] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [blu:] ,

Then	one	of	the	boys	brought	an	old	army	cape	of	faded	blue	,
然后	一	的	这	男孩们	带来	一个	老的	军队	岬	的	褪色	蓝色的	,

然后，其中一个男孩带来了一件褪色的蓝色旧军用斗篷。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['broʊkən][spɜ:r] .

and	another	a	broken	spur	.
和	其他	一个	破碎的	刺	.

还有一根马刺断了。

['sɪmp(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜ:r; wər][toʊld][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [ðer; ðər]

Simple	tales	were	told	of	love	and	loyalty	that	had	never	found	their
简单的	故事	是	讲述	的	爱	和	忠诚	那	有	绝不	成立	他们的

[wei] ['ɪntu:] [prɪnt] ,

way	into	print	,
方式	进入	打印	,

那些关于爱情和忠诚的简单故事从未被写成文字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:mˌsku:lrʊm] [-]

but	they	stirred	the	hearts	of	the	hearers	in	the	schoolroom	[	45	]
但	他们	搅拌	这	心	的	这	听众	在	这	教室	[	-	]

但它们却感动了教室里听众的心[45]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˌʌn'noʊn] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['breɪvli]

with	a	pathetic	tenderness	for	these	unknown	men	who	had	been	so	bravely
和	一个	可怜的	压痛	为了	这些	未知	男人	WHO	有	到过	所以	勇敢地

[tru:] .

true	.
真的	.

带着一种令人心碎的温柔，缅怀这些勇敢真诚的无名英雄。

['dɑ:ktər] ['mɔ:rɪs] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [stænd] [ʌp] [hu:]

Doctor	Morris	came	into	the	room	just	in	time	to	see	the	big	fellow	stand	up	who
医生	莫里斯	来了	进入	这	房间	只是	在	时间	到	看	这	大的	同伴	站立	向上	WHO

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə; eɪ] " [bæk] ['nʌmbər] .

had	declared	the	Father	of	his	Country	a	"	back	number	.
有	声明	这	父亲	的	他的	国家	一个	"	后退	数字	.

莫里斯医生走进房间时，正好看到那个大块头站了起来，他宣称自己的国父是个"过气人物"。

" [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kærid] [æn; ən][oʊld] [blʌd] -

"	He	,	too	,	had	been	with	the	captain	,	for	he	carried	an	old	blood	-
"	他	,	也	,	有	到过	和	这	队长	,	为了	他	携带	一个	老的	血	-

[steɪnd] , ['bʊlɪt] - [tɔːrn][flæg] .

stained	,	bullet	-	torn	flag	.
染色	,	子弹	-	撕裂	旗帜	.

“他也曾和船长在一起，因为他带着一面沾满血迹、弹痕累累的旧旗帜。”

[hiː; hi][toʊld][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs]

He	told	its	history	so	well	that	the	tears	came	to	his	eyes	in	his	earnestness
他	讲述	它是	历史	所以	出色地	那	这	眼泪	来了	到	他的	眼睛	在	他的	认真

,

,

,

他讲述这段历史时如此投入，以至于热泪盈眶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] [wen]

and	the	audience	sympathized	with	the	feeling	and	applauded	him	when
和	这	观众	同情	和	这	感觉	和	鼓掌	他	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

he	had	finished	.
他	有	完成的	.

观众们对他的感受表示同情，并在他讲完后鼓掌。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] [mɪs]

"	I	see	that	we	have	a	member	of	the	school	board	with	us	,	"	said	Miss
"	我	看	那	我们	有	一个	成员	的	这	学校	木板	和	我们	,	"	说	错过

[kleɪ] ,

Clay	,
黏土	,

克莱小姐说：“我看到我们这里有一位学校董事会成员。”

['bəuiŋ] [tuː; tə]['dɑːktər] ['mɔːrɪs] .

bowing	to	Doctor	Morris	.
鞠躬	到	医生	莫里斯	.

向莫里斯医生鞠躬。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][læst] [sɔːŋ] .

"	We	want	to	hear	from	him	before	we	have	our	last	song	.
"	我们	想	到	听到	从	他	前	我们	有	我们的	最后的	歌曲	.

“我们想在最后一首歌之前听听他的意见。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	This	was	the	opportunity	the	doctor	was	waiting	for	.
"	这	曾是	这	机会	这	医生	曾是	等待	为了	.

这是医生一直等待的机会。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	took	a	little	package	from	his	pocket	.
他	采取	一个	小的	包裹	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一个小包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['fɪnɪʃt] [tʃeɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['æŋkər] ,

It	was	the	captain's	finished	chain	,	from	which	hung	a	tiny	anchor	,
它	曾是	这	船长的	完成的	链	,	从	哪个	悬挂	一个	微小的	锚	,

['bjuːtɪfli] [kaːvd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] .

beautifully	carved	and	polished	.
非常漂亮	雕刻	和	抛光	.

那是船长做好的链子，上面挂着一个雕刻精美、打磨光滑的小锚。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [ʃoʊd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	nurse	showed	this	to	me	a	little	while	ago	,	"	he	said	,
"	这	护士	显示	这	到	我	一个	小的	尽管	前	,	"	他	说	,

“护士刚才给我看过这个，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .

"	and	I	asked	her	to	let	me	bring	it	here	for	you	to	see	.
"	和	我	问	她	到	让	我	带来	它	这里	为了	你	到	看	.

“我请求她让我把它带到这里给你看看。”

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]

"	The	speech	that	followed	was	very	much	like	the	one	he	had	made	to
"	这	演讲	那	随后	曾是	非常	很多	喜欢	这	一	他	有	制成	到

[mæks] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] — [ɔːl] [ə'faɪr][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] ,

Max	in	the	sleigh	—	all	afire	with	admiration	for	the	man	who	,
最大限度	在	这	雪橇	—	全部	着火	和	钦佩	为了	这	男人	WHO	,

“接下来的演讲与他在雪橇上对马克斯说的那番话非常相似——充满了对那个人的钦佩之情，

[wɪð; wɪθ] ['krɪpld] [hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['empti] ['pɑːkəts] , [hæd; həd] [-]

with	crippled	hand	and	with	empty	pockets	,	had	[	46	]
和	残疾的	手	和	和	空的	口袋	,	有	[	-	]

一只手残疾，口袋空空，[46]

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] ['ɑːfɪs] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] .

turned	his	back	on	office	,	for	love	of	country	,	for	conscience	'	sake	.
转向	他的	后退	在	办公室	,	为了	爱	的	国家	,	为了	良心	-	清酒	.

他为了爱国，为了良心，毅然放弃了官职。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['mænz] [laɪf] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn]

"	But	of	all	the	noble	lessons	of	this	old	man's	life	,	"	he	said	,	in
"	但	的	全部	这	高贵	课程	的	这	老的	男人的	生活	,	"	他	说	,	在

[kən'kluːʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

“但是，在这位老人一生中所有高尚的教训中，”他最后说道，

" [nʌn] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['spɪrɪt][ðæn; ðən] [ðɪs] [læst][ækt] ;

"	none	is	more	beautiful	in	spirit	than	this	last	act	;
"	没有任何	是	更多的	美丽的	在	精神	比	这	最后的	行为	;

“在精神层面，没有比这最后的举动更美好的了；

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] .

this	expression	of	gratitude	to	his	faithful	nurse	.
这	表达	的	感激	到	他的	忠实	护士	.

这是他对忠诚护士表达的感激之情。

[wʌt] [ɪz][soʊ] ['kɑːmənpleɪs] , [soʊ] [suːn] [fər'gɑːtn] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld] [bruːm] - ['hænd(ə)l] ?

What	is	so	commonplace	,	so	soon	forgotten	as	a	bit	of	old	broom	-	handle	?
什么	是	所以	平凡	,	所以	很快	被遗忘的	作为	一个	少量	的	老的	扫帚	-	处理	?

什么东西如此普通，又如此容易被人遗忘，就像一根旧扫帚柄一样?

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

But	look	at	this	.
但	看	在	这	.

但看看这个。

" [ə'gen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

"	Again	he	held	up	the	chain	.
"	再次	他	握住	向上	这	链	.

他又一次举起了链子。

" [siː] [ðə; ði] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] !

"	See	the	transforming	power	of	a	noble	purpose	!
"	看	这	转变	力量	的	一个	高贵	目的	!

“看看崇高目标所带来的改变力量吧！”

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈæŋkər] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ]

He	has	made	of	it	an	anchor	,	and	fastened	to	her	heart	,	with
他	有	制成	的	它	一个	锚	,	和	系紧	到	她	心	,	和

['evri] [lɪŋk] ,

every	link	,
每一个	关联	,

他把它做成了锚，用每一个环扣牢牢地系在了她的心上。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['grætɪtuːd] .

the	memory	of	his	great	gratitude	.
这	记忆	的	他的	伟大的	感激	.

他心中充满感激之情。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [priːtʃ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [jʌŋ]

"	I	don't	want	to	preach	,	"	he	went	on	,	"	but	I	must	say	that	you	young
"	我	不	想	到	布道	,	"	他	去	在	,	"	但	我	必须	说	那	你	年轻的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“我不想说教，”他继续说道，“但我必须说，你们年轻人，

[aɪ] [fɪr] , [mɪs] [ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnər] [ðɪs] [deɪ] ,

I	fear	,	miss	the	spirit	with	which	the	nation	should	honour	this	day	,
我	害怕	,	错过	这	精神	和	哪个	这	国家	应该	荣誉	这	天	,

我担心，国家会失去本应以纪念这一天的精神。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ɪts] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm]

if	you	do	not	see	that	the	success	of	its	celebration	depends	entirely	on	this	same
如果	你	做	不是	看	那	这	成功	的	它是	庆典	取决于	完全	在	这	相同的

[træns'fɔːmɪŋ] ['paʊər] .

transforming	power	.
转变	力量	.

如果你没有意识到，庆祝活动的成功完全取决于这种变革的力量。

[ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] [wʌn] [ænd; ənd] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [kæn; kən]

A	heartfelt	gratitude	to	the	heroes	who	won	and	kept	our	liberty	can
一个	衷心	感激	到	这	英雄	WHO	韩元	和	保留	我们的	自由	能

[meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənpleɪs] [ækt][ʌv; əv] [kəˌmeməˈreɪʃn] .

make	beautiful	the	most	commonplace	act	of	commemoration	.
制作	美丽的	这	最多	平凡	行为	的	纪念	.

对那些赢得并捍卫我们自由的英雄们发自内心的感激之情，能使最普通的纪念行为变得美好。

" ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['februeri] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

"	Later	,	when	the	February	afternoon	was	nearing	twilight	,
"	之后	,	什么时候	这	二月	下午	曾是	临近	暮	,

“后来，二月的一个下午临近黄昏时分，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [sterz] .

there	was	a	muffled	sound	of	fife	and	drum	on	the	hospital	stairs	.
那里	曾是	一个	闷音	声音	的	法夫郡	和	鼓	在	这	医院	楼梯	.

医院楼梯上传来一阵低沉的笛鼓声。

[ðə; ði] ['meni] [fiːt] [stept] ['laɪtli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒərd] [-]

The	many	feet	stepped	lightly	,	but	with	a	measured	[	47	]
这	许多	脚	步	轻轻	,	但	和	一个	测量	[	-	]

许多脚步轻盈，但步伐稳健[47]

[træmp] , [træmp][æz; əz] [mɪs] [kleɪz] [skuːl] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [fɔːr] [ə'brest] .

tramp	,	tramp	as	Miss	Clay's	school	marched	down	the	long	corridor	,	four	abreast	.
流浪汉	,	流浪汉	作为	错过	粘土的	学校	行军	向下	这	长的	走廊	,	四	并排	.

咚咚咚，克莱小姐的学校沿着长长的走廊列队行进，四人并排。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪrɪəs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	captain	had	been	delirious	at	intervals	all	the	afternoon	.
这	队长	有	到过	谵妄	在	间隔	全部	这	下午	.

整个下午，船长时而神志不清。

[naʊ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Now	he	opened	his	eyes	with	a	puzzled	expression	,
现在	他	打开	他的	眼睛	和	一个	困惑	表达	,

他睁开眼睛，一脸疑惑。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

for	the	martial	music	made	him	forget	his	surroundings	.
为了	这	武术	音乐	制成	他	忘记	他的	周围环境	.

铿锵有力的军乐让他忘记了周围的一切。

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

"	It's	just	the	young	people	from	the	school	,	"	explained	the	nurse	,	opening	the
"	它是	只是	这	年轻的	人们	从	这	学校	,	"	解释	这	护士	,	开幕	这

[dɔːr] ['waɪdər] ,

door	wider	,
门	更广泛	,

“都是学校里的年轻人，”护士一边解释，一边把门开得更大。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [braɪt] - [feɪst] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

that	he	might	see	the	long	rows	of	bright	-	faced	boys	and	girls	in	the	hall	.
那	他	可能	看	这	长的	行	的	明亮的	-	面对	男孩们	和	女孩们	在	这	大厅	.

他或许能看到大厅里一排排面带笑容的男孩女孩。

[mæks] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒɝz] [hænd] , ['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] [waɪl]

Max	came	in	and	took	the	old	soldier's	hand	,	stroking	it	affectionately	while
最大限度	来了	在	和	采取	这	老的	士兵的	手	,	抚摸	它	亲切地	尽管

[hiː; hi] [tɔːkt] .

he	talked	.
他	谈话	.

马克斯走了进来，握住老兵的手，一边说着话一边爱抚地抚摸着。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] - [heɪl] [kə'lʌmbiə] , - ['kæptɪn] .

"	They're	going	to	sing	'	Hail	Columbia	,	'	captain	.
"	它们是	去	到	唱歌	-	冰雹	哥伦比亚	,	-	队长	.

“他们要唱《哥伦比亚万岁》，”船长。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] :

You	know	how	it	goes	:
你	知道	如何	它	去	:

你知道事情是这样的：

" [let] [ˌɪndɪ'pendəns] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [boʊst] ,

"	Let	independence	be	our	boast	,
"	让	独立	是	我们的	夸	,

让独立成为我们的骄傲，

['evər] ['maɪndfl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ,

Ever	mindful	what	it	cost	,
曾经	正念	什么	它	成本	,

时刻谨记代价，

['evər] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] ！ "

Ever	grateful	for	the	prize	!	"
曾经	感激的	为了	这	奖	！	"

非常感谢这份奖品！

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['nevər] [wɜːr; wər] ['riːəli] - ['maɪndfl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] - [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ] ,

"	You	see	we	never	were	really	'	mindful	what	it	cost	'	until	we	knew	you	,
"	你	看	我们	绝不	是	真的	-	正念	什么	它	成本	-	直到	我们	知道	你	,

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“你看，直到认识你，船长，我们才真正意识到‘代价是什么’。”

" [mæks] [went] [ɑːn] , " [soʊ] [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['enibɑːdi]

"	Max	went	on	,	"	so	we	never	thought	about	being	especially	grateful	to	anybody
"	最大限度	去	在	,	"	所以	我们	绝不	想法	关于	存在	尤其	感激的	到	任何人

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

马克斯接着说：“所以我们以前从来没有想过要对任何人表达特别的感激之情。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] .

This	is	a	sort	of	thank	-	offering	to	such	men	as	Washington	—	and	you	.
这	是	一个	种类	的	感谢	-	提供	到	这样的	男人	作为	华盛顿	—	和	你	.

这算是对华盛顿这样的人——以及你——的一种感恩之举。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['piləuz] — [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [sʌm; səm]

"	The	captain	tried	to	raise	himself	from	the	pillows	—	tried	to	speak	some
"	这	队长	尝试	到	增加	他自己	从	这	枕头	—	尝试	到	说话	一些

[wɜːrd] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [-]

word	of	greeting	[	48	]
单词	的	问候	[	-	]

“船长试图从枕头上站起来——试图说些问候的话[48]

[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] .

to	the	young	people	who	were	watching	him	,	but	sank	back	exhausted	.
到	这	年轻的	人们	WHO	是	观看	他	,	但	沉没	后退	筋疲力尽的	.

年轻人看着他，但他却筋疲力尽地瘫倒在地。

" [aɪ] [kɑːnt] ！

"	I	can't	!
"	我	不能	！

“我不能！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] ['pɪtɪfəli] .

"	he	said	to	the	nurse	in	a	voice	that	trembled	pitifully	.
"	他	说	到	这	护士	在	一个	嗓音	那	颤抖	可怜地	.

“他用颤抖着、令人心酸的声音对护士说。”

" [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [glæd] — [haʊ] [praʊd] — " [ðen] [spiːtʃ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

"	You	tell	them	how	glad	—	how	proud	—	"	Then	speech	failed	him	.
"	你	告诉	他们	如何	高兴的	—	如何	自豪的	—	"	然后	演讲	失败的	他	.

“你要告诉他们你有多高兴——多自豪——”然后他就说不出话来了。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

The	next	moment	the	boys	and	girls	began	to	sing	.
这	下一个	片刻	这	男孩们	和	女孩们	开始	到	唱歌	.

下一刻，男孩女孩们开始唱歌。

[ə; eɪ] ['hæpi] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] [oʊld] [aɪz] ,

A	happy	light	came	into	the	dim	old	eyes	,
一个	快乐的	光	来了	进入	这	暗淡	老的	眼睛	,

那双昏暗的老眼睛里闪过一丝喜悦的光芒。

[æz; əz][ðə; ði] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɛrz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

as	the	sweet	voices	were	lifted	up	in	the	inspiring	airs	that	he	loved	so	well	.
作为	这	甜的	声音	是	抬起	向上	在	这	鼓舞人心	播出	那	他	喜爱	所以	出色地	.

甜美的歌声在令人振奋的空气中回荡，那是他无比热爱的。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] ['sɔːftli] [wen] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] , ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

They	marched	out	softly	when	the	songs	were	done	,	waving	good	-	bye	to	him
他们	行军	出去	轻轻	什么时候	这	歌曲	是	完毕	,	挥手	好的	-	再见	到	他

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

with	their	handkerchiefs	.
和	他们的	手帕	.

歌曲结束后，她们轻声细语地走了出去，用手帕向他挥手告别。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] ['saʊndɪd] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .

Down	the	street	the	music	of	fife	and	drum	sounded	fainter	and	fainter	.
向下	这	街道	这	音乐	的	法夫郡	和	鼓	听起来	较暗	和	较暗	.

街上传来笛鼓声，声音越来越弱。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

The	room	was	growing	dark	.
这	房间	曾是	生长	黑暗的	.

房间渐渐暗了下来。

[mæks] , [huː] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] ,

Max	,	who	lingered	behind	,
最大限度	,	WHO	徘徊不去	在后面	,

留在后面的马克斯

[sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [hed] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [ʌv; əv]

saw	the	white	head	turn	on	the	pillow	and	heard	a	long	-	drawn	sigh	of
锯	这	白色的	头	转动	在	这	枕头	和	听到	一个	长的	-	绘制	叹	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

satisfaction	:
满意	:

看到白色的头颅在枕头上转动，听到一声悠长的满足叹息：

" [ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] !

"	The	dear	children	!
"	这	亲爱的	孩子们	!

“亲爱的孩子们！”

[gɑːd] [help] - [ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld][flæg] ['flaɪɪŋ] !

God	help	'	em	to	keep	the	old	flag	flying	!
上帝	帮助	-	呃	到	保持	这	老的	旗帜	飞行	!

愿上帝保佑他们让这面古老的旗帜继续飘扬！

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [læst] ['ɔːdəbl] [prer] . [-]

"	And	that	was	the	captain's	last	audible	prayer	.	[	51	]
"	和	那	曾是	这	船长的	最后的	可听见的	祷告	.	[	-	]

“那是船长最后一次被人听到的祈祷。[51]

- ['sɜːrkəs] ['mʌni]

JODE'S	CIRCUS	MONEY
-	马戏团	钱

JODE的马戏团钱

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [skuːl] - [taɪm] , [bʌt; bət][dʒoʊd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]

It	was	nearly	school	-	time	,	but	Jode	didn't	seem	to	be	at	all	in	a	hurry
它	曾是	几乎	学校	-	时间	,	但	乔德	没有	似乎	到	是	在	全部	在	一个	匆忙

.

:

.

快到上课时间了，但乔德似乎一点也不着急。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] [tʃɪp] - ['bæskɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['sloʊli]

He	sat	on	the	wood	-	pile	with	the	empty	chip	-	basket	beside	him	,	slowly
他	卫星	在	这	木头	-	桩	和	这	空的	芯片	-	篮子	旁	他	,	缓慢地

[ʌn'taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

untying	his	shoes	.
解开	他的	鞋	.

他坐在木柴堆上，旁边放着空的木屑篮，慢慢地解开鞋带。

[ðə; ði][oʊld] ['gɑːblər] [strʌtid] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	old	gobbler	strutted	around	the	corner	of	the	kitchen	,
这	老的	火鸡	昂首阔步	大约	这	角落	的	这	厨房	,

那只老火鸡大摇大摆地绕过厨房拐角，

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [drɔːn] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

and	halted	suddenly	with	one	foot	drawn	up	,	as	he	caught	sight	of	the	red
和	停止	突然	和	一	脚	绘制	向上	,	作为	他	捕捉	视线	的	这	红色的

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

当他看到那双红色长袜时，突然停了下来，一只脚也抬起来了。

" [kwɪt] ! [kwɪt] !

"	Quit	!	quit	!
"	辞职	!	辞职	!

“退出！退出！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri]['gɑːb(ə)l] .

"	he	cried	,	stretching	his	neck	with	an	angry	gobble	.
"	他	哭	,	伸展	他的	脖子	和	一个	生气的	咕噜	.

他怒吼着，伸长脖子，发出愤怒的咕噜声。

[ænt] [dʒeɪn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] .

Aunt	Jane	had	come	to	the	door	to	shake	the	table	-	cloth	.
阿姨	简	有	来	到	这	门	到	摇	这	桌子	-	布	.

简姨妈走到门口抖了抖桌布。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋ] [er] ,

She	stood	a	moment	,	sniffing	the	warm	spring	air	,
她	站立	一个	片刻	,	嗅闻	这	温暖的	春天	空气	,

她站了一会儿，嗅了嗅温暖的春风。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][pɪŋk] [piːtʃ] - [triː] [bʌdz] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] .

and	peering	up	at	the	pink	peach	-	tree	buds	through	her	spectacles	.
和	窥视	向上	在	这	粉色的	桃	-	树	花蕾	通过	她	眼镜	.

她透过眼镜仰望着粉红色的桃树花蕾。

" [kwɪt] ! [kwɪt] !

"	Quit	!	quit	!
"	辞职	!	辞职	!

“退出！退出！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['tɜːrki] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgri] [vɔɪs] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	cried	the	turkey	again	,	and	his	angry	voice	attracted	her	attention	.
"	哭	这	火鸡	再次	,	和	他的	生气的	嗓音	吸引	她	注意力	.

“火鸡又叫了起来，它愤怒的声音引起了她的注意。”

" [wel] , ['meri] [æn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [juːd] [siː] [wʌt] [ðæt] ['bɔɪz] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - !

"	Well	,	Mary	Ann	,	"	she	exclaimed	,	"	I	just	wish	you'd	see	what	that	boy's	a	-	doin	'	!
"	出色地	,	玛丽	安	,	"	她	惊呼	,	"	我	只是	希望	你会	看	什么	那	男孩们	一个	-	做	-	!

“哎呀，玛丽安，”她惊呼道，“我真希望你能看看那个男孩在干什么！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [-]
It **isn't** **[** **52** **]**
它 不是 [-]

不是[52]

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪn] ,
for **me** **to** **say** **,** **but** **if** **he** **was** **mine** **,**
为了 我 到 说 , 但 如果 他 曾是 矿 ,

我不好说，但如果他是我的，

['hiːd] [nɑːt][goʊ] [ə'raʊnd] ['berfʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] .
he'd **not** **go** **around** **barefoot** **this** **kind** **of** **weather** **.**
他会 不是 去 大约 赤脚 这 种类 的 天气 .

在这种天气下，他不会光着脚到处走。

[nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kruːp] .
Next **thing** **will** **be** **croup** **.**
下一个 事物 将要 是 哮吼 .

接下来就该是哮吼了。

[juːd] ['betər] - [tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
You'd **better** **'** **tend** **to** **him** **.** **"**
你会 更好的 - 趋向 到 他 . "

你最好照顾好他。

" ['medlsəm] [oʊld] [θɪŋ] ! " ['mʌtəd] [dʒoʊd] , [ˌdɪsrɪ'spektfəli] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]
" **Meddlesome** **old** **thing** **!** **"** **muttered** **Jode** **,** **disrespectfully** **,** **throwing** **a** **chip** **at** **the**
" 好事 老的 事物 ! " 低声说道 乔德 , 不尊重 , 投掷 一个 芯片 在 这
['gɑːblər] .
gobbler **.**
火鸡 .

“多管闲事的老家伙！”乔德不敬地嘟囔着，朝火鸡扔了一块薯片。

" [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] .
" **Both** **of** **you** **had** **to** **go** **and** **tell** **.**
" 两个都 的 你 有 到 去 和 告诉 .

你们两个都得去告诉别人。

" [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [hwiskt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] ,
" **The** **table** **-** **cloth** **whisked** **into** **the** **kitchen** **,** **followed** **by** **the** **complaining** **voice** **,**
" 这 桌子 - 布 搅拌 进入 这 厨房 , 随后 经过 这 抱怨 嗓音 ,

桌布被迅速扔进厨房，随后传来抱怨的声音。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
and **soon** **after** **his** **mother** **came** **to** **the** **door** **and** **called** **him** **.**
和 很快 后 他的 母亲 来了 到 这 门 和 称为 他 .

不久之后，他的母亲来到门口叫他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fed] [ðə; ði] [kævz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ? "
" **Have** **you** **fed** **the** **calves** **,** **Joseph** **?** **"**
" 有 你 美联储 这 小牛 , 约瑟夫 ? "

约瑟，你喂过小牛犊了吗?

" [jɛzm] . "
" **Yes'm** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɪp] - ['bæskɪt] ? "
" **And** **filled** **the** **chip** **-** **basket** **?** **"**
" 和 已填 这 芯片 - 篮子 ? "

“薯片篮装满了吗？”

" ['ɔːlmoʊst] . "
" **Almost** . "
" 几乎 . "

“几乎。”

" [ðen] ['hɜːri] , [maɪ][sʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [skuːl] - [taɪm] . "
" **Then** **hurry** , **my** **son** ; **it** **is** **nearly** **school** - **time** . "
" 然后 匆忙 , 我的 儿子 ; 它 是 几乎 学校 - 时间 . "

“那就快点吧，儿子；快到上学时间了。”

" [aɪ][seɪ] , [mɑː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [kɑːnt][aɪ][goʊ] ['ber'fʊtɪd] ?
" **I** **say** , **ma** , " **he** **began** , " **can't** **I** **go** **barefooted** ?
" 我 说 , 玛 , " 他 开始 , " 不能 我 去 赤足 ?

“我说，妈，”他开口道，“我能光脚走吗？”

[its] ['plenti] [wɔːrm] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [duː] . "
It's **plenty** **warm** , **and** **lots** **of** **the** **boys** **do** . "
它是 很多 温暖的 , 和 很多 的 这 男孩们 做 . "

天气很暖和，很多男孩都这么做。

" [waɪ] , [noʊ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **Why** , **no** , **child** , " **she** **answered** .
" 为什么 , 不 , 孩子 , " 她 回答 .

“为什么不呢，孩子，”她回答道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ]
" **I** **told** **you** **the** **other** **day** **not** **to** **think** **of** **such** **a** **thing** **for** **another** **month**
" 我 讲述 你 这 其他 天 不是 到 思考 的 这样的 一个 事物 为了 其他 月
[æt; ət] [liːst] .
at **least** .
在 至少 .

“我前几天就告诉过你，至少一个月内不要想这种事。”

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [ʃuːz] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][dəunt][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Put **on** **your** **shoes** **immediately** , **and** **don't** **let** **me** **hear** **another** **word** **about** **it** .
放 在 你的 鞋 立即地 , 和 不 让 我 听到 其他 单词 关于 它 .

立刻穿上鞋子，别再跟我提这件事了。

[its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [tiːz] .
It's **of** **no** **use** **to** **tease** .
它是 的 不 使用 到 逗 .

戏弄也没用。

" [dʒoʊd] [nuː] [ðæt] , ['pɜːrfɪktli] .
" **Jode** **knew** **that** , **perfectly** .
" 乔德 知道 那 , 完美 .

“乔德对此心知肚明。”

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['verid] [iks'piəriənsiz] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæd; həd] [-]
In **all** **the** **ten** **years** **of** **his** **varied** **experiences** , **it** **never** **had** **[** **53** **]**
在 全部 这 十 年 的 他的 多种多样 经历 , 它 绝不 有 [-]

在他十年多的经历中，从未有过[53]

[bɪn] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] .
been **of** **any** **use** .
到过 的 任何 使用 .

有任何用处吗?

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ðæt] [slɪpt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [red] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [staʊt] [ʃuːz] [wɜːr; wər]

although	the	feet	that	slipped	back	into	the	red	stockings	and	stout	shoes	were
虽然	这	脚	那	滑倒了	后退	进入	这	红色的	长筒袜	和	肥硕	鞋	是

['veri] [loʊθ] [tuː; tə][goʊ] ,

very	loath	to	go	,
非常	厌恶	到	去	,

尽管那双重新穿上红色长袜和厚底鞋的脚非常不情愿离开，

[ðeɪ] [went] [ˈsloʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ɪn] .

they	went	slowly	but	surely	in	.
他们	去	缓慢地	但	一定	在	.

他们缓慢但坚定地走了进去。

" - [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] ,

"	Wish't	I	was	an	Indian	,	"	he	said	,	as	he	went	through	the	orchard	,
"	-	我	曾是	一个	印度	,	"	他	说	,	作为	他	去	通过	这	果园	,

“真希望我是个印第安人，”他一边穿过果园一边说道。

['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] , [waɪl] [ðə; ðɪ]

balancing	his	geography	on	his	head	and	swinging	his	lunch	-	basket	,	while	the
平衡	他的	地理	在	他的	头	和	摇摆	他的	午餐	-	篮子	,	尽管	这

[dɔːg] [frɪskt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

dog	frisked	around	him	.
狗	搜身	大约	他	.

他头顶着地理书，手里拎着午餐篮，狗在他周围蹦蹦跳跳。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	had	a	queer	way	of	talking	to	himself	.
他	有	一个	酷儿	方式	的	说	到	他自己	.

他自言自语的方式很古怪。

" [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt] - [dɔːz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðen] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

"	I	could	stay	out	-	doors	all	the	time	then	,	and	never	have	to	go	to
"	我	可以	停留	出去	-	门	全部	这	时间	然后	,	和	绝不	有	到	去	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

“那样我就可以一直待在户外，再也不用去上学了。”

['indiəns][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] , - [θaʊt] [its] [dɔːgz] .

Indians	have	a	better	time	than	anybody	,	'	thout	it's	dogs	.
印度人	有	一个	更好的	时间	比	任何人	,	-	空	它是	狗	.

印度人玩得比任何人都开心，尽管他们玩的是狗。

[oʊ] ['peni] , [eint] [juː; jʊ][glæd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][dɔːg] ?

O	Penny	,	ain't	you	glad	you're	a	dog	?
哦	一分钱	,	不是	你	高兴的	你是	一个	狗	?

哦，佩妮，你是不是很庆幸自己是条狗?

" [ðə; ðɪ][fɜːrst] [bel] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] [æt; ət]

"	The	first	bell	was	just	beginning	to	ring	when	he	went	through	the	gate	at
"	这	第一的	钟	曾是	只是	开始	到	戒指	什么时候	他	去	通过	这	门	在

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪn] ,

the	end	of	the	lane	,
这	结尾	的	这	车道	,

“当他穿过巷子尽头的门时，第一声铃响刚刚开始。”

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['skwaɪər] ['hupərz] [bɑːrn] ,

so	he	had	plenty	of	time	to	stop	when	he	reached	Squire	Hooper's	barn	,
所以	他	有	很多	的	时间	到	停止	什么时候	他	达到	乡绅	胡珀的	谷仓	,

所以当他到达胡珀乡绅的谷仓时，他有足够的时间停下来。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ʃoʊ] - [bɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

and	look	at	the	flaming	show	-	bills	with	which	it	was	covered	.
和	看	在	这	炽盛	展示	-	账单	和	哪个	它	曾是	涵盖	.

看看它上面覆盖的燃烧的演出海报吧。

['dʒɑːni] ['hærɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ]

Johnny	Harris	was	there	ahead	of	him	,	and	he	noticed	,	with	a	pang
约翰尼	哈里斯	曾是	那里	前方	的	他	,	和	他	注意到	,	和	一个	疼痛

[ʌv; əv] ['envi] ,

of	envy	,
的	嫉妒	,

约翰尼·哈里斯走在他前面，他注意到这一点，不禁涌起一丝羡慕之情。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] [toʊz] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːft]

that	his	feet	were	bare	,	and	that	his	stubby	toes	were	digging	up	the	soft
那	他的	脚	是	裸	,	和	那	他的	矮胖的	脚趾	是	挖掘	向上	这	柔软的

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

他光着脚，短短的脚趾在松软的泥土里刨来刨去。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

as	he	stood	looking	at	the	pictures	.
作为	他	站立	寻找	在	这	图片	.

他站在那里看着照片。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] , " [ə'naʊnst] [dʒoʊd] , ['praʊdli] .

"	I'm	goin	'	to	the	show	,	"	announced	Jode	,	proudly	.
"	我是	去	-	到	这	展示	,	"	宣布	乔德	,	自豪地	.

“我要去看演出，”乔德自豪地宣布。

" ['aʊər; ɑːr] [haɪrd] [mæn] [sed] ['hiːd] [teɪk] [ˌem 'iː] [-]

"	Our	hired	man	said	he'd	take	me	[	54	]
"	我们的	雇用	男人	说	他会	拿	我	[	-	]

“我们雇的人说他会带我[54]

[ɪf] [aɪ'd] [peɪ] .

if	I'd	pay	.
如果	ID	支付	.

如果我愿意付钱的话。

[pɑː] ['ɔːlweɪz] [peɪz] [ˌem 'iː] ['evri] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] [kɔːrn] , [soʊ] [aɪl] [hæv; həv] [mɔːr]

Pa	always	pays	me	every	spring	for	dropping	corn	,	so	I'll	have	more
宾夕法尼亚州	总是	支付	我	每一个	春天	为了	下降	玉米	,	所以	患病的	有	更多的

[ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

than	enough	.
比	足够的	.

每年春天，爸爸都会付钱让我种玉米，所以我肯定绰绰有余。

" ['dʒɑːni] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['ʃuːmeɪkər] [ʌv; əv]

"	Johnny	did	not	say	anything	,	for	his	father	was	the	drunken	shoemaker	of
"	约翰尼	做过	不是	说	任何事物	,	为了	他的	父亲	曾是	这	醉	鞋匠	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

the	little	settlement	,
这	小的	沉降	,

约翰尼什么也没说，因为他父亲是这个小村落里酗酒的鞋匠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd] ['tævərn] [tʊk] [ɔːl][ðer; ðər] [sper] ['peniz] .

and	the	cross	-	road	tavern	took	all	their	spare	pennies	.
和	这	叉	-	路	酒馆	采取	全部	他们的	空闲的	便士	.

十字路口的酒馆收走了他们所有的零钱。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

He	stood	and	looked	with	longing	eyes	at	the	pictures	of	the	animals	.
他	站立	和	看起来	和	渴望	眼睛	在	这	图片	的	这	动物	.

他站着，用渴望的眼神望着那些动物的图片。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ][stɜːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrkəs] - [deɪ] .

He	knew	what	a	stir	there	would	be	circus	-	day	.
他	知道	什么	一个	搅拌	那里	会	是	马戏团	-	天	.

他知道马戏团那天会引起多大的轰动。

[haʊ] [ðə; ði]['wægənz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['ræt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm] [ɔːl]

How	the	wagons	would	begin	to	rattle	along	the	roads	at	daylight	from	all
如何	这	马车	会	开始	到	嘎嘎作响	沿着	这	道路	在	日光	从	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ;

directions	;
方向	;

天亮时分，四面八方的马车开始沿着道路嘎嘎作响；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][bænd] [wʊd] [pleɪ] [ɪn] [taʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kʌntri] ['hɔːrsɪz] [wʊd]

and	how	the	band	would	play	in	town	;	and	the	frightened	country	horses	would
和	如何	这	乐队	会	玩	在	镇	;	和	这	害怕	国家	马匹	会

[præns] ,

prance	,
轻快地	,

乐队会在镇上演奏；受惊的乡下马会欢快地跳跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [blɑːk] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [geɪ]

and	the	crowds	of	people	would	block	the	streets	to	see	the	long	,	gay
和	这	人群	的	人们	会	堵塞	这	街道	到	看	这	长的	,	同性恋

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

大批民众会堵塞街道，观看这漫长而欢乐的游行队伍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

But	it	would	be	six	miles	away	,	and	he	would	miss	it	all	.
但	它	会	是	六	英里	离开	,	和	他	会	错过	它	全部	.

但那里距离他有六英里远，他会错过这一切。

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] ['pɪktʃərz] ,

While	they	looked	at	the	side	-	show	pictures	,
尽管	他们	看起来	在	这	边	-	展示	图片	,

他们一边看着杂耍表演的照片，

— [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən]['dʒaɪənt] ,

—	the	fat	woman	and	the	two	-	headed	man	and	the	African	giant	,
—	这	胖的	女士	和	这	二	-	标题	男人	和	这	非洲	巨大的	,

——胖女人、双头人和非洲巨人，

— [ðə; ði]['sekənd] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

—	the	second	bell	began	to	ring	and	away	they	raced	to	the	schoolhouse	.
—	这	第二	钟	开始	到	戒指	和	离开	他们	比赛	到	这	校舍	.

第二声铃响后，他们飞奔向学校。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [dʒoʊd] [left] [hɪz; ɪz] [dʒiˈɑːgrəfi] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst][baɪ]['skwaɪər] ['hupərz] [bɑːrn] ,

In	his	haste	Jode	left	his	geography	on	the	gate	-	post	by	Squire	Hooper's	barn	,
在	他的	匆忙	乔德	左边	他的	地理	在	这	门	-	邮政	经过	乡绅	胡珀的	谷仓	,

匆忙之中，乔德把他的地理地图落在了胡珀乡绅谷仓旁的门柱上。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [nuːn] - ['aʊər] ,

and	never	thought	of	it	again	until	after	the	noon	-	hour	,
和	绝不	想法	的	它	再次	直到	后	这	中午	-	小时	,

直到中午过后，我才再次想起这件事。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['træmpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .

when	they	came	tramping	in	from	the	playground	.
什么时候	他们	来了	徒步旅行	在	从	这	操场	.

他们从操场上大步走了进来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kerləs] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [sed] [ðə; ði] [-]

"	You	are	very	careless	,	Joseph	,	"	said	the	[	55	]
"	你	是	非常	粗心	,	约瑟夫	,	"	说	这	[	-	]

“约瑟夫，你太粗心了，”[55]

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

老师。

" [sɪt][wɪð; wɪθ] ['hærɪs] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] , [sɜːr] .

"	Sit	with	Harris	to	study	,	and	don't	let	it	happen	again	,	sir	.
"	坐	和	哈里斯	到	学习	,	和	不	让	它	发生	再次	,	先生	.

“和哈里斯一起学习，先生，别让这种事再次发生。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləns] [steɪts] ,

"	The	boys	put	their	heads	together	behind	the	map	of	the	New	England	States	,
"	这	男孩们	放	他们的	头部	一起	在后面	这	地图	的	这	新的	英格兰	各州	,

男孩们把头凑到新英格兰各州地图后面，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] ['baʊndriz] .

and	began	studying	their	boundaries	.
和	开始	学习	他们的	边界	.

并开始研究它们的边界。

" [lets] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , " ['wɪspəd] [dʒoʊd] .

"	Let's	begin	with	the	littlest	,	"	whispered	Jode	.
"	我们来吧	开始	和	这	最小的	,	"	低声说道	乔德	.

“我们从最小的开始吧，”乔德低声说道。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊld] ['feloʊ] ;

"	And	don't	you	talk	to	me	,	old	fellow	;
"	和	不	你	讲话	到	我	,	老的	同伴	;

“老家伙，别跟我说话；

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [ə'gen] ['æftər] [skuːl] .

I	don't	want	to	be	kept	in	again	after	school	.
我	不	想	到	是	保留	在	再次	后	学校	.

放学后我不想再被留在家里。

['roʊd] ['aɪlənd] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ] — "

Rhode	Island	is	bounded	on	the	north	by	Massachusetts	,	on	the	east	by	—	"
罗德岛	岛	是	有界	在	这	北	经过	马萨诸塞州	,	在	这	东方	经过	—	"

罗德岛北部与马萨诸塞州接壤，东部与——

" [oʊ] , [seɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɑːni] , " [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [fiːld] - [maɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət] [hoʊm] .

"	Oh	,	say	,	"	interrupted	Johnny	,	"	I've	got	some	field	-	mice	in	a	box	at	home	.
"	哦	,	说	,	"	中断	约翰尼	,	"	我已经	得到	一些	场地	-	小鼠	在	一个	盒子	在	家	.

“哦，对了，”约翰尼打断道，“我家里有个盒子里装着一些田鼠。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʊd]

I	was	going	to	bring	them	to	-	day	,	but	was	afraid	the	teacher	would
我	曾是	去	到	带来	他们	到	-	天	,	但	曾是	害怕的	这	老师	会

[teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] .

take	'	em	away	.
拿	-	呃	离开	.

我本来打算今天带过去，但又怕老师会没收。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
They're the cunningest little things !
它们是 这 最狡猾的 小的 事物 !

它们真是些狡猾的小家伙!

[kʌm] ['oʊvər]['æftər] [skuːl] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Come over after school and I'll show ' em to you . "
来 超过 后 学校 和 患病的 展示 - 呃 到 你 . "

放学后过来，我带你去看。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['wɪspəd] [dʒoʊd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" All right , " whispered Jode , with one eye on the teacher .
" 全部 正确的 , " 低声说道 乔德 , 和 一 眼睛 在 这 老师 .

“好吧，”乔德低声说道，一只眼睛盯着老师。

" [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n]
" On the north by Massachusetts , on the east by Massachusetts and Atlantic Ocean
" 在 这 北 经过 马萨诸塞州 , 在 这 东方 经过 马萨诸塞州 和 大西洋 海洋
, [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] — "
, on the south by — "
, 在 这 南 经过 — "

“北临马萨诸塞州，东临马萨诸塞州和大西洋，南临——”

" [oʊ] ['greɪʃəs] !
" Oh gracious !
" 哦 亲切 !

“哦，天哪！”

[lʊk] [ðer; ðər] !
look there !
看 那里 !

看那里!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɑːni] [ə'gen] .
" interrupted Johnny again .
" 中断 约翰尼 再次 .

“约翰尼又打断了他。”

" [lʊk] [æt; ət]['bəuni] [wʊdz] !
" Look at Boney Woods !
" 看 在 博尼 伍兹 !

“看看博尼伍兹！”

[wɒts] [hiː; hi][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ?
What's he a - doin ' ?
是什么 他 一个 - 做 - ?

他在干什么?

" ['bəuni][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊk] [prɔpt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Boney had his book propped up in front of him .
" 博尼 有 他的 书 支撑 向上 在 正面 的 他 .

“博尼把书支在面前。”

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] ['stuːdiəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['les(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['les(ə)n][wʌz; wəz] ['fɑːrðɪst]
His head was bowed studiously over his lesson , but his lesson was farthest
他的 头 曾是 鞠躬 认真地 超过 他的 课 , 但 他的 课 曾是 最远
[frʌm; frəm] [-]
from [56]
从 [-]

他低着头认真听讲，但他的功课却离他很远[56]

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	thoughts	.
他的	想法	.

他的想法。

[hiː; hi][hæd; həd][kʌt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] - [leg] ,

He	had	cut	a	piece	of	leather	from	the	top	of	his	boot	-	leg	,
他	有	切	一个	片	的	皮革	从	这	顶部	的	他的	启动	-	腿	,

他从靴筒顶部割下了一块皮革。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] .

and	was	making	a	pair	of	spectacles	.
和	曾是	制作	一个	一对	的	眼镜	.

当时他正在制作一副眼镜。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	never	mind	him	.
"	哦	,	绝不	头脑	他	.

“哦，别理他。”

[kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [lets] [lɜːrn] [ðɪs] .

Come	on	,	and	let's	learn	this	.
来	在	,	和	我们来吧	学习	这	.

来吧，我们一起学。

[aɪv] [gɑːt] [θruː] [hæf][ðə; ði][deɪ] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

I've	got	through	half	the	day	all	right	,	and	don't	want	to	spoil	it	all	now	.
我已经	得到	通过	一半	这	天	全部	正确的	,	和	不	想	到	剧透	它	全部	现在	.

我已经顺利度过了半天，现在不想把一切都毁了。

['roʊd] ['aɪlənd][ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Rhode	Island	is	bounded	on	the	north	by	Massachusetts	,	on	the	east	by	Massachusetts
罗德岛	岛	是	有界	在	这	北	经过	马萨诸塞州	,	在	这	东方	经过	马萨诸塞州

[ænd; ənd] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

and	Atlantic	Ocean	,
和	大西洋	海洋	,

罗德岛北部与马萨诸塞州接壤，东部与马萨诸塞州和大西洋接壤。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ət'læntɪk] — "

on	the	south	by	Atlantic	—	"
在	这	南	经过	大西洋	—	"

在大西洋南岸——

" [aɪ] [seɪ] , [dʒoʊd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] - [meit] ,

"	I	say	,	Jode	,	"	interrupted	his	seat	-	mate	,
"	我	说	,	乔德	,	"	中断	他的	座位	-	伴侣	,

“我说，乔德，”他的邻座打断了他的话。

" [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [θriː] ['mɑːrblz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [toʊz] . "

"	I	can	pick	up	three	marbles	at	a	time	with	my	toes	.	"
"	我	能	挑选	向上	三	弹珠	在	一个	时间	和	我的	脚趾	.	"

“我可以用脚趾一次捡起三颗弹珠。”

" [soʊ][kʊd; kəd][aɪ] , " ['ænsər] [dʒoʊd] , " [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][maɪ] [ʃuːz] [ɑːn] . "

"	So	could	I	,	"	answered	Jode	,	"	if	I	didn't	have	my	shoes	on	.	"
"	所以	可以	我	,	"	回答	乔德	,	"	如果	我	没有	有	我的	鞋	在	.	"

“如果我没穿鞋的话，我也可以，”乔德回答说。

" [bet][juː; jʊ] ['kudnt] ! "

"	Bet	you	couldn't	!	"
"	赌注	你	不能	!	"

“我敢打赌你做不到！”

" [bet] [aɪ] [kʊd; kəd] ! "

"	Bet	I	could	!	"
"	赌注	我	可以	!	"

“我肯定能做到！”

" [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [traɪ] , " [kəukst] ['dʒɑːni] .

"	Take	'	em	off	and	try	,	"	coaxed	Johnny	.
"	拿	-	呃	离开	和	尝试	,	"	哄骗	约翰尼	.

“把它们脱下来试试，”约翰尼哄着说。

" [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [riˈtɔːtid] [dʒoʊd] .

"	Well	,	I'll	just	show	you	,	"	retorted	Jode	.
"	出色地	,	患病的	只是	展示	你	,	"	反驳	乔德	.

“好吧，那我就给你演示一下，”乔德反驳道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] ['ældʒɪbrə] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

There	was	a	class	in	algebra	at	the	board	,
那里	曾是	一个	班级	在	代数	在	这	木板	,

黑板上正在上代数课。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['prɑːbləm] .

and	the	teacher	was	very	busy	explaining	some	problem	.
和	这	老师	曾是	非常	忙碌的	解释	一些	问题	.

老师当时正忙着讲解一些问题。

" [let] [eks] ['iːkwəl] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Let	x	equal	the	length	of	the	fish	,	"	he	was	saying	.
"	让	x	平等的	这	长度	的	这	鱼	,	"	他	曾是	说	.

“设 x 为鱼的长度，”他说道。

[dʒoʊd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['kerfəli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .

Jode	raised	his	foot	carefully	and	began	to	untie	his	shoe	.
乔德	提高	他的	脚	小心	和	开始	到	解开	他的	鞋	.

乔德小心翼翼地抬起脚，开始解鞋带。

" [ænd; ənd] [let] [waɪ] ['iːkwəl] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ɪts] [teɪl] , " [-]

"	And	let	y	equal	the	length	of	its	tail	,	"	[	57	]
"	和	让	是	平等的	这	长度	的	它是	尾巴	,	"	[	-	]

“令 y 等于它的尾巴的长度，”[57]

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .

continued	the	teacher	,	completely	absorbed	in	the	problem	.
持续	这	老师	,	完全地	吸收	在	这	问题	.

老师继续说道，完全沉浸在问题之中。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ʃuː] [slɪpt] [ɔːf] ['nɔɪzləsli] ,

In	a	moment	the	shoe	slipped	off	noiselessly	,
在	一个	片刻	这	鞋	滑倒了	离开	无声	,

鞋子瞬间无声地滑落下来。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [pʊt] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɑːrdʒɪst] ['mɑːrblz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr]

and	Johnny	put	three	of	his	largest	marbles	in	a	row	on	a	crack	in	the	floor
和	约翰尼	放	三	的	他的	最大	弹珠	在	一个	排	在	一个	裂缝	在	这	地面

.

:

.

约翰尼把三颗最大的弹珠并排放在地板的裂缝里。

" [ɔː] , [ðæt] [eint] [fer] , " [sed] [dʒoʊd] .

"	Aw	,	that	ain't	fair	,	"	said	Jode	.
"	啊	,	那	不是	公平的	,	"	说	乔德	.

“哎呀，这不公平，”乔德说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [bɪg] ['pɔmpi] [jɔːr'self] .

"	You	can't	pick	up	that	big	Pompey	yourself	.
"	你	不能	挑选	向上	那	大的	庞贝	你自己	.

“你一个人是搬不动那个庞贝的。”

[pʊt] [daʊn] [θriː] ['lɪt(ə)l] [greiz] .

Put	down	three	little	grays	.
放	向下	三	小的	灰色	.

放下三只小灰发。

" ['dʒɑːni] ['grʌmbld] , [bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [dʒoʊd] [traɪ'ʌmfəntli] [pɪkt] [ðem; ðəm]

"	Johnny	grumbled	,	but	made	the	change	,	and	Jode	triumphantly	picked	them
"	约翰尼	咕哝	,	但	制成	这	改变	,	和	乔德	凯旋而归	挑选	他们

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊz] .

up	with	his	toes	.
向上	和	他的	脚趾	.

约翰尼嘟囔着，但还是做了改变，乔德得意洋洋地用脚趾头把它们捡了起来。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There	,	"	said	he	.
"	那里	,	"	说	他	.

“好了，”他说。

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	What	did	I	tell	you	?
"	什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么?

" [dʒʌst] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrblz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp] .

"	Just	then	one	of	the	marbles	began	to	slip	.
"	只是	然后	一	的	这	弹珠	开始	到	滑	.

就在这时，其中一颗弹珠开始滑落。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [drɑːpt] ['nɔɪzɪli] ,

He	tried	to	regain	his	hold	,	and	all	three	of	them	dropped	noisily	,
他	尝试	到	恢复	他的	抓住	,	和	全部	三	的	他们	掉落	喧闹地	,

他试图重新抓住什么东西，结果三人一起重重地摔了下来。

[ænd; ənd] [went] ['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	went	rolling	across	the	floor	.
和	去	滚动	穿过	这	地面	.

然后滚到了地板上。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] , [nɑːt] [ɑːn] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [dʒoʊd] , [bʌt; bət]

The	teacher	turned	quickly	,	and	his	eyes	fell	,	not	on	Johnny	and	Jode	,	but
这	老师	转向	迅速地	,	和	他的	眼睛	跌倒	,	不是	在	约翰尼	和	乔德	,	但

[ɑːn] ['bəuni] [wʊdz] ,

on	Boney	Woods	,
在	博尼	伍兹	,

老师猛地转过身，目光没有落在约翰尼和乔德身上，而是落在了博尼·伍兹身上。

[huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['spektəklz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [lɔlɪŋ]

who	had	finished	the	spectacles	and	put	them	on	,	and	was	now	lolling
WHO	有	完成的	这	眼镜	和	放	他们	在	,	和	曾是	现在	懒散

[aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

out	his	tongue	,
出去	他的	舌头	,

他已经配好了眼镜戴上，现在正吐着舌头。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hɪdiəs] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] .

and	making	hideous	faces	at	the	smaller	children	.
和	制作	可怕	面孔	在	这	较小的	孩子们	.

对着年纪较小的孩子做鬼脸。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɑːn] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ,

So	intent	was	he	on	this	,	that	he	did	not	know	he	was	being	watched	,
所以	意图	曾是	他	在	这	,	那	他	做过	不是	知道	他	曾是	存在	观看	,

他太过专注，以至于没有意识到自己正被人监视。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [ruːm] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt]

until	the	awful	stillness	that	had	settled	over	the	noisy	room	warned	him	that
直到	这	可怕	寂静	那	有	定居	超过	这	嘈杂	房间	警告	他	那

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] . [-]

something	was	the	matter	.	[	58	]
某物	曾是	这	事情	.	[	-	]

直到喧闹的房间里突然变得异常安静，这才让他意识到出了什么事。[58]

[ðen] [hiː; hi] [feɪst] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

Then	he	faced	around	in	his	seat	in	great	haste	,
然后	他	面对	大约	在	他的	座位	在	伟大的	匆忙	,

然后他急忙转过身来，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

to	make	the	discovery	that	he	was	the	centre	of	attraction	.
到	制作	这	发现	那	他	曾是	这	中心	的	景点	.

他发现自己成了众人瞩目的焦点。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwaɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['boʊnəˌpɑːrt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tiːtʃər]

"	Are	you	quite	through	with	your	little	exhibition	,	Bonaparte	?	"	asked	the	teacher
"	是	你	相当	通过	和	你的	小的	展览	,	波拿巴	?	"	问	这	老师

.

:

.

“波拿巴，你的小型展览结束了吗？”老师问道。

" [kʌm] [hɪr] !

"	Come	here	!
"	来	这里	!

过来！

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [dəunt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

Just	as	you	are	—	don't	take	them	off	.
只是	作为	你	是	—	不	拿	他们	离开	.

就保持现在的样子——别脱掉它们。

" [pʊr] ['bəuni] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

"	Poor	Boney	went	up	with	fear	and	trembling	.
"	贫穷的	博尼	去	向上	和	害怕	和	发抖	.

可怜的博尼战战兢兢地走了上去。

" [aɪl] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['æftər] [skuːl] , [sɜːr] .

"	I'll	settle	with	you	after	school	,	sir	.
"	患病的	定居	和	你	后	学校	,	先生	.

“先生，放学后我会和您结算。”

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [jʊr; jər] ['les(ə)n] .

Take	a	seat	on	the	platform	and	study	your	lesson	.
拿	一个	座位	在	这	平台	和	学习	你的	课	.

请在讲台上就座，开始学习。

" ['bəuni] ['stʌmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ,

"	Boney	stumbled	to	his	place	,	and	sat	looking	at	his	book	,	with	hot	,
"	博尼	踉跄	到	他的	地方	,	和	卫星	寻找	在	他的	书	,	和	热的	,

“博尼踉跄着回到自己的位置，坐下来看着他的书，脸颊发烫，

['braɪni] [terz] ['stiːlɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['spektəklz] .

briny	tears	stealing	down	under	the	huge	spectacles	.
咸的	眼泪	偷窃	向下	在下面	这	巨大的	眼镜	.

咸涩的泪水顺着巨大的眼镜滑落。

[frʌm; frəm][pæst] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː] [wel] [wʌt] [ðæt] [ment] .

From	past	experiences	he	had	learned	too	well	what	that	meant	.
从	过去的	经历	他	有	学习	也	出色地	什么	那	意思是	.

从过去的经历中，他太清楚这意味着什么了。

[ðə; ði] [skuːl] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['kʌp(ə)l] [bɪ'gæn]

The	school	settled	down	into	almost	breathless	silence	,	and	the	guilty	couple	began
这	学校	定居	向下	进入	几乎	喘不过气	沉默	,	和	这	有罪的	夫妻	开始

[tuː; tə] ['stʌdi] ['vaɪələntli] .

to	study	violently	.
到	学习	暴力	.

学校里一片死寂，令人窒息，而那对犯了错的情侣开始拼命学习。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [maɪ] [ʃuː] [leɪst] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] [dʒoʊd] , ['prez(ə)ntli] .

"	I	can't	get	my	shoe	laced	up	without	his	seeing	me	,	"	whispered	Jode	,	presently	.
"	我	不能	得到	我的	鞋	系带	向上	没有	他的	看到	我	,	"	低声说道	乔德	,	目前	.

“我连系鞋带都会被他看见，”乔德低声说道。

" [oʊ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , " ['bɛgd] ['dʒɑːni] , " [ænd; ənd] [slɪp] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ɔːf] , [tuː] .

"	Oh	,	leave	it	off	,	"	begged	Johnny	,	"	and	slip	the	other	one	off	,	too	.
"	哦	,	离开	它	离开	,	"	乞求	约翰尼	,	"	和	滑	这	其他	一	离开	,	也	.

“哦，别戴了，”约翰尼恳求道，“把另一个也脱掉吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

It	feels	awful	good	to	get	rid	of	shoes	.
它	感觉	可怕	好的	到	得到	摆脱	的	鞋	.

扔掉鞋子的感觉真是太爽了。

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ten] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [toʊz] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [er] .

"	He	stretched	out	his	ten	little	brown	toes	,	and	surveyed	them	with	a	satisfied	air	.
"	他	拉伸	出去	他的	十	小的	棕色的	脚趾	,	和	调查	他们	和	一个	使满意	空气	.

他伸出十个棕色的小脚趾，满意地打量着它们。

" [siː] [ðem; ðəm] [fiːt] ?

"	See	them	feet	?
"	看	他们	脚	?

看到那双脚了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðem; ðəm][oʊld] [fiːt] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [-]

"	Them	old	feet	don't	care	for	nothing	but	[	59	]
"	他们	老的	脚	不	关心	为了	没有什么	但	[	-	]

“那双老脚什么都不在乎，除了[59]

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

玻璃。

[ðeɪ] [kæn; kən][stænd] ['rɑːks] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

They	can	stand	rocks	or	anything	.
他们	能	站立	岩石	或者	任何事物	.

它们可以承受岩石或其他任何东西。

[waɪ] , [ɪn] ['sʌmər] , [aɪ][kæn; kən][træmp] [daʊn] [ðə; ði] ['θɔrniːəst] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊʃɪz] , - - ,

Why	,	in	summer	,	I	can	tramp	down	the	thorniest	kind	of	bushes	,	blackberryin	'	,
为什么	,	在	夏天	,	我	能	流浪汉	向下	这	最棘手的	种类	的	灌木丛	,	-	-	,

为什么夏天我可以踩着最带刺的灌木丛，采摘黑莓呢?

[ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['braɪər][ə; eɪ][bɪt] . "

and	never	mind	the	briars	a	bit	.	"
和	绝不	头脑	这	荆棘	一个	少量	.	"

别太在意那些荆棘。

" [ɔː] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bræg] , " [ri'spɔndid] [dʒoʊd] .

"	Aw	,	I	wouldn't	be	such	a	brag	,	"	responded	Jode	.
"	啊	,	我	不会	是	这样的	一个	吹牛	,	"	回应	乔德	.

“哎呀，我才不会这么爱吹牛呢，”乔德回答道。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [vɔɪs] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

Nevertheless	,	he	silenced	the	inward	voice	that	reminded	him	of	his	mother's
尽管如此	,	他	沉默	这	向内	嗓音	那	提醒	他	的	他的	母亲的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

然而，他压制住了内心那个提醒他母亲命令的声音。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	followed	his	little	friend's	example	.
和	随后	他的	小的	朋友们	例子	.

他效仿了他小伙伴的做法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['riːses] ,

It	was	soon	time	for	the	afternoon	recess	,
它	曾是	很快	时间	为了	这	下午	凹陷处	,

很快就到了下午的休息时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [truːp] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] , [ɔːl][bʌt; bət]['bəuni] ,

and	they	all	went	trooping	out	into	the	warm	sunshine	,	all	but	Boney	,
和	他们	全部	去	军队集结	出去	进入	这	温暖的	阳光	,	全部	但	博尼	,

于是，除了博尼之外，他们都成群结队地走向温暖的阳光。

[duːmd] [tuː; tə]['sɑːlətuːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] ['spektəklz] .

doomed	to	solitude	and	the	leather	spectacles	.
注定失败	到	孤独	和	这	皮革	眼镜	.

注定孤独终老，只能戴着皮质眼镜。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [krɔːst] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,

Half	a	dozen	boys	crossed	the	playground	,
一半	一个	打	男孩们	交叉	这	操场	,

六个男孩穿过操场，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	went	to	the	blacksmith	shop	on	the	other	side	of	the	road	.
和	去	到	这	铁匠	店铺	在	这	其他	边	的	这	路	.

然后去了马路对面的铁匠铺。

[dʒoʊd] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ,

Jode	followed	slowly	,	for	the	sticks	and	stones	hurt	his	bare	feet	,
乔德	随后	缓慢地	,	为了	这	棍子	和	石头	伤害	他的	裸	脚	,

约德慢慢地跟在后面，因为树枝和石头硌得他光着的脚很疼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [mɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['pɑːrtɪŋ]

and	his	conscience	hurt	him	more	,	as	he	remembered	his	mother's	parting
和	他的	良心	伤害	他	更多的	,	作为	他	记得	他的	母亲的	离别

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

他的良心更加谴责他，因为他想起了母亲临别时的嘱咐。

[æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ðɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ænvɪl] ,

As	usual	the	good	-	natured	blacksmith	was	busy	at	his	anvil	,
作为	通常	这	好的	-	自然	铁匠	曾是	忙碌的	在	他的	砧	,

一如既往，这位性情温和的铁匠正在铁砧旁忙碌着。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]

and	paid	no	attention	to	the	crowd	of	boys	making	themselves	at	home	in
和	有薪酬的	不	注意力	到	这	人群	的	男孩们	制作	他们自己	在	家	在

[hɪz; ɪz] ['smɪθi] .

his	smithy	.
他的	铁匠铺	.

他丝毫没有理会那群在他铁匠铺里自在玩耍的男孩们。

[ə; eɪ] ['siːdi] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər][ɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [luːs]

A	seedy	-	looking	stranger	on	a	mule	rode	up	to	the	door	to	have	a	loose
一个	肮脏的	-	寻找	陌生人	在	一个	骡子	骑	向上	到	这	门	到	有	一个	松动的

[ʃuː] ['fɑːsənd] [ɪn] [pleɪs] .

shoe	fastened	in	place	.
鞋	系紧	在	地方	.

一个衣衫褴褛的陌生人骑着骡子来到门口，帮人把一只松动的鞋带系好。

" [biː; bi] [kɪrfəl] , [jʌŋ] - ['ʌnz] , " [hiː; hi] [drɔːld] , " [ðɪs] - [er] - [hiːlz] [ɪz] ['loʊdɪd] . " [-]

"	Be	keerful	,	young	'	uns	,	"	he	drawled	,	"	this	'	ere	mewel's	heels	is	loaded	.	"	[	60	]
"	是	keerful	,	年轻的	-	联合国	,	"	他	拖长音	,	"	这	-	埃雷	-	高跟鞋	是	已加载	.	"	[	-	]

“年轻人，小心点，”他慢吞吞地说，“这只母狗的脚后跟可是装满了东西。”[60]

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʃʌvd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] [mɔːr] [ruːm] ,

The	boys	shoved	back	a	little	to	give	the	newcomer	more	room	,
这	男孩们	推搡	后退	一个	小的	到	给	这	新人	更多的	房间	,

男孩们往后挪了挪，给新来的人腾出更多空间。

[ænd; ənd] [ðen] [kept] [ɑːn] ['ʃʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [pleɪ] .

and	then	kept	on	shoving	each	other	in	play	.
和	然后	保留	在	推搡	每个	其他	在	玩	.

然后两人继续互相推搡玩耍。

[ðə; ðɪ][end] [bɔɪ] [fel] [ə'genst] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [fel] [ə'genst] [dʒoʊd] , [ænd; ənd][dʒoʊd] [tʊk]

The	end	boy	fell	against	Johnny	,	and	Johnny	fell	against	Jode	,	and	Jode	took
这	结尾	男生	跌倒	反对	约翰尼	,	和	约翰尼	跌倒	反对	乔德	,	和	乔德	采取

[ə'nʌðər] [step] ['bækwərd] .

another	step	backward	.
其他	步	落后	.

最后那个男孩撞到了约翰尼，约翰尼撞到了乔德，乔德又后退了一步。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ber] [fʊt] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][haːt]['aɪərn] [ðæt] [ðə; ðɪ]

This	time	his	little	bare	foot	came	down	on	the	piece	of	hot	iron	that	the
这	时间	他的	小的	裸	脚	来了	向下	在	这	片	的	热的	铁	那	这

['blæksmɪθ] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'saɪd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['kʌstəmər] .

blacksmith	had	thrown	aside	when	he	went	to	wait	on	his	new	customer	.
铁匠	有	抛掷	旁边	什么时候	他	去	到	等待	在	他的	新的	顾客	.

这一次，他光着的小脚踩到了铁匠去招呼新顾客时随手扔到一旁的烧红的铁块上。

[dʒoʊd] ['nevər] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli]

Jode	**never**	**distinctly**	**remembered**	**what**	**happened**	**after**	**that**	**,**	**he**	**was**	**so**	**nearly**
乔德	绝不	明显地	记得	什么	发生	后	那	,	他	曾是	所以	几乎

[kreɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [peɪn] .

crazed	**with**	**the**	**fierce**	**pain**	**.**
疯狂	和	这	凶猛的	疼痛	.

乔德再也没有清楚地记得之后发生了什么，他当时疼得几乎发疯。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ,

He	**knew**	**that**	**the**	**blacksmith**	**lifted**	**him**	**in**	**his**	**strong**	**arms**	**,**	**and**	**carried**	**him**	**,**
他	知道	那	这	铁匠	抬起	他	在	他的	强的	武器	,	和	携带	他	,

['skriːmɪŋ] ,

screaming	**,**
尖叫	,

他知道铁匠用强壮的双臂把他抱了起来，扛着他走，他尖叫着。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	**the**	**house**	**.**
到	这	房子	.

到房子那里。

[hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] ['wʊmən] ['bændɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ,

He	**felt**	**some**	**woman**	**bandage**	**his**	**foot**	**with**	**something**	**cool**	**and**	**soothing**	**,**
他	毛毡	一些	女士	绷带	他的	脚	和	某物	凉爽的	和	舒缓	,

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hɑːt] ,

and	**wash**	**his**	**hot**	**,**
和	洗	他的	热的	,

他感觉有个女人用清凉舒缓的东西包扎了他的脚，并清洗了他滚烫的……

[flʌʃt] [feɪs] .

flushed	**face**	**.**
酡	脸	.

脸颊绯红。

[ðen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

Then	**two**	**of**	**the**	**big**	**boys**	**carried**	**him**	**home**	**,**	**and**	**laid**	**him**	**on**	**the**	**sitting**	**-**
然后	二	的	这	大的	男孩们	携带	他	家	,	和	铺设	他	在	这	坐着	-

[ruːm] [laʊndʒ] ,

room	**lounge**	**,**
房间	休息室	,

然后两个大个子把他抬回家，放在客厅的沙发上。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] , [fə'getiŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	**went**	**off**	**,**	**forgetting**	**to**	**close**	**the**	**door**	**.**
和	去	离开	,	遗忘	到	关闭	这	门	.

然后就走了，忘了关门。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	**sat**	**up**	**and**	**called**	**his**	**mother**	**.**
他	卫星	向上	和	称为	他的	母亲	.

他坐起身，给母亲打电话。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] .

No	**one**	**answered**	**.**
不	一	回答	.

无人应答。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [wen]

Everything	**was**	**so**	**still**	**about**	**the**	**house**	**that**	**his**	**own**	**voice**	**sounded**	**strange**	**when**
一切	曾是	所以	仍然	关于	这	房子	那	他的	自己的	嗓音	听起来	奇怪的	什么时候

[hiː; hi] [kɔːld] .

he	**called**	**.**
他	称为	.

房子里静得出奇，以至于他打电话时自己的声音听起来都有些奇怪。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Then	**he**	**remembered**	**that**	**she**	**had**	**gone**	**to**	**a**	**quilting**	**that**	**afternoon**	**,**
然后	他	记得	那	她	有	已消失	到	一个	绗缝	那	下午	,

然后他想起她那天下午去参加拼布活动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ænt] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] [ə'weɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [æʃ] - ['hɑːpər] [ænd; ənd]

and	**that**	**Aunt**	**Jane**	**had**	**built**	**a**	**fire**	**away**	**down**	**by**	**the**	**ash**	**-**	**hopper**	**and**
和	那	阿姨	简	有	建造	一个	火	离开	向下	经过	这	灰	-	料斗	和

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [soʊp] .

was	**making**	**soap**	**.**
曾是	制作	肥皂	.

简姨妈在灰斗旁边生了一堆火，正在做肥皂。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][kɔːl] . [-]

So	**it**	**was**	**useless**	**to**	**call**	**.**	**[**	**61**	**]**
所以	它	曾是	无用	到	称呼	.	[	-	]

所以打电话也没用。[61]

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['tʃɪkɪnz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [siːzd] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɪn] ,

Three	**or**	**four**	**chickens**	**,**	**seeing**	**the**	**door**	**open**	**,**	**seized**	**that**	**opportunity**	**to**	**venture**	**in**	**,**
三	或者	四	鸡	,	看到	这	门	打开	,	查获	那	机会	到	风险投资	在	,

三四只鸡看到门开着，便抓住机会走了进去。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði]

and	**walked**	**around**	**pecking**	**at**	**the**	**carpet**	**,**	**and**	**looking**	**inquiringly**	**at**	**the**
和	步行	大约	啄食	在	这	地毯	,	和	寻找	询问地	在	这

[dɪs'kɑːnsələt] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

disconsolate	**figure**	**on**	**the**	**lounge**	**.**
沮丧的	数字	在	这	休息室	.

它走来走去，啄食着地毯，并好奇地看着沙发上沮丧的身影。

" [ʃuː] !

"	**Shoo**	**!**
"	嘘	!

嘘！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['sævɪdʒli] , " [juː; jʊ] - - [oʊld] [θɪŋz] !

"	**he**	**cried**	**,**	**savagely**	**,**	**"**	**you**	**tormentin**	**'**	**old**	**things**	**!**
"	他	哭	,	野蛮地	,	"	你	-	-	老的	事物	!

他恶狠狠地喊道："你们这些折磨人的老家伙！"

" [ðen] [hiː; hi] [hɑːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

"	**Then**	**he**	**hopped**	**across**	**the**	**room**	**and**	**banged**	**the**	**door**	**after**	**them**	**,**	**and**
"	然后	他	跳跃	穿过	这	房间	和	砰的一声	这	门	后	他们	,	和

[hɑːpt] [bæk] .

hopped	**back**	**.**
跳跃	后退	.

然后他跳到房间另一边，砰地一声关上门，又跳了回来。

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	**throbbing**	**pain**	**in**	**his**	**foot**	**,**	**and**	**the**	**deserted**	**appearance**	**of**	**the**	**house**	**,**
这	悸动	疼痛	在	他的	脚	,	和	这	荒凉的	外貌	的	这	房子	,

脚底传来阵阵剧痛，房子也显得空无一人。

[brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

brought	the	tears	to	his	eyes	.
带来	这	眼泪	到	他的	眼睛	.

这让他热泪盈眶。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

Then	he	remembered	the	show	,
然后	他	记得	这	展示	,

然后他想起了那场演出。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni]

and	that	his	foot	would	not	be	well	enough	for	him	to	earn	the	money
和	那	他的	脚	会	不是	是	出色地	足够的	为了	他	到	赚	这	钱

['drɑːpɪŋ] [kɔːrn] .

dropping	corn	.
下降	玉米	.

他的脚伤势太重，无法靠种玉米挣钱。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	have	to	miss	it	.
他	会	有	到	错过	它	.

他肯定会错过。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ə'gen] ,

Throwing	himself	on	the	lounge	again	,
投掷	他自己	在	这	休息室	再次	,

他再次瘫倒在沙发上。

[hiː; hi] [kraɪd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɒbz] [ðæt] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

he	cried	softly	to	himself	with	great	sobs	that	nearly	choked	him	.
他	哭	轻轻	到	他自己	和	伟大的	啜泣	那	几乎	窒息	他	.

他低声啜泣，抽泣声很大，几乎让他窒息。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][fæst] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['læʃɪz]

When	his	mother	came	home	,	she	found	him	fast	asleep	with	cheeks	and	lashes
什么时候	他的	母亲	来了	家	,	她	成立	他	快速地	睡着了	和	脸颊	和	睫毛

[wet] ,

wet	,
湿的	,

他母亲回家时，发现他睡得很熟，脸颊和睫毛都湿漉漉的。

[ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

and	sobbing	at	intervals	in	his	sleep	.
和	啜泣	在	间隔	在	他的	睡觉	.

他睡梦中时不时会抽泣。

[ænt] [dʒeɪn] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['lektʃər] [hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [wʌt]

Aunt	Jane	undertook	to	lecture	him	next	day	about	his	disobedience	and	what
阿姨	简	承担	到	演讲	他	下一个	天	关于	他的	不服从	和	什么

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] ,

it	led	to	,
它	引领	到	,

简姨妈答应第二天要好好教训他，告诉他不听话的后果。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] .

but	he	began	to	cry	again	,	and	she	relented	.
但	他	开始	到	哭	再次	,	和	她	让步	.

但他又开始哭了起来，她只好作罢。

" [wel] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [skwer] - [boʊd] ['spektəklz] , " [aɪ]

"	Well	,	Joseph	,	"	she	said	,	looking	over	her	square	-	bowed	spectacles	,	"	I
"	出色地	,	约瑟夫	,	"	她	说	,	寻找	超过	她	正方形	-	鞠躬	眼镜	,	"	我

[ges] [ju:v] [hæd; həd] [-]

guess	you've	had	[	62	]
猜测	你已经	有	[	-	]

“好吧，约瑟夫，”她透过方框眼镜看着他说道，“我想你已经[62]

[ə; eɪ][hɑ:rd]['les(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ju:; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

a	hard	lesson	,	and	one	you	won't	forget	in	a	hurry	.
一个	难的	课	,	和	一	你	惯于	忘记	在	一个	匆忙	.

这是一个惨痛的教训，你肯定不会轻易忘记。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [set][ɑ:n]['gɔɪn] - [tu:; tə] [ðæt] [ʃoʊ] ,

As	long	as	your	heart's	set	on	goin	'	to	that	show	,
作为	长的	作为	你的	心脏的	放	在	去	-	到	那	展示	,

只要你铁了心要去看那场演出，

[ɪf] [ju:l] [lɜ:rn] [tu:; tə] [soʊ] ['kɑ:rpɪt] - [rægz] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [paʊnd] ,

if	you'll	learn	to	sew	carpet	-	rags	I'll	pay	you	by	the	pound	,
如果	你会	学习	到	缝	地毯	-	破布	患病的	支付	你	经过	这	磅	,

如果你学会缝制地毯碎布，我会按磅付你工资。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɜ:rn] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wei] .

and	you	can	earn	the	money	that	way	.
和	你	能	赚	这	钱	那	方式	.

你可以通过这种方式赚钱。

" [soʊ][dʒoʊd] [went] ['peɪʃntli] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [θred] [ænd; ənd] ['ni:d(ə)l] ,

"	So	Jode	went	patiently	to	work	with	thread	and	needle	,
"	所以	乔德	去	耐心	到	工作	和	线	和	针	,

于是，乔德耐心地拿起针线开始缝制。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['eɪprəl] [deɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

and	all	those	long	April	days	sat	in	the	house	with	his	foot	on	a	pillow	,
和	全部	那些	长的	四月	天	卫星	在	这	房子	和	他的	脚	在	一个	枕头	,

那些漫长的四月日子里，他整天都待在屋里，脚放在枕头上。

[ænd; ənd] ['soʊd] [ja:dz] [ænd; ənd] [ja:dz] [ʌv; əv] ['kɑ:rpɪt] - [rægz] .

and	sewed	yards	and	yards	of	carpet	-	rags	.
和	缝制的	码	和	码	的	地毯	-	破布	.

然后缝制了一大堆地毯碎布。

[ðə; ði] [paʊndz] [gru:] ['sloʊli] ,

The	pounds	grew	slowly	,
这	磅	生长	缓慢地	,

体重增长缓慢，

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [wen] [hi:; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [bɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [sæk] [wɪð; wɪθ] [ænt]

but	the	day	came	at	last	when	he	rolled	his	balls	into	the	sack	with	Aunt
但	这	天	来了	在	最后的	什么时候	他	滚动	他的	球	进入	这	解雇	和	阿姨

['dʒeɪnz] ,

Jane's	,
简的	,

但终于有一天，他把自己的睾丸和简姨妈的睾丸一起放进了麻袋里。

[ænd; ənd] [tu:] [nu:] ['sɪlvər] ['daɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ['dʒɪŋgld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

and	two	new	silver	dimes	and	a	nickel	jingled	in	his	pockets	.
和	二	新的	银	一角硬币	和	一个	镍	叮当作响	在	他的	口袋	.

他的口袋里叮当作响着两枚崭新的银质一角硬币和一枚五分硬币。

['dʒɑːni] ['hærɪs] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Johnny **Harris** **came** **every** **day** **to** **ask** **about** **the** **foot** **,** **and** **see** **the** **size** **of** **the**
约翰尼 哈里斯 来了 每一个 天 到 问 关于 这 脚 , 和 看 这 尺寸 的 这
[bɔːlz] .
balls **.**
球 .

约翰尼·哈里斯每天都来询问脚的情况，并查看球的大小。

[hiː; hi] [lʊkt] ['enviəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔɪnz] [wen] [dʒoʊd] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd] [ðem; ðəm] .
He **looked** **enviously** **at** **the** **shining** **coins** **when** **Jode** **proudly** **displayed** **them** **.**
他 看起来 羡慕地 在 这 灼灼 硬币 什么时候 乔德 自豪地 显示 他们 .

当乔德自豪地展示那些闪闪发光的硬币时，他羡慕地看着它们。

" ['greɪʃəs] !
" **Gracious** **!**
" 亲切 !

“亲切！

[eɪnt] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['spɪnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmz] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Ain't **she** **pretty** **?** **"** **he** **exclaimed** **,** **spinning** **one** **of** **the** **dimes** **around** **on** **the** **table** **.**
不是 她 漂亮的 ? " 他 惊呼 , 旋转 一 的 这 一角硬币 大约 在 这 桌子 .

“她是不是很漂亮？”他一边说着，一边在桌子上转着一枚硬币。

[ðen] [hiː; hi] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪts] [edʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Then **he** **balanced** **it** **on** **his** **thumb** **-** **nail** **,** **and** **tried** **its** **edge** **with** **his** **teeth** **,**
然后 他 均衡 它 在 他的 拇指 - 指甲 , 和 尝试 它是 边缘 和 他的 牙齿 ,

然后他用拇指指甲盖住它，用牙齿咬住它的边缘。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænt] [dʒeɪn] [get] [aʊt] [ðə; ði]
and **finally** **put** **it** **in** **his** **mouth** **,** **while** **he** **watched** **Aunt** **Jane** **get** **out** **the**
和 最后 放 它 在 他的 嘴 , 尽管 他 观看 阿姨 简 得到 出去 这
['stiːlˌjɑːrd; 'stɪljərd] ,
steelyards **,**
钢铁厂 ,

最后，他把它放进嘴里，同时看着简姨妈从钢架上下来。

[tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði][wɔːrp][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['kɑːrpɪt] .
to **weigh** **the** **warp** **for** **the** **new** **carpet** **.**
到 称重 这 经 为了 这 新的 地毯 .

称量新地毯的经线重量。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒoʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , [skerd] [feɪs] .
Presently **he** **turned** **to** **Jode** **with** **a** **white** **,** **scared** **face** **.**
目前 他 转向 到 乔德 和 一个 白色的 , 害怕的 脸 .

这时，他转过身来，脸色苍白，惊恐万分地看着乔德。

" [oʊ] , [aɪv] [dʌn] [swɔlɘd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [-]
" **Oh** **,** **I've** **done** **swallered** **it** **!** **"** **[** **63** **]**
" 哦 , 我已经 完毕 吞咽 它 ! " [-]

“哦，我已经把它吞下去了！”[63]

" [juː; jʊ] [miːn] [oʊld] [θɪŋ] , " [kraɪd] [dʒoʊd] .
" **You** **mean** **old** **thing** **,** **"** **cried** **Jode** **.**
" 你 意思是 老的 事物 , " 哭 乔德 .

“你是说老东西吗？”乔德喊道。

" [aɪ] [wɜːrkt] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðæt] [daɪm] .
" **I** **worked** **days** **and** **days** **to** **earn** **that** **dime** **.**
" 我 工作 天 和 天 到 赚 那 一角硬币 .

“我辛辛苦苦工作了好几天才挣到那一分钱。”

[oʊ] ['dʒɑːni] !
O Johnny !
哦 约翰尼 !

哦，约翰尼！

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "
what did you do it for ? "
什么 做过 你 做 它 为了 ? "

你这么做的目的是什么?

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [prəu'testid] ['dʒɑːni] , ['iːgərli] .
" I didn't mean to , " protested Johnny , eagerly .
" 我 没有 意思是 到 , " 抗议 约翰尼 , 急切地 .

“我不是故意的，”约翰尼急切地辩解道。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [slɪpt] [daʊn] [æz; əz] ['iːzi] — [ðɪs] [wei] .
" It just slipped down as easy — this way .
" 它 只是 滑倒了 向下 作为 简单的 — 这 方式 .

它就这样轻松地滑了下来。

" ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [daɪm] ,
" Suiting the action to the word , he took up the other dime ,
" 适合 这 行动 到 这 单词 , 他 采取 向上 这 其他 一角硬币 ,

“言行一致，他拿起了另一枚硬币。”

[ænd; ənd] [pɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and popped it into his mouth .
和 爆裂 它 进入 他的 嘴 .

然后把它放进嘴里。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][sɔːrt][oʊ] - [tʃoʊkt] ,
" I was rolling it ' round with my tongue this way , and I sort o ' choked ,
" 我 曾是 滚动 它 - 圆形的 和 我的 舌头 这 方式 , 和 我 种类 o - 窒息 ,

“我当时正用舌头把它卷来卷去，结果差点噎到。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [slɪpt] — ['kɝː] - [ˌsi etʃ 'i] - [ˌiː'dʌbəljuː] !
and it just slipped — ker - che - ew !
和 它 只是 滑倒了 — ker - 切 - 新 !

它就这么滑落了——啾啾!

" [ʌn'lʌki] ['dʒɑːni] !
" Unlucky Johnny !
" 倒霉 约翰尼 !

“倒霉的约翰尼！”

[ðɪs] [daɪm] [slɪpt] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] [sniːz] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,
This dime slipped also , for a mighty sneeze seized him ,
这 一角硬币 滑倒了 还 , 为了 一个 强大的 喷嚏 查获 他 ,

这枚硬币也滑落了，因为他突然打了个响亮的喷嚏。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] ['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
and sent the money rolling across the floor .
和 发送 这 钱 滚动 穿过 这 地面 .

然后把钱扔到地上滚来滚去。

[bəuθ] [bɔɪz] ['dɑːrtɪd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [θruː] [ðə; ði]
Both boys darted after it with outstretched hands , but it bounced through the
两个都 男孩们 飞镖 后 它 和 伸展 双手 , 但 它 弹跳 通过 这
['oʊpən] [dɔːr] ,
open door ,
打开 门 ,

两个男孩伸出手追着它跑，但它却弹进了敞开的门里。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [steps] .

and	slipped	out	of	sight	behind	the	old	stone	steps	.
和	滑倒了	出去	的	视线	在后面	这	老的	石头	步骤	.

然后悄悄溜到老旧的石阶后面，消失不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] .

It	was	useless	to	attempt	to	move	them	.
它	曾是	无用	到	试图	到	移动	他们	.

试图移动它们是徒劳的。

[ðə; ði] [tɔɪz] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [kræk] ,

The	toys	of	half	a	century	had	found	a	hiding	-	place	in	that	crack	,
这	玩具	的	一半	一个	世纪	有	成立	一个	隐藏	-	地方	在	那	裂缝	,

半个世纪以来的玩具们在那条缝隙里找到了藏身之处。

[ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪn] [hɜːr'self] [hæd; həd] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	Aunt	Jane	herself	had	,	years	ago	,
和	阿姨	简	她自己	有	,	年	前	,

而简姨妈本人，多年前，也曾有过这样的经历。

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['treʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'fekʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [strɪŋ]

seen	it	swallow	up	the	cherished	treasure	of	her	childish	affection	—	a	string
已见	它	吞	向上	这	珍爱	宝藏	的	她	幼稚	感情	—	一个	细绳

[ʌv; əv] ['æmbər] [biːdz] .

of	amber	beads	.
的	琥珀色	珠子	.

眼睁睁看着它吞噬了她童年时最珍爱的宝贝——一串琥珀珠子。

['dʒɑːni] [stʊd] [ɪn] ['oʊpən] - [maʊðd] ['hɔːrər] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

Johnny	stood	in	open	-	mouthed	horror	at	what	he	had	done	,
约翰尼	站立	在	打开	-	嘴巴	恐怖	在	什么	他	有	完毕	,

约翰尼目瞪口呆，惊恐地看着自己所做的一切。

[waɪl] - [geɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] ['dʒɑːni] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [-

while	Jode's	gaze	wandered	from	the	steps	to	Johnny	,	as	if	he	saw	the	[	64
尽管	-	目光	漫步	从	这	步骤	到	约翰尼	,	作为	如果	他	锯	这	[	-

]

]

乔德的目光从台阶上移到约翰尼身上，仿佛他看到了[64]

[hoʊl] [mə'nædʒəri] , ['ænɪmlz] , [tent] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['geɪpɪŋ] [kræk] [ænd; ənd]

whole	menagerie	,	animals	,	tent	and	all	,	disappearing	down	that	gaping	crack	and
所有的	动物园	,	动物	,	帐篷	和	全部	,	消失	向下	那	张开的	裂缝	和

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [θroʊt] .

the	little	red	throat	.
这	小的	红色的	喉	.

整个动物园，包括动物、帐篷等等，都消失在那道巨大的裂缝和红色的小喉咙里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] .

It	was	more	than	he	could	bear	.
它	曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

他无法承受这一切。

" [its] [ɔːl] [jʊr; jər] [fɔːlt] , ['dʒɑːni] ['hærɪs] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	It's	all	your	fault	,	Johnny	Harris	;	if	it	hadn't	been	for	you	,
"	它是	全部	你的	过错	,	约翰尼	哈里斯	;	如果	它	之前没有	到过	为了	你	,

“这都是你的错，约翰尼·哈里斯；如果不是你，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɜːrnt] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .

I	wouldn't	have	burnt	my	foot	in	the	first	place	.
我	不会	有	烧焦的	我的	脚	在	这	第一的	地方	.

我本来就不会烫伤脚的。

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] ['eniweɪ]

I	just	can't	bear	to	do	it	all	over	again	,	and	besides	,	there	isn't	time	anyway
我	只是	不能	熊	到	做	它	全部	超过	再次	,	和	除了	,	那里	不是	时间	反正

.

:

.

我实在无法忍受重来一遍，而且，反正也没时间了。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [slæpt] ['dʒɑːniːz] [fæt] , ['frekld] [feɪs] .

"	He	lifted	his	hand	angrily	,	and	slapped	Johnny's	fat	,	freckled	face	.
"	他	抬起	他的	手	愤怒地	,	和	被掌掴	约翰尼的	胖的	,	雀斑	脸	.

他愤怒地抬起手，狠狠地扇了约翰尼一巴掌，打在了他肥胖、满是雀斑的脸上。

[ðen] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Then	both	the	boys	began	to	cry	.
然后	两个都	这	男孩们	开始	到	哭	.

然后两个男孩都哭了起来。

[ænt] [dʒeɪn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt]

Aunt	Jane	disappeared	in	the	closet	for	something	,	and	stood	there	a	moment
阿姨	简	消失	在	这	壁橱	为了	某物	,	和	站立	那里	一个	片刻

, ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ɔːdəbl] ['læftər] ,

,	shaking	with	inaudible	laughter	,
,	摇晃	和	听不清	笑声	,

简姨妈走进壁橱里拿东西，站在那里愣了一会儿，浑身颤抖，发出难以听见的笑声。

[tɪl] [ðə; ði] [skwer] - [boʊd] ['spektəklz] [slɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [noʊz] .

till	the	square	-	bowed	spectacles	slid	down	her	nose	.
直到	这	正方形	-	鞠躬	眼镜	滑行	向下	她	鼻子	.

直到方框眼镜滑落到她的鼻梁上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [stɜːrn] , [ðoʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər] !

She	looked	very	stern	,	though	,	when	she	came	out	and	said	,	"	There	!
她	看起来	非常	船尾	,	尽管	,	什么时候	她	来了	出去	和	说	,	"	那里	!

不过，当她走出来说道："看！

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

那里！

[bɔɪz] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .

boys	,	that's	enough	.
男孩们	,	那就是	足够的	.

孩子们，够了。

[its] [noʊ][juːz][tuː; tə][kraɪ]['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] [ɔːr] ['swɑːloʊd] ['mʌni] , ['iːðər] . "

It's	no	use	to	cry	over	spilled	milk	or	swallowed	money	,	either	.	"
它是	不	使用	到	哭	超过	洒了	牛奶	或者	吞咽	钱	,	任何一个	.	"

为打翻的牛奶或吞下的钱哭泣也无济于事。

" [oʊ] , [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [mɪs] [dʒeɪn] , " ['bɛgd] ['dʒɑːni] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]

"	Oh	,	please	,	ma'am	,	Miss	Jane	,	"	begged	Johnny	,	"	won't	you	teach	me
"	哦	,	请	,	女士	,	错过	简	,	"	乞求	约翰尼	,	"	惯于	你	教	我

[tuː; tə] [soʊ] ['kɑːrpɪt] - [rægz] ?

to	sew	carpet	-	rags	?
到	缝	地毯	-	破布	?

"哦，夫人，简小姐，"约翰尼恳求道，"您能教我缝地毯碎布吗？"

[aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ʃʊr] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] .

I'll	pay	him	back	sure	if	you'll	let	me	.
患病的	支付	他	后退	当然	如果	你会	让	我	.

如果你让我还钱，我一定会还给他的。

" [ænt] [dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l] [hændz] , [braʊn] , ['dɜːrti] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

"	Aunt	Jane	looked	at	the	clumsy	little	hands	,	brown	,	dirty	,	and	covered	with
"	阿姨	简	看起来	在	这	笨拙	小的	双手	,	棕色的	,	肮脏的	,	和	涵盖	和

[wɔːts] ,

warts	,
疣	,

简姨妈看着那双笨拙的小手，棕色的，脏兮兮的，上面长满了疣子。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

and	shook	her	head	.
和	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] .

It	seemed	a	hopeless	task	.
它	似乎	一个	绝望	任务	.

这似乎是一项不可能完成的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [-]

But	the	earnest	look	on	the	face	and	in	the	[	65	]
但	这	认真	看	在	这	脸	和	在	这	[	-	]

但脸上和[65]中流露出的认真神情

['æŋkʃəs] [aɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'lent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['prɑːmɪs] .

anxious	eyes	made	her	relent	,	and	she	gave	a	reluctant	promise	.
焦虑的	眼睛	制成	她	屈服	,	和	她	给予	一个	不情愿的	承诺	.

焦虑的眼神让她心软了，她不情愿地答应了。

[ðə; ði][ræg] - ['soʊɪŋ] [kə'menst] [ə'gen] .

The	rag	-	sewing	commenced	again	.
这	抹布	-	缝纫	开始	再次	.

缝补破布的工作又开始了。

[ðɪs] [taɪm] [tuː] [bɔɪz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,

This	time	two	boys	sat	on	the	door	-	step	,
这	时间	二	男孩们	卫星	在	这	门	-	步	,

这次是两个男孩坐在门阶上，

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][wʌn] [nəːst] [hɪz; ɪz]

longing	to	be	out	in	the	spring	wind	and	sunshine	,	and	one	nursed	his
渴望	到	是	出去	在	这	春天	风	和	阳光	,	和	一	护理	他的

[leɪm] [fʊt] ,

lame	foot	,
瘸	脚	,

渴望沐浴春风和阳光，还有一人正在照料自己跛脚的脚。

[ænd; ənd][wʌn] ['resld] ['mænfəli] [wɪð; wɪθ] [θred] [ðæt] [wʊd] [snɑːrl] ,

and	one	wrestled	manfully	with	thread	that	would	snarl	,
和	一	摔跤	勇敢地	和	线	那	会	咆哮	,

其中一人奋力与缠绕在一起的线搏斗，

[ænd; ənd] ['niːdlz] [ðæt] [wʊd] [stɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] .

and	needles	that	would	stick	into	his	clumsy	fingers	.
和	针	那	会	戳	进入	他的	笨拙	手指	.

还有会扎进他笨拙手指的针头。

[æz; əz] [ðeɪ] ['soʊd] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [keɪm] [ʌp] ['ɒf(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]

As	they	sewed	they	talked	,	and	the	subject	that	came	up	oftenest	was	the
作为	他们	缝制的	他们	谈话	,	和	这	主题	那	来了	向上	最常	曾是	这

['sɜːrkəs] .

circus	.
马戏团	.

她们一边缝纫一边聊天，而聊得最多的话题就是马戏团。

[haʊ] ['dʒɑːni] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] !
How Johnny longed to go !
如何 约翰尼 渴望 到 去 !

约翰尼多么渴望离开啊!

['æftər] [ə'waɪl] [ə; eɪ][hoʊp] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
After awhile a hope whispered to him ,
后 一会儿 一个 希望 低声说道 到 他 ,

过了一会儿，一个希望的念头在他耳边低语：

[ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][dʒoʊd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə]
that maybe he could pay his debt to Jode in time to earn enough money to
那 或许 他 可以 支付 他的 债务 到 乔德 在 时间 到 赚 足够的 钱 到
[goʊ] [hɪm'self] .
go himself .
去 他自己 .

也许他能及时还清欠乔德的债，然后挣够钱自己去。

[ɔːl'ðoʊ] [ænt] [dʒeɪn] ['sɔːrtɪd] [ðə; ði][rægz][soʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌnz] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Although Aunt Jane sorted the rags so that most of the short ones fell to her
虽然 阿姨 简 已排序 这 破布 所以 那 最多 的 这 短的 一个 跌倒 到 她
[lɑːt] ,
lot ,
很多 ,

虽然简姨妈把破布分类，使得大部分短小的都落到了她手里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌnz][tuː; tə] ['dʒɑːniːz] , [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['meni] [ə; eɪ][jɑːrd][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ,
and the long ones to Johnny's , and contributed many a yard on the sly ,
和 这 长的 一个 到 约翰尼的 , 和 贡献 许多 一个 院子 在 这 狡猾 ,

还有那些长条的，都送到约翰尼那里，而且偷偷地贡献了不少码数。

- [fʊt] [wʌz; wəz] [wel] [bɪ'fɔːr] ['dʒɑːni] ['praʊdli] [peɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['daɪmz] , [ænd; ənd]['oʊnli]
Jode's foot was well before Johnny proudly paid over the two dimes , and only
- 脚 曾是 出色地 前 约翰尼 自豪地 有薪酬的 超过 这 二 一角硬币 , 和 仅有的
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

乔德的脚在约翰尼自豪地付完两角钱之前就已经在脚边了，而且只是过了很久，

[red] [skɑːr] [rɪ'meɪnd] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][dʒoʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
red scar remained , to remind Jode of his disobedience and punishment .
红色的 瘢痕 剩余 , 到 提醒 乔德 的 他的 不服从 和 惩罚 .

留下了一道红色的疤痕，时刻提醒着乔德他的不服从和惩罚。

" [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - , [tuː] , " [said] ['dʒɑːni] , [wen] [ðə; ði][læst] [paʊnd] [wʌz; wəz] [weid]
" Wisht I was goin ' , too , " sighed Johnny , when the last pound was weighed
" 愿望 我 曾是 去 - , 也 , " 叹了口气 约翰尼 , 什么时候 这 最后的 磅 曾是 称重
[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] .
and delivered .
和 发表 .

“真希望我也能去，”约翰尼叹了口气，最后一磅货物称重送达后。

[ðen] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['serəmoʊni] , [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]
Then , regardless of ceremony , he pulled his hat over his eyes , and started
然后 , 不管 的 仪式 , 他 拉 他的 帽子 超过 他的 眼睛 , 和 开始
[hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][rʌn] . [-]
home on the run . [66]
家 在 这 跑步 . [-]

然后，他不顾礼节，把帽子拉下来遮住眼睛，开始往家跑。[66]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

He	did	not	go	all	the	way	.
他	做过	不是	去	全部	这	方式	.

他没有走到最后。

[ænt] [dʒeɪn] [spaɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər] [egz] .

Aunt	Jane	spied	him	when	she	went	to	the	barn	for	eggs	.
阿姨	简	间谍	他	什么时候	她	去	到	这	谷仓	为了	鸡蛋	.

简姨妈去谷仓拿鸡蛋的时候，看到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	was	lying	on	the	hay	with	his	face	in	his	arms	.
他	曾是	说谎	在	这	干草	和	他的	脸	在	他的	武器	.

他躺在干草堆上，脸埋在手臂里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l]

She	stood	and	looked	at	him	a	moment	,	thinking	what	an	honest	little
她	站立	和	看起来	在	他	一个	片刻	,	思维	什么	一个	诚实的	小的

[hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

heart	it	was	,
心	它	曾是	,

她站着看了他一会儿，心想他真是个心地善良的小家伙。

['biːtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pætʃt] , ['feɪdɪd] ['dʒækɪt] , — ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

beating	under	the	patched	,	faded	jacket	,	—	thinking	of	his	drunken	father	and
殴打	在下面	这	已修补	,	褪色	夹克	,	—	思维	的	他的	醉	父亲	和

[hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [hoʊm] ,

his	miserable	home	,
他的	悲惨的	家	,

他捶打着那件打着补丁、褪色的夹克——想着他酗酒的父亲和他悲惨的家。

— [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

—	of	how	much	he	wanted	to	go	with	the	other	boys	,
—	的	如何	很多	他	通缉	到	去	和	这	其他	男孩们	,

——他多么想和其他男孩一起去，

[ænd; ənd] [haʊ] ['kiːnli] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] .

and	how	keenly	he	felt	his	poverty	.
和	如何	敏锐地	他	毛毡	他的	贫困	.

他对自己贫穷的感受是多么深刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [taɪtər] ,

Then	she	took	the	eggs	to	the	house	,	and	tying	her	sunbonnet	tighter	,
然后	她	采取	这	鸡蛋	到	这	房子	,	和	捆绑	她	遮阳帽	更紧	,

然后她把鸡蛋带回屋里，把遮阳帽系得更紧了些。

['stɑːrtɪd] ['rezəluːtli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['dʒɑːniːz]

started	resolutely	down	the	lane	to	the	big	road	in	the	direction	of	Johnny's
开始	坚决地	向下	这	车道	到	这	大的	路	在	这	方向	的	约翰尼的

[hoʊm] .

home	.
家	.

他坚定地沿着小路走向大路，朝着约翰尼家的方向走去。

[ðə; ði][hænd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [grɪpt] ['fɜːrmli][æn; ən][oʊld] ['leðər] [pɜːrs] .

The	hand	under	her	gingham	apron	gripped	firmly	an	old	leather	purse	.
这	手	在下面	她	格子布	围裙	紧握	牢牢	一个	老的	皮革	钱包	.

她格子围裙下的那只手紧紧地抓着一个旧皮钱包。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][dʒoʊd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

That	evening	as	Jode	sat	in	the	twilight	,	just	inside	the	door	,
那	晚上	作为	乔德	卫星	在	这	暮	,	只是	里面	这	门	,

那天晚上，当乔德坐在门内，暮色渐浓时，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['frɑːgz] [krəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] - [pɑːnd] , [ə; eɪ] ['dʌski] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [keɪm]

listening	to	the	frogs	croaking	in	the	meadow	-	pond	,	a	dusky	little	figure	came
聆听	到	这	青蛙	呱呱叫	在	这	草地	-	池塘	,	一个	昏暗	小的	数字	来了

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

running	down	the	path	.
跑步	向下	这	小路	.

听着草地池塘里青蛙的叫声，一个肤色黝黑的小身影沿着小路跑了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] .

It	was	Johnny	.
它	曾是	约翰尼	.

是约翰尼。

" [haɪ] ! [dʒoʊd] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , [tuː] !

"	Hi	!	Jode	,	"	he	cried	,	"	I'm	a	-	goin	'	,	too	!
"	你好	!	乔德	,	"	他	哭	,	"	我是	一个	-	去	-	,	也	!

“嗨！乔德，”他喊道，“我也要去！”

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , [tuː] !

I'm	a	-	goin	'	,	too	!
我是	一个	-	去	-	,	也	!

我也要去！

[aɪm] [tuː] [glæd][tuː; tə][hoʊld] [stɪl] .

I'm	too	glad	to	hold	still	.
我是	也	高兴的	到	抓住	仍然	.

我高兴得无法保持静止。

[ðə; ði] ['mʌni] [dʒest] [reɪnd] [daʊn] [laɪk][ðə; ði] ['mænə] [ɑːn][oʊl]['moʊzəs] !

The	money	jest	rained	down	like	the	manna	on	ole	Moses	!
这	钱	笑话	下雨了	向下	喜欢	这	吗哪	在	奥莱	摩西	!

钱就像天上掉馅饼一样落下来了！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

I	don't	know	who	left	it	,	but	it	was	left	at	our	house	,
我	不	知道	WHO	左边	它	,	但	它	曾是	左边	在	我们的	房子	,

我不知道是谁留下的，但它被留在了我们家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] ! " [-]

and	it	was	left	fer	me	!	"	[	67	]
和	它	曾是	左边	fer	我	!	"	[	-	]

而且还留给了我！[67]

[ðen] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	,	throwing	himself	on	the	ground	,
然后	,	投掷	他自己	在	这	地面	,

然后，他猛地扑倒在地，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌn] ['sʌmərsɔːlt] ['æftər] [ə'nʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['duːi] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

he	turned	one	somersault	after	another	down	the	path	into	the	dewy	darkness	of
他	转向	一	空翻	后	其他	向下	这	小路	进入	这	露水	黑暗	的

[ðə; ði][wɔːrm]['eɪprəl] [naɪt] . [-]

the	warm	April	night	.	[	71	]
这	温暖的	四月	夜晚	.	[	-	]

他翻了个跟头，沿着小路跌跌撞撞地跌入了温暖的四月夜晚露水弥漫的黑暗中。[71]

['dʒɪmiːz] ['erənd]

JIMMY'S	ERRAND
吉米的	差事

吉米的差事

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] [ɪf] [eib] ['iznt] [ðə; ði] [moʊst] [fər'getfl] [bɔɪ] [aɪ] ['evər] [sɔ:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .

"	Well	,	I	declare	if	Abe	isn't	the	most	forgetful	boy	I	ever	saw	!	"	exclaimed	Mrs	.
"	出色地	,	我	宣布	如果	安倍	不是	这	最多	健忘	男生	我	曾经	锯	!	"	惊呼	太太	.

['pɔ:kənz, 'pɔ:kɪnz] ,

Perkins	,
珀金斯	,

"哎呀，我敢说，亚伯绝对是我见过的最健忘的孩子！"珀金斯太太惊呼道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['emptid] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mɑ:rkɪt] - ['bæskɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

as	she	emptied	the	contents	of	a	large	market	-	basket	upon	the	kitchen	table	.
作为	她	清空	这	内容	的	一个	大的	市场	-	篮子	之上	这	厨房	桌子	.

她把一个大购物篮里的东西全部倒在了厨房的桌子上。

" [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['hi:z] [bɪn] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ðɪs] [wi:k] ,

"	This	makes	the	second	time	he's	been	to	town	and	back	this	week	,
"	这	制作	这	第二	时间	他是	到过	到	镇	和	后退	这	星期	,

这是他本周第二次往返镇上。

[ænd; ənd] ['hi:z] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['soʊdə] [bəuθ] [taɪmz] .

and	he's	forgotten	that	soda	both	times	.
和	他是	被遗忘的	那	苏打	两个都	时代	.

他两次都忘了带汽水。

['dʒɪmi] !

Jimmy	!
吉米	!

吉米！

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [dɔ:g] [wɔ:k]

"	she	called	out	to	a	freckle	-	faced	boy	who	was	making	the	old	dog	walk
"	她	称为	出去	到	一个	雀斑	-	面对	男生	WHO	曾是	制作	这	老的	狗	走

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] [ɑ:n] [ɪts] [haɪnd] [fi:t] ,

around	the	kitchen	floor	on	its	hind	feet	,
大约	这	厨房	地面	在	它是	后	脚	,

她朝一个满脸雀斑的男孩喊道，男孩正牵着那只老狗用后腿在厨房地板上走来走去。

" [klaɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] ['pæntri] [ʃelf] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [spaɪs] [left] [ɪn] [ðoʊz] [tɪn]

"	climb	up	to	the	top	pantry	shelf	and	see	if	there's	any	spice	left	in	those	tin
"	爬	向上	到	这	顶部	食品储藏室	架子	和	看	如果	有	任何	香料	左边	在	那些	锡

[bɑ:ksɪz] . "

boxes	.	"
盒子	.	"

"爬到食品储藏室最上面的架子上，看看那些铁盒里是否还剩下香料。"

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] , [mɑ:] ?

"	What	are	you	going	to	make	,	ma	?
"	什么	是	你	去	到	制作	,	玛	?

"妈，你打算做什么？"

" ['læŋgwɪdli] [in'kwaiəd] [ə; eɪ] [peɪl] [gɜ:rl] [hu:] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

"	languidly	inquired	a	pale	girl	who	sat	by	the	stove	shaking	with	a	chill	.
"	懒洋洋地	询问	一个	苍白	女孩	WHO	卫星	经过	这	火炉	摇晃	和	一个	寒意	.

"一个面色苍白、坐在炉子旁瑟瑟发抖的女孩懒洋洋地问道。"

" [waɪ] , [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] ['pri:tʃɜ-z] [doʊ'neɪʃ(ə)n] - ['pɑ:rti] , "

"	Why	,	I	intended	to	make	a	cake	for	the	new	preacher's	donation	-	party	,	"
"	为什么	,	我	故意的	到	制作	一个	蛋糕	为了	这	新的	传教士的	捐款	-	派对	,	"

['ænsər] ['mɪsɪz] . ['pɔ:kənz, 'pɔ:kɪnz] .

answered	Mrs	.	Perkins	.
回答	太太	.	珀金斯	.

"我本来打算为新牧师的捐赠宴会做一个蛋糕，"珀金斯太太回答道。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [æskt] [-]
" **That's what the committee asked [72]**
" 那就是 什么 这 委员会 问 [-]

“这就是委员会提出的要求[72]

[fɔːr; fər] — ['mɑːrb(ə)l] - [keɪk] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .
for — marble - cake and biscuits .
为了 — 大理石 - 蛋糕 和 饼干 .

适合——大理石蛋糕和饼干。

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] , ['dʒɪmi] ? "
Did you find anything , Jimmy ? "
做过 你 寻找 任何事物 , 吉米 ? "

吉米，你找到什么了吗?

" ['noʊəm] .
" **No'm .**
" 诺姆 .

“不。”

[ðeə(r)] [ɔːl] ['empti] .
They're all empty .
它们是 全部 空的 .

它们都是空的。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [oʊld] [dɔːg] ,
" **The boy jumped down and went back to the patient old dog ,**
" 这 男生 跳了起来 向下 和 去 后退 到 这 病人 老的 狗 ,

男孩跳下狗背，回到了那只温顺的老狗身边。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd] ['trʌndld] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ɪts] ['klʌmzi]
which he now converted into a wheelbarrow and trundled around on its clumsy
哪个 他 现在 转换 进入 一个 独轮车 和 隆隆地 大约 在 它是 笨拙
[fɔːr] [pɔːz] .
fore paws .
前 爪子 .

他把它改造成了一辆独轮车，用它笨拙的前爪推着它到处走。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] !
" **What shall I do !**
" 什么 将 我 做 !

我该怎么办!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ɪn] [dɪ'sper] .
" **exclaimed Mrs . Perkins , in despair .**
" 惊呼 太太 . 珀金斯 , 在 绝望 .

“珀金斯太太绝望地喊道。”

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [spaɪs] [ɔːr] ['soʊdə] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
" **There's not a speck of spice or soda in the house .**
" 有 不是 一个 斑点 的 香料 或者 苏打 在 这 房子 .

“家里连一丁点香料或苏打水都没有。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [eɪt] [maɪlz]
" **This was before the days of baking - powder , and it was eight miles**
" 这 曾是 前 这 天 的 烘烤 - 粉末 , 和 它 曾是 八 英里
[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] .
to the nearest town .
到 这 最近的 镇 .

“那时还没有发酵粉，距离最近的城镇有八英里。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [mə'riːə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .
" I'll tell you , " answered Maria , with her teeth chattering .
" 患病的 告诉 你 , " 回答 玛丽亚 , 和 她 牙齿 喋喋不休 .

“我会告诉你的，”玛丽亚回答道，牙齿打颤。

" [let] [eib] ['sæd(ə)l][oʊld] [bleɪz] [ænd; ənd][goʊ] [ʌp] [tuː; tə]['dɑːktər] ['spɪnɚz] .
" Let Abe saddle old Blaze and go up to Doctor Spinner's .
" 让 安倍 鞍 老的 火焰 和 去 向上 到 医生 旋转器的 .

“让亚伯给老布雷兹套上鞍，然后去斯宾纳医生那里。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːn][hænd] ,
He always keeps such things on hand ,
他 总是 保持 这样的 事物 在 手 ,

他总是随身带着这些东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][send][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ['kwaɪnaɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
and we can send for some more quinine at the same time . "
和 我们 能 发送 为了 一些 更多的 奎宁 在 这 相同的 时间 . "

我们还可以同时再订购一些奎宁。

" [ænd; ənd][biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [soʊp] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [æz; əz] ['eniθɪŋ]
" And be about as likely to get soap and knitting - needles as anything
" 和 是 关于 作为 可能 到 得到 肥皂 和 针织 - 针 作为 任何事物
[els] ! " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
else ! " replied her mother ,
别的 ! " 回复 她 母亲 ,

“而且，你得到肥皂和毛衣针的几率跟得到其他任何东西的几率一样低！”她母亲回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
with a frown .
和 一个 皱眉 .

他皱着眉头。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [eib] [ɪz] [kɑːnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] !
" It's a pity a boy as old as Abe is can't be trusted to remember anything !
" 它是 一个 遗憾 一个 男生 作为 老的 作为 安倍 是 不能 是 可信 到 记住 任何事物 !
"
"
"

“真可惜，像阿部这么大的孩子，什么都记不住！”

" [let] ['dʒɪmi] [goʊ] , " [sə'dʒestɪd] [mə'riːə] .
" Let Jimmy go , " suggested Maria .
" 让 吉米 去 , " 建议 玛丽亚 .

“放了吉米吧，”玛丽亚建议道。

" [its] ['oʊnli] [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [get] [bæk] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] . "
" It's only three miles , and he can easily get back by dinner - time . "
" 它是 仅有的 三 英里 , 和 他 能 容易地 得到 后退 经过 晚餐 - 时间 . "

“只有三英里远，他完全可以在晚饭前赶回去。”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [-]
" Yes , " said Mrs . Perkins , " I don't know of [73]
" 是的 , " 说 太太 . 珀金斯 , " 我 不 知道 的 [-]

“是的，”珀金斯太太说，“我不知道[73]

['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ,
any reason why he shouldn't be trusted with the horse ,
任何 原因 为什么 他 不应该 是 可信 和 这 马 ,

有什么理由说明为什么不应该信任他来照看那匹马吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['erənd] [ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [eib]

and	he	can	be	depended	on	to	do	the	errand	a	sight	better	than	Abe
和	他	能	是	取决于	在	到	做	这	差事	一个	视线	更好的	比	安倍

.

:

.

而且他完成这项任务的能力远胜于安倍。

" ['dʒɪmiːz] ['frekld] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Jimmy's	freckled	face	beamed	with	delight	.
"	吉米的	雀斑	脸	光束	和	喜	.

吉米满是雀斑的脸上绽放出喜悦的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['həʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He	had	expected	to	spend	the	morning	hoeing	in	the	garden	.
他	有	预期的	到	花费	这	早晨	锄	在	这	花园	.

他原本打算上午在花园里锄地。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][læst] [hæf] - ['aʊər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]

He	had	been	waiting	the	last	half	-	hour	for	his	father	to	call	him
他	有	到过	等待	这	最后的	一半	-	小时	为了	他的	父亲	到	称呼	他

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk] ;

and	set	him	at	work	;
和	放	他	在	工作	;

他等了半个小时，等着父亲打电话让他去上班；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tæsk][ɔːr][ʌv; əv]

but	it	was	not	the	prospect	of	escaping	a	disagreeable	task	or	of
但	它	曾是	不是	这	前景	的	逃脱	一个	令人不快的	任务	或者	的

['kæntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [bleɪz] - [feɪst] [hɔːrs] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm][moʊst] .

cantering	along	the	road	on	the	old	blaze	-	faced	horse	that	pleased	him	most	.
慢跑	沿着	这	路	在	这	老的	火焰	-	面对	马	那	高兴	他	最多	.

但最让他高兴的，并不是逃避令人不快的任务，也不是骑着那匹老旧的、脸上带着白斑的马沿着道路奔跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][mə'riːə] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mɔːr]

It	was	the	fact	that	his	mother	and	Maria	regarded	him	as	more
它	曾是	这	事实	那	他的	母亲	和	玛丽亚	认为	他	作为	更多的

['trʌstwɜːrði] [ðæn; ðən] [eib] ,

trustworthy	than	Abe	,
值得信赖的	比	安倍	,

因为他的母亲和玛丽亚都认为他比安倍更值得信赖。

[ænd; ənd] [eib] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [groʊn] .

and	Abe	was	nearly	grown	.
和	安倍	曾是	几乎	生长	.

安倍当时已经快要长大了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [truː] [wɜːrθ] [nɔːr] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	had	never	before	so	completely	appreciated	his	true	worth	nor	felt	such	a
他	有	绝不	前	所以	完全地	感谢	他的	真的	值得	也不	毛毡	这样的	一个

[sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

sense	of	his	own	importance	as	when	his	mother	entrusted	him	with	the
感觉	的	他的	自己的	重要性	作为	什么时候	他的	母亲	受托	他	和	这

['erənd] ,

errand	,
差事	,

他以前从未如此彻底地认识到自己的真正价值，也从未像母亲委托他做这件事时那样感受到自己的重要性。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] .

and	gave	him	a	message	for	the	doctor's	wife	.
和	给予	他	一个	信息	为了	这	医生的	妻子	.

并让他给医生的妻子带个口信。

[mɜˈiːəz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

Maria's	words	of	praise	were	still	in	his	ears	when	he	ran	down	the	path	,
玛丽亚的	字	的	称赞	是	仍然	在	他的	耳朵	什么时候	他	跑	向下	这	小路	,

玛丽亚的赞扬之词仍然在他耳边回响，他沿着小路跑去。

[ˈhɪtʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [səˈspendər] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

hitching	up	a	broken	suspender	as	he	went	.
搭便车	向上	一个	破碎的	背带	作为	他	去	.

他边走边提着断掉的吊带。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " [inˈkwaiəd] [eib] ,

"	What	are	you	up	to	now	?	"	inquired	Abe	,
"	什么	是	你	向上	到	现在	?	"	询问	安倍	,

“你现在在忙什么？”安倍问道。

[æz; əz] [ˈdʒɪmi] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɔːrdli] [wei] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] .

as	Jimmy	walked	into	the	barn	in	a	lordly	way	and	took	down	the	saddle	.
作为	吉米	步行	进入	这	谷仓	在	一个	尊贵的	方式	和	采取	向下	这	鞍	.

吉米大步走进谷仓，取下马鞍。

" [ʌp] [tuː; tə] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ] [raɪd] , " [ˈænsər] [ˈdʒɪmi] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈnɛtəld] [hɪz; ɪz]

"	Up	to	takin	'	a	ride	,	"	answered	Jimmy	,	in	a	way	that	nettled	his
"	向上	到	拿	-	一个	骑	,	"	回答	吉米	,	在	一个	方式	那	荨麻	他的

[ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] . [-]

older	brother	.	[	74	]
老	兄弟	.	[	-	]

“我愿意搭车，”吉米回答道，这让他的哥哥很不高兴。[74]

" [nɑːt] [ɑːn] [ðæt] [ˈsæd(ə)l] , [juː; jʊ] [eint] ! " [riˈtɔːtid] [eib] .

"	Not	on	that	saddle	,	you	ain't	!	"	retorted	Abe	.
"	不是	在	那	鞍	,	你	不是	!	"	反驳	安倍	.

“你休想骑上那鞍子！”亚伯反驳道。

" [aɪm] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [mɪl] . "

"	I'm	goin	'	to	mill	.	"
"	我是	去	-	到	磨	.	"

“我要去磨坊。”

" [ðen] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd] [ˈberbæk] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kuːl] [rɪˈplaɪ] .

"	Then	you'll	have	to	ride	bareback	,	"	was	the	cool	reply	.
"	然后	你会	有	到	骑	无套	,	"	曾是	这	凉爽的	回复	.

“那你就只能光着背骑马了。”对方冷冷地回答道。

" [aɪm] [ˈgɔɪn] - [ɑːn] [æn; ən] [ˈerənd] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪm] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə]

"	I'm	goin	'	on	an	errand	for	mother	,	and	,	what's	more	,	I'm	goin	'	to
"	我是	去	-	在	一个	差事	为了	母亲	,	和	,	是什么	更多的	,	我是	去	-	到

[hæv; həv] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] .

have	the	saddle	.
有	这	鞍	.

“我要替母亲跑腿，而且，我还要带上马鞍。”

[kɑːnt] [aɪ] , [pɑː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ɪn] .

Can't	I	,	pa	?	"	he	asked	,	as	his	father	came	in	.
不能	我	,	帕	?	"	他	问	,	作为	他的	父亲	来了	在	.

“我不能吗，爸？”他问道，这时他父亲走了进来。

" [noʊ] , [ˈdʒɪmi] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wen] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] .

"	No	,	Jimmy	,	"	answered	his	father	,	when	both	boys	had	stated	the	case	.
"	不	,	吉米	,	"	回答	他的	父亲	,	什么时候	两个都	男孩们	有	声明	这	案件	.

“不，吉米，”当两个男孩都陈述完各自的情况后，他的父亲回答道。

" [eib] [ɪz] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [tuː; tə] [goʊ] .
" Abe is bigger , and he's got the farthest to go .
" 安倍 是 大 , 和 他是 得到 这 最远 到 去 .

“安倍的实力更强，但他还有很长的路要走。”

" [eib] [læft] [prə'voʊkɪŋli] .
" Abe laughed provokingly .
" 安倍 笑了 挑衅地 .

安倍挑衅地大笑起来。

" [aɪ] [dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎！

" ['mʌtəd] ['dʒɪmi] .
" muttered Jimmy .
" 低声说道 吉米 .

“吉米低声说道。”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['erənd] .
" You couldn't be trusted to do the errand .
" 你 不能 是 可信 到 做 这 差事 .

“你不能被信任去做这件事。”

['mʌðər] [sed] [soʊ] .
Mother said so .
母亲 说 所以 .

妈妈是这么说的。

[soʊ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] .
So you needn't laugh .
所以 你 不必 笑 .

所以你不用笑。

" [eibs] [feɪs] [flʌʃt] .
" Abe's face flushed .
" 安倍的 脸 酡 .

安倍脸涨红了。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
He knew his failing , and did not like to be reminded of it .
他 知道 他的 失败 , 和 做过 不是 喜欢 到 是 提醒 的 它 .

他知道自己的缺点，也不喜欢别人提醒他这一点。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [mɝ'iːəz] [saɪd] - ['sæd(ə)l] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [æz; əz] [hiː; hi] [went]
" You can take Maria's side - saddle ! " called Mr . Perkins , as he went
" 你 能 拿 玛丽亚的 边 - 鞍 ! " 称为 先生 . 珀金斯 , 作为 他 去
[ɑːn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrn] - [krɪb] .
on out to the corn - crib .
在 出去 到 这 玉米 - 婴儿床 .

“你可以骑玛丽亚的侧鞍！”珀金斯先生一边喊着，一边走向玉米仓。

" ['betər] [nɑːt] , " [ri'mɑːkt] [eib] .
" Better not , " remarked Abe .
" 更好的 不是 , " 评论 安倍 .

“最好不要，”安倍说道。

" [its] [brænd] - [nuː] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [bæd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's brand - new , and she'd feel awful bad if anything should happen to it .
" 它是 品牌 - 新的 , 和 棚 感觉 可怕 坏的 如果 任何事物 应该 发生 到 它 .

“这是全新的，如果它出了什么事，她会非常难过。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [spɔɪld] .

It	might	get	spoiled	.
它	可能	得到	被宠坏了	.

它可能会变质。

" ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	Jimmy	did	not	want	to	take	it	,	and	had	not	intended	to	do	so	,
"	吉米	做过	不是	想	到	拿	它	,	和	有	不是	故意的	到	做	所以	,

吉米不想接受它，也从未打算接受它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kən'trerinəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	the	spirit	of	contrariness	seemed	to	have	possession	of	him	.
但	这	精神	的	矛盾	似乎	到	有	拥有	的	他	.

但他似乎天生就有一种叛逆的精神。

[ðæt] [rɪ'mɑːrk] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .

That	remark	settled	the	matter	.
那	评论	定居	这	事情	.

那句话解决了这件事。

" [juː; jʊ] [maɪt] [spɔɪl] [-]

"	You	might	spoil	[	75	]
"	你	可能	剧透	[	-	]

“你可能会破坏[75]

[ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] - [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [seɪf] ,

it	,	"	he	said	,	"	but	I	guess	Maria'll	trust	me	to	bring	it	home	safe	,
它	,	"	他	说	,	"	但	我	猜测	-	相信	我	到	带来	它	家	安全的	,

“它，”他说，“但我相信玛丽亚会相信我能把它安全带回家。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] !

if	I	am	ever	so	much	smaller	than	you	!
如果	我	是	曾经	所以	很多	较小的	比	你	!

如果我比你矮那么多的话！

" ['prez(ə)ntli] , ['siːtɪd] [ə'streɪd] [ðə; ði] [nuː] [saɪd] - ['sæd(ə)l] , ['dʒɪmi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr]

"	Presently	,	seated	astride	the	new	side	-	saddle	,	Jimmy	rode	up	to	the	kitchen	door
"	目前	,	坐着	跨骑	这	新的	边	-	鞍	,	吉米	骑	向上	到	这	厨房	门

.

:
.

“吉米骑上新买的侧鞍，来到了厨房门口。”

" [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	care	if	I	take	it	,	do	you	?
"	你	不	关心	如果	我	拿	它	,	做	你	?

“你不在乎我拿走它，对吧？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][mə'riːə] .

"	he	called	to	Maria	.
"	他	称为	到	玛丽亚	.

他呼唤玛丽亚。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr'self] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm]

She	wrapped	herself	more	closely	in	the	heavy	shawl	,	and	came	out	into	the	warm
她	包装	她自己	更多的	密切	在	这	重的	披肩	,	和	来了	出去	进入	这	温暖的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

她把厚重的披肩裹得更紧了些，走到了温暖的阳光下。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [stɪl] ['tʃætərɪŋ] .

her	teeth	still	chattering	.
她	牙齿	仍然	喋喋不休	.

她的牙齿还在打颤。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	No	,	I	guess	not	,	"	she	said	,
"	不	,	我	猜测	不是	,	"	她	说	,

“不，我想不是，”她说。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sɔːft] [plʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊʃnd] [siːt] .

putting	out	her	shaking	hand	to	feel	the	soft	plush	of	the	cushioned	seat	.
推杆	出去	她	摇晃	手	到	感觉	这	柔软的	豪华的	的	这	缓冲	座位	.

她颤抖着伸出手，去感受柔软的毛绒座椅。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] ?

"	Isn't	that	a	pretty	shade	of	red	?
"	不是	那	一个	漂亮的	阴影	的	红色的	?

“这红色真漂亮啊！”

[its] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .

It's	the	handsomest	one	in	the	township	.
它是	这	最英俊的	一	在	这	乡	.

它是镇上最帅的。

[oʊ] , [dəunt] [fər'get] , ['dʒɪmi] ;

Oh	,	don't	forget	,	Jimmy	;
哦	,	不	忘记	,	吉米	;

哦，别忘了，吉米；

['mʌðər] [sed] [tuː; tə] [æsk] ['dɑːktər] ['spɪnər] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['tɑːnɪk] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi]

mother	said	to	ask	Doctor	Spinner	to	put	up	another	bottle	of	tonic	like	that	he
母亲	说	到	问	医生	旋转器	到	放	向上	其他	瓶子	的	补品	喜欢	那	他

[geɪv] [ˌem 'iː] [læst] [sprɪŋ] . "

gave	me	last	spring	.	"
给予	我	最后的	春天	.	"

母亲让我请斯宾纳医生再给我寄一瓶像去年春天他给我的那种补药。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['dʒɪmi] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] .

"	All	right	!	"	said	Jimmy	,	impatient	to	be	off	.
"	全部	正确的	!	"	说	吉米	,	不耐烦	到	是	离开	.

“好！”吉米迫不及待地说道，他只想赶紧离开。

[dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [oʊld] ['bleɪzɪz] [saɪdz] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['gæləp] .

Digging	his	heels	in	old	Blaze's	sides	,	he	started	down	the	road	on	a	gallop	.
挖掘	他的	高跟鞋	在	老的	烈焰的	侧面	,	他	开始	向下	这	路	在	一个	驰骋	.

他用脚后跟顶着老布雷兹的肋部，沿着路飞奔起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['laɪvli] [ə; eɪ] [geɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [tuː; tə] [sə'steɪn] [lɔːŋ] ,

This	was	too	lively	a	gait	for	the	old	horse	to	sustain	long	,
这	曾是	也	热闹	一个	步态	为了	这	老的	马	到	维持	长的	,

这种步态对这匹老马来说太过轻快，无法长时间维持。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stedi] [wɔːk] .

and	she	soon	settled	down	to	a	steady	walk	.
和	她	很快	定居	向下	到	一个	稳定的	走	.

她很快便步履稳健地走起来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] - [maɪl] ['dʒɪmi] [sæt] ['veri] [ɪ'rekt] ,

For	the	first	half	-	mile	Jimmy	sat	very	erect	,
为了	这	第一的	一半	-	英里	吉米	卫星	非常	直立	,

前半英里，吉米一直笔直地坐着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

with	a	growing	sense	of	his	own	importance	and	superiority	over	his
和	一个	生长	感觉	的	他的	自己的	重要性	和	优势	超过	他的

['brʌðər] [eib] .

brother	Abe	.
兄弟	安倍	.

他越来越觉得自己比哥哥安倍更重要、更优越。

[ðen] [hiː; hi] [-]

Then	he	[	76	]
然后	他	[	-	]

然后他[76]

['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

yielded	to	the	gracious	influence	of	the	sweet	spring	morning	,	and	,
产生	到	这	亲切	影响	的	这	甜的	春天	早晨	,	和	,

屈服于甜美春日清晨的温柔气息，

['θroʊɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

throwing	one	foot	over	the	pommel	of	the	saddle	,
投掷	一	脚	超过	这	柄头	的	这	鞍	,

一只脚跨过马鞍的鞍头，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] - [kɔːl] .

began	to	whistle	in	answer	to	a	redbird's	call	.
开始	到	哨	在	回答	到	一个	-	称呼	.

听到红雀的鸣叫，他开始吹口哨回应。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi]['taɪərd][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [saɪdˌwaɪz] ,

Presently	he	tired	of	riding	sidewise	,
目前	他	疲劳的	的	骑术	横向	,

他现在厌倦了侧身骑行。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃˌbæk] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ]

and	by	the	time	he	reached	the	field	where	the	Fishback	boys	were	dropping
和	经过	这	时间	他	达到	这	场地	在哪里	这	鱼背	男孩们	是	下降

[kɔːrn][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

corn	he	was	up	on	his	knees	.
玉米	他	曾是	向上	在	他的	膝盖	.

当他到达菲什巴克家的男孩们正在撒玉米的田地时，他已经跪了起来。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][spek'teitəs] , [hiː; hi]['ɜːdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

Inspired	by	spectators	,	he	urged	his	horse	to	go	faster	and	faster	,
灵感	经过	观众	,	他	敦促	他的	马	到	去	快点	和	快点	,

受观众鼓舞，他催促马越跑越快。

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [pæst] [ðem; ðəm]

and	scrambling	to	his	feet	as	he	came	up	with	them	,	passed	them
和	争抢	到	他的	脚	作为	他	来了	向上	和	他们	,	通过了	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] .

with	a	cheer	.
和	一个	欢呼	.

他爬起来，和他们一起走过，欢呼着超越了他们。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər][wɜːrk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [weɪv] [ðer; ðər][hæts]

They	stopped	their	work	long	enough	to	look	after	him	and	wave	their	hats
他们	停止	他们的	工作	长的	足够的	到	看	后	他	和	海浪	他们的	帽子

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

until	he	disappeared	around	a	bend	in	the	road	.
直到	他	消失	大约	一个	弯曲	在	这	路	.

他们停下手中的工作，看顾他，并挥舞着帽子，直到他消失在道路的拐弯处。

" [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [kəm'pleɪsntli] ,

"	It's	a	mighty	nice	thing	,	"	he	thought	,	complacently	,
"	它是	一个	强大的	好的	事物	,	"	他	想法	,	自满地	,

“这真是件好事，”他沾沾自喜地想。

" [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] [weɪ] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]

"	to	be	able	to	ride	around	the	country	this	way	,	when	everybody	else
"	到	是	有能力的	到	骑	大约	这	国家	这	方式	,	什么时候	大家	别的

[hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk] .

has	to	work	.
有	到	工作	.

“能够以这种方式环游全国，而其他人却不得不工作。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] ['pɪdʒɪn] [kriːk] .

"	By	this	time	he	had	reached	the	bridge	across	Pigeon	Creek	.
"	经过	这	时间	他	有	达到	这	桥	穿过	鸽子	溪	.

这时他已经到达了鸽子溪上的桥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːrd][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][traɪ]

It	was	shallow	enough	to	ford	at	this	place	,	and	he	concluded	to	try
它	曾是	浅的	足够的	到	福特	在	这	地方	,	和	他	结束	到	尝试

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这里水浅，可以涉水而过，他决定试一试。

['klætɝɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .

Clattering	down	the	bank	,	he	rode	into	the	water	with	a	splash	.
咔嗒咔嗒	向下	这	银行	,	他	骑	进入	这	水	和	一个	溅	.

他沿着河岸一路飞驰而下，溅起一片水花。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [greɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] - [triːz] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm]

Overhead	the	great	branches	of	the	sycamore	-	trees	leaned	across	the	stream
开销	这	伟大的	分支	的	这	梧桐树	-	树木	倾斜	穿过	这	溪流

[ænd; ənd] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	met	each	other	.
和	遇见	每个	其他	.

头顶上，梧桐树粗壮的枝干横跨溪流，彼此交错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] , [ænd; ənd][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr]

It	was	cool	and	shady	,	and	so	still	that	the	only	sound	he	could	hear
它	曾是	凉爽的	和	阴凉	,	和	所以	仍然	那	这	仅有的	声音	他	可以	听到

[wʌz; wəz] [-]

was	[	77	]
曾是	[	-	]

天气凉爽阴凉，而且非常安静，他唯一能听到的声音是[77]

[ðə; ði] ['gəːgliŋ] [nɔɪz] [oʊld] [bleɪz] [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [drɪŋk] .

the	gurgling	noise	old	Blaze	made	as	she	bent	her	head	to	drink	.
这	淙淙	噪音	老的	火焰	制成	作为	她	弯曲	她	头	到	喝	.

老布雷兹低头喝水时发出咕噜咕噜的声音。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

Suddenly	a	shrill	whistle	made	him	start	so	violently	that	he	almost	lost	his
突然	一个	尖锐	哨	制成	他	开始	所以	暴力	那	他	几乎	丢失的	他的

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

突然一声尖锐的哨声让他猛地一惊，几乎失去平衡。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['luːsnd] ['braɪd(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

and	clutched	at	the	loosened	bridle	to	save	himself	from	falling	.
和	紧握	在	这	松动	辔	到	节省	他自己	从	坠落	.

他紧紧抓住松开的缰绳，以免摔倒。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

Looking	in	the	direction	of	the	whistle	,
寻找	在	这	方向	的	这	哨	,

望向哨声传来的方向，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [bɪg] [ber] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪkəmɔːr] [lɪm] [ðæt] [hʌŋ] [hæf] - [weɪ]

he	saw	two	big	bare	feet	dangling	from	a	sycamore	limb	that	hung	half	-	way
他	锯	二	大的	裸	脚	悬挂	从	一个	梧桐树	肢	那	悬挂	一半	-	方式

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

across	the	stream	.
穿过	这	溪流	.

他看到两只光着的大脚从横跨小溪的梧桐树枝上垂下来。

['glænsɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] .

Glancing	up	,	he	saw	the	owner	of	the	feet	.
瞥了一眼	向上	,	他	锯	这	所有者	的	这	脚	.

他抬头一看，看到了脚的主人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːn] [mɪlz] , [ðə; ði]['leɪzɪɪst] , [moʊst] " ['traɪflɪŋ] " ['feloʊ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	Coon	Mills	,	the	laziest	,	most	"	trifling	"	fellow	in	that	part	of	the
它	曾是	浣熊	米尔斯	,	这	最懒惰的	,	最多	"	琐事	"	同伴	在	那	部分	的	这

['kʌntri] — [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] .

country	—	so	everybody	said	.
国家	—	所以	大家	说	.

那是库恩·米尔斯，他是那个地区最懒惰、最"无足轻重"的人——大家都这么说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

There	was	no	need	to	ask	him	what	he	was	doing	,
那里	曾是	不	需要	到	问	他	什么	他	曾是	正在做	,

无需问他在做什么，

[wen] [ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [wʊd] - [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'kleɪmɪŋ] [fɔːr; fər]

when	the	white	blossoms	of	the	dog	-	wood	-	trees	had	been	proclaiming	for
什么时候	这	白色的	花朵	的	这	狗	-	木头	-	树木	有	到过	宣告	为了

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

当山茱萸树的白色花朵已经盛开了一周之后，

[frʌm; frəm] ['evri] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

from	every	hill	and	hollow	,	that	the	fishing	season	had	begun	.
从	每一个	爬坡道	和	空洞的	,	那	这	钓鱼	季节	有	开始	.

从每个山丘和山谷传来消息，捕鱼季已经开始了。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz][æz; əz] [prə'vɜːrbiəl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['leɪzinəs] .

His	luck	as	a	fisherman	was	as	proverbial	as	his	laziness	.
他的	运气	作为	一个	渔夫	曾是	作为	谚语	作为	他的	懒惰	.

他当渔夫的运气和他的懒惰一样糟糕，简直是众所周知的。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? " [kɔːld] ['dʒɪmi] .

"	What	have	you	got	?	"	called	Jimmy	.
"	什么	有	你	得到	?	"	称为	吉米	.

"你有什么？"吉米问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [kuːn] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kætfɪʃ] , [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] ['dʒɪmi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

For **answer** **Coon** **held** **up** **a** **string** **of** **catfish** **,** **so** **large** **that** **Jimmy** **gave** **a** **long**

为了 回答 浣熊 握住 向上 一个 细绳 的 鲶鱼 , 所以 大的 那 吉米 给予 一个 长的

['wɪs(ə)l] .

whistle **.**

哨 .

为了回答，库恩举起一串鲶鱼，鲶鱼太大了，吉米忍不住吹了一声长口哨。

" [aɪv] [dʒɛs] - [bɪn] [ə; eɪ] - ['pʊlɪn] - - [ɪm] [aʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ɪn] [maɪ] [laɪn] ,

" **I've** **jes** **'** **been** **a** **-** **pullin** **'** **'** **em** **out** **as** **fast** **as** **I** **could** **throw** **in** **my** **line** **,**

" 我已经 杰斯 - 到过 一个 - 拉林 - - 呃 出去 作为 快速地 作为 我 可以 扔 在 我的 线 ,

“我一直在尽我所能地把它们钓上来，只要我能把鱼线抛出去就行了。”

" [hiː; hi] [sed] .

" **he** **said** **.**

" 他 说 .

他说。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [bɪn] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɛns] [oʊl] ['noʊəz] [taɪm] . "

" **Thar** **hain't** **been** **nothin** **'** **like** **it** **sence** **ole** **Noah's** **time** **.** **"**

" 塔尔 没有 到过 什么也没有 - 喜欢 它 感觉 奥莱 诺亚的 时间 . "

“自从诺亚时代以来，就从未发生过这样的事。”

" [maɪ] !

" **My** **!**

" 我的 !

“我的！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['siːɪn] - [fʌn] , " [sed] [-]

You **must** **be** **a** **-** **seein** **'** **fun** **,** **"** **said** **[** **78** **]**

你 必须 是 一个 - 看到 - 乐趣 , " 说 [-]

“你一定觉得很有趣，”[78]

['dʒɪmi] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['enviəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [beɪt] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

Jimmy **,** **watching** **him** **enviously** **as** **he** **baited** **his** **hook** **and** **tossed** **it** **into**

吉米 , 观看 他 羡慕地 作为 他 诱饵 他的 钩 和 抛掷 它 进入

[ðə; ði] ['wɔːtər] .

the **water** **.**

这 水 .

吉米羡慕地看着他给鱼钩装上鱼饵，然后把鱼钩扔进水里。

" ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ! "

" **Wouldn't** **I** **like** **to** **try** **it** **,** **though** **!** **"**

" 不会 我 喜欢 到 尝试 它 , 尽管 ! "

“我倒是很想试试！”

" [kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [jər] [wɑːnt] [ter] , " ['ænsər] [kuːn] .

" **Come** **on** **,** **if** **yer** **want** **ter** **,** **"** **answered** **Coon** **.**

" 来 在 , 如果 你的 想 特尔 , " 回答 浣熊 .

“来吧，如果你想的话，”库恩回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《丽莎阿姨的英雄及其他故事》(Aunt 'Liza's Hero, and Other Stories)

" [θɑːrz] [ə'nʌðər] [laɪn] [ɪn] [maɪ] ['bæskɪt] ,
" Thar's another line in my basket ,
" 塔尔的 其他 线 在 我的 篮子 ,

“我的购物篮里又多了一件商品。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɪn] [kʌt] [ə; eɪ] [poʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [spraʊts] [ə'^in] [ðæt] [stʌmp] [daʊn] ['jɛndɚ] . "
and you kin cut a pole from the sprouts agin that stump down yender . "
和 你 亲属 切 一个 极 从 这 芽苗菜 再次 那 树桩 向下 延德尔 . "

然后你可以从树桩下方的嫩芽上砍下一根杆子。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - .
" I ought to be a - goin ' .
" 我 应该 到 是 一个 - 去 - .

我该走了。

[aɪv] [gɑːt] [æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] [duː] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] .
I've got an errand to do , " answered Jimmy .
我已经 得到 一个 差事 到 做 , " 回答 吉米 .

“我得去办点事，”吉米回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [dʒʌst] [wʌn] . "
" But I would like to haul in just one . "
" 但 我 会 喜欢 到 运输 在 只是 一 . "

“但我只想抓一只。”

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] ! " [ɪn'sɪstɪd] [kuːn] .
" Oh , come on ! " insisted Coon .
" 哦 , 来 在 ! " 坚持 浣熊 .

“哦，拜托！”库恩坚持道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [sper] [ten] ['mɪnɪts] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You can spare ten minutes , can't you ?
" 你 能 空闲的 十 分钟 , 不能 你 ?

您能抽出十分钟时间吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'træktɪvnəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌoʊvər'groʊn] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] [ðæt] [ɔːl]
" There was an attractiveness about this overgrown , good - natured fellow that all
" 那里 曾是 一个 吸引力 关于 这 长得太茂盛了 , 好的 - 自然 同伴 那 全部
[ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
the smaller boys found irresistible .
这 较小的 男孩们 成立 无法抗拒 .

“这个身材高大、性情温和的家伙有一种难以抗拒的魅力，所有的小男孩都对他无法自拔。”

['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] " [noʊ] " [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [kəm'pænjənz] ,
Jimmy could have said " no " to any of his younger companions ,
吉米 可以 有 说 " 不 " 到 任何 的 他的 年轻 同伴 ,

吉米完全可以对任何一个年轻的同伴说“不”。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ] [kuːnz] ['noʊtɪs] ,
but he was flattered by Coon's notice ,
但 他 曾是 受宠若惊 经过 浣熊的 注意 ,

但他对库恩的关注感到受宠若惊。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][bɪ'jɑːnd][hɪz; ɪz][streŋθ][tuː; tə]

and	an	invitation	from	him	was	a	temptation	beyond	his	strength	to
和	一个	邀请	从	他	曾是	一个	诱惑	超过	他的	力量	到

[rɪ'zɪst] .

resist	.
抵抗	.

他的邀请对他来说是一种无法抗拒的诱惑。

[ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][oʊld][bleɪz][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['sæplɪŋ] .

A	few	minutes	later	old	Blaze	was	tied	to	a	sapling	.
一个	很少	分钟	之后	老的	火焰	曾是	系	到	一个	树苗	.

几分钟后，老布雷兹被绑在了一棵小树苗上。

[ə'nʌðər][per][ʌv; əv][fiːt]['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪkəmɔːr][lɪm] , [ə'nʌðər][laɪn]['dɪpt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Another	pair	of	feet	dangled	from	the	sycamore	limb	,	another	line	dipped	into	the
其他	一对	的	脚	悬挂着	从	这	梧桐树	肢	,	其他	线	浸入	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

另一双脚从梧桐树枝上垂下来，另一根鱼线浸入水中。

[ænd; ənd][ʌn'broʊkən]['saɪləns]['reɪnd][ə'gen][ə'lɔːŋ][ðə; ðɪ]['ʃeɪdi]['rɪvər] .

and	unbroken	silence	reigned	again	along	the	shady	river	.
和	未破	沉默	统治	再次	沿着	这	阴凉	河	.

河岸边再次恢复了静谧。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][pæst] , [bʌt; bət]['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪz][ɪn'tent][ɑːn][ðə; ðɪ]

A	quarter	of	an	hour	passed	,	but	Jimmy	,	with	his	eyes	intent	on	the
一个	四分之一	的	一个	小时	通过了	,	但	吉米	,	和	他的	眼睛	意图	在	这

['bɑːbɪŋ][kɔːrk] , [tʊk] [-]

bobbing	cork	,	took	[	79	]
上下摆动	软木	,	采取	[	-	]

一刻钟过去了，但吉米目不转睛地盯着上下晃动的软木塞，[79]

[noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][flaɪt][ʌv; əv][taɪm] .

no	notice	of	the	flight	of	time	.
不	注意	的	这	航班	的	时间	.

时间飞逝，无人察觉。

[ðen][ə; eɪ][θrɪl][went][θruː][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][felt][ə; eɪ][pʊl][ɑːn][hɪz; ɪz][laɪn] ,

Then	a	thrill	went	through	him	as	he	felt	a	pull	on	his	line	,
然后	一个	刺激	去	通过	他	作为	他	毛毡	一个	拉	在	他的	线	,

突然，他感到鱼线被拉了一下，一股兴奋感涌上心头。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtmənt][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fel][ɔːf][hɪz; ɪz][pɜːrtʃ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

and	in	his	excitement	he	almost	fell	off	his	perch	into	the	water	.
和	在	他的	激动	他	几乎	跌倒	离开	他的	栖息	进入	这	水	.

他兴奋过头，差点从栖木上掉进水里。

" [its][ðə; ðɪ][bɪgɪst][fɪʃ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] !

"	It's	the	biggest	fish	of	the	season	!
"	它是	这	最大	鱼	的	这	季节	!

这是本季最大的鱼！

" [kuːn][dɪ'klerd] , [æz; əz][hiː; hi][helpt][hɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

"	Coon	declared	,	as	he	helped	haul	it	in	.
"	浣熊	声明	,	作为	他	帮助	运输	它	在	.

“库恩一边帮忙把它拖上来，一边说道。”

" [jʊə(r)][ɪn][lʌk] , ['dʒɪm] ; [juːd]['betər][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'^in] .

"	You're	in	luck	,	Jim	;	you'd	better	try	it	agin	.
"	你是	在	运气	,	吉姆	;	你会	更好的	尝试	它	再次	.

“吉姆，你运气不错；你最好再试一次。”

" [oʊld] [bleɪz] [naːd] [ðə; ði][bɑːrk][ɔːf][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

"	Old	Blaze	gnawed	the	bark	off	the	sapling	as	far	as	she	could	reach	,
"	老的	火焰	被啃咬	这	吠	离开	这	树苗	作为	远的	作为	她	可以	抵达	,

老布雷兹拼命啃食树苗的树皮，直到她够不着为止。

[ænd; ənd] [ðen] [stæmpt] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] [ɪn] [veɪn] .

and	then	stamped	and	whinnied	in	vain	.
和	然后	盖章	和	嘶鸣	在	徒劳	.

然后徒劳地跺脚嘶鸣。

[stɪl] ['dʒɪmi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [lɪm] , ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [sək'ses] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt]

Still	Jimmy	sat	on	the	sycamore	limb	,	confident	of	success	after	his	first	great
仍然	吉米	卫星	在	这	梧桐树	肢	,	自信的	的	成功	后	他的	第一的	伟大的

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

吉米依然坐在梧桐树枝上，对他第一次取得巨大胜利后的成功充满信心。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [mɔːr] ['troʊfi] .

and	unable	to	tear	himself	away	without	one	more	trophy	.
和	无法	到	撕	他自己	离开	没有	一	更多的	杯	.

不再拿下一个奖杯，他就无法割舍。

[kuːn] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['dʒɪmiːz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Coon	drew	up	his	line	at	intervals	,	and	each	time	Jimmy's	determination	to
浣熊	画	向上	他的	线	在	间隔	,	和	每个	时间	吉米的	决心	到

[kætʃ] [wʌn] [mɔːr] [ɪn'kriːst] .

catch	one	more	increased	.
抓住	一	更多的	增加	.

浣熊时不时地拉起鱼线，而吉米每次都更加坚定了要再抓一只浣熊的决心。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] [baɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðem; ðəm] ,

The	minutes	slipped	by	,	but	he	did	not	notice	them	,
这	分钟	滑倒了	经过	,	但	他	做过	不是	注意	他们	,

时间一分一秒地过去，但他却浑然不觉。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌoʊvər'hed] .

nor	did	he	realize	that	the	sun	was	nearly	overhead	.
也不	做过	他	意识到	那	这	太阳	曾是	几乎	开销	.

他也没有意识到太阳已经快要升到头顶了。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] - [hɔːrn] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Suddenly	,	the	unmistakable	notes	of	a	dinner	-	horn	echoed	through	the	woods	.
突然	,	这	毋庸置疑	笔记	的	一个	晚餐	-	喇叭	回声	通过	这	树林	.

突然，清脆悦耳的号角声在树林中回荡。

['stɑːrtld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['aidld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ,

Startled	into	the	consciousness	that	he	had	idled	away	the	whole	morning	,
惊慌	进入	这	意识	那	他	有	闲置	离开	这	所有的	早晨	,

他猛然意识到自己整个上午都虚度光阴。

['dʒɪmi] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [bɑːrk] ,

Jimmy	started	for	the	bank	in	such	haste	that	his	feet	slipped	on	the	smooth	bark	,
吉米	开始	为了	这	银行	在	这样的	匆忙	那	他的	脚	滑倒了	在	这	光滑的	吠	,

吉米急忙朝河岸走去，结果脚在光滑的树皮上滑了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɪm] .

and	he	fell	across	the	limb	.
和	他	跌倒	穿过	这	肢	.

他摔倒在树枝上。

[hiː; hi] ['skræmbld] ['despərətli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] ,

He	scrambled	desperately	around	,	and	managed	to	draw	himself	up	again	,
他	打乱	绝望地	大约	,	和	管理	到	画	他自己	向上	再次	,

他拼命挣扎，终于重新站了起来。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] [-]

but	in	doing	so	lost	his	hold	[	80	]
但	在	正在做	所以	丢失的	他的	抓住	[	-	]

但这样做却失去了控制[80]

[ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] .

on	the	fish	.
在	这	鱼	.

在鱼身上。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	saw	it	go	tumbling	into	the	water	.
他	锯	它	去	翻滚	进入	这	水	.

他看到它翻滚着落入水中。

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [frʌm; frəm] [kuːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

A	hearty	laugh	from	Coon	followed	him	down	the	bank	and	along	the	road	,
一个	爽朗	笑	从	浣熊	随后	他	向下	这	银行	和	沿着	这	路	,

库恩爽朗的笑声一路伴随着他，从河岸边一直传到路边。

[æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] ['fjʊriəsli] [ə'weɪ] .

as	he	galloped	furiously	away	.
作为	他	疾驰	愤怒地	离开	.

他策马狂奔而去。

['mɪsɪz] . ['spɪnər] [θɔːt] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɔːr] [ded] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒɪmi] [kʌm]

Mrs	.	Spinner	thought	somebody	must	be	dying	or	dead	when	she	saw	Jimmy	come
太太	.	旋转器	想法	某人	必须	是	垂死	或者	死的	什么时候	她	锯	吉米	来

['dæʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ,

dashing	up	to	the	house	in	such	haste	,
帅气	向上	到	这	房子	在	这样的	匆忙	,

斯宾纳太太看到吉米如此匆忙地冲进房子，以为有人快要死了或者已经死了。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [nuːz] .

and	hurried	out	to	ask	the	news	.
和	慌忙	出去	到	问	这	消息	.

然后急忙出去打听消息。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [dʒʌst] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

"	The	doctor's	just	gone	,	"	she	said	,	after	he	had	told	his	errand	,
"	这	医生的	只是	已消失	,	"	她	说	,	后	他	有	讲述	他的	差事	,

“医生刚走，”她说，此前他刚说完他的来意。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['mesɪdʒ] .

and	delivered	his	mother's	message	.
和	发表	他的	母亲的	信息	.

他传达了他母亲的信息。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl] [daʊn] [tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

"	He	had	a	call	down	to	old	Mr	.	Wakeley's	,	and	left	in	the	middle
"	他	有	一个	称呼	向下	到	老的	先生	.	-	,	和	左边	在	这	中间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

of	his	dinner	.
的	他的	晚餐	.

“他给老韦克利先生打了个电话，然后就中途离开了，当时韦克利先生正在吃饭。”

[lɔː] [ˌem ˈiː] , [its] [tuː] [bæd] !
Law me , it's too bad !
法律 我 , 它是 也 坏的 !

真是太糟糕了!

[juːd] ['betər] [weɪt] , [ðoʊ] .
You'd better wait , though .
你会 更好的 等待 , 尽管 .

不过你最好还是等等。

['hiːl] ['laɪkli] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] ['veri] [lɔːŋ] .
He'll likely not be gone very long .
地狱 可能 不是 是 已消失 非常 长的 .

他可能不会离开太久。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Come in and have something to eat , won't you ?
来 在 和 有 某物 到 吃 , 惯于 你 ?

进来吃点东西吧?

" ['dʒɪmiːz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
" Jimmy's inclination was to refuse , but his hunger overcame his bashfulness ,
" 吉米的 倾角 曾是 到 拒绝 , 但 他的 饥饿 克服 他的 臊 ,

吉米本想拒绝，但饥饿战胜了他的羞怯。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['spɪnər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and he followed Mrs . Spinner into the kitchen .
和 他 随后 太太 . 旋转器 进入 这 厨房 .

他跟着斯宾纳太太进了厨房。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːtn] [hɜːr; hər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] , ['pɔːzɪŋ]
She had already eaten her dinner , and kept on with her work , pausing
['ɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

她已经吃过晚饭了，然后继续工作，时不时停下来休息一下。

[ɪn][hɜːr; hər] ['bɪzi] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [dɪʃ] ,
in her busy going back and forth , to give him some dish ,
在 她 忙碌的 去 后退 和 前进 , 到 给 他 一些 盘子 ,

她忙着来回奔波，给他送些菜，

[ɔːr]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [hɪm'self] .
or hospitably urge him to help himself .
或者 热情好客 敦促 他 到 帮助 他自己 .

或者热情地劝他自助。

" [juːd] ['betər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You'd better go into the office to wait , " she said ,
" 你会 更好的 去 进入 这 办公室 到 等待 , " 她 说 ,

“你最好进办公室等着，”她说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
as he pushed his chair back from the [81]
作为 他 推动 他的 椅子 后退 从 这 [-]

当他把椅子从[81]

['teɪbl] .
table .
桌子 .

桌子。

" [ðə; ði] - ['ʃʊrli] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] ['prɪti] [su:n] .

"	The	doctor'll	surely	be	along	pretty	soon	.
"	这	-	一定	是	沿着	漂亮的	很快	.

“医生肯定很快就会来了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] , [dɪd] ['dʌb(ə)l] ['du:ti] [æz; əz] ['ɑ:fɪs]

"	The	little	room	,	standing	by	itself	in	the	front	yard	,	did	double	duty	as	office
"	这	小的	房间	,	常设	经过	本身	在	这	正面	院子	,	做过	双倍的	责任	作为	办公室

[ænd; ənd] [drʌg] - [stɔ:r] .

and	drug	-	store	.
和	药品	-	店铺	.

“这间孤零零地立在前院的小房间，既是办公室又是药店。

['dʒɪmi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Jimmy	sat	down	on	the	bench	beside	the	door	,
吉米	卫星	向下	在	这	长椅	旁	这	门	,

吉米在门边的长凳上坐了下来。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɑ:d] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃelvz] .

and	studied	the	odd	assortment	of	bottles	on	the	opposite	shelves	.
和	研究	这	奇怪的	品种	的	瓶子	在	这	对面的	货架	.

然后仔细观察了对面架子上那些奇特的瓶子。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ri:d] [ɔ:l] [ðə; ði] ['leibəlz] .

He	counted	them	and	read	all	the	labels	.
他	计数	他们	和	读	全部	这	标签	.

他数了数，并阅读了所有的标签。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['dentists] ['ɪnstrʊmənts] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Then	he	saw	a	case	of	dentist's	instruments	lying	on	the	table	.
然后	他	锯	一个	案件	的	牙医	仪器	说谎	在	这	桌子	.

然后他看到桌子上放着一箱牙医器械。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ði:z] ['kjʊriəsli] , ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rseps] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

He	examined	these	curiously	,	fitting	the	forceps	on	each	of	his	teeth	,
他	检查	这些	奇怪的是	,	配件	这	钳子	在	每个	的	他的	牙齿	,

他饶有兴致地检查了这些牙齿，把镊子分别夹在每颗牙齿上。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .

and	then	looked	around	for	other	sources	of	amusement	.
和	然后	看起来	大约	为了	其他	来源	的	娱乐	.

然后四处寻找其他娱乐活动。

['sevrəl] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['leðər] ['baɪndɪŋz] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk]

Several	books	with	leather	bindings	lay	on	the	desk	,	and	he	sat	down	to	look
一些	图书	和	皮革	绑定	躺	在	这	桌子	,	和	他	卫星	向下	到	看

[æt; ət] [ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

桌子上放着几本皮面精装书，他坐下来翻阅起来。

[bʊks] [wɜ:r; wər] [fju:] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] [hi:; hi] ['oʊpənd]

Books	were	few	in	the	Perkins	household	,	and	the	first	one	he	opened
图书	是	很少	在	这	珀金斯	家庭	,	和	这	第一的	一	他	打开

[pru:vd] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

proved	very	entertaining	.
已证实	非常	娱乐	.

珀金斯家的书籍不多，他打开的第一本书就非常有趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ə'nætəmi] ,

It	was	an	illustrated	work	on	anatomy	,
它	曾是	一个	插图	工作	在	解剖学	,

这是一本图文并茂的解剖学著作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [boʊnz]

and	he	was	soon	completely	absorbed	in	the	interesting	pictures	of	bones
和	他	曾是	很快	完全地	吸收	在	这	有趣的	图片	的	骨头

[ænd; ənd] ['mʌslz] .

and	muscles	.
和	肌肉	.

他很快就完全沉浸在骨骼和肌肉的有趣图片中。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['sʌltri] [ænd; ənd] [stɪl] .

The	afternoon	was	sultry	and	still	.
这	下午	曾是	闷热	和	仍然	.

午后天气闷热静谧。

[ə; eɪ] [fjuː] [flaɪz] [bʌzd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

A	few	flies	buzzed	on	the	window	-	pane	.
一个	很少	苍蝇	嗡嗡作响	在	这	窗户	-	窗格	.

几只苍蝇在窗玻璃上嗡嗡飞舞。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən][oʊld][hen] [klʌkt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['daʊni]

Just	outside	the	door	an	old	hen	clucked	and	scratched	for	her	downy
只是	外部	这	门	一个	老的	母鸡	咯咯叫	和	刮痕	为了	她	绒毛状

['jeloʊ] [bruːd] .

yellow	brood	.
黄色的	幼虫	.

门外，一只老母鸡咯咯叫着，刨着地，寻找她毛茸茸的黄色小鸡。

['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][wʌn] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [fiːld] ,

Jimmy	could	look	out	and	see	some	one	ploughing	in	a	distant	field	,
吉米	可以	看	出去	和	看	一些	一	耕作	在	一个	遥远	场地	,

吉米向外望去，看到远处田里有人在耕地。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['lʌsti] [vɔɪs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['kɔːlɪŋ] , " [dʒiː] ! [hɔː] ! ['dʌbljuː] - - [oʊ] - [ə; eɪ] ! "

and	hear	a	lusty	voice	at	intervals	,	calling	,	"	Gee	!	Haw	!	W	'	-	o	-	a	!	"
和	听到	一个	好色的	嗓音	在	间隔	,	呼叫	,	"	吉	!	霍	!	W	-	-	o	-	一个	!	"

[tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] . [-]

to	the	yoke	of	oxen	.	[	82	]
到	这	轭	的	牛	.	[	-	]

不时会听到一声洪亮的声音，对着牛轭喊道："咿！哈！哇！"[82]

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [wen] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [stɪl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['draʊzi] ,

After	a	long	while	,	when	sitting	so	still	had	made	him	drowsy	,
后	一个	长的	尽管	,	什么时候	坐着	所以	仍然	有	制成	他	昏昏欲睡	,

过了很久，他一动不动地坐着，渐渐感到困倦。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

he	went	to	the	door	and	looked	up	and	down	the	road	.
他	去	到	这	门	和	看起来	向上	和	向下	这	路	.

他走到门口，抬头望向街道。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] .

Even	the	sun	had	gone	behind	a	cloud	.
甚至	这	太阳	有	已消失	在后面	一个	云	.

连太阳都躲到了云层后面。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ʌn'iːzi] ,

He	began	to	grow	uneasy	,
他	开始	到	生长	不安	,

他开始感到不安，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊdə][tuː; tə][bɪ'gɪn]

as	he	thought	of	his	mother	waiting	impatiently	for	the	soda	to	begin
作为	他	想法	的	他的	母亲	等待	不耐烦地	为了	这	苏打	到	开始

[hɜːr; hər] ['beɪkɪŋ] .

her	baking	.
她	烘烤	.

他想起母亲焦急地等待苏打水开始烘焙的情景。

" [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər]['iznt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['fɪnɪʃ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] ,

"	If	the	doctor	isn't	here	by	the	time	I	finish	looking	at	the	books	,
"	如果	这	医生	不是	这里	经过	这	时间	我	结束	寻找	在	这	图书	,

“如果我看完书的时候医生还没来，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪl] [goʊ] ['eniweɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɜˈiːəz] ['medɪs(ə)n] .

"	he	said	to	himself	,	"	I'll	go	anyway	,	without	waiting	for	Maria's	medicine	.
"	他	说	到	他自己	,	"	患病的	去	反正	,	没有	等待	为了	玛丽亚的	药品	.

他对自己说：“不管怎样，我都要去，不等玛丽亚的药了。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ə'gen] .

"	He	went	back	to	his	chair	and	turned	to	the	pictures	again	.
"	他	去	后退	到	他的	椅子	和	转向	到	这	图片	再次	.

他回到椅子上，又转过身去看那些照片。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [jɔːn] .

Presently	he	began	to	yawn	.
目前	他	开始	到	打哈欠	.

这时他开始打哈欠。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] ,

Then	his	eyelids	drooped	,
然后	他的	眼睑	下垂	,

然后他的眼皮耷拉了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	his	head	nodded	so	low	that	it	rested	on	the	open	book	upon	the
和	他的	头	点头	所以	低的	那	它	休息	在	这	打开	书	之上	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他的头深深地点了点，几乎贴到了桌上摊开的书上。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] ['mɪsɪz] . ['spɪnər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

He	knew	nothing	more	until	he	felt	Mrs	.	Spinner	shaking	him	by	the	shoulder	.
他	知道	没有什么	更多的	直到	他	毛毡	太太	.	旋转器	摇晃	他	经过	这	肩膀	.

他什么也不知道了，直到他感觉到斯宾纳太太摇晃他的肩膀。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] ['nɪrli] [dɑːrk] .

He	started	up	to	find	the	little	office	nearly	dark	.
他	开始	向上	到	寻找	这	小的	办公室	几乎	黑暗的	.

他起身发现小办公室里几乎一片漆黑。

" [aɪ] [plʌm] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['spɪnər] [sed] ,

"	I	plumb	forgot	all	about	you	,	"	Mrs	.	Spinner	said	,
"	我	垂直	忘了	全部	关于	你	,	"	太太	.	旋转器	说	,

“我完全把你忘了，”斯宾纳太太说。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [sent] [wɜːrd][hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	until	the	doctor	sent	word	he	couldn't	come	home	to	-	night	.
"	直到	这	医生	发送	单词	他	不能	来	家	到	-	夜晚	.

“直到医生发来消息说他今晚不能回家。”

[oʊld]['mɪstər] . - [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] .

Old	Mr	.	Wakeley's	a	-	dying	.
老的	先生	.	-	一个	-	垂死	.

老韦克利先生快要去世了。

[juːd] ['betər] ['hɜːri] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndər] - [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

You'd	better	hurry	away	,	for	there's	a	heavy	thunder	-	storm	coming	up	.
你会	更好的	匆忙	离开	,	为了	有	一个	重的	雷	-	风暴	未来	向上	.

你最好赶紧离开，因为马上要下暴雨了。

" [ʃiː; ʃi] [weid] [aʊt] [ðə; ði]['soʊdə][ænd; ənd]['spaɪsɪz] , ['ræpɪŋ] [iːtʃ] ['pækɪdʒ] ['seprətli] ,

"	She	weighed	out	the	soda	and	spices	,	wrapping	each	package	separately	,
"	她	称重	出去	这	苏打	和	香料	,	包装	每个	包裹	分别地	,

她称量了苏打水和香料，并将每样东西分别包装好。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn]['bʌnd(ə)l] .

and	then	tied	them	together	in	one	bundle	.
和	然后	系	他们	一起	在	一	捆	.

然后将它们捆在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [-]

It	was	about	the	[	83	]
它	曾是	关于	这	[	-	]

它与[83]有关

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

middle	of	the	afternoon	when	Jimmy	had	gone	to	sleep	.
中间	的	这	下午	什么时候	吉米	有	已消失	到	睡觉	.

下午时分，吉米已经睡着了。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .

Now	the	sun	had	set	.
现在	这	太阳	有	放	.

太阳已经落山了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,

The	sky	was	black	with	clouds	,
这	天空	曾是	黑色的	和	云	,

天空乌云密布，一片漆黑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][hɔːrn]

and	as	he	hurriedly	mounted	his	horse	and	tied	the	bundle	to	the	horn
和	作为	他	匆匆	安装	他的	马	和	系	这	捆	到	这	喇叭

[ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] .

of	the	saddle	he	heard	a	distant	rumble	of	thunder	.
的	这	鞍	他	听到	一个	遥远	隆隆	的	雷	.

他急忙翻身上马，把包裹系在马鞍的鞍角上，这时他听到远处传来隆隆的雷声。

[oʊld] [bleɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hoʊm] [æz; əz][hɜːr; hər]['raɪdər] ,

Old	Blaze	was	as	anxious	to	get	home	as	her	rider	,
老的	火焰	曾是	作为	焦虑的	到	得到	家	作为	她	骑士	,

老布雷兹和她的骑手一样，都迫切地想要回家。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['træv(ə)l][hɜːr; hər] [fæstɪst] .

and	needed	little	urging	to	make	her	travel	her	fastest	.
和	需要	小的	敦促	到	制作	她	旅行	她	最快	.

几乎不需要催促，她就以最快的速度赶路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði][stɔːrm] .

They	were	going	directly	toward	the	storm	.
他们	是	去	直接地	朝向	这	风暴	.

他们径直朝着风暴的方向走去。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪts] [fʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]

By	the	time	they	had	travelled	a	mile	and	a	half	its	full	force	was	upon
经过	这	时间	他们	有	旅行	一个	英里	和	一个	一半	它是	满的	力量	曾是	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们走了大约一英里半时，风暴的全部威力就降临到他们身上了。

[ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ðə; ðɪ][dʌst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][ɪn]['blaɪndɪŋ] ['kɑːləmz] .

The	wind	blew	furiously	and	whirled	the	dust	along	the	road	in	blinding	columns	.
这	风	吹	愤怒地	和	旋转	这	灰尘	沿着	这	路	在	失明	列	.

狂风怒吼，扬起漫天尘土，沿着道路形成一道道刺目的尘柱。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ðɪ][tɔːl] [triːz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bʊʃɪz] .

It	twisted	and	tossed	the	tall	trees	as	easily	as	if	they	had	been	bushes	.
它	扭曲	和	抛掷	这	高的	树木	作为	容易地	作为	如果	他们	有	到过	灌木丛	.

它轻而易举地扭转和抛掷了高大的树木，就像对待灌木丛一样。

[greɪt] [lɪmz] [swei] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Great	limbs	swayed	wildly	,	and	now	and	then	one	crashed	to	the	ground	.
伟大的	四肢	摇摆	疯狂地	,	和	现在	和	然后	一	崩溃了	到	这	地面	.

粗壮的树枝剧烈摇摆，不时有树枝掉落在地上。

[wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊlt] ,

Once	,	when	she	was	a	colt	,
一次	,	什么时候	她	曾是	一个	小马	,

她还是小马驹的时候，

[oʊld] [bleɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [brænʧ] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] ,

old	Blaze	had	been	hit	by	a	falling	branch	in	a	thunder	-	storm	,
老的	火焰	有	到过	打	经过	一个	坠落	分支	在	一个	雷	-	风暴	,

老布雷兹在一场雷雨中被掉落的树枝击中。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] ['terər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	never	forgotten	the	terror	of	it	.
和	有	绝不	被遗忘的	这	恐怖	的	它	.

并且从未忘记那次恐怖经历。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [gler] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['blaɪndɪd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [riəd] , [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] ,

Now	,	as	a	vivid	glare	of	lightning	blinded	her	,	she	reared	,	plunged	forward	,
现在	,	作为	一个	生动	强光	的	闪电	失明	她	,	她	饲养	,	暴跌	向前	,

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['tremblɪŋ] ,

and	then	stood	trembling	,
和	然后	站立	发抖	,

这时，一道耀眼的闪电刺得她睁不开眼，她猛地扬起前蹄，向前一扑，然后颤抖着站了起来。

[wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] .

with	dilated	eyes	and	quivering	nostrils	.
和	扩张	眼睛	和	颤抖	鼻孔	.

瞳孔放大，鼻孔颤动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

They	were	in	the	midst	of	a	thick	wood	.
他们	是	在	这	中间	的	一个	厚的	木头	.

他们身处一片茂密的树林中。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðə; ðɪ] [mer] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

No	amount	of	urging	would	induce	the	mare	to	go	on	,
不	数量	的	敦促	会	诱导	这	母马	到	去	在	,

无论如何催促，这匹母马都不肯继续走。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] .

and	Jimmy	got	down	to	lead	her	.
和	吉米	得到	向下	到	带领	她	.

吉米蹲下来领着她。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [fɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [-]

Something	of	the	horse's	fear	seemed	to	be	[	84	]
某物	的	这	马匹	害怕	似乎	到	是	[	-	]

马似乎有些害怕[84]

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

communicated	to	the	boy	.
沟通	到	这	男生	.

已告知男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [breɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ɔːd] [hɪm; ɪm]

He	was	naturally	brave	,	but	the	ferocious	power	of	the	storm	awed	him
他	曾是	自然	勇敢的	,	但	这	凶猛	力量	的	这	风暴	敬畏	他

['ɪntuː] ['ʌtər] [fɪr] .

into	utter	fear	.
进入	说出	害怕	.

他生性勇敢，但暴风雨的凶猛威力让他感到无比恐惧。

[ðə; ði][reɪn] [pɔːd] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] .

The	rain	poured	harder	and	harder	.
这	雨	倾倒	更难	和	更难	.

雨越下越大。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ræn] [daʊn] [ɪn] [striːmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Jimmy	was	wet	to	the	skin	,	and	the	water	ran	down	in	streams	from	his
吉米	曾是	湿的	到	这	皮肤	,	和	这	水	跑	向下	在	溪流	从	他的

[hæt] [brɪm] .

hat	brim	.
帽子	帽檐	.

吉米全身湿透了，水从他的帽檐上顺着流下来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

He	pushed	ahead	for	a	long	time	,	wondering	why	he	did	not	come	to	the
他	推动	前方	为了	一个	长的	时间	,	好奇	为什么	他	做过	不是	来	到	这

[kriːk] .

creek	.
溪	.

他向前走了很久，心里纳闷自己为什么还没到小溪边。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['oʊpən] ['kʌntri] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]

Instead	of	reaching	open	country	,	he	seemed	to	be	getting	deeper	into	the
反而	的	到达	打开	国家	,	他	似乎	到	是	获得	更深	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他似乎没有到达开阔地带，反而越走越深，深入树林之中。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː] ['braɪd(ə)l] - [pæðz] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] — [wʌn]

Then	he	remembered	that	two	bridle	-	paths	led	into	the	main	road	—	one
然后	他	记得	那	二	辔	-	路径	引领	进入	这	主要的	路	—	一

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

directly	into	it	,
直接地	进入	它	,

然后他想起有两条马道通向主路——其中一条直接通向主路，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	other	around	the	base	of	the	hill	.
这	其他	大约	这	根据	的	这	爬坡道	.

另一处则在山脚下。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

He	had	taken	the	wrong	path	and	was	travelling	in	a	circle	.
他	有	已采取	这	错误的	小路	和	曾是	旅行	在	一个	圆圈	.

他走错了路，一直在原地打转。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ə'gen] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [ə'beɪt] .

By	the	time	he	reached	his	starting	-	point	again	the	storm	had	abated	.
经过	这	时间	他	达到	他的	开始	-	观点	再次	这	风暴	有	减弱	.

当他再次到达出发点时，暴风雨已经停了。

[ðə; ði] [wɪnd] [dɪd][nɑːt] [bloʊ] [soʊ][hɑːrd] ,

The	wind	did	not	blow	so	hard	,
这	风	做过	不是	吹	所以	难的	,

风刮得并不大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [hæd; həd] [gɔːn] ['graʊlɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] .

and	the	thunder	had	gone	growling	away	toward	the	eastern	hills	.
和	这	雷	有	已消失	咆哮	离开	朝向	这	东	丘陵	.

雷声隆隆地向东边的山丘方向远去。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] , [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

He	led	the	horse	up	to	a	stump	,	climbed	into	the	saddle	,
他	引领	这	马	向上	到	一个	树桩	,	攀登	进入	这	鞍	,

他牵着马走到一个树桩旁，跨上马鞍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ['hoʊmwərd] .

and	this	time	started	on	the	right	path	homeward	.
和	这	时间	开始	在	这	正确的	小路	回家	.

这一次，我们终于走上了回家的正确道路。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ə; eɪ]['læntərn] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrjɑːrd] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .

As	he	rode	down	the	lane	a	lantern	glimmered	in	the	dooryard	and	moved	toward	the	barn	.
作为	他	骑	向下	这	车道	一个	灯笼	闪烁	在	这	前院	和	已搬	朝向	这	谷仓	.

当他骑马沿着小路行进时，院子里的一盏灯笼闪闪发光，朝着谷仓的方向移动。

" [wel] , [juː; jʊ] [er] [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['feloʊ] !

"	Well	,	you	air	a	purty	fellow	!
"	出色地	,	你	空气	一个	漂亮	同伴	!

“嗯，你真是个漂亮的小伙子！”

" [kɔːld] [eibs] [vɔɪs] .

"	called	Abe's	voice	.
"	称为	安倍的	嗓音	.

“传来安倍的声音。”

" ['mʌðɚz] ['maɪti] [naɪ] [waɪld] [-]

"	Mother's	mighty	nigh	wild	[	85	]
"	母亲的	强大的	夜	荒野	[	-	]

“母亲非常接近野性[85]

[ə'baʊt] [juː; jʊ] .

about	you	.
关于	你	.

关于你。

[ʃiː; ʃi][dʒest] [naʊ] [sent] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [hʌnt] [juː; jʊ] .

She	jest	now	sent	me	down	to	git	a	horse	to	go	out	and	hunt	you	.
她	笑话	现在	发送	我	向下	到	git	一个	马	到	去	出去	和	打猎	你	.

她现在正派我下去牵匹马出去追捕你。

" ['dʒɪmi] [slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

"	Jimmy	slid	from	the	saddle	without	saying	anything	.
"	吉米	滑行	从	这	鞍	没有	说	任何事物	.

吉米一言不发地从马鞍上滑了下来。

[wen] [eib] [sɔː] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [wet] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['kɪndər] [toʊn] ,

When	Abe	saw	how	pale	and	wet	he	was	,	he	added	,	in	a	kinder	tone	,
什么时候	安倍	锯	如何	苍白	和	湿的	他	曾是	,	他	额外	,	在	一个	幼儿园	语气	,

安倍看到他脸色苍白、浑身湿透，便语气缓和了一些，补充道：

" [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp] .

"	I'll	put	the	horse	up	.
"	患病的	放	这	马	向上	.

“我来把马牵上。”

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

You	take	your	things	and	strike	for	the	house	.
你	拿	你的	事物	和	罢工	为了	这	房子	.

你收拾东西，向房子走去。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['læntərn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

"	He	lifted	the	lantern	in	order	to	see	to	untie	the	package	,
"	他	抬起	这	灯笼	在	命令	到	看	到	解开	这	包裹	,

他举起灯笼，以便看清包裹并解开它。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	then	gave	an	exclamation	of	astonishment	.
和	然后	给予	一个	感叹	的	惊讶	.

然后发出了一声惊讶的感叹。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃt] [juːd] [lʊk] !

"	Well	,	I	wisht	you'd	look	!
"	出色地	,	我	愿望	你会	看	!

“唉，真希望你能看看！”

[ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [meltid] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['soʊdə] .

The	rain	has	melted	every	bit	of	that	soda	.
这	雨	有	融化	每一个	少量	的	那	苏打	.

雨水把那些汽水都融化掉了。

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [left] [bʌt; bət][ðə; ði][bæg] .

There's	nothin	'	left	but	the	bag	.
有	什么也没有	-	左边	但	这	包	.

只剩下这个袋子了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪs] [ɪz][ɔːl] - , [tuː] .

And	the	spice	is	all	sp'iled	,	too	.
和	这	香料	是	全部	-	,	也	.

香料也全洒光了。

[maɪ] ['greɪʃəs] !

My	gracious	!
我的	亲切	!

我的天哪！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər] [ə'nʌðər] [lʊk] , " [its] [rʌn] [daʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]['teɪkən]

"	he	added	,	after	another	look	,	"	it's	run	down	all	over	the	saddle	,	and	taken
"	他	额外	,	后	其他	看	,	"	它是	跑步	向下	全部	超过	这	鞍	,	和	已采取

[ðə; ði] ['kʌlər] [aʊt] .

the	colour	out	.
这	颜色	出去	.

他又看了一眼，补充道："水流遍了整个马鞍，把颜色都冲掉了。"

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[wəʊnt] [mə'riːə][biː; bi][mæd] ?

Won't	Maria	be	mad	?
惯于	玛丽亚	是	疯狂的	?

玛丽亚不会生气吗?

[its] [ɪ'tɜːrnəli] ['ruːɪnd] !

It's	eternally	ruined	!
它是	永恒	毁坏	!

它彻底毁了!

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv]['dɔɪɪn] - ['erəndz] !

Well	,	I	must	say	I	like	your	way	of	doin	'	errands	!
出色地	,	我	必须	说	我	喜欢	你的	方式	的	做	-	跑腿	!

嗯，我得说，我喜欢你办事的方式!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['penɪtənt] ,

"	It	was	a	very	penitent	,
"	它	曾是	一个	非常	忏悔者	,

"他非常忏悔，

['hʌmb(ə)l] [bɔɪ] [huː] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃeɪm'feɪst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

humble	boy	who	crept	into	the	kitchen	and	gave	a	shamefaced	account	of	the
谦逊的	男生	WHO	悄悄地爬	进入	这	厨房	和	给予	一个	羞愧	帐户	的	这

['deɪz] ['duːɪŋz] .

day's	doings	.
天	行为	.

一个谦卑的男孩偷偷溜进厨房，羞愧地讲述了当天发生的事情。

[mə'riːə] , [huː] [hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ,

Maria	,	who	had	sat	with	her	face	hidden	in	her	apron	during	the	storm	,
玛丽亚	,	WHO	有	卫星	和	她	脸	隐	在	她	围裙	期间	这	风暴	,

暴风雨期间，玛丽亚一直用围裙遮住脸坐着。

['ʃudərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

shuddering	at	the	thought	that	he	might	be	out	in	it	alone	,
颤抖	在	这	想法	那	他	可能	是	出去	在	它	独自的	,

想到自己可能独自一人身处险境，他不禁打了个寒颤。

[ræn][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]

ran	to	get	him	some	dry	clothes	,	without	a	word	of	reproach	about	the
跑	到	得到	他	一些	干燥	衣服	,	没有	一个	单词	的	责备	关于	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

跑去给他拿了些干衣服，对马鞍的事只字未提。

" [aɪl] [seɪv] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [trʌk] [-]

"	I'll	save	enough	out	of	the	garden	truck	[	86	]
"	患病的	节省	足够的	出去	的	这	花园	卡车	[	-	]

"我会从花园卡车里省下足够的钱[86]

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] - ['kʊʃnd] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

to	get	it	re	-	cushioned	,	"	he	promised	.
到	得到	它	关于	-	缓冲	,	"	他	承诺	.

“会重新加垫的，”他承诺道。

" [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , [mə'riːə] .

"	Sure	I	will	,	Maria	.
"	当然	我	将要	,	玛丽亚	.

“当然可以，玛丽亚。”

" [bʌt; bət][mə'riːə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] .

"	But	Maria	gave	him	a	little	squeeze	.
"	但	玛丽亚	给予	他	一个	小的	挤	.

但玛丽亚轻轻地捏了他一下。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][gɑːt][hoʊm] [seɪf] .

"	Don't	you	worry	about	that	,	Jimmy	,	"	she	said	,	"	so	long	as	you	got	home	safe	.
"	不	你	担心	关于	那	,	吉米	,	"	她	说	,	"	所以	长的	作为	你	得到	家	安全的	.

“吉米，你不用担心，”她说，“只要你安全到家就行了。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt][ðə; ði]['soʊdə] , ['iːðər] ,

It	don't	make	so	much	difference	about	the	soda	,	either	,
它	不	制作	所以	很多	不同之处	关于	这	苏打	,	任何一个	,

汽水本身其实也没什么太大区别。

[fɔːr; fər][wiː; wi][gɑːt][wɜːrd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n] - ['pɑːrti][hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ɔːf] .

for	we	got	word	this	afternoon	that	the	donation	-	party	has	been	put	off	.
为了	我们	得到	单词	这	下午	那	这	捐款	-	派对	有	到过	放	离开	.

我们今天下午得到消息，捐赠聚会被推迟了。

" [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

"	His	self	-	respect	was	restored	by	such	a	warm	reception	,
"	他的	自己	-	尊重	曾是	恢复	经过	这样的	一个	温暖的	接待	,

“如此热情的接待让他重拾了自尊。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [roʊz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	his	spirits	rose	until	he	began	to	think	he	was	something	of	a
和	他的	烈酒	玫瑰	直到	他	开始	到	思考	他	曾是	某物	的	一个

['hɪroʊ] , ['æftər][ɔːl] .

hero	,	after	all	.
英雄	,	后	全部	.

他的情绪逐渐好转，甚至开始觉得自己终究是个英雄。

[æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['sʌpər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

As	he	ate	the	supper	his	mother	had	been	keeping	hot	for	him	,
作为	他	吃	这	晚餐	他的	母亲	有	到过	保持	热的	为了	他	,

他一边吃着母亲特意为他保温的晚餐，一边说道：

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][mə'riːə] ['lisnd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

she	and	Maria	listened	sympathetically	to	his	account	of	the	storm	.
她	和	玛丽亚	听着	同情地	到	他的	帐户	的	这	风暴	.

她和玛丽亚同情地听他讲述了这场风暴。

[eib] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [baɪ][ðə; ði]

Abe	,	who	had	come	in	from	the	barn	and	was	drying	his	boots	by	the
安倍	,	WHO	有	来	在	从	这	谷仓	和	曾是	烘干	他的	靴子	经过	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

阿部从谷仓里出来，正在火边烘干靴子。

[sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [prə'voʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [wɜ:rdz] .

said	nothing	,	but	his	quizzical	smile	was	more	provoking	than	words	.
说	没有什么	,	但	他的	疑惑的	微笑	曾是	更多的	挑衅	比	字	.

他什么也没说，但他那疑惑的笑容比任何言语都更具挑衅意味。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] ['dʒɪmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊstfl] [spi:tʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	reminded	Jimmy	of	the	boastful	speech	he	had	made	that	morning	.
它	提醒	吉米	的	这	自夸	演讲	他	有	制成	那	早晨	.

这让吉米想起了他早上发表的那番自夸的演讲。

[hi:; hi] [gru:] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] ,

He	grew	red	in	the	face	,	stopped	talking	,
他	生长	红色的	在	这	脸	,	停止	说	,

他脸涨得通红，不再说话了。

[ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [tu:; tə][bed] .

and	soon	made	an	excuse	to	slip	away	to	bed	.
和	很快	制成	一个	原谅	到	滑	离开	到	床	.

很快，他找了个借口溜回了房间睡觉。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][reɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

As	he	lay	listening	to	the	rain	on	the	roof	,	he	said	to	himself	,
作为	他	躺	聆听	到	这	雨	在	这	屋顶	,	他	说	到	他自己	,

他躺在地上，听着雨打屋顶的声音，自言自语道：

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] ['hædnt] [brægd] [soʊ] [ə'baʊt] ['dɔɪɪn] - ['erəndz] ['betər] [ðæn; ðən] [eib] !

"	I	wisht	I	hadn't	bragged	so	about	doin	'	errands	better	than	Abe	!
"	我	愿望	我	之前没有	吹嘘	所以	关于	做	-	跑腿	更好的	比	安倍	!

“我真希望我当初没吹嘘自己跑腿比亚伯拉罕做得好！”

['hi:l] ['nevər] [bi:; bi] [dʌn] [ə; eɪ] - ['hɪntɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['soʊdə][ænd; ənd][saɪd] - ['sædlz] ! " [-]

He'll	never	be	done	a	-	hinting	to	me	about	soda	and	side	-	saddles	!	"	[	89	]
地狱	绝不	是	完毕	一个	-	暗示	到	我	关于	苏打	和	边	-	马鞍	!	"	[	-	]

他永远都不会停止向我暗示汽水和侧鞍！[89]

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜ:rθdeɪ]

WASHINGTON'S	BIRTHDAY
华盛顿的	生日

华盛顿的生日

[æt; ət] ['hɑ:rdɪˌvɪl]

AT	HARDYVILLE
在	哈迪维尔

在哈迪维尔

" [bleɪm] [ðæt] [pɪg] - ['hedɪd] ['ʃmɪt] !

"	Blame	that	pig	-	headed	Schmidt	!
"	责备	那	猪	-	标题	施密特	!

“都怪那个固执的施密特！”

" ['skwaɪər] ['hɑ:rdi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Squire	Hardy	was	in	the	sitting	-	room	talking	to	his	wife	.
"	乡绅	哈迪	曾是	在	这	坐着	-	房间	说	到	他的	妻子	.

“哈迪乡绅当时正在客厅里和妻子说话。”

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪkɪn] - [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sku:lmæm] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə]

"	To	think	of	his	kickin	'	just	because	the	little	schoolma'am	is	bound	to
"	到	思考	的	他的	起作用	-	只是	因为	这	小的	女教师	是	边界	到

['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] !

celebrate	the	day	!
庆祝	这	天	!

“想想他竟然因为小女教师要庆祝这一天就踢她！”

[hɜːr; hər] [əˈskɪn] - [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [liːv] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] !

Her	askin	'	for	nothing	except	leave	to	use	the	schoolhouse	!
她	问	-	为了	没有什么	除了	离开	到	使用	这	校舍	!

她唯一的要求就是离开学校去上课!

[kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] !

Confound	him	!
混杂	他	!

真该死!

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [biː; bi] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ɪˈnʌf] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] - [raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts]

The	rest	of	the	Germans'd	be	patriotic	enough	—	they	are	all	'	round	these	parts
这	休息	的	这	-	是	爱国	足够的	—	他们	是	全部	-	圆形的	这些	部分

— [ɪf] [ˈʃmɪt] [-] [soʊ] [ˌevərˈlæstɪŋli] [daʊn] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] ,

—	if	Schmidt	wa'n't	so	everlastingly	down	on	us	,
—	如果	施密特	想	所以	永恒地	向下	在	我们	,

如果不是施密特总是对我们那么苛刻，其他德国人也足够爱国——他们遍布这片地区。

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ! "

and	used	his	influence	with	the	rest	!	"
和	用过的	他的	影响	和	这	休息	!	"

并利用他的影响力影响了其他人!

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] , [ˈpiːsəbl] [ˈneɪbər] , [ˈhaɪrəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskwaɪərz] [waɪf] , [ˈplæsɪdli]

"	He's	a	well	-	meaning	,	peaceable	neighbour	,	Hiram	,	"	said	the	squire's	wife	,	placidly
"	他是	一个	出色地	-	意义	,	和平的	邻居	,	希拉姆	,	"	说	这	乡绅的	妻子	,	平静地

.

.
.

“他是个心地善良、爱好和平的邻居，希拉姆，”乡绅的妻子平静地说。

" [ˈsoʊz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] .

"	So's	horses	and	cows	.
"	所以也是	马匹	和	牛	.

“马和牛也是如此。”

[ˈgɪmi] [foʊks] [ðæts] [gɑːt] [sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] [ɪn] - [ɪm] .

Gimme	folks	that's	got	some	public	spirit	in	'	em	.
给我	各位	那就是	得到	一些	民众	精神	在	-	呃	.

给我一些有公共精神的人。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðæt] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [lænd] [ɔːl] [raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] [wen] [-]

Think	of	the	men	that	took	up	the	land	all	round	these	parts	when	[	90	]
思考	的	这	男人	那	采取	向上	这	土地	全部	圆形的	这些	部分	什么时候	[	-	]

想想当年在这片土地周围开垦土地的人们[90]

[wiː; wi] [kʌm] [ɪn] — [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] .

we	come	in	—	all	full	of	Fourth	of	July	.
我们	来	在	—	全部	满的	的	第四	的	七月	.

我们进来的时候——浑身都洋溢着七月四日的节日气氛。

[aɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [kiːn] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] — [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]

I	wisht	they	hadn't	been	so	keen	to	sell	out	at	a	profit	—	that's	the	worst	of
我	愿望	他们	之前没有	到过	所以	敏锐的	到	卖	出去	在	一个	利润	—	那就是	这	最差	的

[ˌjuː ˈes] [əˈmɛrɪkənz] .

us	Americans	.
我们	美国人	.

我真希望他们不要那么急于出售牟利——这是我们美国人最糟糕的一面。

[wen] [ðeɪ] [soʊld] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʌm] [ɪn] , — ['kudnt] [bleɪm] - [ɪm] [ə; eɪ] [maɪt]

When	they	sold	out	,	of	course	the	Germans	come	in	,	—	couldn't	blame	'	em	a	mite
什么时候	他们	卖	出去	,	的	课程	这	德国人	来	在	,	—	不能	责备	-	呃	一个	螨虫

,

,

,

他们出卖了自己，德国人当然就来了——一点也不能怪他们。

— [æn; ən] - ['ʃmɪt] [hiː; hi] [kʌm] ['fʌst] , [æn; ən] - [hiː; hi] [biˈdʒʌgl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

—	an	'	Schmidt	he	come	fust	,	an	'	he	bejuggled	all	the	rest	.
—	一个	-	施密特	他	来	fust	,	一个	-	他	混乱	全部	这	休息	.

—施密特先来了，然后他把其他所有人都搞定了。

[æn; ən] - ['hiːz] ['prɪti] [naɪ] [biˈdʒʌgl] [ðə; ði] [gætɪsis] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [əˈmerɪkən]

An	'	he's	pretty	nigh	bejuggled	the	Gateses	and	two	or	three	other	American
一个	-	他是	漂亮的	夜	混乱	这	盖茨	和	二	或者	三	其他	美国人

['fæməliz] [laɪk] - [ɪm] ,

families	like	'	em	,
家庭	喜欢	-	呃	,

他几乎同时应付了盖茨一家以及其他两三个像他们一样的美国家庭。

[ðæts] ['gɛtɪn] - [mɔːr] [laɪk] ['ʃmɪt] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .

that's	gettin	'	more	like	Schmidt	year	by	year	.
那就是	获得	-	更多的	喜欢	施密特	年	经过	年	.

这越来越像施密特了。

[waɪ] , [ðer; ðər] [eɪnt] [bɪn] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪmˈpruːvmənt] [dʌn] [ðɪs] [ten] [jɪr] [bæk] . "

Why	,	there	ain't	been	a	mite	of	public	improvement	done	this	ten	year	back	.	"
为什么	,	那里	不是	到过	一个	螨虫	的	民众	改进	完毕	这	十	年	后退	.	"

“为什么？十年前这里连一点公共设施改善都没有。”

" [oʊ] , [naʊ] , ['haɪrəm] , [wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] . "

"	Oh	,	now	,	Hiram	,	we've	got	the	post	-	office	.	"
"	哦	,	现在	,	希拉姆	,	我们已经	得到	这	邮政	-	办公室	.	"

“哦，现在，海勒姆，我们拿到邮局了。”

" [jes] — [mʌtʃ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] !

"	Yes	—	much	thanks	to	the	rest	of	'	em	!
"	是的	—	很多	谢谢	到	这	休息	的	-	呃	!

“是的——非常感谢其他人！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌem ˈiː] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] ['bædʒɚd] [tɪl] [aɪ] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [traɪ] -

It	was	me	worked	and	kicked	and	badgered	till	I	got	them	a	tri	-
它	曾是	我	工作	和	踢	和	骚扰	直到	我	得到	他们	一个	三	-

['wiːkli] [meɪl] ,

weekly	mail	,
每周	邮件	,

是我费尽心思、百般劝说、百般纠缠，才让他们收到每周三次的邮件。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [juːz] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !

and	much	use	they	make	of	it	!
和	很多	使用	他们	制作	的	它	!

他们充分利用了它！

" [ðə; ði] ['skwaɪər] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	The	squire	gazed	at	the	post	-	office	as	he	spoke	.
"	这	乡绅	凝视	在	这	邮政	-	办公室	作为	他	辐	.

“乡绅一边说话，一边望着邮局。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [æn; ən] [æʃ] " - " [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

It	consisted	of	an	ash	"	seketary	"	in	one	corner	of	the	sitting	-	room	,
它	由……组成	的	一个	灰	"	-	"	在	一	角落	的	这	坐着	-	房间	,

它由客厅一角的一座白蜡木“小隔间”组成，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kə'moʊdiəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['letərz] [ænd; ənd]

and	was	much	more	than	commodious	enough	for	the	few	letters	and
和	曾是	很多	更多的	比	宽敞的	足够的	为了	这	很少	信件	和

['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['hɑːrdɪˌvɪl] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

newspapers	that	came	to	Hardyville	three	times	a	week	,
报纸	那	来了	到	哈迪维尔	三	时代	一个	星期	,

对于每周三次送到哈迪维尔的寥寥几封信件和报纸来说，这间屋子已经绰绰有余了。

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] , [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] , [baɪ][ə; eɪ] ['kæriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪg] .

brought	from	the	county	town	,	eight	miles	away	,	by	a	carrier	with	a	gig	.
带来	从	这	县	镇	,	八	英里	离开	,	经过	一个	载体	和	一个	演出	.

由一名骑着轻便马车的搬运工从八英里外的县城运来。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] [di'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [æz; əz]['juːʒuəl] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriər]

The	squire	was	delivering	his	opinions	as	usual	while	waiting	for	the	carrier
这	乡绅	曾是	运送	他的	意见	作为	通常	尽管	等待	为了	这	载体

[tuː; tə] [ə'pɪr] . [-]

to	appear	.	[	91	]
到	出现	.	[	-	]

侍从像往常一样发表意见，同时等待着送信人出现。[91]

" [aɪ][dəunt] - [mʌtʃ] ['pʌblɪk] [ɪmp'ruːvmənts] ['evər] ['biːn] - [ɪn] ['hɑːrdɪˌvɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ,

"	I	don't	rec'lect	much	public	improvements	ever	bein	'	in	Hardyville	,	"	said	Mrs	.	Hardy	,
"	我	不	-	很多	民众	改进	曾经	是	-	在	哈迪维尔	,	"	说	太太	.	哈迪	,

['draɪli] .

drily	.
干巴巴地	.

“我印象中哈迪维尔从来没有过什么公共设施改善，”哈迪太太冷冷地说。

" [ðer; ðər] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['testɪli] .

"	There	would	'	a	'	been	,	"	said	her	husband	,	testily	.
"	那里	会	-	一个	-	到过	,	"	说	她	丈夫	,	暴躁地	.

“本来会有的，”她丈夫不耐烦地说。

" [ðer; ðər] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [kept] [ɑːn] .

"	There	would	'	a	'	been	if	the	Americans	had	kept	on	.
"	那里	会	-	一个	-	到过	如果	这	美国人	有	保留	在	.

“如果美国人继续下去，就会有结果。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ænd; ənd] [muːv] [fɝːdɝ] [west] — [dʒʌst][æz; əz]

To	think	of	them	beginning	to	sell	out	and	move	furder	west	—	just	as
到	思考	的	他们	开始	到	卖	出去	和	移动	更远	西方	—	只是	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɛtɪn] - [ðer; ðər][lænd]['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔːr; fər]['hævɪn] - [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

they	were	gettin	'	their	land	into	shape	for	havin	'	some	time	to	themselves
他们	是	获得	-	他们的	土地	进入	形状	为了	拥有	-	一些	时间	到	他们自己

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [θɪŋz] !

to	improve	things	!
到	提升	事物	!

想想看，就在他们开始整理土地，准备给自己一些时间来改善生活的时候，他们却开始变卖土地，向更西边的地方搬迁！

[θæŋk] ['gʊdnəs] ,

Thank	goodness	,
感谢	善良	,

谢天谢地，

[ðeɪ] [dɪd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['skuːlhaʊs] — [aɪ] [ges] [wiːd] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd]
they did put up the church and schoolhouse — I guess we'd never have had
他们 做过 放 向上 这 教会 和 校舍 — 我 猜测 我们会 绝不 有 有
['niːðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt] [hɪr] [wen] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [bɪ'gʌn] . "
neither if it wasn't for the American spirit here when this settlement begun . "
两者都不 如果 它 不是 为了 这 美国人 精神 这里 什么时候 这 沉降 开始 . "

他们确实建起了教堂和学校——我想，如果不是这片定居点建立之初体现出的美国精神，我们可能永远都不会拥有这两样东西。”

" [ʃoʊ] , ['haɪrəm] ?
" Sho , Hiram ?
" 翔 , 希拉姆 ?

“嘘，海勒姆?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [foʊks] [kiːps] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['skuːlhaʊs]
You can't say but what the German folks keeps the church and schoolhouse
你 不能 说 但 什么 这 德语 各位 保持 这 教会 和 校舍
['goʊɪŋ] . "
going . "
去 . "

你不能说，是德国人民让教堂和学校得以继续运转。

" ['goʊɪŋ] — [jes] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] !
" Going — yes , going to rack and ruin all the same !
" 去 — 是的 , 去 到 架子 和 废墟 全部 这 相同的 !

“去吧——是的，还是会彻底完蛋！”

['skuːlhaʊs] ['liːkɪn] - [laɪk] ['sɪksti] — [ænd; ənd] [kætʃ] - [ɪm] ['tæksɪn] - [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː]
Schoolhouse leakin ' like sixty — and catch ' em taxin ' themselves for a new
校舍 漏水 - 喜欢 六十 — 和 抓住 - 呃 分类学 - 他们自己 为了 一个 新的
[ruːf] !
roof !
屋顶 !

校舍漏水成百上千——他们居然还得自己掏钱修新屋顶!

[aɪ] ['wʌndər] [mɪs] ['ætwɝ-θ] [kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] — [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mɪrɪn] -
I wonder Miss Atworth can stay in the place — her and the children mirin '
我 想知道 错过 阿特沃斯 能 停留 在 这 地方 — 她 和 这 孩子们 味酥 -
[ʃuː] - [maʊθ] [diːp] [ɪn] [mʌd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] !
shoe - mouth deep in mud to get to school in the winter !
鞋 - 嘴 深的 在 泥 到 得到 到 学校 在 这 冬天 !

我真想知道阿特沃斯小姐能不能继续待在那里——冬天，她和孩子们为了上学，不得不趟过深及脚踝的泥潭!

['neri] [ə; eɪ] [rɑːd] [ʌv; əv] ['kɔːrdərɔɪ] [wɪl] [ðeɪ] [leɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [jʌŋ] [wʌnz] [ə; eɪ] ['diːsnt]
Nary a rod of corduroy will they lay to give their own young ones a decent
纳里 一个 杆 的 灯心绒 将要 他们 躺 到 给 他们的 自己的 年轻的 一个 一个 体面的
[wɔːk] .
walk .
走 .

他们连一根灯芯绒布都不会铺，好让自己的孩子能好好散步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] ['kæt(ə)l] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] — [ðæt] [miːnz] ['mʌni] [ɪn] [ðer; ðər]
But they keep their cattle comfortable enough — that means money in their
但 他们 保持 他们的 牛 舒服的 足够的 — 那 方法 钱 在 他们的
['pɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

但他们让牛群过得足够舒适——这意味着他们能赚到钱。

[ɔːl] [ðeɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [-]
All they care about is having [92]
全部 他们 关心 关于 是 拥有 [-]

他们只关心拥有[92]

[ðer; ðər][kɔːrn][ænd; ənd] [stɑːk] [tɜːrn] [aʊt] [wel] .
their corn and stock turn out well .
他们的 玉米 和 库存 转动 出去 出色地 .

他们的玉米和牲畜长势良好。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [hʌl] [ˈtaʊnʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [ˈjuːniən] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
They don't care if the hull township , and the hull Union , too , for that matter ,
他们 不 关心 如果 这 船体 乡 , 和 这 船体 联盟 , 也 , 为了 那 事情 ,

他们不在乎赫尔镇，也不在乎赫尔联盟，就此而言，

[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .
was to go to the dogs .
曾是 到 去 到 这 狗 .

简直就是被狗吃掉了。

[həˈloʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[hɪr] [kʌmz] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] - [bæg] !
here comes Jack with the mail - bag !
这里 来 杰克 和 这 邮件 - 包 !

杰克带着邮件来了!

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈleɪtər][ˈskwaɪər][ˈhɑːrdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði][bægz] [smɔːl]
" A little while later Squire Hardy was in the act of distributing the bag's small
" 一个 小的 尽管 之后 乡绅 哈迪 曾是 在 这 行为 的 分发 这 包 小的
[ˈkɑːntents] ,
contents ,
内容 ,

“过了一会儿，哈迪乡绅开始分发袋子里的小件物品。”

[wen] [tuː] [ˈfɑːrmɚz] [wɔːkt] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][stæmp][ðə; ði] [mʌd] [ɔːf][ðer; ðər]
when two farmers walked in without even stopping to stamp the mud off their
什么时候 二 农民 步行 在 没有 甚至 停止 到 邮票 这 泥 离开 他们的
[ˈkaʊhaɪd] [buːts] .
cowhide boots .
牛皮 靴子 .

两个农民走了进来，甚至都没停下来跺掉牛皮靴上的泥巴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrdi] [kept] [ɑːn] [ˈplæsɪdli] [ˈnɪtɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ;
Mrs . Hardy kept on placidly knitting beyond the fireplace ;
太太 . 哈迪 保留 在 平静地 针织 超过 这 壁炉 ;

哈迪太太继续平静地在壁炉旁织毛衣;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [inˈveiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
she was used to such invasions of the sitting - room ,
她 曾是 用过的 到 这样的 入侵 的 这 坐着 - 房间 ,

她早已习惯了客厅里这种不速之客的闯入。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz]
from which she had removed the carpet soon after the post - office was
从 哪个 她 有 已移除 这 地毯 很快 后 这 邮政 - 办公室 曾是
[ˈgræntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈset(ə)lmənt] .
granted to the sleepy settlement .
的确 到 这 困 沉降 .

在邮局被授予这个宁静的小镇后不久，她就把地毯搬走了。

" [drɔ:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , ['mɪstər] . [geɪts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hɑ:spɪtəbli¸hɑ:'spɪtəbli] .
" Draw up to the fire , Mr . Gates , " she said , hospitably .
" 画 向上 到 这 火 , 先生 . 盖茨 , " 她 说 , 热情好客 .

“盖茨先生，请到火边来，”她热情地说。

" [teɪk] [ðæt] ['rɑ:kər] , ['mɪstər] . ['ʃmɪt] .
" Take that rocker , Mr . Schmidt .
" 拿 那 摇滚乐 , 先生 . 施密特 .

“拿着那把摇椅，施密特先生。”

" ['mɪstər] . [geɪts] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['ændaɪənz] [tu:; tə] [rɪd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [snoʊ] .
" Mr . Gates kicked his feet against the andirons to rid them of clay and snow .
" 先生 . 盖茨 踢 他的 脚 反对 这 铁架 到 摆脱 他们 的 黏土 和 雪 .

“盖茨先生用脚踢壁炉架，把上面的泥土和雪踢掉。”

" [koʊld] [deɪ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ku:n] - [skɪn] [kæp] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Cold day , " he remarked , settling his coon - skin cap more firmly on his head .
" 寒冷的 天 , " 他 评论 , 安顿 他的 浣熊 - 皮肤 帽 更多的 牢牢 在 他的 头 .

“真冷啊，”他一边说着，一边把浣熊皮帽更牢固地戴在头上。

" [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] ['ti:tʃər] ? "
" What's this I hear about the new teacher ? "
" 是什么 这 我 听到 关于 这 新的 老师 ? "

“我听说那位新老师怎么样？”

" [wel] , [wʌt] ? " [snæpt] [ðə; ði] ['skwaɪər] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Well , what ? " snapped the squire , looking around .
" 出色地 , 什么 ? " 啪啪 这 乡绅 , 寻找 大约 .

“什么事？”侍从环顾四周，厉声问道。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ʃi:z] [ded] [sɔ:t] [ɑ:n] ['gɛtɪn] - [ʌp] [ðem; ðəm] [dɔɪnz] [ɑ:n] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜ:rθdeɪ] .
" Some say she's dead sot on gettin ' up them doin's on Washington's Birthday .
" 一些 说 她是 死的 酒 在 获得 - 向上 他们 行动 在 华盛顿的 生日 .
"
"

“有人说她死定了，不会在华盛顿诞辰日那天起来参加那些活动了。”

" ['mɪstər] . [geɪts] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['ændaɪənz] "
" MR . GATES KICKED HIS FEET AGAINST THE ANDIRONS "
" 先生 . 大门 踢 他的 脚 反对 这 铁架 "

“盖茨先生用脚踢了踢壁炉架”

" [wel] , [spoʊz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ? " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
" Well , s'pose she is ? " said the squire .
" 出色地 , 假设 她 是 ? " 说 这 乡绅 .

“那么，假设她是呢？”乡绅说道。

" [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ə'skɪn] - ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skʊ:lhaʊs] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ,
" She ain't askin ' nothin ' but the schoolhouse for an evening ,
" 她 不是 问 - 什么也没有 - 但 这 校舍 为了 一个 晚上 ,

她什么也没要求，只是想要借用学校一个晚上而已。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] ['paʊər] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [hæv; həv] [ðæt] .
and I've got power to let her have that .
和 我已经 得到 力量 到 让 她 有 那 .

我有能力让她拥有这一切。

[aɪm] [skuːl] ['eɪdʒənt] , [eint] [aɪ] ? "

I'm	school	agent	,	ain't	I	?	"
我是	学校	代理人	,	不是	我	?	"

我是学校的代理人，对吧?

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

"	I	don't	say	the	contrary	.
"	我	不	说	这	相反	.

“我没有说过相反的话。”

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - , [ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] - ['wɑːstɪn] - [taɪm] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

But	to	my	way	of	thinkin	'	,	she's	just	a	-	wastin	'	time	over	a	lot	of
但	到	我的	方式	的	思考	-	,	她是	只是	一个	-	浪费	-	时间	超过	一个	很多	的

['fuːlɪʃnəs] .

foolishness	.
愚蠢	.

但依我看，她只是在浪费时间做很多蠢事。

[heɪ] , ['ʃmɪt] ? "

Hey	,	Schmidt	?	"
嘿	,	施密特	?	"

嘿，施密特?

" [jɑː] , [dæs; dɑːs][ɪst][soʊ] ! " [ə'sentid] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

"	Yah	,	das	ist	so	!	"	assented	the	man	in	the	rocking	-	chair	,
"	耶和华	,	das	是	所以	!	"	同意	这	男人	在	这	摇滚	-	椅子	,

“是啊，就是这样！”摇椅上的男人赞同道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

as	he	took	his	pipe	from	his	mouth	.
作为	他	采取	他的	管道	从	他的	嘴	.

他从嘴里拿出烟斗。

" [aɪ] [tɑːlt] ['miːn] [pɔɪ] [aɪ] [ʃʊst] [duːk] [hɪm; ɪm] - [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] -

"	I	tolt	mein	poy	I	shust	dook	him	oudt	of	school	and	put	him	to	voork
"	我	托尔特	我的	聚合物	我	舒斯特	杜克	他	-	的	学校	和	放	他	到	-

[ven] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [doʊs] - [ɪ'deɪz] . "

ven	I	hear	some	more	of	dose	grazy	idees	.	"
ven	我	听到	一些	更多的	的	剂量	-	想法	.	"

“我告诉我的警察，如果我再听到他那些疯狂的想法，我就得把他从学校接出来让他去工作。”

" ['kreɪzi] ?

"	Crazy	?
"	疯狂的	?

“疯狂的?

['nʌθɪŋ] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Nothing	crazy	about	it	!
没有什么	疯狂的	关于	它	!

没什么大不了的!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld]['skwaɪər] , ['hɑːtli] .

"	interrupted	the	old	squire	,	hotly	.
"	中断	这	老的	乡绅	,	热	.

“老乡绅激动地打断了他。”

" [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [diːd] [oʊld]['eɪbəl] ['dɔːsən]

"	I'll	just	tell	you	,	gentlemen	,	it	was	a	mighty	good	deed	old	Abel	Dawson
"	患病的	只是	告诉	你	,	先生们	,	它	曾是	一个	强大的	好的	契据	老的	亚伯	道森

[kwɪt] ['tiːtʃɪŋ] [hɪr] .

quit	teaching	here	.
辞职	教学	这里	.

“我只想告诉你们，先生们，老阿贝尔·道森辞去这里的教职是一件非常好的事。”

['hiːd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [rʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ten] [jɪr] ,

He'd	run	along	in	the	same	old	rut	for	the	last	ten	year	,
他会	跑步	沿着	在	这	相同的	老的	发情	为了	这	最后的	十	年	,

过去十年，他一直墨守成规，一成不变。

[tɪl] [θɪŋz] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [draɪd] [ʌp] .

till	things	had	just	about	dried	up	.
直到	事物	有	只是	关于	干燥	向上	.

直到事情几乎完全停滞。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - [ɪm] [læst] [fɔːl] .

I	made	a	visit	to	'	em	last	fall	.
我	制成	一个	访问	到	-	呃	最后的	落下	.

我去年秋天去拜访过他们。

[aɪ] [pʊt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [s'kɒləz] , [tuː] .

I	put	some	questions	to	the	scholars	,	too	.
我	放	一些	问题	到	这	学者们	,	也	.

我也向学者们提出了一些问题。

[ðer; ðər] [-] [bʌt; bət] [fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktlɪ] [ʃʊr] [huː] [ðə; ði]

There	wa'n't	but	four	out	of	the	hull	of	'	em	that	was	exactly	sure	who	the
那里	想	但	四	出去	的	这	船体	的	-	呃	那	曾是	确切地	当然	WHO	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] .

President	of	these	United	States	was	.
总统	的	这些	团结的	各州	曾是	.

这些人当中，只有四个人确切地知道美国总统是谁。

['neri] [wʌn] [kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ! "

Nary	one	could	name	the	Vice	-	President	!	"
纳里	一	可以	姓名	这	副	-	总统	!	"

竟然没人能说出副总统的名字！

" [deɪ] - [guːt] [vɑːt]['vɑːs][ɪn][diː] [bʊk] , " [sed] ['ʃmɪt] .

"	Dey	lairn	goot	vot	vos	in	de	book	,	"	said	Schmidt	.
"	戴伊	-	好	投票	vos	在	德	书	,	"	说	施密特	.

施密特说："他们在书中留下了宝贵的意见。"

" [jes] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	Yes	!	"	roared	the	squire	.
"	是的	!	"	咆哮	这	乡绅	.

"好！"侍从大声喊道。

" ['eɪbəl] [stʊd] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd] ,

"	Abel	stood	over	them	with	a	rod	,
"	亚伯	站立	超过	他们	和	一个	杆	,

亚伯拿着杖站在他们上方，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] ['ɪntuː] - [ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [-] [-]

and	frightened	the	spelling	-	book	into	'	em	till	they	could	say	it	off	,	[	95	]	[	96	]
和	害怕	这	拼写	-	书	进入	-	呃	直到	他们	可以	说	它	离开	,	[	-	]	[	-	]

吓唬他们，让他们把拼写书背下来，直到他们能把单词说出来为止。[95][96]

- [ɔːr] .

back'ards	or	forrards	.
-	或者	前哨	.

后方或前方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [skɪrd] ['pærəts] [ðæt] ['dɪdnt] [ˌʌndə'stænd] [wʌt] [ðeɪ]

But	they	was	like	a	lot	of	skeered	parrots	that	didn't	understand	what	they
但	他们	曾是	喜欢	一个	很多	的	惊恐	鹦鹉	那	没有	理解	什么	他们

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] . "

was	saying	.	"
曾是	说	.	"

但他们就像一群受惊的鹦鹉，根本不明白自己在说什么。

" [dɑːt]['vɑːs] [mɔːr] [guːt] [æz; əz] [lɜːrn] - [ɪm] [juːst] ['fuːlɪʃnəs] — - [ˌju ɛn 'di]['dɜː][flæg]

"	Dot	vos	more	goot	as	learn	'	em	yoost	foolishness	—	badriodism	und	der	flag
"	点	vos	更多的	好	作为	学习	-	呃	尤斯特	愚蠢	—	-	和	德尔	旗帜

[ˌju ɛn 'di][ɔːl][dɑːt][plæb] - [baʊt] ['dɜː] ['kʌntri] [ˌju ɛn 'di]['dɜː]['juːniən] . "

und	all	dot	plab	'	bout	der	country	und	der	Union	.	"
和	全部	点	实验室	-	回合	德尔	国家	和	德尔	联盟	.	"

“当了解他们的愚蠢行为时，就更棒了——坏人主义和旗帜以及所有关于国家和联盟的计划。”

" [lʊk] [aʊt] , [naʊ] , ['ʃmɪt] !

"	Look	out	,	now	,	Schmidt	!
"	看	出去	,	现在	,	施密特	!

“施密特，小心点！”

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [set] [stɪl] [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] ['peɪtriətɪzəm] - [blæb] . -

I	ain't	goin	'	to	set	still	and	hear	you	calling	patriotism	'	blab	.	'
我	不是	去	-	到	放	仍然	和	听到	你	呼叫	爱国主义	-	废话	.	-

我可不会坐视不管，听你把爱国主义说成是“废话”。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪn]['oʊnli] [naɪn] [wiːks] [mɪs] - [gɑːt][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] [weɪkt] [ʌp] .

I	tell	you	in	only	nine	weeks	Miss	Atworth's	got	the	poor	little	souls	waked	up	.
我	告诉	你	在	仅有的	九	周	错过	-	得到	这	贫穷的	小的	灵魂	醒来	向上	.

我告诉你，仅仅九周时间，阿特沃斯小姐就把这些可怜的小家伙们唤醒了。

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

They	never	knew	before	that	they	had	a	country	.
他们	绝不	知道	前	那	他们	有	一个	国家	.

他们以前从未知道自己拥有一个国家。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] .

History	and	geography	mean	something	to	them	now	.
历史	和	地理	意思是	某物	到	他们	现在	.

历史和地理现在对他们来说有了意义。

[ʃiːl] [meɪk] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪtəznz] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪf] [juːl] [kiːp] [jʊr; jər] [hændz] [ɔːf] .

She'll	make	intelligent	citizens	out	of	'	em	if	you'll	keep	your	hands	off	.
壳	制作	聪明的	公民	出去	的	-	呃	如果	你会	保持	你的	双手	离开	.

如果你不碰他们，她会把他们培养成有识之士。

[aɪm] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [ges] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [gɪv] [ðɪs] [hoʊl] ['taʊnʃɪp] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪn] - [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

I'm	out	in	my	guess	if	she	don't	give	this	whole	township	a	shakin	'	up	before	this
我是	出去	在	我的	猜测	如果	她	不	给	这	所有的	乡	一个	摇晃	-	向上	前	这

[θɪŋ] [ɪz]['oʊvər] ,

thing	is	over	,
事物	是	超过	,

我猜如果她在这件事结束之前不给整个镇子来一次彻底的改革，那我就要出局了。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] - [ɪm] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] - .

and	teach	'	em	some	public	sperit	.
和	教	-	呃	一些	民众	-	.

并教给他们一些公共精神。

" ['mɪstər] . [geɪts] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] .

"	Mr	.	Gates	gave	a	sniff	.
"	先生	.	盖茨	给予	一个	嗅	.

盖茨先生嗅了嗅。

" [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][piˈænoʊ] [hɔːld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" They say she's had a piano hauled out from the city , too , " he said .
" 他们 说 她是 有 一个 钢琴 拖拽 出去 从 这 城市 , 也 , " 他 说 .

“他们说她还从城里运来了一架钢琴，”他说。

" [hoʊp] [ʃiː; ʃi][dəunt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] ['levi] [ɑːn][ðə; ði] ['perənts] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Hope she don't intend to levy on the parents to pay for it .
" 希望 她 不 打算 到 征收 在 这 父母 到 支付 为了 它 .

“希望她不打算让家长来支付这笔费用。”

[ʃiːl] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
She'll get nothing out of me .
壳 得到 没有什么 出去 的 我 .

她休想从我这儿得到任何东西。

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [raɪt] [naʊ] . "
I'll tell her that right now . "
患病的 告诉 她 那 正确的 现在 . "

我现在就告诉她。

" [ʃʌks] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] ['ʃmɪt] [hɪz; ɪz] ['zaɪtəŋ] .
" Shucks ! " cried the squire , as he handed Schmidt his Zeitung .
" 呸 ! " 哭 这 乡绅 , 作为 他 递交 施密特 他的 报 .

“哎呀！”乡绅一边说着，一边把他的报纸递给了施密特。

" ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] .
" Neither of you needn't worry .
" 两者都不 的 你 不必 担心 .

你们两个都不用担心。

[ʃiːz] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə][ɪkˈspekt][tuː; tə][get] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] . " [-]
She's too smart to expect to get blood out of turnips . " [97]
她是 也 聪明的 到 预计 到 得到 血 出去 的 萝卜 . " [-]

她太聪明了，不会指望从萝卜里榨出血来。[97]

" [vel] , [ɔːl][aɪ][hæf][tuː; tə] [seɪ] , " [wʌz; wəz] ['ʃmɪts] ['pɑːrtɪŋ] [rɪˈmɑːrk] ,
" Vell , all I haf to say , " was Schmidt's parting remark ,
" 维尔 , 全部 我 半 到 说 , " 曾是 施密特的 离别 评论 ,

“好吧，我没什么要说的了。”施密特临别时说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [bluː] ['wʊlən] ['mʌflər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn][ˌem aɪ 'tiː]
as he wound his blue woollen muffler about his neck , " if she keeps on mit
作为 他 伤口 他的 蓝色的 羊毛 围巾 关于 他的 脖子 , " 如果 她 保持 在 密特
[doʊs] - ,
dose voolishness ,
剂量 - ,

他一边把蓝色羊毛围巾围在脖子上，一边说道：“如果她继续这么贪婪，

[aɪ] ['deɪk] ['miːn] [kɑːrl] - [ʌv; əv] [skuːl] , [raɪt] .
I dake mein Karl oudt of school , right avay alretty .
我 达克 我的 卡尔 - 的 学校 , 正确的 avay 已经 .

我把卡尔从学校接出来，马上就走了。

[dɑːt]['vɑːs] ['betər] [dɑːt][hiː; hi] - [æz; əz][tuː; tə] [væst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [soʊ] . "
Dot vos better dot he voork as to vaste his time so . "
点 vos 更好的 点 他 - 作为 到 广阔 他的 时间 所以 . "

Dot vos better dot he voork as to vaste his time so.”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ætwɜ-θ] ! " [said] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [men] [træmp]

"	Poor	little	Miss	Atworth	!	"	sighed	Mrs	.	Hardy	,	as	she	watched	the	two	men	tramp
"	贫穷的	小的	错过	阿特沃斯	!	"	叹了口气	太太	.	哈迪	,	作为	她	观看	这	二	男人	流浪汉

[ɔ:f] [tə'geðər] .

off	together	.
离开	一起	.

“可怜的阿特沃斯小姐！”哈迪太太叹了口气，看着那两个男人一起走远了。

" [aɪm] ['paʊərf(ə)l] [glæd] [ʃi:z] ['bɔ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

"	I'm	powerful	glad	she's	boarding	with	us	.
"	我是	强大的	高兴的	她是	登机	和	我们	.

“我非常高兴她能和我们一起住。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [ɪz] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nu:] - ['fæŋgəld] [weɪz] .

The	whole	neighbourhood	is	down	on	her	new	-	fangled	ways	.
这	所有的	邻里	是	向下	在	她	新的	-	时髦的	方式	.

整个社区都对她这种新奇的做法嗤之以鼻。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɛkstri] [naɪs][ænd; ənd][hɑ:t][fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

I'm	going	right	out	now	and	make	something	extry	nice	and	hot	for	supper	.
我是	去	正确的	出去	现在	和	制作	某物	外	好的	和	热的	为了	晚餐	.

我现在就出去，做顿特别美味又热乎的晚餐。

[its] ['prɪti] [nɪr] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [kʌm] [ɪn] [su:n] [ɔ:l] [wɔ:r] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['deɪz]

It's	pretty	near	sundown	,	and	she'll	come	in	soon	all	wore	out	with	her	day's
它是	漂亮的	靠近	日落	,	和	壳	来	在	很快	全部	穿着	出去	和	她	天

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

太阳快要落山了，她很快就会回来，一天的工作让她筋疲力尽。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ti:tʃər] [dɪd] [ni:d] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] " [ɛkstri] [naɪs] " ['sʌpər] [ðæt] [ə'weitid]

"	The	little	teacher	did	need	the	good	cheer	and	"	extry	nice	"	supper	that	awaited
"	这	小的	老师	做过	需要	这	好的	欢呼	和	"	外	好的	"	晚餐	那	等待中

[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['koʊzi] ['kɪtʃɪn] ,

her	in	the	cosy	kitchen	,
她	在	这	舒适	厨房	,

这位小老师确实需要大家的鼓励和在温馨厨房里等着她的“非常美味”的晚餐。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [mʌtʃ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['trʌdʒd] ['hoʊmwərd] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ]

for	she	had	felt	much	discouraged	as	she	trudged	homeward	through	the	falling
为了	她	有	毛毡	很多	灰心	作为	她	艰难跋涉	回家	通过	这	坠落

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

因为当她冒着雪花艰难地往家走时，她感到非常沮丧。

[hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz][hæd; həd] ['nɪrli] [ɔ:l] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

Her	pupils	had	nearly	all	been	telling	her	the	same	thing	that	day	.
她	学生	有	几乎	全部	到过	讲述	她	这	相同的	事物	那	天	.

那天，她的学生们几乎都跟她说了同样的话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [skautid] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['selɪbreɪt]

It	was	that	their	parents	scouted	the	idea	of	helping	her	to	celebrate
它	曾是	那	他们的	父母	侦察兵	这	主意	的	帮助	她	到	庆祝

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜ:rθdeɪ] .

Washington's	Birthday	.
华盛顿的	生日	.

他们的父母萌生了帮助她庆祝华盛顿诞辰的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] [taʊn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrdɪˌvɪl] [skuːl] [ɪn][hoʊp]

She	had	come	from	a	distant	town	to	teach	the	Hardyville	school	in	hope
她	有	来	从	一个	遥远	镇	到	教	这	哈迪维尔	学校	在	希望

[tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər][ɑːrt] [kɔːrs] ;

to	lay	up	enough	money	to	complete	her	art	course	;
到	躺	向上	足够的	钱	到	完全的	她	艺术	课程	;

她从遥远的城镇来到这里，在哈迪维尔学校教书，希望攒够钱完成她的艺术课程；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [-]

but	now	it	seemed	to	her	that	something	more	important	[	98	]
但	现在	它	似乎	到	她	那	某物	更多的	重要的	[	-	]

但现在她觉得还有更重要的事[98]

[ðæn; ðən][ɑːrt] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] .

than	art	demanded	her	services	and	the	small	sum	she	had	saved	.
比	艺术	要求	她	服务	和	这	小的	和	她	有	已保存	.

艺术需要她的付出和她仅有的一点积蓄。

[ðə; ði] [dʌl] , ['kʌlərləs] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'piːld] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	dull	,	colourless	lives	of	the	children	appealed	irresistibly	to	her
这	乏味的	,	无色	生活	的	这	孩子们	上诉	无法抗拒地	到	她

['sɪmpəθiːz] ,

sympathies	,
同情	,

孩子们单调乏味的生活深深地触动了她的同情心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .

and	she	was	often	amazed	at	the	utter	absence	of	any	spirit	of	patriotism	.
和	她	曾是	经常	惊叹	在	这	说出	缺席	的	任何	精神	的	爱国主义	.

她常常对人们完全缺乏爱国主义精神感到惊讶。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] ['peɪtriətɪzəm] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] .

"	How	could	the	poor	children	learn	patriotism	?	"	said	Mrs	.	Hardy	.
"	如何	可以	这	贫穷的	孩子们	学习	爱国主义	?	"	说	太太	.	哈迪	.

“这些穷孩子怎么能学会爱国呢？”哈迪太太说。

" [ðer; ðər] ['perənts] [dəunt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɑːtərˌlænd] .

"	Their	parents	don't	feel	it	,	except	for	their	Vaterland	.
"	他们的	父母	不	感觉	它	,	除了	为了	他们的	祖国	.

“他们的父母没有这种感觉，除了他们的祖国。”

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

And	certainly	nothing	has	been	done	by	the	public	round	here	to	make	the
和	当然	没有什么	有	到过	完毕	经过	这	民众	圆形的	这里	到	制作	这

['tʃɪldrən] [lʌv] [ðɪs] ['kʌntri] .

children	love	this	country	.
孩子们	爱	这	国家	.

当然，本地民众并没有采取任何措施来让孩子们热爱这个国家。

[sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz] !

Such	lives	!
这样的	生活	!

这样的生活！

[ðə; ði] ['perənts] [get] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][dɪg] [tɪl] [dɑːrk] .

The	parents	get	up	before	daylight	,	and	dig	till	dark	.
这	父母	得到	向上	前	日光	,	和	挖	直到	黑暗的	.

父母们天还没亮就起床，一直挖到天黑。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['hɔːrsɪz] .

They	usually	force	the	boys	and	girls	to	live	like	overworked	horses	.
他们	通常	力量	这	男孩们	和	女孩们	到	居住	喜欢	过度劳累	马匹	.

他们通常强迫男孩女孩过着像过度劳累的马一样的生活。

[ɔːl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

All	they	think	of	is	making	money	.
全部	他们	思考	的	是	制作	钱	.

他们满脑子想的都是赚钱。

[ðæt] [bɪg] [ruːm] [ʌp] - [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [hɔːl] .

That	big	room	up	-	stairs	in	the	schoolhouse	was	built	for	a	public	hall	.
那	大的	房间	向上	-	楼梯	在	这	校舍	曾是	建造	为了	一个	民众	大厅	.

学校楼上的那个大房间是专门为公共礼堂而建的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]

It	has	not	been	opened	for	fifteen	years	for	any	kind	of	an
它	有	不是	到过	打开	为了	十五	年	为了	任何	种类	的	一个

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

它已经十五年没有开放用于任何娱乐活动了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] [ʃoʊ] .

not	even	a	magic	lantern	show	.
不是	甚至	一个	魔法	灯笼	展示	.

连个幻灯片表演都没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['tredmɪl] [ɪg'zɪstəns] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] .

It	is	the	same	old	treadmill	existence	year	in	and	year	out	.
它	是	这	相同的	老的	跑步机	存在	年	在	和	年	出去	.

年复一年，生活依旧是同样的循环往复。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dəunt][get][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['braɪtnd] — [noʊ]['pʌblɪk]['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd]

The	children	don't	get	their	lives	brightened	—	no	public	holidays	are	celebrated
这	孩子们	不	得到	他们的	生活	明亮	—	不	民众	假期	是	著名

[hɪr] ,

here	,
这里	,

孩子们的生活并没有因此而变得快乐——这里没有公共假期。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

not	even	the	Fourth	of	July	.
不是	甚至	这	第四	的	七月	.

甚至连七月四日也不例外。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] ? "

How	can	they	love	the	country	?	"
如何	能	他们	爱	这	国家	?	"

他们怎么能爱这个国家呢?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , " [mɪs] ['ætwɝθ] [hæd; həd] [sed] ,

"	I	shall	certainly	give	them	something	better	,	"	Miss	Atworth	had	said	,
"	我	将	当然	给	他们	某物	更好的	,	"	错过	阿特沃斯	有	说	,

“我一定会给他们更好的东西，”阿特沃斯小姐说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [-]

and	the	upshot	was	her	determination	to	celebrate	Washington's	[	99	]
和	这	结果	曾是	她	决心	到	庆祝	华盛顿的	[	-	]

结果是她决心庆祝华盛顿[99]

['bɜːrθdeɪ] .

Birthday	.
生日	.

生日。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɔ:r] [hɑ:'stɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənts] [hæd; həd] [bʌt; bət] [raʊzd] [hɜ:r; hər] [ə'merɪkən]

The	indifference	or	hostility	of	the	parents	had	but	roused	her	American
这	漠不关心	或者	敌意	的	这	父母	有	但	唤醒	她	美国人

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

父母的冷漠或敌意反而激发了她的美国精神。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'zɑ:lv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ɪk'spens] [hɜ:r'self] ,

even	to	the	resolve	that	she	would	bear	the	entire	expense	herself	,
甚至	到	这	解决	那	她	会	熊	这	全部的	费用	她自己	,

甚至下定决心要自己承担全部费用。

[ɪf] [nʌn] [wʊd] [kən'trɪbju:t] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['plenti] .

if	none	would	contribute	from	their	plenty	.
如果	没有任何	会	贡献	从	他们的	很多	.

如果没有人愿意从他们拥有的财富中贡献出来。

" [ten] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] , " [wɪl] [baɪ] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] ['kɑ:stu:mz]

"	Ten	dollars	,	"	she	reflected	,	"	will	buy	decorations	and	material	for	costumes
"	十	美元	,	"	她	反映	,	"	将要	买	装饰	和	材料	为了	服装

[ænd; ənd] [steɪdʒ] ['kɜ:tənz] .

and	stage	curtains	.
和	阶段	窗帘	.

“十美元，”她心想，“可以买到装饰品、服装材料和舞台幕布。”

[ə'nʌðər] [ten] [wɪl] [rent] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] .

Another	ten	will	rent	a	piano	.
其他	十	将要	租	一个	钢琴	.

另有十人将租用钢琴。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['nevər] ['i:v(ə)n] [si:n] [wʌn] .

Most	of	the	children	have	never	even	seen	one	.
最多	的	这	孩子们	有	绝不	甚至	已见	一	.

大多数孩子甚至都没见过这种东西。

[ɔ:l] [maɪ] [sper] [taɪm] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ]

All	my	spare	time	must	go	to	getting	up	the	entertainment	,	and	all	my
全部	我的	空闲的	时间	必须	去	到	获得	向上	这	娱乐	,	和	全部	我的

['seɪvɪŋz] , [tu:] .

savings	,	too	.
节省	,	也	.

我的所有空闲时间都得用来筹备娱乐活动，我的积蓄也全都花光了。

[wel] , [aɪm] [glæd] — [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['kʌntri] .

Well	,	I'm	glad	—	I	guess	I	can	give	up	so	much	for	my	country	.
出色地	,	我是	高兴的	—	我	猜测	我	能	给	向上	所以	很多	为了	我的	国家	.

嗯，我很高兴——我想我可以为我的国家付出很多。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ɪts] - ['fɑ:ðɝz] - ['bɜ:rθdeɪ] [ðə; ði] ['gretɪst]

It	will	be	worth	while	if	I	can	make	its	'	Father's	'	birthday	the	greatest
它	将要	是	值得	尽管	如果	我	能	制作	它是	-	父亲的	-	生日	这	最

['geɪlə; 'gælə] [deɪ] [ði:z] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] [hæv; həv] ['evər] [noʊn] .

gala	day	these	poor	little	souls	have	ever	known	.
节日	天	这些	贫穷的	小的	灵魂	有	曾经	已知	.

如果我能把“爸爸”的生日变成这些可怜的小家伙们经历过的最盛大的庆祝活动，那就值得了。

" [nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [dɪd][ʃiː; ʃi][get][frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['perənts] [ɪk'sept]
" Not a particle of encouragement did she get from any of the parents except
" 不是 一个 粒子 的 鼓励 做过 她 得到 从 任何 的 这 父母 除了
['piːtər] ['daʊlɪŋ] ,
Peter Dowling ,
彼得 道林 ,

除了彼得·道林之外，她没有从其他任何一位家长那里得到丝毫鼓励。

[ə; eɪ][wʌn] - [ɑːrmd] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
a one - armed veteran of the Civil War ,
一个 一 - 武装 老将 的 这 民用 战争 ,

一位参加过南北战争的独臂老兵

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .
and he was much more discouraging than he meant to be .
和 他 曾是 很多 更多的 令人沮丧 比 他 意思是 到 是 .

而他实际造成的打击比他本意要大得多。

" [goʊ][ɑːn] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [wʊd] [əb'zɜːrv] .
" Go on , I wish you luck , young lady , " he would observe .
" 去 在 , 我 希望 你 运气 , 年轻的 女士 , " 他 会 观察 .

“去吧，祝你好运，小姑娘，”他会这样说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [ɑːrmd] [mæn][kæn; kən][duː] .
" You can count on me for anything a one - armed man can do .
" 你 能 数数 在 我 为了 任何事物 一个 一 - 武装 男人 能 做 .

“只要是一个独臂人能做到的事，你都可以指望我。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
But what's the use ?
但 是什么 这 使用 ?

但这样做有什么用呢?

[aɪv] [traɪd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][sʌm; səm] - ['mɛrɪkən] ['sentɪmənt]['ɪntuː] [ðiːz] ['jʌŋstəz] . [-
I've tried and tried to get some ' Merican sentiment into these youngsters . [100
我已经 尝试 和 尝试 到 得到 一些 - 美国人 情绪 进入 这些 年轻人 . [-
]
]
]

我曾多次尝试向这些年轻人灌输一些“美国情怀”。[100]

- [teɪnt] [noʊ][goʊ] — [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [biː; bi] .
' Tain't no go — and never will be .
- 污点 不 去 — 和 绝不 将要 是 .

“绝对不行——而且永远也不行。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [huˈreɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But you can count on me to hooray for you all the same .
但 你 能 数数 在 我 到 万岁 为了 你 全部 这 相同的 .

但我仍然会为你们所有人欢呼。

[aɪl] [biː; bi][taː(r); taːr), təː(r)] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] [ɪz] . "
I'll be thar if nobody else is . "
患病的 是 那里 如果 无人 别的 是 . "

如果没人去，我就去。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][skoʊld][ðem; ðəm]['ɪntuː]['peɪtrɪətɪzəm] , [æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər] [dʌz] , " [sed]
" Maybe you tried to scold them into patriotism , as the squire does , " said
" 或许 你 尝试 到 骂 他们 进入 爱国主义 , 作为 这 乡绅 做 , " 说
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] .
the little teacher .
这 小的 老师 .

“也许你像乡绅那样，试图用训斥来激发他们的爱国情怀，”小老师说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] . "

"	I	don't	think	that's	the	best	way	.	"
"	我	不	思考	那就是	这	最好的	方式	.	"

“我觉得这不是最好的办法。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [wɜːrk] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvetərən] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

"	It	didn't	work	,	anyhow	,	"	said	the	veteran	,	and	walked	away	.
"	它	没有	工作	,	无论如何	,	"	说	这	老将	,	和	步行	离开	.

“反正也没用，”这位老兵说完便走开了。

[mɪs] - [ˈproʊgræm] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] ,

Miss	Atworth's	programme	,	besides	the	decoration	of	the	schoolhouse	,
错过	-	程序	,	除了	这	装饰	的	这	校舍	,

阿特沃斯小姐的计划，除了装饰校舍之外，

[kəmˈpraɪzd] [ˈtæbloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [əˈdresiz] [baɪ]

comprised	tableaux	and	the	recitation	of	patriotic	poems	and	addresses	by
包括	画作	和	这	背诵	的	爱国	诗歌	和	地址	经过

[hɜːr; hər][ˈlɑːrdʒər][ˈpjuːp(ə)lz] .

her	larger	pupils	.
她	更大的	学生	.

演出包括情景剧表演以及由她的高年级学生朗诵爱国诗歌和演讲。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [suːn] [rɪˈsiːvd] [strɪkt] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ˈhɜːri] [hoʊm] [æt; ət] [fɔːr]

But	most	of	the	children	soon	received	strict	orders	to	hurry	home	at	four
但	最多	的	这	孩子们	很快	已收到	严格的	订单	到	匆忙	家	在	四

[əˈklɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

但大多数孩子很快就接到严格的命令，必须在四点钟准时回家。

[tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪlkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [tʃɔːrz] .

to	attend	to	the	milking	and	evening	chores	.
到	出席	到	这	挤奶	和	晚上	家务	.

负责挤奶和晚间杂务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [kept] [æt; ət] [wɜːrk] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

They	were	also	kept	at	work	till	the	last	possible	minute	in	the	morning	.
他们	是	还	保留	在	工作	直到	这	最后的	可能的	分钟	在	这	早晨	.

他们也被要求工作到早上最后一刻。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [nuːn] - [taɪm] [ænd; ənd] [ˈriːses] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrts] , [hɜːr; hər]

But	with	only	noon	-	time	and	recess	for	practising	their	parts	,	her
但	和	仅有的	中午	-	时间	和	凹陷处	为了	练习	他们的	部分	,	她

[ɪnˈθuːziæzəm] [wɜːrkt] [ˈwʌndɝz] .

enthusiasm	worked	wonders	.
热情	工作	奇迹	.

但由于只有中午和课间休息时间可以练习，她的热情发挥了奇效。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [səkˈses] , " [sed] [mɪs] [ˈætwɝθ] ,

"	It	ought	to	be	a	grand	success	,	"	said	Miss	Atworth	,
"	它	应该	到	是	一个	盛大	成功	,	"	说	错过	阿特沃斯	,

“这一定会非常成功，”阿特沃斯小姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [əˈpruːvɪŋ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dekəˈreiʃəns] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	she	took	a	final	approving	survey	of	the	decorations	the	afternoon	of	the
作为	她	采取	一个	最终的	批准	民意调查	的	这	装饰	这	下午	的	这

[ˈtwenti] - [fɜːrst] .

twenty	-	first	.
二十	-	第一的	.

21日下午，她对装饰进行了最后一次满意的巡视。

" ['oʊnli] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['wɔːrlaɪk] .
" Only it's a little too warlike .
" 仅有的 它是 一个 小的 也 好战 .

“只是它有点太好战了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['pruːnɪŋ] - [hʊk] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'krɔːs] [ðæt] [sɔːrd]
I wish I had an old - fashioned pruning - hook to hang across that sword
我 希望 我 有 一个 老的 - 造型 修剪 - 钩 到 悬挂 穿过 那 剑
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] . "
between the windows . "
之间 这 视窗 . "

我真希望有个老式的修枝钩，可以挂在那扇窗户之间的剑上。

" ['mɪstər] . ['ʃmɪt] [hæz; həz][wʌn] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['serə] [-]
" Mr . Schmidt has one , " volunteered Sarah [101]
" 先生 . 施密特 有 一 , " 自愿 莎拉 [-]

“施密特先生有一个，”莎拉[101]主动说道。

[geɪts] .
Gates .
盖茨 .

盖茨。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ][mæd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['weɪstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
" But he's so mad about our wasting so much time , as he calls it ,
" 但 他是 所以 疯狂的 关于 我们的 浪费 所以 很多 时间 , 作为 他 呼叫 它 ,

但他对我们浪费了太多时间感到非常生气，正如他所说。

[ðæt] [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [hed] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
that it's as much as a fellow's head is worth to ask him for it .
那 它是 作为 很多 作为 一个 同伴们 头 是 值得 到 问 他 为了 它 .

问他要这东西，就等于问他要人头值多少钱。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [pɑː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [kɑːrl][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt]
I heard him tell pa he was going to keep Karl at home to - morrow night
我 听到 他 告诉 帕 他 曾是 去 到 保持 卡尔 在 家 到 - 明天 夜晚
.
:
.

我听到他告诉爸爸，他打算明天晚上让卡尔待在家里。

['iznt] [ðæt] [miːn] ? "
Isn't that mean ? "
不是 那 意思是 ? "

这岂不是很刻薄吗?

" [kiːp] [kɑːrl][æt; ət] [hoʊm] ! " [kraɪd] [mɪs] ['ætwɝθ] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Keep Karl at home ! " cried Miss Atworth , in dismay .
" 保持 卡尔 在 家 ! " 哭 错过 阿特沃斯 , 在 沮丧 .

“让卡尔待在家里！”阿特沃斯小姐惊恐地喊道。

" [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi][soʊ] [miːn] [æz; əz] [ðæt] !
" He couldn't be so mean as that !
" 他 不能 是 所以 意思是 作为 那 !

他不可能那么坏!

" [kɑːrl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] ['pjuːp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] — [ə; eɪ][bɪg] , ['mænli] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .
" Karl was the brightest pupil in her room — a big , manly boy of sixteen .
" 卡尔 曾是 这 最亮的 瞳孔 在 她 房间 — 一个 大的 , 男子气概 男生 的 十六 .

“卡尔是她班上最聪明的学生——一个十六岁高大魁梧的男孩。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [hoʊm] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

He	was	kept	at	home	every	spring	and	fall	to	help	with	the	work	,
他	曾是	保留	在	家	每一个	春天	和	落下	到	帮助	和	这	工作	,

每年春秋两季，他都被留在家里帮忙干活。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pʊr] .

although	his	father	was	not	poor	.
虽然	他的	父亲	曾是	不是	贫穷的	.

虽然他的父亲并不贫穷。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

She	had	taken	an	especial	interest	in	him	from	the	first	,
她	有	已采取	一个	特别的	兴趣	在	他	从	这	第一的	,

从一开始，她就对他特别感兴趣。

[hæd; həd] [drɪld] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði]

had	drilled	him	carefully	in	his	declamation	,	and	counted	on	him	as	the
有	钻孔	他	小心	在	他的	朗诵	,	和	计数	在	他	作为	这

[stɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

star	of	the	entertainment	.
星星	的	这	娱乐	.

他们曾仔细训练他的演讲技巧，并指望他成为娱乐节目的明星。

" [pɑː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] , ['iːðər] , " [kən'tɪnjuːd] ['serə] ,

"	Pa	wasn't	going	to	let	me	come	,	either	,	"	continued	Sarah	,
"	宾夕法尼亚州	不是	去	到	让	我	来	,	任何一个	,	"	持续	莎拉	,

“爸爸也不让我去，”莎拉继续说道。

" [tɪl] [mɑː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [juːd] [pɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['gɑːdəs]

"	till	ma	told	him	you'd	picked	me	out	of	all	the	school	to	be	the	Goddess
"	直到	玛	讲述	他	你会	挑选	我	出去	的	全部	这	学校	到	是	这	女神

[ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

of	Liberty	,
的	自由	,

“直到我妈告诉他，你从全校学生中选中我来扮演自由女神，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [goʊld] [kraʊn] [ɑːn] ,

and	that	I	was	going	to	have	a	gold	crown	on	,
和	那	我	曾是	去	到	有	一个	金子	王冠	在	,

而且我还要戴上一顶金皇冠，

[ænd; ənd] [goʊld] [stɑːrz] ['spæŋgld] ['oʊvər] [maɪ] [dres] .

and	gold	stars	spangled	over	my	dress	.
和	金子	明星	闪闪发光的	超过	我的	裙子	.

我的裙子上缀满了金色的星星。

[mɑːz] ['ɔːf(ə)l] [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

Ma's	awful	proud	because	I	was	chosen	to	be	a	goddess	.
妈的	可怕	自豪的	因为	我	曾是	选定	到	是	一个	女神	.

妈妈非常自豪，因为我被选为女神。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] [smaɪld] .

"	The	little	teacher	smiled	.
"	这	小的	老师	微笑	.

小老师笑了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] ,

She	was	not	without	worldly	wisdom	,
她	曾是	不是	没有	世俗	智慧	,

她并非缺乏世故智慧，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['serə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

and	had	given	Sarah	such	a	prominent	part	in	the	hope	that	it	might
和	有	给定	莎拉	这样的	一个	著名的	部分	在	这	希望	那	它	可能

[kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪts] ['fæməli] .

conciliate	the	whole	Gates	family	.
和解	这	所有的	盖茨	家庭	.

并给予莎拉如此重要的角色，希望以此来安抚整个盖茨家族。

['fɔ:rtʃənətli] [-]

Fortunately	[	102	]
幸运的是	[	-	]

幸运的是[102]

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] —

nothing	was	required	of	the	goddess	but	long	hair	and	a	pretty	face	—
没有什么	曾是	必需的	的	这	女神	但	长的	头发	和	一个	漂亮的	脸	—

[ə'baʊt] [ɔ:l] ['serə] [hæd; həd][tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .

about	all	Sarah	had	to	boast	of	.
关于	全部	莎拉	有	到	夸	的	.

女神对美德的要求只有一头长发和一张漂亮的脸蛋——而莎拉也几乎只有这些可以炫耀。

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] .

She	simply	could	not	learn	.
她	简单地	可以	不是	学习	.

她根本学不会。

[mɪs] ['ætwɝθ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['ræpɪdli] ['hoʊmwərd] .

Miss	Atworth	locked	the	door	and	started	rapidly	homeward	.
错过	阿特沃斯	已锁定	这	门	和	开始	快速	回家	.

阿特沃斯小姐锁上门，迅速往家走去。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][du:] [ɪf] [kɑ:rl][mʌst; məst][bi:; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ?

What	should	she	do	if	Karl	must	be	left	out	of	the	performance	?
什么	应该	她	做	如果	卡尔	必须	是	左边	出去	的	这	表现	?

如果卡尔必须缺席演出，她该怎么办?

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [leɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪk]

A	quarter	of	a	mile	brought	her	to	the	lane	leading	from	the	pike
一个	四分之一	的	一个	英里	带来	她	到	这	车道	领导	从	这	梭鱼

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʃmɪt] [pleɪs] ,

to	the	Schmidt	place	,
到	这	施密特	地方	,

走了四分之一英里后，她来到了从公路通往施密特家的小路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑ:lv] .

and	there	she	stopped	with	sudden	resolve	.
和	那里	她	停止	和	突然	解决	.

她突然下定决心，停了下来。

" [aɪl] [bɪrd] [ðæt] [oʊld]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pru:nɪŋ] - [hʊk] .

"	I'll	beard	that	old	lion	in	his	den	,	and	ask	him	for	his	pruning	-	hook	.
" 患病的	胡须	那	老的	狮子	在	他的	丹	,	和	问	他	为了	他的	修剪	-	钩	.	

“我要去老狮子的巢穴里，问他要他的修枝钩。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]

That	will	be	an	excuse	for	going	,	and	will	give	me	an	opportunity	to
那	将要	是	一个	原谅	为了	去	,	和	将要	给	我	一个	机会	到

[pli:d] ['kɑ:rlz] [kɔ:z] .

plead	Karl's	cause	.
恳求	卡尔的	原因	.

那将是一个去的借口，也将给我一个为卡尔求情的机会。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [mɪs] ['ætwɝθ] [ræn][ʌp][ðə; ði]['skwaɪərz] [frʌnt] [wɔːk] ,

"	It	was	nearly	dark	when	Miss	Atworth	ran	up	the	squire's	front	walk	,
"	它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	错过	阿特沃斯	跑	向上	这	乡绅的	正面	走	,

“阿特沃斯小姐跑上乡绅家门前的步道时，天色已近黄昏。”

[ænd; ənd] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	danced	through	the	house	into	the	kitchen	.
和	跳舞	通过	这	房子	进入	这	厨房	.

然后她跳着舞穿过房子，来到厨房。

" [oʊ] , [sʌtʃ] [lʌk] !

"	Oh	,	such	luck	!
"	哦	,	这样的	运气	!

“哦，真是太幸运了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['geɪli] .

"	she	cried	,	gaily	.
"	她	哭	,	兴高采烈地	.

她欢快地哭了起来。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['ʃmɪt] ,

"	I	went	to	see	Mr	.	Schmidt	,
"	我	去	到	看	先生	.	施密特	,

我去拜访了施密特先生，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] ['eɪndʒl] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['dʒɜːrmən] .

and	some	good	angel	prompted	me	to	speak	to	him	in	German	.
和	一些	好的	天使	提示	我	到	说话	到	他	在	德语	.

冥冥之中似乎有位好心人促使我用德语和他交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [bæd]['dʒɜːrmən] — [pər'hæps] [ðæts] [wʌt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

It	was	such	bad	German	—	perhaps	that's	what	pleased	him	.
它	曾是	这样的	坏的	德语	—	也许	那就是	什么	高兴	他	.

他的德语说得实在太差了——也许这就是他喜欢的地方。

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] .

Anyway	it	thawed	him	right	out	.
反正	它	解冻	他	正确的	出去	.

总之，这让他立刻恢复了元气。

[hiː; hi] [lent] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['pruːnɪŋ] - [hʊk] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]['oʊvər][hɪz; ɪz][bɪg][bɑːrn] .

He	lent	me	his	pruning	-	hook	,	and	showed	me	over	his	big	barn	.
他	借出的	我	他的	修剪	-	钩	,	和	显示	我	超过	他的	大的	谷仓	.

他借给我他的修枝钩，并带我参观了他的大谷仓。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][əd'maɪəd][hɪz; ɪz][faɪn]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Of	course	I	admired	his	fine	cattle	,	and	then	,
的	课程	我	钦佩	他的	美好的	牛	,	和	然后	,

我当然很欣赏他那些漂亮的牛，然后，

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] ['ʃoʊɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [lɑːt]

as	he	got	more	and	more	pleased	at	my	showing	such	an	astonishing	lot
作为	他	得到	更多的	和	更多的	高兴	在	我的	显示	这样的	一个	惊人	很多

[ʌv; əv] [sens] ,

of	sense	,
的	感觉	,

他越来越高兴我展现出如此惊人的智慧，

[aɪ] [preɪzd] [kɑːrl] [-]

I	praised	Karl	[	103	]
我	赞扬	卡尔	[	-	]

我赞扬了卡尔[103]

[soʊ] ['haɪli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'rendər] .

so	highly	that	he	made	a	complete	surrender	.
所以	高度	那	他	制成	一个	完全的	投降	.

他如此高涨，以至于彻底投降了。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃmɪt] ['fæməli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	is	coming	to	-	morrow	night	to	bring	the	whole	Schmidt	family	,	from	the
他	是	未来	到	-	明天	夜晚	到	带来	这	所有的	施密特	家庭	,	从	这

[oʊld] - ,

old	grossmutter	,
老的	-	,

他明天晚上会来，把施密特一家全家都带来，包括老奶奶。

[tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .

to	the	baby	.
到	这	婴儿	.

对婴儿来说。

[hə'rɑː] [fɔːr; fər]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] !

Hurrah	for	Washington's	Birthday	!
欢呼	为了	华盛顿的	生日	!

华盛顿生日快乐!

" ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['pʌblɪk] [hɔːl] [held] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːdiəns]

"	Never	had	the	old	public	hall	held	such	an	astonished	and	delighted	audience
"	绝不	有	这	老的	民众	大厅	握住	这样的	一个	惊讶	和	高兴极了	观众

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] .

as	the	one	that	crowded	into	it	that	memorable	night	.
作为	这	一	那	挤	进入	它	那	难忘	夜晚	.

“这座古老的公共礼堂从未像那个令人难忘的夜晚那样，聚集了如此多惊讶和欣喜的观众。”

[geɪ] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] , ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l][flægz] , [ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv] ['evərgriːn]

Gay	festoons	of	bunting	,	countless	little	flags	,	and	wreaths	of	evergreen
同性恋	花环	的	彩旗	,	无数	小的	旗帜	,	和	花圈	的	常绿

[træns'fɔːmd] [ðə; ði]['dɪndʒi][oʊld] [pleɪs] [kəm'pliːtli] .

transformed	the	dingy	old	place	completely	.
转变	这	昏暗的	老的	地方	完全地	.

五彩缤纷的彩旗、数不清的小旗子和常青花环彻底改变了这间阴暗的老房子。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['plæsɪdli] [biːmd] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

A	large	picture	of	Washington	placidly	beamed	from	its	place	of	honour	.
一个	大的	图片	的	华盛顿	平静地	光束	从	它是	地方	的	荣誉	.

一幅华盛顿的大幅画像平静地悬挂在显眼的位置上。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [riːtʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] , [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ə; eɪ] [greɪt]

Over	and	around	it	,	reaching	almost	across	the	stage	,	was	draped	a	great
超过	和	大约	它	,	到达	几乎	穿过	这	阶段	,	曾是	垂坠的	一个	伟大的

['sɪlkən] [flæg] ,

silken	flag	,
丝	旗帜	,

舞台上方和周围，几乎横跨整个舞台，都垂挂着一面巨大的丝绸旗帜。

['bɔːroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

borrowed	for	the	occasion	.
借来的	为了	这	场合	.

为此次活动借用的。

['piːtər] ['daʊlɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [bluː] ['ɑːrmi] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [sliːv] [pɪnd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

Peter	Dowling	,	in	his	old	blue	army	clothes	,	with	one	sleeve	pinned	across	his
彼得	道林	,	在	他的	老的	蓝色的	军队	衣服	,	和	一	袖子	已置顶	穿过	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

彼得·道林身穿旧蓝色军装，一只袖子用别针别在胸前。

[sæt][fɑːr] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt]

sat	far	back	,	looking	bewildered	by	the	wonders	the	little	teacher	had	accomplished
卫星	远的	后退	,	寻找	困惑	经过	这	奇迹	这	小的	老师	有	完成

.

:
.

他坐在很远的地方，一脸茫然地看着这位小老师所取得的成就。

[mɪs] ['ætwɝθ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['proʊgræm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tækt] .

Miss	Atworth	had	arranged	the	programme	with	great	tact	.
错过	阿特沃斯	有	安排	这	程序	和	伟大的	策略	.

阿特沃斯小姐安排这个节目非常巧妙。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [felt] ['prɑːmɪnənt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] , [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [nuː] , [wʊd] [biː; bi] ['feɪljɝz] [ɪn]

Each	child	felt	prominent	,	and	those	who	,	she	secretly	knew	,	would	be	failures	in
每个	孩子	毛毡	著名的	,	和	那些	WHO	,	她	偷偷	知道	,	会	是	失败	在

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

每个孩子都觉得自己很出众，而她暗自知道，那些孩子在其他任何方面都会失败。

[wɜːr; wər] ['ɑːnɝd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['skɪlfəli] [gruːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

were	honoured	beyond	measure	when	she	skilfully	grouped	them	into	a	series	of
是	荣幸	超过	措施	什么时候	她	巧妙地	分组	他们	进入	一个	系列	的

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['tæbloʊz] . [-]

effective	historical	tableaux	.	[	104	]
有效的	历史	画作	.	[	-	]

她巧妙地将它们组合成一系列有效的历史场景，这让她感到无比荣幸。[104]

" [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] [fiːl] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , " ['wɪspəd] ['skwaɪər] ['hɑːrdi]

"	It's	enough	to	make	even	a	graven	image	feel	patriotic	,	"	whispered	Squire	Hardy
"	它是	足够的	到	制作	甚至	一个	雕刻	图像	感觉	爱国	,	"	低声说道	乡绅	哈迪

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to	his	wife	,
到	他的	妻子	,

“这足以让一座雕像都感到爱国了，”哈迪乡绅低声对妻子说。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd][oʊld]['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz]

as	the	children's	sweet	voices	made	the	room	ring	with	the	grand	old	national	airs
作为	这	孩子们的	甜的	声音	制成	这	房间	戒指	和	这	盛大	老的	国家的	播出

.

:
.

孩子们甜美的歌声让房间里回荡着庄严的古老国歌。

[ˌdekləˈmeɪʃn] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

Declamations	followed	each	other	in	rapid	succession	.
演说	随后	每个	其他	在	迅速的	演替	.

演讲接连不断。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [siːn] , [wɪð; wɪθ] [resɪ'teɪʃnz] ,

Then	came	a	scene	,	with	recitations	,
然后	来了	一个	场景	,	和	朗诵	,

然后出现了一段朗诵的场景，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [tʊk] [pɑːrt] .

in	which	Uncle	Sam	and	all	the	States	of	the	Union	took	part	.
在	哪个	叔叔	山姆	和	全部	这	各州	的	这	联盟	采取	部分	.

美国政府和所有州都参与其中。

[ðə; ði] ['veri] [er] [siːmd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃɚz] [ɪ'lektrɪkl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

The	very	air	seemed	charged	with	the	little	teacher's	electrical	spirit	of	patriotic
这	非常	空气	似乎	带电	和	这	小的	老师的	电气	精神	的	爱国

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

空气中仿佛都弥漫着这位小老师充满爱国热情的活力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] [kɑːrl] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['feɪməs] [spiːtʃ] [ʌv; əv]

It	was	at	its	height	when	Karl	came	forward	to	give	the	famous	speech	of
它	曾是	在	它是	高度	什么时候	卡尔	来了	向前	到	给	这	著名的	演讲	的

['pætrɪk] ['henri] .

Patrick	Henry	.
帕特里克	亨利	.

当时正值鼎盛时期，卡尔站出来发表了著名的帕特里克·亨利演讲。

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'həːsəlz] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə]

His	delivery	was	so	much	better	than	the	rehearsals	had	led	her	to
他的	送货	曾是	所以	很多	更好的	比	这	排练	有	引领	她	到

[ɪk'spekt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [mɪs] ['ætwɝθ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

expect	that	even	Miss	Atworth	was	surprised	.
预计	那	甚至	错过	阿特沃斯	曾是	惊讶	.

他的表演比排练时她预想的要好得多，就连阿特沃斯小姐都感到惊讶。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

He	seemed	to	find	an	inspiration	in	the	crowd	.
他	似乎	到	寻找	一个	灵感	在	这	人群	.

他似乎从人群中找到了灵感。

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] " [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbərti] [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] . "

A	storm	of	applause	followed	the	"	Give	me	liberty	or	give	me	death	.	"
一个	风暴	的	掌声	随后	这	"	给	我	自由	或者	给	我	死亡	.	"

“不自由，毋宁死”的口号响起后，现场爆发出雷鸣般的掌声。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

"	What	shall	we	do	?
"	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [hændz] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

"	she	whispered	in	dismay	as	the	persistent	clapping	of	many	hands	called	him
"	她	低声说道	在	沮丧	作为	这	执着的	鼓掌	的	许多	双手	称为	他

[bæk] .

back	.
后退	.

“她沮丧地低声说道，因为持续不断的掌声把他叫了回去。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːnkɔːr] . "

"	I	wish	you	had	prepared	for	an	encore	.	"
"	我	希望	你	有	准备	为了	一个	安可	.	"

“我希望你们能准备返场表演。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ! " [sed] [kɑːrl] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'gen] .

"	Oh	,	I	know	!	"	said	Karl	,	and	in	another	instant	was	on	the	stage	again	.
"	哦	,	我	知道	!	"	说	卡尔	,	和	在	其他	立即的	曾是	在	这	阶段	再次	.

“哦，我知道了！”卡尔说着，瞬间又回到了舞台上。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [hʌʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [hɪz; ɪz] [klɪr] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [roʊz][ɪn]['dʒɜːrmən] .

In	the	deep	hush	that	followed	,	his	clear	,	musical	voice	rose	in	German	.
在	这	深的	嘘	那	随后	,	他的	清除	,	音乐	嗓音	玫瑰	在	德语	.

在随之而来的深深的寂静中，他清晰悦耳的德语嗓音响起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'saitɪŋ] [-]

He	was	reciting	[	105	]
他	曾是	背诵	[	-	]

他正在背诵[105]

" ['miːn] ['fɑːtərˌlænd] .

"	Mein	Vaterland	.
"	我的	祖国	.

“我的祖国。

" [oʊld] ['grændˌmʌðəz] [huː] [nuː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [rɔkt] [ðəm'selvz] [bæk]

"	Old	grandmothers	who	knew	but	a	few	words	of	English	rocked	themselves	back
"	老的	祖母们	WHO	知道	但	一个	很少	字	的	英语	摇滚	他们自己	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'laɪt] ;

and	forth	in	excited	delight	;
和	前进	在	兴奋的	喜	;

“只会说几句英语的老奶奶们兴奋地摇晃着身体；

['mɪstər] . ['ʃmɪt] [biːmd] [wɪð; wɪθ][væst] [smaɪlz] ; ['meni] [æn; ən] [aɪ] [gruː] [dɪm] ,

Mr	.	Schmidt	beamed	with	vast	smiles	;	many	an	eye	grew	dim	,
先生	.	施密特	光束	和	广阔的	微笑	;	许多	一个	眼睛	生长	暗淡	,

施密特先生笑容灿烂，许多人的目光都黯淡了下来。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .

thinking	of	the	old	beloved	home	across	the	seas	.
思维	的	这	老的	心爱	家	穿过	这	海域	.

思念着远在海外的故乡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

But	the	boy	was	thinking	of	his	own	native	country	.
但	这	男生	曾是	思维	的	他的	自己的	本国的	国家	.

但男孩心里想的却是自己的祖国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] ['kloʊzɪŋ] ,

There	was	no	mistaking	his	meaning	,	as	he	turned	in	closing	,
那里	曾是	不	误会	他的	意义	,	作为	他	转向	在	结束	,

他转身结束讲话时，他的意思非常明确，毫无疑问。

[tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] :

to	wave	his	hand	toward	the	portrait	and	the	flag	:
到	海浪	他的	手	朝向	这	肖像	和	这	旗帜	:

他朝画像和旗帜挥了挥手：

" [maɪ] ['fɑːðərlænd] !

"	My	Fatherland	!
"	我的	祖国	!

“我的祖国！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [truː] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [sər'praɪz] ,

"	he	cried	with	true	feeling	,	and	then	,	after	a	moment	of	general	surprise	,
"	他	哭	和	真的	感觉	,	和	然后	,	后	一个	片刻	的	一般的	惊喜	,

['defnɪŋ] [ə'plɔːz] [broʊk] [aʊt] .

deafening	applause	broke	out	.
震耳欲聋	掌声	打破	出去	.

“他动情地哭了，随后，在一阵众人惊讶之后，爆发出震耳欲聋的掌声。”

[æz; əz][aɪ 'tiː] [səb'saidid] [mɪs] ['ætwɝθ] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [læst] [sɔːŋ] , [bʌt; bət]

As	it	subsided	Miss	Atworth	stepped	forward	to	announce	the	last	song	,	but
作为	它	平静下来	错过	阿特沃斯	步	向前	到	宣布	这	最后的	歌曲	,	但

['piːtər] ['daʊlɪŋ] ,

Peter	Dowling	,
彼得	道林	,

随着音乐渐弱，阿特沃斯小姐走上前去宣布最后一首歌，但彼得·道林却.....

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [nuː] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][oʊld] ['meməriz] , [roʊz] ,

his	face	aflame	with	new	delight	and	old	memories	,	rose	,
他的	脸	燃烧	和	新的	喜	和	老的	回忆	,	玫瑰	,

他脸上洋溢着喜悦和回忆交织的红晕，

[stɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

stalked	up	the	aisle	as	if	unconscious	of	all	the	eyes	fixed	on	him	,
跟踪	向上	这	走道	作为	如果	无意识	的	全部	这	眼睛	固定的	在	他	,

他大步走上过道，仿佛全然不顾所有人的目光。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [step] .

and	swung	himself	up	on	the	high	platform	with	one	long	step	.
和	摇摆	他自己	向上	在	这	高的	平台	和	一	长的	步	.

他一步跨上高台。

" [frendz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪn] - [kaɪnd][ʌv; əv] [ded] [ə'mʌŋ] [jiː; ji][fɔːr; fər] ['mɛniːz] [ðə; ði]

"	Friends	,	"	he	began	,	"	I've	been	livin	'	kind	of	dead	among	ye	for	many's	the
"	朋友们	,	"	他	开始	,	"	我已经	到过	生活	-	种类	的	死的	之中	是的	为了	许多人	这

[jɪr] .

year	.
年	.

“朋友们，”他开口说道，“多年来，我一直像行尸走肉般生活在你们中间。”

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .

Now	I	want	to	say	a	word	or	two	.
现在	我	想	到	说	一个	单词	或者	二	.

现在我想说几句。

[aɪ] [eint] [noʊ] [greɪt] [æt; ət] [spiːtʃəfaɪn] - ,

I	ain't	no	great	at	speechifyin	'	,
我	不是	不	伟大的	在	演讲	-	,

我不太擅长演讲，

[bʌt; bət] [ðiːz] [oʊld] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [wiːv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['spɪrɪtɪd]

but	these	old	songs	and	pieces	we've	been	a	-	listenin	'	to	have	spirited
但	这些	老的	歌曲	和	件	我们已经	到过	一个	-	听着	-	到	有	精神抖擞

[ˌem 'iː] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [duːz] [æn; ən][oʊld][wɔːr] - [hɔːrs] . " [-]

me	up	like	the	trumpet	doos	an	old	war	-	horse	.	"	[	106	]
我	向上	喜欢	这	喇叭	嘟	一个	老的	战争	-	马	.	"	[	-	]

但是我们一直在听的这些老歌和曲子，让我精神振奋，就像小号吹动一匹老战马一样。[106]

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðə; ði]

As	he	spoke	he	waved	the	stump	of	his	right	arm	so	vigorously	that	the
作为	他	辐	他	挥手	这	树桩	的	他的	正确的	手臂	所以	大力	那	这

['empti] [sliːv] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts] ['pɪnɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [flæpt]

empty	sleeve	was	torn	from	its	pinning	across	his	breast	and	flapped
空的	袖子	曾是	撕裂	从	它是	钉住	穿过	他的	胸部	和	拍打

[pə'θetɪkli] .

pathetically	.
可悲地	.

他说话时，用力挥舞着右臂的残肢，以至于空荡荡的袖子从胸前的别针上被扯了下来，可怜兮兮地飘动着。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [aɪ] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld][flæg] ,

"	I	want	to	say	,	"	he	went	on	,	"	that	I	fit	for	that	old	flag	,
"	我	想	到	说	,	"	他	去	在	,	"	那	我	合身	为了	那	老的	旗帜	,

“我想说，”他继续说道，“我配得上那面古老的旗帜。”

[ænd; ənd] [jet] , ['lɪvɪn] - [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

and	yet	,	livin	'	here	so	long	,	and	never	a	celebration	for	young	or	old	,
和	然而	,	生活	-	这里	所以	长的	,	和	绝不	一个	庆典	为了	年轻的	或者	老的	,

然而，在这里住了这么久，却从未有过为年轻人或老年人举办的庆祝活动。

[aɪ'd] [hæf] [fər'gɑːt] [maɪ] ['peɪtrɪətɪzəm] .

I'd	half	forgot	my	patriotism	.
ID	一半	忘了	我的	爱国主义	.

我几乎忘记了我的爱国情怀。

[ɪts] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] - ['tiːtʃər] [hæz; həz] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

It's	our	school	-	teacher	has	woke	me	up	to	seeing	the	truth	.
它是	我们的	学校	-	老师	有	觉醒	我	向上	到	看到	这	真相	.

是我的老师让我醒悟过来，看到了真相。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hɛv] [biːt] ['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] ['ɪntuː] ['pruːnɪŋ] - [hʊks] ,

Now	that	we	hev	beat	our	swords	into	pruning	-	hooks	,
现在	那	我们	赫夫	打	我们的	剑	进入	修剪	-	钩子	,

既然我们已经把剑锻造成修枝钩，

[ænd; ənd] [piːs] [hæz; həz] [pɪtʃt] [hɜːr; hər] [tent] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['aʊərz] [tuː; tə] [steɪ] ,

and	peace	has	pitched	her	tent	alongside	ours	to	stay	,
和	和平	有	投球	她	帐篷	旁边	我们的	到	停留	,

和平已在我们身边安营扎寨，将在此长眠。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['deɪndʒər] [ɪn] ['sɛtlɪn] - [daʊn] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [ɔːf] - [laɪk] .

I	can't	help	thinking	there's	danger	in	settlin	'	down	too	comfortable	and	off	-	gyard	like	.
我	不能	帮助	思维	有	危险	在	定居	-	向下	也	舒服的	和	离开	-		喜欢	.

我总觉得安于现状、远离尘嚣是有危险的。

" [ðɪs] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['haɪər] ,

"	This	country	,	"	he	raised	his	voice	higher	,
"	这	国家	,	"	他	提高	他的	嗓音	更高	,

“这个国家，”他提高了音量，

" [eɪnt] ['tiːtʃɪŋ] [ɪts] ['tʃɪldrən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪn] - [ʌv; əv] ['peɪtrɪətɪzəm] .

"	ain't	teaching	its	children	enough	of	the	feelin	'	of	patriotism	.
"	不是	教学	它是	孩子们	足够的	的	这	感觉	-	的	爱国主义	.

“没有充分培养孩子们的爱国情怀。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [duːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] .

It	takes	the	same	kind	of	principle	to	make	a	good	citizen	that	it	doos	a	good	soldier	.
它	需要	这	相同的	种类	的	原则	到	制作	一个	好的	公民	那	它	嘟	一个	好的	士兵	.

培养优秀公民所需的原则与培养优秀士兵所需的原则相同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [boʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ʌv; əv] ['evri] [skuːl] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [lænd] .

It	ought	to	be	the	very	bone	and	sinew	of	every	school	in	this	whole	land	.
它	应该	到	是	这	非常	骨	和	腱子	的	每一个	学校	在	这	所有的	土地	.

它应该成为全国每所学校的骨干力量。

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbʤekt] , [naʊ] [aɪv] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] .

I	could	talk	all	night	on	that	subject	,	now	I've	got	started	.
我	可以	讲话	全部	夜晚	在	那	主题	,	现在	我已经	得到	开始	.

既然已经开始了，我可以就这个话题聊一整晚。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :

But	what	I	want	to	say	is	this	:
但	什么	我	想	到	说	是	这	:

但我真正想说的是：

" [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [get] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkɪt] - [bʊks] ,

"	I	propose	that	we	all	get	out	our	pocket	-	books	,
"	我	提出	那	我们	全部	得到	出去	我们的	口袋	-	图书	,

我提议我们大家都拿出钱包来，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hænsəm] [flæg][tuː; tə][flaɪ]['oʊvər] [ðɪs] ['skuːlhaʊs] .

and	throw	in	to	get	a	handsome	flag	to	fly	over	this	schoolhouse	.
和	扔	在	到	得到	一个	英俊的	旗帜	到	飞	超过	这	校舍	.

并捐款购买一面漂亮的旗帜，让它在这所学校上空飘扬。

[teɪk] [æn; ən][oʊld] ['soʊldʒɝz] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['greɪtər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [-]

Take	an	old	soldier's	word	for	it	,	there	ain't	no	greater	inspiration	[	107	]
拿	一个	老的	士兵的	单词	为了	它	,	那里	不是	不	更大的	灵感	[	-	]

相信一位老兵的话，没有比这更鼓舞人心的了[107]

['eniwer] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [lɪks] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][tɑːp] .

anywhere	,	to	make	a	fellow	put	in	his	best	licks	,	and	come	out	on	top	.
任何地方	,	到	制作	一个	同伴	放	在	他的	最好的	舔	,	和	来	出去	在	顶部	.

无论在哪里，都要让对手使出浑身解数，最终取得胜利。

[naʊ] , [mɪs] ['tiːtʃər] , [aɪl] [dʒʌst][get][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

Now	,	Miss	Teacher	,	I'll	just	get	the	sense	of	this	meeting	.
现在	,	错过	老师	,	患病的	只是	得到	这	感觉	的	这	会议	.

老师，我现在只想了解一下这次会议的内容。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] :

"	He	paused	a	moment	,	then	turned	to	the	audience	:
"	他	暂停	一个	片刻	,	然后	转向	到	这	观众	:

他停顿了一下，然后转向观众：

" [ɔːl] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] ,

"	All	who	want	to	express	their	thanks	for	this	evening's	entertainment	,
"	全部	WHO	想	到	表达	他们的	谢谢	为了	这	晚上	娱乐	,

“所有想对今晚的娱乐活动表示感谢的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʊk] , [seɪ] [aɪ] !

and	are	willing	a	collection	should	be	took	,	say	aye	!
和	是	愿意的	一个	收藏	应该	是	采取	,	说	是的	!

如果愿意进行募捐，请说“好”！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [aɪz] ['fɑːloʊd] ,

"	Such	a	storm	of	ayes	followed	,
"	这样的	一个	风暴	的	赞成	随后	,

随后响起了一阵赞成的风暴，

[ðæt] ['piːtər] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃt] [hæt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ]

that	Peter	caught	up	his	slouched	hat	and	began	to	pass	it	around	,	with
那	彼得	捕捉	向上	他的	懒散地	帽子	和	开始	到	经过	它	大约	,	和

[hɪz; ɪz]['oʊnli][ɑːrm] .

his	only	arm	.
他的	仅有的	手臂	.

彼得用他仅剩的一只胳膊抓住他耷拉着的帽子，开始把它递给周围的人。

['daɪmz] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərz] [klɪŋkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Dimes	**and**	**quarters**	**clinked**	**into**	**it**	**,**
一角硬币	和	四分之一	叮当	进入	它	,

硬币叮当作响地投入其中，一角硬币和两角五分硬币交错而入。

[waɪl] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dɑːlər] [ʃoʊd] [haʊ] ['diːpli] ['selfɪʃ] ['hɑːrts] [hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [baɪ]

while	**an**	**occasional**	**dollar**	**showed**	**how**	**deeply**	**selfish**	**hearts**	**had**	**been**	**stirred**	**by**
尽管	一个	偶然	美元	显示	如何	深	自私	心	有	到过	搅拌	经过

[ðə; ði] [ʌp'lɪftɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

the	**uplifting**	**influences**	**of**	**the**	**hour**	**.**
这	令人振奋	影响	的	这	小时	.

偶尔出现的一美元则表明，在当时鼓舞人心的氛围下，自私的心灵受到了多么深重的触动。

[mɪs] ['ætwɝθ] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

Miss	**Atworth**	**seated**	**herself**	**at**	**the**	**piano**	**,**
错过	阿特沃斯	坐着	她自己	在	这	钢琴	,

阿特沃斯小姐在钢琴前坐了下来，

[ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [steɪts] [ə'gen]

and	**beckoned**	**to**	**the**	**bewildered**	**Goddess**	**of**	**Liberty**	**to**	**lead**	**the**	**States**	**again**
和	招手	到	这	困惑	女神	的	自由	到	带领	这	各州	再次

[ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] .

across	**the**	**stage**	**.**
穿过	这	阶段	.

然后召唤茫然的自由女神再次带领各州走上舞台。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] ['strægəld] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] , [bʌt; bət][æz; əz][kɑːrl] ,

Some	**of**	**the**	**smaller**	**ones**	**straggled**	**sadly**	**out**	**of**	**line**	**,**	**but**	**as**	**Karl**	**,**
一些	的	这	较小的	一个	散落的	令人遗憾的是	出去	的	线	,	但	作为	卡尔	,

一些个头较小的家伙可怜地掉队了，但正如卡尔所说，

[æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ,

at	**a**	**nod**	**from**	**his**	**teacher**	**,**
在	一个	点头	从	他的	老师	,

老师点点头，他

[kɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [flæg][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

caught	**the**	**great**	**flag**	**from**	**its**	**place**	**and**	**stood**	**with**	**it**	**in**	**the**	**midst**	**of**
捕捉	这	伟大的	旗帜	从	它是	地方	和	站立	和	它	在	这	中间	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他从原地接过那面大旗，举着它站在他们中间。

['evri] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrəs] :

every	**voice**	**rang**	**out**	**full**	**and**	**true**	**on**	**the**	**chorus**	**:**
每一个	嗓音	响铃	出去	满的	和	真的	在	这	合唱	:

每个人在合唱部分都唱得洪亮而真挚：

" [jes] , [wiːl] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði][flæg] , [bɔɪz] ,

"	**Yes**	**,**	**we'll**	**rally**	**round**	**the**	**flag**	**,**	**boys**	**,**
"	是的	,	出色地	集会	圆形的	这	旗帜	,	男孩们	,

“是的，伙计们，我们会团结在旗帜下。”

[wiːl] ['ræli] [wʌns] [ə'gen] ,

We'll	**rally**	**once**	**again**	**,**
出色地	集会	一次	再次	,

我们会再次团结起来，

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv] ['friːdəm] ! " [-]

Shouting	**the**	**battle**	**-**	**cry**	**of**	**freedom**	**!**	**"**	**[**	**108**	**]**
喊叫	这	战斗	-	哭	的	自由	!	"	[	-	]

高呼自由的战斗口号！[108]

['piːp(ə)l] [siːmd] [loʊθ] [tuː; tə][goʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

People	seemed	loath	to	go	when	it	was	all	over	.
人们	似乎	厌恶	到	去	什么时候	它	曾是	全部	超过	.

一切结束后，人们似乎都依依不舍。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['ɔːkwərd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd]

They	came	up	to	the	teacher	with	awkward	expressions	of	pleasure	and
他们	来了	向上	到	这	老师	和	尴尬的	表达式	的	乐趣	和

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

他们走到老师面前，脸上带着略显笨拙的喜悦和感激之情。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] [naɪt] , " [drɔːld] [wʌn] ['feɪdɪd] , [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['wʊmən] ,

"	I'll	never	forget	this	night	,	"	drawled	one	faded	,	overworked	woman	,
"	患病的	绝不	忘记	这	夜晚	,	"	拖长音	一	褪色	,	过度劳累	女士	,

“我永远不会忘记这个夜晚，”一位面容憔悴、疲惫不堪的妇女慢条斯理地说。

[tuː; tə] [huːz] [aɪz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['tɪnsl] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [dekə'reiʃəns] [hæd; həd]

to	whose	eyes	the	rich	colours	and	tinsel	of	the	stage	decorations	had
到	谁	眼睛	这	富有的	颜色	和	箔	的	这	阶段	装饰	有

[siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['ferilænd] .

seemed	a	part	of	fairyland	.
似乎	一个	部分	的	仙境	.

在他们眼中，舞台布景的绚丽色彩和闪亮装饰仿佛是仙境的一部分。

" [ðæt] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['metə] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ]

"	That	music	was	so	sweet	,	and	my	little	Meta	looked	like	a	picture	with
"	那	音乐	曾是	所以	甜的	,	和	我的	小的	元	看起来	喜欢	一个	图片	和

[hɜːr; hər] [her] [kɜːrld] ,

her	hair	curled	,
她	头发	卷曲	,

“那音乐太美妙了，我的小梅塔卷着头发的样子简直像一幅画。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ɑːn][juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] .

and	that	beautiful	dress	on	you	made	her	.
和	那	美丽的	裙子	在	你	制成	她	.

你身上那件漂亮的裙子让她很感动。

[aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] .

I	really	didn't	know	she	was	so	pretty	.
我	真的	没有	知道	她	曾是	所以	漂亮的	.

我真没想到她这么漂亮。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][get][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] ['æftər] [ðɪs] . "

I'm	going	to	fix	her	up	and	get	her	a	lot	of	nice	things	after	this	.	"
我是	去	到	使固定	她	向上	和	得到	她	一个	很多	的	好的	事物	后	这	.	"

之后我会好好招待她，给她买很多好东西。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] ,

"	Well	,	it	was	worth	while	,	"	said	the	little	teacher	,
"	出色地	,	它	曾是	值得	尽管	,	"	说	这	小的	老师	,

“嗯，这很值得，”小老师说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ræps] .

as	she	dropped	into	a	chair	at	home	,	too	tired	to	take	off	her	wraps	.
作为	她	掉落	进入	一个	椅子	在	家	,	也	疲劳的	到	拿	离开	她	卷饼	.

她瘫坐在家里的椅子上，累得连脱掉裹身衣的力气都没有了。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	Indeed	it	was	,	"	answered	the	squire	.
"	的确	它	曾是	,	"	回答	这	乡绅	.

“的确如此，”乡绅回答道。

" [dʒeɪk] ['ʃnaɪdɚz] [nuː] ['peɪtriətɪzəm] [roʊz] [soʊ] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [pʊt] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv]

"	Jake	Schneider's	new	patriotism	rose	so	he	said	he'd	put	a	walk	on	each	side	of
"	杰克	施耐德的	新的	爱国主义	玫瑰	所以	他	说	他会	放	一个	走	在	每个	边	的

[ðə; ðɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,

the	school	for	half	a	mile	,
这	学校	为了	一半	一个	英里	,

“杰克·施耐德的爱国热情高涨，于是他说他要在学校两侧各修建半英里的步道。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [help] [hɪm; ɪm] .

even	if	nobody'd	help	him	.
甚至	如果	没人会	帮助	他	.

即使没有人愿意帮助他。

[ðen] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] - [ɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

Then	a	lot	of	'	em	began	to	talk	it	over	.
然后	一个	很多	的	-	呃	开始	到	讲话	它	超过	.

然后他们很多人开始讨论这件事。

[ðə; ðɪ] ['ʌpʃɑːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] ['ʃmɪt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [lɔːgz] ,

The	upshot	was	that	old	Schmidt	is	going	to	give	the	logs	,
这	结果	曾是	那	老的	施密特	是	去	到	给	这	日志	,

结果是，老施密特要交出日志。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [hjuː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [steɪk]

and	they're	all	going	to	work	to	-	morrow	to	hew	them	off	and	stake
和	它们是	全部	去	到	工作	到	-	明天	到	槎	他们	离开	和	赌注

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

他们明天都要去砍伐并固定它们。

" [ðə; ðɪ] [nekst] ['mʌndeɪ, 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [kɑːrl] [stɑːpt] [æt; ət] [mɪs] - [desk] [tuː; tə] [seɪ] ['dʒɔɪfəli] ,

"	The	next	Monday	morning	Karl	stopped	at	Miss	Atworth's	desk	to	say	joyfully	,
"	这	下一个	周一	早晨	卡尔	停止	在	错过	-	桌子	到	说	欣喜地	,

" [oʊ] ['tiːtʃər] !

"	O	teacher	!
"	哦	老师	!

下一个星期一早上，卡尔来到阿特沃斯小姐的办公桌前，高兴地说：“哦，老师！”

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] .

father	was	so	pleased	.
父亲	曾是	所以	高兴	.

父亲非常高兴。

[hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [-]

He	is	going	[	109	]
他	是	去	[	-	]

他要走了[109]

[tuː; tə] ['haɪər] [ə'nʌðər] [hænd] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tɜːrm] . "

to	hire	another	hand	and	let	me	keep	on	till	the	end	of	the	term	.	"
到	聘请	其他	手	和	让	我	保持	在	直到	这	结尾	的	这	学期	.	"

再雇一个人手，让我继续干到任期结束。

" [ðen] [aɪ] [niːd] ['nevər] [rɪ'gret] [maɪ] ['sækrɪfaɪs] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [gɜːrl] .

"	Then	I	need	never	regret	my	sacrifice	,	"	thought	the	happy	girl	.
"	然后	我	需要	绝不	后悔	我的	牺牲	,	"	想法	这	快乐的	女孩	.

“那我永远不必后悔我的牺牲了，”快乐的女孩心想。

[ðæt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['betər] [taɪmz] [ɪn] ['hɑːrdɪˌvɪl] .

That	celebration	was	the	beginning	of	better	times	in	Hardyville	.
那	庆典	曾是	这	开始	的	更好的	时代	在	哈迪维尔	.

那次庆祝活动标志着哈迪维尔美好时代的开始。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [bɑ:rd] [fɔ:r; fər][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [gru:] [ræŋk][ɑ:n][ðə; ði]

When	the	doors	were	barred	for	vacation	,	and	the	grass	grew	rank	on	the
什么时候	这	门	是	禁止	为了	假期	,	和	这	草	生长	秩	在	这

[ber] ['pleɪgraʊnd] ,

bare	playground	,
裸	操场	,

假期来临，大门紧闭，光秃秃的操场上杂草丛生。

[ðə; ði] [nu:] [flæg] [stɪl] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ['belfri] .

the	new	flag	still	floated	from	the	schoolhouse	belfry	.
这	新的	旗帜	仍然	漂浮	从	这	校舍	钟楼	.

新旗帜依然在校舍钟楼上飘扬。

['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [flæg][æz; əz][hi:; hi] [plɔdid] [θru:] [ðə; ði]

Many	a	boy	catching	sight	of	the	glorious	flag	as	he	plodded	through	the
许多	一个	男生	捕捉	视线	的	这	辉煌	旗帜	作为	他	蹒跚而行	通过	这

['fɜ:rəʊz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [plaʊ] ,

furrows	behind	his	plough	,
沟壑	在后面	他的	犁	,

许多男孩在犁地时，都能瞥见那面光荣的旗帜。

[felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hə'raɪz(ə)n] ,

felt	himself	lifted	beyond	the	bounds	of	his	little	horizon	,
毛毡	他自己	抬起	超过	这	界限	的	他的	小的	地平线	,

感觉自己仿佛被提升到了超越他狭小视野的境界之外。

[tu:; tə][sʌm; səm] [greɪt] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [wer] [ɔ:l] [greɪt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] .

to	some	great	plane	of	endeavour	where	all	great	things	were	possible	.
到	一些	伟大的	飞机	的	努力	在哪里	全部	伟大的	事物	是	可能的	.

迈向某个伟大的事业境界，在那里一切伟大的事情都有可能。

[stɪl] [ðoʊz] ['bekəniŋ] [foʊldz] [ti:tʃ] [ə; eɪ]['saɪlənt]['les(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔftiə] [aɪ'di:lz] ,

Still	those	beckoning	folds	teach	a	silent	lesson	of	loftier	ideals	,
仍然	那些	招手	折叠	教	一个	沉默的	课	的	更高	理想	,

然而，那些诱人的褶皱却在无声地传递着更高尚理想的教诲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔ:dər] [hju:'mænəti][tu:; tə]['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ti:tʃər] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

and	a	broader	humanity	to	people	whom	the	little	teacher	thrilled	with	her
和	一个	更广泛	人类	到	人们	谁	这	小的	老师	激动不已	和	她

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['spɪrɪt] . [-]

enthusiastic	spirit	.	[	113	]
热情的	精神	.	[	-	]

这位小老师用她热情洋溢的精神感染了人们，也让人们对她有了更广阔的人性。[113]

[æn; ən] [oʊld] [də'gerətaɪp]

AN	OLD	DAGUERREOTYPE
一个	老的	达盖尔银版摄影法

一张古老的银版照片

['keɪləb] [spi:d] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd]

Caleb	Speed	pushed	back	his	chair	from	the	dinner	-	table	with	anger	and
卡莱布	速度	推动	后退	他的	椅子	从	这	晚餐	-	桌子	和	愤怒	和

[dɪs'gʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

disgust	in	his	face	.
厌恶	在	他的	脸	.

卡莱布·斯皮德愤怒地、厌恶地把椅子从餐桌旁推开。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd][dʒʌst] ['bæŋd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] , ['hɑ:rti] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,

The	door	had	just	banged	behind	a	big	,	hearty	boy	of	seventeen	,
这	门	有	只是	砰的一声	在后面	一个	大的	,	爽朗	男生	的	十七	,

门砰的一声关上了，身后是一个十七岁左右身材高大健壮的男孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《丽莎阿姨的英雄及其他故事》(Aunt 'Liza's Hero, and Other Stories)
第4/5页

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] ['trʌdʒɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .

whom	he	could	still	see	through	the	narrow	window	trudging	off	toward	the	barn	.
谁	他	可以	仍然	看	通过	这	狭窄的	窗户	艰难跋涉	离开	朝向	这	谷仓	.

他透过狭窄的窗户仍然可以看到他蹒跚地朝谷仓走去。

[ðə; ði] ['laɪvli] ['wɪs(ə)l] [ðæt] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndoʊz] [siːmd] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði]

The	lively	whistle	that	sounded	through	the	closed	windows	seemed	to	aggravate	the
这	热闹	哨	那	听起来	通过	这	关闭	视窗	似乎	到	加剧	这

['mænz] [ɪl] - ['tempər] .

man's	ill	-	temper	.
男人的	患病的	-	脾气	.

透过紧闭的窗户传来的清脆哨声似乎加剧了男人的坏脾气。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [lɔːgz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	walked	over	to	the	fireplace	,	and	kicked	the	smouldering	logs	with	his
他	步行	超过	到	这	壁炉	,	和	踢	这	闷烧	日志	和	他的

['hevi] [buːt] .

heavy	boot	.
重的	启动	.

他走到壁炉旁，用沉重的靴子踢了踢还在冒烟的木柴。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [raɪlz] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋgrəli] ,

"	If	there's	any	one	thing	that	riles	me	all	over	,	"	he	exclaimed	,	angrily	,
"	如果	有	任何	一	事物	那	愤怒	我	全部	超过	,	"	他	惊呼	,	愤怒地	,

“如果说有什么事能让我彻底愤怒的话，”他愤怒地喊道，“

" [its] ['hævɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] ['setɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

"	it's	having	that	boy	always	setting	himself	up	to	be	in	the	right	,
"	它是	拥有	那	男生	总是	环境	他自己	向上	到	是	在	这	正确的	,

“问题在于那个男孩总是试图让自己站在对的一方。”

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ! " [-]

and	everybody	else	in	the	wrong	!	"	[	114	]
和	大家	别的	在	这	错误的	!	"	[	-	]

其他人都是错的！[114]

" [wel] , [hiː; hi] - [moʊst]['dʒen(ə)rəli][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , " ['ænsər] ['keɪləbz] [waɪf] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl]

"	Well	,	he	'	most	generally	is	in	the	right	,	"	answered	Caleb's	wife	,	clearing	the	table
"	出色地	,	他	-	最多	一般来说	是	在	这	正确的	,	"	回答	卡莱布的	妻子	,	清理	这	桌子

.

:
.

“嗯，他通常都是对的，”卡莱布的妻子一边收拾桌子一边回答道。

" [its] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] ['meməri] ['dʒeri][hæz; həz] , - ['speʃəli] [fɔːr; fər] [deɪts] .

"	It's	remarkable	what	a	memory	Jerry	has	,	'	specially	for	dates	.
"	它是	卓越	什么	一个	记忆	杰瑞	有	,	-	特别	为了	日期	.

“杰瑞的记忆力真是惊人，尤其是对日期的记忆力。”

[æt; ət][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] [hɪr] [læst] [wiːk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [wen] - [twʌz]

At	the	quilting	here	last	week	the	women	folks	were	trying	to	settle	when	'	twas
在	这	绗缝	这里	最后的	星期	这	女性	各位	是	尝试	到	定居	什么时候	-	那是

[oʊld][ˌem aɪ 'es] - ['lɑːkɪt] [daɪd] ,

old	Mis	'	Lockett	died	,
老的	误	-	洛克特	死亡	,

上周这里举行缝纫聚会，女人们正忙着安顿下来，这时老洛克特太太去世了。

[ænd; ənd]['dʒeri] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][deɪ] .

and	Jerry	knew	to	the	day	.
和	杰瑞	知道	到	这	天	.

杰瑞对此了如指掌。

[hiː; hi][sed] - [twʌz] [tuː] [deɪz]['æftər] ['diːkən] ['stoʊnz] [kaʊz][wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

He	said	-	twas	two	days	after	Deacon	Stone's	cows	were	killed	by	lightning	,
他	说	-	那是	二	天	后	执事	石头的	牛	是	被杀	经过	闪电	,

他说，那是迪肯·斯通的牛被闪电击中两天后的事。

[ænd; ənd][ðæt] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv][sep'tembər] ,

and	that	happened	on	the	thirteenth	of	September	,
和	那	发生	在	这	第十三	的	九月	,

这件事发生在9月13日。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [deɪ]['æftər] [wʊlf] ['kæptʃərd] [kə'bek] .

just	a	hundred	years	to	the	very	day	after	Wolfe	captured	Quebec	.
只是	一个	百	年	到	这	非常	天	后	沃尔夫	捕获	魁北克	.

就在沃尔夫攻占魁北克一百周年纪念日当天。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [trɪp] ['dʒeri] [ʌp] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

You	can't	trip	Jerry	up	in	history	.	"
你	不能	旅行	杰瑞	向上	在	历史	.	"

你不可能在历史上绊倒杰瑞。

" [wel] , " ['ænsər] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [ɪm'peɪʃntli] , " [hiː; hi] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] ['sæsi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

"	Well	,	"	answered	her	husband	,	impatiently	,	"	he	needn't	be	so	sassy	about	it
"	出色地	,	"	回答	她	丈夫	,	不耐烦地	,	"	他	不必	是	所以	俏皮的	关于	它

.

:
.

“好吧，”她丈夫不耐烦地回答道，“他没必要这么傲慢吧。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'spjuːt]['oʊvər][ðem; ðəm] [seɪm] [kaʊz] .

We	had	a	dispute	over	them	same	cows	.
我们	有	一个	争议	超过	他们	相同的	牛	.

我们曾因为这些牛发生过争执。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] [ə'baʊt][ðə; ði][stɔːrm] ,

I	was	telling	the	new	minister	about	the	storm	,
我	曾是	讲述	这	新的	部长	关于	这	风暴	,

我当时正在跟新任部长讲述这场风暴的情况，

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][seɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][paɪn] - [triː] .

and	I	happened	to	say	they	was	standing	under	a	pine	-	tree	.
和	我	发生	到	说	他们	曾是	常设	在下面	一个	松树	-	树	.

我碰巧说他们当时正站在一棵松树下。

[hiː; hi] [tʃɪpt] [ɪn] , - [waɪ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊk] . -

He	chipped	in	,	'	Why	,	no	,	it	wasn't	,	uncle	;	it	was	an	oak	.	'
他	缺口	在	,	-	为什么	,	不	,	它	不是	,	叔叔	;	它	曾是	一个	橡木	.	-

他插话说：“不，叔叔，那不是橡树，那是一棵橡树。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪn] ! -

'	It	was	a	pine	!	'
-	它	曾是	一个	松树	!	-

“那是一棵松树！”

[sez] [aɪ] . - [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊk] , - [sez] [hiː; hi] .

says	I	.	'	No	,	it	wasn't	;	it	was	an	oak	,	'	says	he	.
说道	我	.	-	不	,	它	不是	;	它	曾是	一个	橡木	,	-	说道	他	.

“我说，”他说。“不，那不是橡树；那是一棵橡树。”

" [dʒʌst] [ðen] ['haɪrəm] [stoʊn] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd]['dʒeri] [jeld] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] - [twʌz] .

"	Just	then	Hiram	Stone	came	by	,	and	Jerry	yelled	to	know	which	'	twas	.
"	只是	然后	希拉姆	石头	来了	经过	,	和	杰瑞	大喊	到	知道	哪个	-	那是	.

“就在这时，海勒姆·斯通来了，杰瑞大声问他到底是谁。”

['haɪrəm] [sed] , - [oʊk] . -

Hiram	said	,	'	Oak	.	'
希拉姆	说	,	-	橡木	.	-

希拉姆说：“橡木。”

[ðen] ['dʒeri] [grɪnd] [æz; əz] [mə'lɪʃəs] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !

Then	Jerry	grinned	as	malicious	,	and	said	,	'	I	told	you	so	!
然后	杰瑞	咧嘴一笑	作为	恶意	,	和	说	,	-	我	讲述	你	所以	!

然后杰瑞露出了恶意的笑容，说道：“我早就告诉过你了！”

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ! -

I	knew	I	was	right	!	'
我	知道	我	曾是	正确的	!	-

我就知道我是对的!

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [maɪ] [ded] ['sɪstɚz] ['oʊnli][tʃaɪld] [-]

If	he	hadn't	been	my	dead	sister's	only	child	[	115	]
如果	他	之前没有	到过	我的	死的	姐妹	仅有的	孩子	[	-	]

如果他不是我死去的姐姐的独子[115]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] — " ['keɪləb] [stɑːpt] [ɪn]['æŋgər] .

and	the	minister	looking	on	—	"	Caleb	stopped	in	anger	.
和	这	部长	寻找	在	—	"	卡莱布	停止	在	愤怒	.

牧师在一旁看着——”卡莱布愤怒地停了下来。

['mɪsɪz] . [spiːd] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

Mrs	.	Speed	made	no	comment	.
太太	.	速度	制成	不	评论	.

斯皮德夫人未作任何评论。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['nefjuː] .

She	was	fond	of	her	husband's	nephew	.
她	曾是	喜爱	的	她	丈夫的	侄子	.

她很喜欢丈夫的侄子。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][sʌn][ɪn][ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd]

He	had	grown	to	be	almost	like	a	son	in	the	five	years	he	had	lived
他	有	生长	到	是	几乎	喜欢	一个	儿子	在	这	五	年	他	有	居住地

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

在与他们共同生活的五年里，他几乎已经像他们的儿子一样了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][oʊld] — [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['dʒeri] ; [fɔːr; fər]['keɪləbz] ['sɪstər][hæd; həd]

They	were	not	old	—	not	many	years	older	than	Jerry	;	for	Caleb's	sister	had
他们	是	不是	老的	—	不是	许多	年	老	比	杰瑞	;	为了	卡莱布的	姐姐	有

[bɪn] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] .

been	older	than	he	.
到过	老	比	他	.

他们年纪都不大——比杰瑞大不了多少；因为卡莱布的姐姐比他年纪还大。

['mɪsɪz] . [spiːd] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'suːmd] ,

Mrs	.	Speed	only	laughed	at	the	patronizing	manners	which	he	sometimes	assumed	,
太太	.	速度	仅有的	笑了	在	这	居高临下	礼仪	哪个	他	有时	假定	,

斯皮德太太只是嘲笑他有时表现出的那种居高临下的姿态。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈʌŋk(ə)l] .

to	the	great	annoyance	of	his	young	uncle	.
到	这	伟大的	烦恼	的	他的	年轻的	叔叔	.

这让他的年轻叔叔非常恼火。

[bʌt; bət][ˈkeɪləb] [spiːd] [wʌz; wəz] [tuː] [dɔːgˈmætɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [els] .

But	Caleb	Speed	was	too	dogmatic	himself	to	tolerate	such	a	spirit	in	any	one	else	.
但	卡莱布	速度	曾是	也	教条主义	他自己	到	容忍	这样的	一个	精神	在	任何	一	别的	.

但卡莱布·斯皮德本人过于固执己见，无法容忍别人身上有这种精神。

" [hiː; hi] [ˈʃænt] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrəˈdɪkt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [ˈteɪbl] !

"	He	sha'n't	sit	up	and	contradict	me	at	my	own	table	!
"	他	不会	坐	向上	和	顶撞	我	在	我的	自己的	桌子	!

“他不敢在我家餐桌上跟我顶嘴！”

" [ˈkeɪləb] [dɪˈklerd] .

"	Caleb	declared	.
"	卡莱布	声明	.

“卡莱布宣布道。”

" [aɪl] [θræʃ] [hɪm; ɪm][fɜːrst] !

"	I'll	thrash	him	first	!
"	患病的	鞭挞	他	第一的	!

“我先揍他一顿！”

[ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ˈprɑːpər] [rɪˈspekt] .

He's	got	to	show	me	proper	respect	.
他是	得到	到	展示	我	恰当的	尊重	.

他必须对我表现出应有的尊重。

[hiː; hi] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv][maɪˈself] ,

He	needn't	think	because	I've	given	him	advantages	that	I	couldn't	have	myself	,
他	不必	思考	因为	我已经	给定	他	优势	那	我	不能	有	我	,

他无需思考，因为我给了他我自己无法拥有的优势。

[ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] ! "

that	he	knows	it	all	,	and	I	don't	know	anything	!	"
那	他	知道	它	全部	,	和	我	不	知道	任何事物	!	"

他好像什么都知道，而我却一无所知！

" [naʊ] , [ˈkeɪləb] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

"	Now	,	Caleb	,	what's	the	use	?
"	现在	,	卡莱布	,	是什么	这	使用	?

“现在，卡莱布，这有什么用呢？”

[its] [ˈoʊnli][ˈdʒɛriːz] [wei] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [spiːd] , [ˈsuːðɪŋli] .

It's	only	Jerry's	way	,	"	said	Mrs	.	Speed	,	soothingly	.
它是	仅有的	杰瑞的	方式	,	"	说	太太	.	速度	,	舒缓地	.

“这只是杰瑞的行事方式，”斯皮德太太安慰道。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [said] , [æz; əz][ˈkeɪləb] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

"	she	sighed	,	as	Caleb	went	to	his	work	.
"	她	叹了口气	,	作为	卡莱布	去	到	他的	工作	.

她叹了口气，看着卡莱布去上班。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] .

"	It's	a	pity	they	can't	get	along	as	they	used	to	.
"	它是	一个	遗憾	他们	不能	得到	沿着	作为	他们	用过的	到	.

“很可惜他们不能像以前那样和睦相处了。”

['keɪləbz] [soʊ] ['tʌtʃi] [hi:; hi] [kɑ:nt] [stænd] ['eniθɪŋ] .

Caleb's	so	touchy	he	can't	stand	anything	.
卡莱布的	所以	敏感	他	不能	站立	任何事物	.

卡莱布非常敏感，什么都受不了。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['dʒeri][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] . " [-]

I	must	tell	Jerry	to	be	more	careful	.	"	[	116	]
我	必须	告诉	杰瑞	到	是	更多的	小心	.	"	[	-	]

我必须告诉杰瑞要更加小心。[116]

[bʌt; bət] [wen] ['dʒeri] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['dʒoʊkɪŋ] ,

But	when	Jerry	came	in	to	supper	and	began	his	lively	joking	,
但	什么时候	杰瑞	来了	在	到	晚餐	和	开始	他的	热闹	开玩笑	,

但当杰瑞进来吃晚饭并开始讲他生动的笑话时，

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] .

she	forgot	the	little	lecture	she	had	planned	.
她	忘了	这	小的	演讲	她	有	计划	.

她忘记了原本准备的小讲座。

" [ðə; ði] ['spensər] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [west] [nekst] [wi:k] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . [spi:d] .

"	The	Spencers	are	going	to	move	West	next	week	,	"	remarked	Mr	.	Speed	.
"	这	斯宾塞	是	去	到	移动	西方	下一个	星期	,	"	评论	先生	.	速度	.

“斯宾塞一家下周要搬到西部去了，”斯皮德先生说道。

" ['lændz] [tʃi:p] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [ni:d] [mɔ:r] ['elboʊ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['fæməli] .

"	Land's	cheap	,	and	I	guess	they	need	more	elbow	-	room	for	such	a	big	family	.
"	土地的	便宜的	,	和	我	猜测	他们	需要	更多的	弯头	-	房间	为了	这样的	一个	大的	家庭	.

“土地很便宜，而且我想他们这么大的家庭需要更大的活动空间。”

['gri:nvɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['θraɪvɪŋ] [pleɪs] , [ðeɪ] [seɪ] . "

Greenville	is	a	mighty	thriving	place	,	they	say	.	"
格林维尔	是	一个	强大的	熙	地方	,	他们	说	.	"

他们说，格林维尔是一个非常繁荣的地方。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['grændˌvɪl] , [dəunt][ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [sə'dʒestɪd] ['dʒeri] .

"	You	mean	Grandville	,	don't	you	,	uncle	?	"	suggested	Jerry	.
"	你	意思是	格兰维尔	,	不	你	,	叔叔	?	"	建议	杰瑞	.

“您说的是格兰维尔吧，叔叔？”杰瑞问道。

" [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [jʌŋ] [mæn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜ:rt][rɪ'plaɪ] .

"	I	generally	say	what	I	mean	,	young	man	!	"	was	the	curt	reply	.
"	我	一般来说	说	什么	我	意思是	,	年轻的	男人	!	"	曾是	这	简短	回复	.

“我通常说到做到，年轻人！”对方简短地回答道。

" [wel] , [its] ['grændˌvɪl] , ['eniweɪ] ! " [pə'sistid] ['dʒeri] , ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

"	Well	,	it's	Grandville	,	anyway	!	"	persisted	Jerry	,	feeling	in	his	pockets	.
"	出色地	,	它是	格兰维尔	,	反正	!	"	持续	杰瑞	,	感觉	在	他的	口袋	.

“反正这里是格兰维尔！”杰瑞一边说着，一边摸索着自己的口袋。

" [dʒæk] ['spensər] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] .

"	Jack	Spencer	is	out	there	now	.
"	杰克	斯宾塞	是	出去	那里	现在	.

“杰克·斯宾塞现在就在外面。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə][hɪm; ɪm]

I	got	a	letter	from	him	yesterday	begging	me	to	go	out	there	to	him	.
我	得到	一个	信	从	他	昨天	乞讨	我	到	去	出去	那里	到	他	.

:

我昨天收到他的一封信，恳求我去那里见他。

[oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Oh	,	here	it	is	!
哦	,	这里	它	是	!

哦，找到了！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['poʊstmɑːrk] .

Look	at	the	postmark	.
看	在	这	邮戳	.

看看邮戳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grændˌvɪl] !

It	is	Grandville	!
它	是	格兰维尔	!

这里是格兰维尔！

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	I	was	right	about	it	.
我	知道	我	曾是	正确的	关于	它	.

我知道我的判断是对的。

" ['nɛtəld] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [mis'teik] , ['mɪstər] . [spiːd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɪn]

"	Nettled	by	the	tone	and	his	own	mistake	,	Mr	.	Speed	finished	his	supper	in
"	荨麻	经过	这	语气	和	他的	自己的	错误	,	先生	.	速度	完成的	他的	晚餐	在

['muːdi] ['saɪləns] .

moody	silence	.
情绪化	沉默	.

“斯皮德先生对这种语气以及自己的错误感到恼火，闷闷不乐地吃完了晚餐。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][hæd; həd] [groʊn] ,

The	boy	had	no	idea	how	his	habit	had	grown	,
这	男生	有	不	主意	如何	他的	习惯	有	生长	,

男孩完全不知道自己的习惯是如何养成的。

[ɔːr] [haʊ] ['sensətɪv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	how	sensitive	his	uncle	had	become	in	regard	to	it	.
或者	如何	敏感的	他的	叔叔	有	变得	在	看待	到	它	.

或者说，他的叔叔对此事变得多么敏感。

" [waɪ] , [ænt] ['luːsi] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	Why	,	Aunt	Lucy	,	"	he	insisted	,	when	she	remonstrated	with	him	,
"	为什么	,	阿姨	露西	,	"	他	坚持	,	什么时候	她	抗议	和	他	,

“为什么，露西阿姨，”当她责备他时，他坚持道。

" [aɪ] ['nevər] [ˌkɑːntrə'dɪkt] ['piːp(ə)l] [ən'les] [aɪ] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ! " [-]

"	I	never	contradict	people	unless	I	know	positively	that	they	are	wrong	!	"	[	117	]
"	我	绝不	顶撞	人们	除非	我	知道	积极地	那	他们	是	错误的	!	"	[	-	]

“除非我确信别人错了，否则我从不反驳别人！”[117]

" ['meɪbi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Maybe	,	"	she	answered	.
"	或许	,	"	她	回答	.

“也许吧，”她回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['riːəl] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðər] [ðə; ði] ['wiːzəlz] [kɪld] [faɪv] ['tʃɪkɪnz] [ɔːr]
" But what real difference does it make whether the weasels killed five chickens or
" 但 什么 真实的 不同之处 做 它 制作 无论 这 黄鼠狼 被杀 五 鸡 或者
[sɪks] ,
six ,
六 ,

“但是，黄鼠狼杀了五只鸡还是六只鸡，又有什么实际区别呢？”

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [pɪg][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [wʌn] [ðæt] ['ruːtɪd] [ʌp][ðə; ði]
or that it was the black pig and not the spotted one that rooted up the
或者 那 它 曾是 这 黑色的 猪 和 不是 这 斑 一 那 根 向上 这
['gɑːrdn] ?
garden ?
花园 ?

或者说，拱翻花园的是黑猪而不是花猪?

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] ['bɪkər] [ə'baʊt] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,
Those are such little things to bicker about , just for the satisfaction of saying ,
那些 是 这样的 小的 事物 到 斗嘴 关于 , 只是 为了 这 满意 的 说 ,

这些都是些鸡毛蒜皮的小事，却值得为此争吵，仅仅是为了满足争吵时的那种满足感而已。

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! -
' I told you so ! '
- 我 讲述 你 所以 ! -

“我早就告诉过你了！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['dʒɛriːz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] .
" She imitated Jerry's tone and manner so well that he laughed a little sheepishly .
" 她 模仿 杰瑞的 语气 和 方式 所以 出色地 那 他 笑了 一个 小的 羞怯地 .

“她模仿杰瑞的语气和举止惟妙惟肖，以至于他不好意思地笑了笑。”

" [wel] , [aɪl] [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , " [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
" Well , I'll turn over a new leaf , " he promised , " just to please you .
" 出色地 , 患病的 转动 超过 一个 新的 叶子 , " 他 承诺 , " 只是 到 请 你 .

“好吧，我会改过自新，”他承诺道，“只为博您一笑。”

" ['keɪləb] [spiːdz] [fɑːrm][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌðərn] [meɪn] , [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] .
" Caleb Speed's farm was in southern Maine , near the coast .
" 卡莱布 速度 农场 曾是 在 南部 缅因州 , 靠近 这 海岸 .

“卡莱布·斯皮德的农场位于缅因州南部，靠近海岸。”

['dʒeri][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Jerry had grown up with the sound of the sea in his ears .
杰瑞 有 生长 向上 和 这 声音 的 这 海 在 他的 耳朵 .

杰瑞从小就听着海浪声长大。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [sʌŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['mɑːnətoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
It had long sung only a meaningless monotone to the boy ,
它 有 长的 唱 仅有的 一个 无意义的 单调 到 这 男生 ,

它长久以来都只对着男孩唱着毫无意义的单调歌曲，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['restləs] ['spɪrɪt] .
but it had begun to fill him with something of its own restless spirit .
但 它 有 开始 到 充满 他 和 某物 的 它是自己的 不安 精神 .

但它却开始让他感受到它自身那躁动不安的精神。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['spensər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [west] .
And about this time the Spencer boys were urging him to go West .
和 关于 这 时间 这 斯宾塞 男孩们 是 敦促 他 到 去 西方 .

大约就在这个时候，斯宾塞家的男孩们劝他去西部。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['keɪləb][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

"	No	,	"	he	answered	;	"	I	owe	it	to	Uncle	Caleb	to	stay	here	.
"	不	,	"	他	回答	;	"	我	欠	它	到	叔叔	卡莱布	到	停留	这里	.

“不，”他回答说，“我欠卡莱布叔叔一份情，我必须留在这里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv]

He	was	too	good	to	me	when	I	was	a	little	shaver	for	me	to	leave
他	曾是	也	好的	到	我	什么时候	我	曾是	一个	小的	剃须刀	为了	我	到	离开

[hɪm; ɪm] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [niːdz] [ˌem 'iː] .

him	now	when	he	needs	me	.
他	现在	什么时候	他	需求	我	.

我小时候他待我很好，现在他需要我，我不能离开他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][best] ['sɜːrvɪs] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [wʌn] ;

He	shall	have	the	best	service	I	can	give	him	until	I	am	twenty	-	one	;
他	将	有	这	最好的	服务	我	能	给	他	直到	我	是	二十	-	一	;

在我二十一岁之前，我将尽我所能为他提供最好的服务；

[ðen] [aɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

then	I'll	be	free	to	follow	you	.
然后	患病的	是	自由的	到	跟随	你	.

那样我就可以关注你了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

"	But	there	came	a	crisis	.
"	但	那里	来了	一个	危机	.

但危机爆发了。

['ʌŋk(ə)l]['keɪləb] [geɪv] ['dʒeri][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] [taʊn] . [-]

Uncle	Caleb	gave	Jerry	a	sum	of	money	to	pay	a	bill	in	town	.	[	118	]
叔叔	卡莱布	给予	杰瑞	一个	和	的	钱	到	支付	一个	账单	在	镇	.	[	-	]

卡莱布叔叔给了杰瑞一笔钱，让他去镇上付账。[118]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [piːs] [ɪn][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] - [piːs]

There	was	a	five	-	dollar	piece	in	a	roll	of	bills	,	and	the	gold	-	piece
那里	曾是	一个	五	-	美元	片	在	一个	卷	的	账单	,	和	这	金子	-	片

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

一卷钞票里有一张五美元的钞票，而那枚金币却不见了。

['dʒeri] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] .

Jerry	insisted	that	he	could	not	have	had	the	money	.
杰瑞	坚持	那	他	可以	不是	有	有	这	钱	.

杰瑞坚称他不可能拥有那笔钱。

" [aɪ] [noʊ] , [ænt] ['luːsi] .

"	I	know	,	Aunt	Lucy	.
"	我	知道	,	阿姨	露西	.

我知道，露西阿姨。

['ʌŋk(ə)l] ['keɪl] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːkɪt] ,

Uncle	Cale	handed	me	the	roll	of	bills	,	and	I	put	it	down	in	this	pocket	,
叔叔	凯尔	递交	我	这	卷	的	账单	,	和	我	放	它	向下	在	这	口袋	,

凯尔叔叔递给我一卷钞票，我把它放进了这个口袋里。

[ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [taʊn] .

and	never	touched	it	till	I	got	to	town	.
和	绝不	感动	它	直到	我	得到	到	镇	.

直到进城我才碰它。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bɪlz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hændɪd] [ðem; ðəm]

When	I	took	it	out	there	were	the	bills	just	as	he	had	handed	them
什么时候	我	采取	它	出去	那里	是	这	账单	只是	作为	他	有	递交	他们

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我拿出来一看，账单就在那里，跟他递给我的一模一样。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] . "

and	not	a	thing	more	.	"
和	不是	一个	事物	更多的	.	"

仅此而已。

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	Maybe	there's	a	hole	in	your	pocket	,	"	she	suggested	.
"	或许	有	一个	洞	在	你的	口袋	,	"	她	建议	.

“也许你的口袋破了个洞，”她建议道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [kɔɪn] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

She	turned	it	wrong	side	out	,	but	found	no	place	where	a	coin	could	have
她	转向	它	错误的	边	出去	,	但	成立	不	地方	在哪里	一个	硬币	可以	有

[slɪpt] [θruː] .

slipped	through	.
滑倒了	通过	.

她把它翻过来，但没有发现硬币可能穿过的地方。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	it's	a	mystery	where	it	went	,	"	she	said	.
"	出色地	,	它是	一个	神秘	在哪里	它	去	,	"	她	说	.

“嗯，它去了哪里，真是个谜，”她说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	can't	understand	it	.	"
"	我	不能	理解	它	.	"

“我无法理解。”

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[its] [noʊ] ['mɪstəri] , " ['ænsər] ['dʒeri] , [kən'temptʃuəsli] .

It's	no	mystery	,	"	answered	Jerry	,	contemptuously	.
它是	不	神秘	,	"	回答	杰瑞	,	轻蔑地	.

“这没什么神秘的，”杰瑞轻蔑地回答道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Uncle	simply	didn't	give	it	to	me	.
"	叔叔	简单地	没有	给	它	到	我	.

“叔叔根本就没给我。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪlz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

He	thought	he	had	rolled	it	up	in	the	bills	,	but	was	mistaken	.
他	想法	他	有	滚动	它	向上	在	这	账单	,	但	曾是	错误	.

他以为已经把钱卷进钞票里了，但他弄错了。

[ðæts] [ɔːl] ! "

That's	all	!	"
那就是	全部	!	"

就这样！ ”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [kraɪd] ['keɪləb] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	cried	Caleb	,	jumping	up	white	with	anger	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	哭	卡莱布	,	跳	向上	白色的	和	愤怒	.

“你这话是什么意思？”卡莱布喊道，气得脸色苍白地跳了起来。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bɪlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

"	I	tell	you	it	was	wrapped	up	in	the	bills	,	and	if	you	can't	account	for
"	我	告诉	你	它	曾是	包装	向上	在	这	账单	,	和	如果	你	不能	帐户	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我告诉你，这笔钱都算在账单里了，如果你解释不清楚，

[juːv] ['iːðər] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [spent] [ˌaɪ 'tiː] !

you've	either	lost	it	or	spent	it	!
你已经	任何一个	丢失的	它	或者	花费	它	!

要么你把它弄丢了，要么你把它花掉了！

" ['dʒeri] [baʊndɪd] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [stʌft] [hɪz; ɪz] [best] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	Jerry	bounded	up	-	stairs	to	his	room	,	stuffed	his	best	suit	of	clothes	into	a
"	杰瑞	有界	向上	-	楼梯	到	他的	房间	,	填充	他的	最好的	套装	的	衣服	进入	一个

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kɑːrpɪt] - [bæg] ,

little	brown	carpet	-	bag	,
小的	棕色的	地毯	-	包	,

杰瑞蹦蹦跳跳地跑上楼，回到自己的房间，把最好的那套衣服塞进一个棕色的小地毯袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] , [-]

and	then	poured	out	the	contents	of	an	old	,	[	119	]
和	然后	倾倒	出去	这	内容	的	一个	老的	,	[	-	]

然后倒出一个旧[119]瓶里的东西

[lɔːŋ] - [nekt] [bluː] [veɪs] .

long	-	necked	blue	vase	.
长的	-	颈部	蓝色的	花瓶	.

长颈蓝色花瓶。

[hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [seɪvd] [tɔːrd] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	had	thirty	dollars	saved	toward	buying	a	horse	of	his	own	.
他	有	三十	美元	已保存	朝向	购买	一个	马	的	他的	自己的	.

他攒了三十美元，打算买一匹属于自己的马。

[ðen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [dɪ'faɪəntli] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Then	he	marched	defiantly	down	-	stairs	to	his	uncle	.
然后	他	行军	公然挑衅	向下	-	楼梯	到	他的	叔叔	.

然后他昂首阔步地走下楼去见他的叔叔。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ɔːr] [tʌtʃt] [jʊr; jər][goʊld] - [piːs] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

"	I	never	saw	or	touched	your	gold	-	piece	,	"	he	declared	,
"	我	绝不	锯	或者	感动	你的	金子	-	片	,	"	他	声明	,

“我从未见过或碰过你的金币，”他宣称。

" [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] !

"	but	I'll	not	go	away	leaving	you	to	say	that	I	took	any	of	your	money	!
"	但	患病的	不是	去	离开	离开	你	到	说	那	我	采取	任何	的	你的	钱	!

但我不会就此离开，让你说我拿走了你的钱！

" [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	threw	down	a	five	-	dollar	bill	and	started	to	the	door	.
"	他	扔	向下	一个	五	-	美元	账单	和	开始	到	这	门	.

他扔下一张五美元钞票，然后走向门口。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

As	he	turned	the	knob	,	he	looked	back	at	the	woman	by	the	fireplace	,
作为	他	转向	这	旋钮	,	他	看起来	后退	在	这	女士	经过	这	壁炉	,

他转动旋钮时，回头看了看壁炉旁的女人。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] .

with	her	face	in	her	apron	.
和	她	脸	在	她	围裙	.

她把脸埋在围裙里。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænt] ['luːsi] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Good	-	bye	,	Aunt	Lucy	,	"	he	said	,	with	a	choke	in	his	voice	.
"	好的	-	再见	,	阿姨	露西	,	"	他	说	,	和	一个	呛	在	他的	嗓音	.

“再见，露西阿姨，”他哽咽着说道。

" [juːv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] !

"	You've	been	awful	good	to	me	—	I'll	never	forget	that	!
"	你已经	到过	可怕	好的	到	我	—	患病的	绝不	忘记	那	!

“你对我太好了——我永远不会忘记这一点！”

" [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	Then	he	shut	the	door	abruptly	,	and	went	out	into	the	night	.
"	然后	他	关闭	这	门	突然	,	和	去	出去	进入	这	夜晚	.

然后他猛地关上门，走进了夜色中。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [treɪn] - [taɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

It	lacked	only	five	minutes	of	train	-	time	when	he	reached	the	station	,
它	缺乏	仅有的	五	分钟	的	火车	-	时间	什么时候	他	达到	这	车站	,

他到达车站时，只差五分钟的火车车程。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [vər'mɑːnt] ,

determined	to	go	to	a	cousin	of	his	father's	who	lived	in	Vermont	,
决定	到	去	到	一个	表哥	的	他的	父亲的	WHO	居住地	在	佛蒙特	,

他决心去佛蒙特州拜访他父亲的一位表亲。

[ænd; ənd] [raɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][dʒæk] ['spensər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [west]

and	write	from	there	to	Jack	Spencer	that	he	would	work	his	way	out	West
和	写	从	那里	到	杰克	斯宾塞	那	他	会	工作	他的	方式	出去	西方

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	soon	as	he	could	.
作为	很快	作为	他	可以	.

然后他写信给杰克·斯宾塞，说他会尽快想办法去西部发展。

['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ri'prəutʃiz] ,

Tingling	with	the	recollection	of	his	uncle's	reproaches	,
刺痛感	和	这	回忆	的	他的	叔叔的	责备	,

想起叔叔的责备，他不禁感到一阵刺痛。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

the	boy	sat	up	very	straight	and	wide	-	awake	in	the	train	for	a	long	time	.
这	男生	卫星	向上	非常	直的	和	宽的	-	醒	在	这	火车	为了	一个	长的	时间	.

男孩在火车上笔直地坐了很久，一直保持清醒。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

Then	his	tension	relaxed	,	and	for	lack	of	something	else	to	do	,
然后	他的	紧张	轻松	,	和	为了	缺少	的	某物	别的	到	做	,

然后他的紧张情绪放松下来，由于也没什么其他事可做，

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][dʒæk] ['spɛnsɚz] ['letər] .

he	felt	in	his	pocket	for	Jack	Spencer's	letter	.
他	毛毡	在	他的	口袋	为了	杰克	斯宾塞的	信	.

他摸索着在口袋里寻找杰克·斯宾塞的信。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] ['envələʊp] [-]

As	he	pulled	it	from	its	envelope	[	120	]
作为	他	拉	它	从	它是	信封	[	-	]

当他把它从信封里拿出来时[120]

['sʌmθɪŋ] [els] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

something	else	fell	into	his	hand	.
某物	别的	跌倒	进入	他的	手	.

他手里又落入了另一个东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] - [piːs] .

It	was	a	gold	-	piece	.
它	曾是	一个	金子	-	片	.

那是一件金子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][hænd]

He	could	scarcely	believe	his	eyes	as	he	sat	dropping	it	from	one	hand
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	作为	他	卫星	下降	它	从	一	手

['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

into	another	.
进入	其他	.

他坐在那里，几乎不敢相信自己的眼睛，将那东西从一只手放到另一只手里。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [kɔɪn] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['letər] .

How	had	the	coin	got	into	the	letter	.
如何	有	这	硬币	得到	进入	这	信	.

硬币怎么会出现在信里?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ; [ðen] [ðə; ði] [truːθ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə]

For	a	time	he	could	not	guess	;	then	the	truth	suddenly	became	clear	to
为了	一个	时间	他	可以	不是	猜测	;	然后	这	真相	突然	成为	清除	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

起初他百思不得其解；后来真相突然变得清晰起来。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] [wen] [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz]

The	letter	had	been	in	his	breast	-	pocket	when	he	stuffed	the	roll	of	bills
这	信	有	到过	在	他的	胸部	-	口袋	什么时候	他	填充	这	卷	的	账单

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

他把那卷钞票塞进胸前的口袋时，信就放在里面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [æz; əz]

and	the	coin	must	have	slipped	into	the	open	end	of	the	envelope	as
和	这	硬币	必须	有	滑倒了	进入	这	打开	结尾	的	这	信封	作为

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɪlz] [daʊn] .

he	pushed	the	bills	down	.
他	推动	这	账单	向下	.

当他把钞票往下推的时候，硬币肯定滑进了信封的开口处。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]

When	he	began	to	search	for	the	money	he	had	changed	the	letter	to
什么时候	他	开始	到	搜索	为了	这	钱	他	有	已更改	这	信	到

[ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] ,

another	pocket	,
其他	口袋	,

当他开始寻找钱的时候，他已经把信换到了另一个口袋里。

['nevər] ['dri:miŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['dʒæks] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['preri] -

never	dreaming	that	it	contained	anything	except	Jack's	glowing	description	of	prairie	-
绝不	做梦	那	它	包含	任何事物	除了	杰克的	发光	描述	的	草原	-

[laɪf] .

life	.
生活	.

他做梦也没想到，里面除了杰克对草原生活的热情描述之外，竟然还有其他内容。

['dʒeri][hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər][wɔ:rm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Jerry	had	been	keeping	his	anger	warm	all	the	way	by	telling	himself	that	his
杰瑞	有	到过	保持	他的	愤怒	温暖的	全部	这	方式	经过	讲述	他自己	那	他的

['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .

uncle	had	been	harsh	and	unjust	.
叔叔	有	到过	残酷的	和	不公正	.

杰瑞一直压抑着心中的怒火，他告诉自己，他的叔叔太苛刻、太不公正了。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['piktʃəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [haʊ] [ʃeɪm'feɪst] ['keɪləb]

He	had	even	pictured	to	himself	with	grim	satisfaction	how	shamefaced	Caleb
他	有	甚至	如图所示	到	他自己	和	严峻	满意	如何	羞愧	卡莱布

[wʊd] [lʊk] ['sʌmtaɪm] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][kɔɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

would	look	sometime	when	he	should	come	across	the	coin	among	his	own
会	看	有时	什么时候	他	应该	来	穿过	这	硬币	之中	他的	自己的

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

他甚至带着一丝阴冷的满足感想象着，当卡莱布在自己的物品中发现这枚硬币时，他会露出多么羞愧的表情。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['blʌndərər] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	now	he	had	to	think	of	himself	as	the	blunderer	and	the
和	现在	他	有	到	思考	的	他自己	作为	这	笨蛋	和	这

[ˌʌn'dʒʌst] , ['fu:lɪʃ] ['pɜ:rs(ə)n] .

unjust	,	foolish	person	.
不公正	,	愚蠢	人	.

现在他不得不把自己看作是一个犯错的、不公正的、愚蠢的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ][ə'pɑ:lədʒi][kʊd; kəd][bi:; bi] [tu:] ['hʌmb(ə)l] .

But	now	no	apology	could	be	too	humble	.
但	现在	不	道歉	可以	是	也	谦逊的	.

但现在，任何道歉都显得不够谦卑。

[hi:; hi] [wʊd] [get] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [-]

He	would	get	off	at	the	next	station	and	take	[	121	]
他	会	得到	离开	在	这	下一个	车站	和	拿	[	-	]

他会在下一站下车，然后乘坐[121]

[ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [hoʊm] .

the	first	train	home	.
这	第一的	火车	家	.

回家的第一班火车。

[ðə; ði] [keɪs] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

The	case	called	for	an	immediate	reconciliation	.
这	案件	称为	为了	一个	即时	和解	.

该案件要求立即和解。

[ðen] [hi:; hi] ['ri:zənd] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,

Then	he	reasoned	that	as	he	had	paid	for	his	ticket	,
然后	他	有理智的	那	作为	他	有	有薪酬的	为了	他的	票	,

然后他想，既然他已经付了票钱，

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] .

he	might	as	well	go	on	to	his	journey's	end	and	have	a	short	visit	.
他	可能	作为	出色地	去	在	到	他的	旅程	结尾	和	有	一个	短的	访问	.

他不妨继续他的旅程，顺道短暂拜访一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [raɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz]['pɑːlədʒi] .

It	would	be	easier	,	perhaps	,	to	write	than	to	speak	his	apology	.
它	会	是	更轻松	,	也许	,	到	写	比	到	说话	他的	道歉	.

或许，写下他的道歉比口头道歉更容易些。

['dʒeri] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['eldərli] ['kʌz(ə)n] , [tɪm] ['beɪli] ,

Jerry	soon	found	his	elderly	cousin	,	Tim	Bailey	,
杰瑞	很快	成立	他的	老年	表哥	,	蒂姆	贝利	,

杰瑞很快找到了他年长的表兄蒂姆·贝利。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [stɔːr] — [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

who	happened	to	be	working	just	then	in	a	new	store	—	a	combination	of	a
WHO	发生	到	是	在职的	只是	然后	在	一个	新的	店铺	—	一个	组合	的	一个

[bʊk] - [stɔːr] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [də'gerətaɪp] ['gæləri] ;

book	-	store	and	an	old	-	fashioned	daguerreotype	gallery	;
书	-	店铺	和	一个	老的	-	造型	达盖尔银版摄影法	画廊	;

当时他恰好在一家新店工作——这家店集书店和老式银版照相馆于一体；

[nɑːt][oʊld] - ['fæʃnd] [ðen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd]

not	old	-	fashioned	then	,	for	it	was	before	the	photograph	had	penetrated
不是	老的	-	造型	然后	,	为了	它	曾是	前	这	照片	有	渗透

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʊrəl] ['riːdʒənz] .

to	the	rural	regions	.
到	这	乡村的	地区	.

当时还不算过时，因为那时摄影技术还没有普及到农村地区。

['tɪmz] ['rɪgərəs] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] [suːn] [druː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] .

Tim's	rigorous	cross	-	questioning	soon	drew	the	whole	story	from	the	boy	.
蒂姆的	严格的	叉	-	提问	很快	画	这	所有的	故事	从	这	男生	.

蒂姆严密的盘问很快就从男孩口中套出了全部真相。

" [wel] , [ðæts] ['iːzəli] ['setld] , " [sed] [tɪm] .

"	Well	,	that's	easily	settled	,	"	said	Tim	.
"	出色地	,	那就是	容易地	定居	,	"	说	蒂姆	.

“嗯，这很容易解决，”蒂姆说。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] [oʊn] [ʌp] ,

"	Just	you	write	to	'	em	and	own	up	,
"	只是	你	写	到	-	呃	和	自己的	向上	,

你只要写信给他们，坦白承认就行了。

[ænd; ənd] [seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊvər] ['krɪsməs] ,

and	say	you're	going	to	stop	with	me	over	Christmas	,
和	说	你是	去	到	停止	和	我	超过	圣诞节	,

然后说你会陪我过圣诞节，

[bʌt; bət] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

but	that	you'll	be	along	about	New	Year	to	turn	over	a	new	leaf	.
但	那	你会	是	沿着	关于	新的	年	到	转动	超过	一个	新的	叶子	.

但你会在新年来临之际重新开始。

[ðeɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] .

They'll	bring	out	the	fatted	calf	when	you	get	back	.
他们会	带来	出去	这	肥胖	小牛	什么时候	你	得到	后退	.

你回去的时候，他们会把那头肥牛犊牵出来。

[aɪ] [noʊ] ['keɪləb] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

I	know	Caleb	like	a	book	.
我	知道	卡莱布	喜欢	一个	书	.

我对卡莱布了如指掌。

[hiː; hi] [kɑːnt] [hoʊld] [spaɪt] .

He	can't	hold	spite	.
他	不能	抓住	尽管如此	.

他无法怀恨在心。

" ['dʒeri] ['setld] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] .

"	Jerry	settled	himself	to	write	the	letter	.
"	杰瑞	定居	他自己	到	写	这	信	.

杰瑞安顿下来开始写信。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] ['sevrəl] [dræft] .

But	he	found	himself	hard	to	please	,	and	tore	up	several	drafts	.
但	他	成立	他自己	难的	到	请	,	和	撕裂	向上	一些	草稿	.

但他发现自己很难取悦，撕毁了好几份草稿。

['raɪtɪŋ] [ə'pɑːlə,dʒiːz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [-]

Writing	apologies	was	not	such	[	122	]
写作	致歉	曾是	不是	这样的	[	-	]

写道歉信并不像这样[122]

['iːzi] [wɜːrk] , ['æftər] [ɔːl] !

easy	work	,	after	all	!
简单的	工作	,	后	全部	!

原来这是份轻松的工作!

[ðen] [tɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .

Then	Tim	put	his	grizzled	head	in	at	the	door	,	with	a	beaming	smile	.
然后	蒂姆	放	他的	斑白	头	在	在	这	门	,	和	一个	光芒四射	微笑	.

然后蒂姆把满脸胡茬的脑袋探进门来，脸上带着灿烂的笑容。

" [lʊk] [hɪr] , [bɔɪ] , [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] ['iː'deɪ] !

"	Look	here	,	boy	,	I've	got	an	idee	!
"	看	这里	,	男生	,	我已经	得到	一个	想法	!

“听着，小子，我有个主意！”

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

The	picture	business	is	dull	this	morning	.
这	图片	商业	是	乏味的	这	早晨	.

今天上午影视行业一片萧条。

[goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [jɔːrz] [tʊk] .

Go	up	and	get	yours	took	.
去	向上	和	得到	你的	采取	.

上去把您的照片拍下来。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] .

You	can	send	it	along	for	a	Christmas	gift	.
你	能	发送	它	沿着	为了	一个	圣诞节	礼物	.

你可以把它作为圣诞礼物送出去。

['ʃænt] [kɔːst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sent] , ['iːðər] .

Sha'n't	cost	you	a	cent	,	either	.
不会	成本	你	一个	中心	,	任何一个	.

而且也不需要你花一分钱。

[aɪ] [get] [ɔːl] [maɪ] [wɜːrk] [dʌn] ['grætɪs,'greɪtɪs] , [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [treɪd] .

I	get	all	my	work	done	gratis	,	for	sending	him	so	much	trade	.
我	得到	全部	我的	工作	完毕	免费	,	为了	发送	他	所以	很多	贸易	.

我给他带来了很多货物，所以他免费帮我完成所有工作。

" [θriː] [deɪz] ['æftər] , ['dʒeri] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ə'drest] [tuː; tə]

" Three days after , Jerry dropped into the post - office a little package addressed to

" 三 天 后 , 杰瑞 掉落 进入 这 邮政 - 办公室 一个 小的 包裹 已解决 到

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his uncle ,

他的 叔叔 ,

三天后，杰瑞到邮局寄了一个寄给他叔叔的小包裹。

[kən'teɪnɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['letər] , [æn; ən] ['eksələnt] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

containing , besides a letter , an excellent likeness of himself .

包含 , 除了 一个 信 , 一个 出色的 相似 的 他自己 .

除了一封信之外，还有一张他本人的精美画像。

['dʒeri] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['letər] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] ,

Jerry made in the letter a straightforward acknowledgment of his mistake ,

杰瑞 制成 在 这 信 一个 直截了当 致谢 的 他的 错误 ,

杰瑞在信中坦率地承认了自己的错误。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [ðɪs] ['mænli] [ə'pɑːlədʒi][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

and accompanied this manly apology with an earnest request to be allowed

和 伴随 这 男子气概 道歉 和 一个 认真 要求 到 是 允许

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

to return home .

到 返回 家 .

他带着男子气概的歉意，恳切地请求允许他回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He had grown so homesick for a sight of the old place that he could

他 有 生长 所以 想家 为了 一个 视线 的 这 老的 地方 那 他 可以

['skersli] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

scarcely see the lines on his paper .

几乎 看 这 线条 在 他的 纸 .

他太想念故乡了，以至于几乎看不清纸上的线条。

[ænd; ənd] [ænt] ['luːsi] — [wel] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [broʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]

And Aunt Lucy — well , he almost broke down at the thought of all her

和 阿姨 露西 — 出色地 , 他 几乎 打破 向下 在 这 想法 的 全部 她

['mʌðərli] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

motherly kindness to him .

母性 仁慈 到 他 .

至于露西阿姨——想到她对他如母亲般的关爱，他几乎要崩溃了。

" [naʊ] [aɪl] ['ʃʊrli] [get][æn; ən] ['ænsər] [baɪ] ['wenzdeɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] ['wenzdeɪ]

" Now I'll surely get an answer by Wednesday , " he thought , but Wednesday

" 现在 患病的 一定 得到 一个 回答 经过 周三 , " 他 想法 , 但 周三

[went] [baɪ] ,

went by ,

去 经过 ,

“现在我肯定能在周三之前得到答复了，”他心想，但周三过去了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] ['regjələrli] [æt; ət][ðə; ðɪ][poʊst] -

and another week passed , and although he called regularly at the post -

和 其他 星期 通过了 , 和 虽然 他 称为 经常 在 这 邮政 -

['ɑːfɪs] , [noʊ][wɜːrd] [keɪm] .

office , no word came .

办公室 , 不 单词 来了 .

又过了一周，虽然他定期去邮局打电话，但始终没有收到任何消息。

" [wel] , [aɪv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] .

" Well , I've done all I could , " he said .

" 出色地 , 我已经 完毕 全部 我 可以 , " 他 说 .

“我已经尽力了，”他说。

" [its] [pleɪn] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌem ˈiː] [bæk] . " [-]
" It's plain they don't want me back . " [123]
" 它是 清楚的 他们 不 想 我 后退 . " [-]

“很明显，他们不想让我回去。”[123]

['tɪmz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [oʊld] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'stres] .
Tim's sympathetic old heart ached for the boy's distress .
蒂姆的 交感神经 老的 心 疼痛 为了 这 男孩们 痛苦 .

蒂姆那颗富有同情心的老心为男孩的遭遇感到心痛。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [ˌɪntər'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
He even offered to go up to the farm and intercede in his behalf .
他 甚至 提供 到 去 向上 到 这 农场 和 说情 在 他的 代表 .

他甚至主动提出要去农场为他求情。

" [noʊ] [ɪn'diːd] !
" No indeed !
" 不 的确 !

“确实如此！”

" ['dʒeri] ['ænsər] , [dɪ'faɪəntli] .
" Jerry answered , defiantly .
" 杰瑞 回答 , 公然挑衅 .

杰瑞挑衅地回答道。

" [aɪl] ['nevər] [beg][maɪ] [wei] [bæk] .
" I'll never beg my way back .
" 患病的 绝不 求 我的 方式 后退 .

我绝不会乞求回去。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][goʊ] [wer] [aɪm][nɑːt] ['wɑːntɪd] . "
I'm not the kind to go where I'm not wanted . "
我是 不是 这 种类 到 去 在哪里 我是 不是 通缉 . "

我不是那种会去不欢迎我的地方的人。

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['nevər] [gɑːt][jʊr; jər] ['letər] .
" Maybe they never got your letter .
" 或许 他们 绝不 得到 你的 信 .

“也许他们根本没收到你的信。”

" ['dʒeri] [huːtid] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" Jerry hooted at the idea .
" 杰瑞 发出嘘声 在 这 主意 .

杰瑞对这个想法嗤之以鼻。

" [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
" No , they don't want to make up .
" 不 , 他们 不 想 到 制作 向上 .

“不，他们不想和好。”

[ðæts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That's the long and the short of it .
那就是 这 长的 和 这 短的 的 它 .

事情就是这样。

" [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['stɑːrtɪd] [west] , [tɪm] ['beɪli] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" When he finally started West , Tim Bailey went with him .
" 什么时候 他 最后 开始 西方 , 蒂姆 贝利 去 和 他 .

“当他最终开始向西进发时，蒂姆·贝利也跟着他去了。”

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] ['westərn] ['prɛəriz] , ['dʒeri] [strʌk] [diːp] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [sɔɪl] ,
Out on the far Western prairies , Jerry struck deep root in the favourable soil ,
出去 在 这 远的 西 草原 , 杰瑞 击 深的 根 在 这 有利 土壤 ,

在遥远的西部大草原上，杰瑞在肥沃的土壤中深深扎根。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ɑːn] ,

and	as	the	years	passed	on	,
和	作为	这	年	通过了	在	,

随着岁月流逝，

[bɪ'keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [taʊn] [ðæt] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

became	as	much	of	a	fixture	as	the	new	town	that	bore	his	name	.
成为	作为	很多	的	一个	固定装置	作为	这	新的	镇	那	钻孔	他的	姓名	.

他与以他名字命名的新城镇一样，成为了当地不可或缺的一部分。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] , ['waɪdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːldz] , [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] , ['wɜːrkɪŋ]

Year	after	year	he	worked	on	,	widening	his	fields	,	improving	his	buildings	,	working
年	后	年	他	工作	在	,	扩大	他的	字段	,	改善	他的	建筑物	,	在职的

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

early	and	late	,
早期的	和	晚的	,

他年复一年地辛勤劳作，拓宽田地，改善房屋，早出晚归。

['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'kjuːmjuleɪt] .

solely	for	the	pleasure	of	accumulating	.
仅	为了	这	乐趣	的	累积	.

纯粹是为了享受积累的乐趣。

[tɪm] ['beɪli] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd] [ru'mætɪk] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ,

Tim	Bailey	had	grown	old	and	rheumatic	,	almost	childish	,
蒂姆	贝利	有	生长	老的	和	风湿病	,	几乎	幼稚	,

蒂姆·贝利年纪大了，患上了风湿病，几乎像个孩子一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [ə'suːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gɑːrdiənʃɪp] ['oʊvər]['dʒeri] .

but	he	still	assumed	a	sort	of	guardianship	over	Jerry	.
但	他	仍然	假定	一个	种类	的	监护	超过	杰瑞	.

但他仍然对杰瑞负有某种监护人的责任。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]

One	day	he	put	down	his	newspaper	,	wiped	his	spectacles	,	and	scanned	the
一	天	他	放	向下	他的	报纸	,	擦拭	他的	眼镜	,	和	扫描	这

[rʌf] ,

rough	,
粗糙的	,

有一天，他放下报纸，擦了擦眼镜，扫了一眼粗略的文字，

['bɜːrli] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

burly	-	looking	man	on	the	other	side	of	the	stove	,	as	if	he	had	been	a
魁梧的	-	寻找	男人	在	这	其他	边	的	这	火炉	,	作为	如果	他	有	到过	一个

['streɪndʒər] . [-]

stranger	.	[	124	]
陌生人	.	[	-	]

炉子另一边站着一个身材魁梧的男人，好像他是个陌生人。[124]

" [lʊk] [hɪr] , ['dʒeri] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [oʊld] ,

"	Look	here	,	Jerry	,	"	he	said	presently	,	"	you're	getting	to	look	old	,
"	看	这里	,	杰瑞	,	"	他	说	目前	,	"	你是	获得	到	看	老的	,

“杰瑞，你看，”他过了一会儿说，“你看起来老了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hɛrz] [ɔːl][ə; eɪ] - ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] .

and	your	hair's	all	a	-	turning	gray	.
和	你的	头发的	全部	一个	-	转弯	灰色的	.

你的头发都开始变灰了。

[naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][kwɪt] ['pegɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

Now	you've	got	to	quit	pegging	away	so	hard	and	take	a	holiday	,
现在	你已经	得到	到	辞职	钉住	离开	所以	难的	和	拿	一个	假期	,

现在你该停止拼命工作，好好休息一下了。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [laɪk] [ˌem 'iː] , [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [ru'mætɪk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] .

before	you	get	like	me	,	so	stiff	and	rheumatic	you	can't	get	away	.
前	你	得到	喜欢	我	,	所以	僵硬的	和	风湿病	你	不能	得到	离开	.

趁你还没像我一样，浑身僵硬，风湿病缠身，动弹不得。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [fer] ?

Why	don't	you	go	to	the	World's	Fair	?
为什么	不	你	去	到	这	世界的	公平的	?

你为什么不去参观世界博览会呢?

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] ['trɪg] ['kaʊnti] [tuː; tə] [mɪs] [sʌtʃ]

It	'	ud	be	a	burning	shame	for	the	richest	man	in	Trigg	County	to	miss	such
它	-	ud	是	一个	燃烧	耻辱	为了	这	最富有的	男人	在	特里格	县	到	错过	这样的

[ə; eɪ] [ʃoʊ] .

a	show	.
一个	展示	.

如果特里格县首富错过这样一场演出，那将是莫大的遗憾。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['dʒeri] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [wei] [tuː; tə]

"	Thus	it	came	about	that	one	day	Jerry	rubbed	his	eyes	in	a	bewildered	way	to
"	因此	它	来了	关于	那	一	天	杰瑞	摩擦	他的	眼睛	在	一个	困惑	方式	到

[faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [θrɔŋd] [ðə; ðɪ] ['entrənsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

find	himself	in	the	midst	of	a	surging	crowd	that	thronged	the	entrances	of	the
寻找	他自己	在	这	中间	的	一个	滔滔	人群	那	熙熙攘攘	这	入口	的	这

[fer] .

Fair	.
公平的	.

“于是有一天，杰瑞揉了揉眼睛，茫然地发现自己身处熙熙攘攘的人群之中，这些人挤满了博览会的入口。

[hiː; hi] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˌmɪd'weɪ] [plei'zɑːns] , [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	plodded	along	the	Midway	Plaisance	,	his	umbrella	under	his	arm	and	his
他	蹒跚而行	沿着	这	中途	普莱桑斯	,	他的	伞	在下面	他的	手臂	和	他的

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ;

hands	in	his	pockets	;
双手	在	他的	口袋	;

他沿着中途岛游乐园缓缓走着，胳膊下夹着雨伞，双手插在口袋里；

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd][stɛərd] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

he	walked	and	stared	till	late	in	the	afternoon	.
他	步行	和	凝视	直到	晚的	在	这	下午	.

他边走边看，一直走到下午很晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [meɪ] , [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['plaʊɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

It	was	late	in	May	,	the	spring	ploughing	had	been	a	good	preparation	in
它	曾是	晚的	在	可能	,	这	春天	耕作	有	到过	一个	好的	准备	在

[pə'destriənizm] ,

pedestrianism	,
步行	,

当时已是五月下旬，春耕为步行做好了充分的准备。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['fɜːrəʊz] ,

but	the	long	furrows	,
但	这	长的	沟壑	,

但是长长的犁沟，

[en'laɪvənd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ][paɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪl] [ɔːr][ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['kætbɜːrd] ,

enlivened	only	by	the	pipe	of	a	quail	or	the	cry	of	a	catbird	,
活跃	仅有的	经过	这	管道	的	一个	鹌鹑	或者	这	哭	的	一个	猫鸟	,

只有鹌鹑的鸣叫或灰猫鸟的啼鸣才能带来一丝生机。

[hæd; həd] ['nevər] [brɔ:t] [sʌtʃ] ['wɪrɪnəs] [æz; əz] ['dʒeri] [felt] [naʊ] .

had	never	brought	such	weariness	as	Jerry	felt	now	.
有	绝不	带来	这样的	疲劳	作为	杰瑞	毛毡	现在	.

杰瑞从未感到过如此疲惫。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

He	did	not	realize	he	was	so	tired	until	he	dropped	into	a	seat	in	one	of
他	做过	不是	意识到	他	曾是	所以	疲劳的	直到	他	掉落	进入	一个	座位	在	一	的

[ðə; ði] ['gɔndələz] [ɑ:n] [ðə; ði] [lə'gu:n] ,

the	gondolas	on	the	lagoon	,
这	贡多拉	在	这	泻湖	,

直到他瘫坐在泻湖上的一艘贡多拉船上，才意识到自己有多累。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌgɑ:ndə'lɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] " [kli:n] [bi:t] [aʊt] . " [

and	remarked	confidentially	to	the	gondolier	that	he	was	"	clean	beat	out	.	"	[
和	评论	保密	到	这	贡多拉船夫	那	他	曾是	"	干净的	打	出去	.	"	[

-]

125	]
-	]

他私下告诉船夫，他"被彻底打败了"。[125]

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['dʒeri] [hæd; həd] ['spoʊkən] [sɪns] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] .

It	was	the	first	time	Jerry	had	spoken	since	he	entered	the	grounds	.
它	曾是	这	第一的	时间	杰瑞	有	说	自从	他	进入	这	理由	.

这是杰瑞进入场地后第一次开口说话。

[ðə; ði] [mæn] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

The	man	made	no	reply	.
这	男人	制成	不	回复	.

那人没有回答。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['feloʊ] ['ki:nli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊdz] ,

He	studied	the	fellow	keenly	a	moment	,	and	then	turned	to	the	crowds	,
他	研究	这	同伴	敏锐地	一个	片刻	,	和	然后	转向	到	这	人群	,

他仔细打量了那人片刻，然后转向人群。

['sɜ:rdʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

surging	along	the	banks	in	every	direction	.
滔滔	沿着	这	银行	在	每一个	方向	.

沿着河岸向四面八方涌动。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌltɪtu:d] ['i:v(ə)n] [nu:] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Not	a	soul	in	all	that	multitude	even	knew	his	name	.
不是	一个	灵魂	在	全部	那	民众	甚至	知道	他的	姓名	.

那么多人中，竟然没有一个人知道他的名字。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] [krept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

A	feeling	of	utter	loneliness	crept	over	him	,
一个	感觉	的	说出	孤独	悄悄地爬	超过	他	,

一种深深的孤独感袭来，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [boʊt] ['lændɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv]

and	when	the	boat	landed	he	was	saying	to	himself	that	he	would	give
和	什么时候	这	船	登陆	他	曾是	说	到	他自己	那	他	会	给

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [koʊlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:stʃəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] .

the	finest	colt	in	his	pastures	for	the	sight	of	a	familiar	face	.
这	最好的	小马	在	他的	牧场	为了	这	视线	的	一个	熟悉的	脸	.

当船靠岸时，他心想，如果能见到一张熟悉的面孔，他愿意用牧场里最好的小马驹来换取。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] .

A	few	steps	farther	,	and	he	saw	one	.
一个	很少	步骤	更远	,	和	他	锯	一	.

再往前走几步，他就看到了一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] , [wer] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [kraʊd] [wʌz; wəz] [iks'kleimɪŋ]

It	was	in	the	government	building	,	where	an	amused	crowd	was	exclaiming
它	曾是	在	这	政府	建筑	,	在哪里	一个	觉得好笑	人群	曾是	惊呼

['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['letər] [ɪg'zɪbɪt] .

over	the	Dead	Letter	Exhibit	.
超过	这	死的	信	展览	.

当时正在政府大楼里，一群饶有兴致的观众正在对“死信展览”发出惊叹声。

['dʒeri] [edʒd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Jerry	edged	along	in	front	of	the	case	,
杰瑞	边缘	沿着	在	正面	的	这	案件	,

杰瑞小心翼翼地跟在箱子前面，

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʃɪprekt] ['kɑːgəuz] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðɪs]

wondering	at	the	variety	of	shipwrecked	cargoes	that	had	drifted	into	this
好奇	在	这	种类	的	遭遇海难	货物	那	有	漂移	进入	这

['gʌvərnmənt] ['heɪv(ə)n] .

government	haven	.
政府	避风港	.

好奇地看着漂流到这个政府避难所的各种各样的沉船货物。

[ə; eɪ] [veɪg] ['pɪti] [stɜːrd] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv]

A	vague	pity	stirred	in	him	for	all	the	hopes	that	had	gone	into	the	grave
一个	模糊的	遗憾	搅拌	在	他	为了	全部	这	希望	那	有	已消失	进入	这	严重

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['letər] ['ɑːfɪs] — [rɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

of	the	dead	letter	office	—	rings	that	had	never	found	the	fingers	they	were
的	这	死的	信	办公室	—	戒指	那	有	绝不	成立	这	手指	他们	是

[tuː; tə][hæv; həv] [klɑːspt] ,

to	have	clasped	,
到	有	紧握	,

他心中涌起一丝淡淡的怜悯，那些希望都已化为泡影，如同戒指从未找到它们本该戴上的手指。

[gɪfts] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌn'lɑːkt] [lɔːŋ] ['sailənsiz] , ['təukənz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər]

gifts	that	might	have	unlocked	long	silences	,	tokens	of	friendship	that	were	never
礼物	那	可能	有	已解锁	长的	沉默	,	代币	的	友谊	那	是	绝不

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

那些或许能打破长久沉默的礼物，那些从未收到的友谊信物

['nevər] [ək'nɑːlɪdʒd] — [ɔːl] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [sna:rld] [web] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] [skɪl] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

never	acknowledged	—	all	caught	in	this	snarled	web	that	no	human	skill	could	possibly
绝不	已确认	—	全部	捕捉	在	这	纠缠	网站	那	不	人类	技能	可以	可能

[ʌn'ræv(ə)l] . [-]

unravel	.	[	126	]
绎	.	[	-	]

从未被承认——所有这一切都陷入了这张错综复杂的网中，没有任何人类的技能能够解开它。[126]

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [feɪs] .

Then	he	saw	the	familiar	face	.
然后	他	锯	这	熟悉的	脸	.

然后他看到了那张熟悉的面孔。

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [də'gerətaɪp] ,

It	smiled	out	at	him	from	the	case	of	an	old	daguerreotype	,
它	微笑	出去	在	他	从	这	案件	的	一个	老的	达盖尔银版摄影法	,

它从一张老式银版照片的盒子里向他微笑，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [glɑːnst] ['gɪltɪli] [ə'raʊnd] ,

till	his	heart	began	to	beat	so	hard	that	he	glanced	guiltily	around	,
直到	他的	心	开始	到	打	所以	难的	那	他	瞥了一眼	内疚地	大约	,

直到他的心跳得如此剧烈，他才愧疚地环顾四周。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	see	if	any	one	else	heard	it	.
到	看	如果	任何	一	别的	听到	它	.

看看有没有其他人也听到了。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['dɪzi] .

The	blood	rushed	to	his	head	,	and	he	felt	dizzy	.
这	血	匆忙	到	他的	头	,	和	他	毛毡	晕眩的	.

血液涌上他的头部，他感到一阵眩晕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['teɪkən][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ʌp] [ɪn] [vər'mɑːnt] !

It	was	that	picture	of	himself	,	taken	so	long	ago	up	in	Vermont	!
它	曾是	那	图片	的	他自己	,	已采取	所以	长的	前	向上	在	佛蒙特	!

那是他很久以前在佛蒙特州拍的那张照片！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['oʊnli] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

He	was	not	likely	to	be	mistaken	in	it	—	the	only	picture	he	had	ever
他	曾是	不是	可能	到	是	错误	在	它	—	这	仅有的	图片	他	有	曾经

[hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	taken	in	his	life	.
有	已采取	在	他的	生活	.

他不太可能弄错——这是他一生中唯一拍过的照片。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['ɔɪlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kɜːrli] [her]

He	chuckled	as	he	recalled	the	anxious	oiling	he	had	given	the	curly	hair
他	轻笑	作为	他	召回	这	焦虑的	注油	他	有	给定	这	卷曲	头发

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] [flæt] ,

to	make	it	lie	flat	,
到	制作	它	说谎	平坦的	,

他想起自己为了让卷发服帖而焦急地涂抹油的情景，不禁轻笑起来。

[ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] ,

the	harrowing	hesitation	over	his	necktie	,
这	令人痛心的	犹豫	超过	他的	领带	,

他犹豫着是否要系领带，这令人揪心。

[ðə; ði] ['bɔːroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [boʊld] [rɪ'liːf] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

the	borrowing	of	the	watch	-	chain	that	stood	out	in	such	bold	relief	against	his
这	借贷	的	这	手表	-	链	那	站立	出去	在	这样的	大胆的	宽慰	反对	他的

[broʊ'keɪdɪd] [vest] .

brocaded	vest	.
锦缎	背心	.

他借来的那条表链，在他锦缎背心的映衬下显得格外醒目。

[haʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] !

How	quaint	and	old	-	fashioned	it	looked	!
如何	古雅	和	老的	-	造型	它	看起来	!

它看起来多么古朴典雅啊！

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['grɪzld] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [smuːð] ,

He	passed	his	hand	over	his	grizzled	beard	with	a	sigh	,	for	the	smooth	,
他	通过了	他的	手	超过	他的	斑白	胡须	和	一个	叹	,	为了	这	光滑的	,

他叹了口气，用手拂过他那灰白的胡须，为了那光滑的.....

['bɔɪɪʃ] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] .

boyish	face	was	not	all	he	saw	.
男孩气	脸	曾是	不是	全部	他	锯	.

他看到的不仅仅是那张稚嫩的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [hoʊl] ['feɪdɪd] [pæst] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [fər'gɑːt]

It	brought	back	the	whole	faded	past	so	overwhelmingly	that	for	awhile	he	forgot
它	带来	后退	这	所有的	褪色	过去的	所以	压倒性的	那	为了	一会儿	他	忘了

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

它如此强烈地唤起了他尘封已久的过去，以至于他一时忘记了自己身在何处。

['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] !

Thirty	-	three	years	since	he	had	dropped	that	little	package	in	the	office	!
三十	-	三	年	自从	他	有	掉落	那	小的	包裹	在	这	办公室	!

距离他把那个小包裹丢在办公室已经过去了33年!

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['kwestʃən] [waɪ] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ] .

He	did	not	question	why	the	letter	had	gone	astray	.
他	做过	不是	问题	为什么	这	信	有	已消失	误入歧途	.

他没有追问信件为何会丢失。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌfæləˈbɪləti] .

He	had	lost	his	boyish	faith	in	his	own	infallibility	.
他	有	丢失的	他的	男孩气	信仰	在	他的	自己的	绝对正确	.

他失去了孩童时期对自己绝对正确的自信。

[hiː; hi] [-]

He	[	127	]
他	[	-	]

他[127]

[hæd; həd] ['prɑːbəbli] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] [ə'dres] , [pər'hæps] [nʌn] .

had	probably	mailed	it	with	only	half	the	address	,	perhaps	none	.
有	大概	邮寄	它	和	仅有的	一半	这	地址	,	也许	没有任何	.

可能只写了一半地址就寄出去了，甚至可能根本没写地址。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] , [bæk] [ɪn] [meɪn] .

Now	he	was	a	boy	again	,	back	in	Maine	.
现在	他	曾是	一个	男生	再次	,	后退	在	缅因州	.

现在他又变回了男孩，回到了缅因州。

[ænt] ['luːsiːz] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [klɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

Aunt	Lucy's	knitting	-	needles	clicked	in	the	firelight	.
阿姨	露西的	针织	-	针	点击	在	这	火光	.

火光映照下，露西阿姨的毛衣针发出咔哒咔哒的响声。

['ʌŋk(ə)l] ['keɪləb] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sled] .

Uncle	Caleb	was	making	him	a	sled	.
叔叔	卡莱布	曾是	制作	他	一个	雪橇	.

卡莱布叔叔正在给他做雪橇。

[haʊ] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [felt] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ænt] ['luːsiːz]

How	warm	and	comfortable	the	kitchen	felt	,	and	how	good	Aunt	Lucy's
如何	温暖的	和	舒服的	这	厨房	毛毡	,	和	如何	好的	阿姨	露西的

['dəunʌts] ['teɪstɪd] !

doughnuts	tasted	!
甜甜圈	尝过	!

厨房里温暖舒适，露西阿姨做的甜甜圈真好吃!

[ðə; ði] [kraʊdz] ['dʒɔsəld] [hɪm; ɪm] .

The	crowds	jostled	him	.
这	人群	推搡	他	.

人群推搡着他。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

He	stood	as	if	grown	to	the	spot	,
他	站立	作为	如果	生长	到	这	点	,

他站在那里，仿佛天生就属于这里。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [noʊzd] ['wʊmən] ['elbəud] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

until	a	sharp	-	nosed	woman	elbowed	her	way	in	front	of	him	,	to	see	what	interested	him	.
直到	一个	锋利的	-	鼻子	女士	肘击	她	方式	在	正面	的	他	,	到	看	什么	感兴趣的	他	.

直到一个鼻子尖尖的女人用胳膊肘挤到他前面，想看看他有什么感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwɪzətɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ,

She	looked	inquisitively	from	the	picture	to	the	weather	-	beaten	face	above	her	,	and	passed	on	,
她	看起来	好奇地	从	这	图片	到	这	天气	-	被打败	脸	多于	她	,	和	通过了	在	,

她好奇地从照片上移开目光，又看了看上方那张饱经风霜的脸，然后继续往前走去。

[nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] .

none	the	wiser	.
没有任何	这	更明智	.

仍然一头雾水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

There	was	little	likeness	between	the	two	.
那里	曾是	小的	相似	之间	这	二	.

两人之间几乎没有任何相似之处。

[hɜːr; hər] ['penətreɪtɪŋ] [glɑːnsiz] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

Her	penetrating	glances	aroused	him	.
她	渗透	眼神	被唤醒	他	.

她那洞察一切的目光激起了他的欲望。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [lʊkt] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

He	came	to	himself	with	a	start	,	looked	hastily	around	,	and	then	set	out	from	the	building	,
他	来了	到	他自己	和	一个	开始	,	看起来	草草	大约	,	和	然后	放	出去	从	这	建筑	,

他猛然回过神来，匆匆环顾四周，然后走出了大楼。

['hiːdləs] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

heedless	of	direction	.
鲁莽	的	方向	.

不听从指示。

[ə; eɪ] [kiːn] , [rɔː] [wɪnd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

A	keen	,	raw	wind	struck	him	as	he	strode	along	the	lake	shore	.
一个	敏锐的	,	生的	风	击	他	作为	他	大步走	沿着	这	湖	支撑	.

他沿着湖岸大步走着，一阵凛冽刺骨的寒风迎面扑来。

[hiː; hi] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['kɑːlər] .

He	shivered	and	turned	up	his	coat	collar	.
他	瑟瑟发抖	和	转向	向上	他的	外套	衣领	.

他打了个寒颤，竖起了衣领。

[ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [mɪst] [ʌv; əv] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .

A	drizzling	mist	of	rain	began	to	fall	.
一个	毛毛雨	薄雾	的	雨	开始	到	落下	.

细雨蒙蒙，飘落下来。

['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][baɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌm'breləz] [ʌp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [æz; əz][hiː; hi]

People	going	by	with	their	umbrellas	up	looked	at	him	curiously	as	he
人们	去	经过	和	他们的	雨伞	向上	看起来	在	他	奇怪的是	作为	他

[plɔdid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌm'brelə] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

plodded	along	with	his	own	umbrella	under	his	arm	.
蹒跚而行	沿着	和	他的	自己的	伞	在下面	他的	手臂	.

路过的行人撑着伞，好奇地看着他，只见他腋下夹着自己的伞，步履蹒跚地走着。

[suːn] [ə; eɪ] ['hevi] [dæʃ] [ʌv; əv][reɪn] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪ'miːdiət]

Soon	a	heavy	dash	of	rain	aroused	him	to	the	necessity	of	finding	immediate
很快	一个	重的	短跑	的	雨	被唤醒	他	到	这	必要性	的	寻找	即时

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

很快，一场瓢泼大雨让他意识到必须立即找地方避雨。

[ə; eɪ] [gruːp] [-]

A	group	[	128	]
一个	团体	[	-	]

一个组[128]

[ʌv; əv] [steɪt] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] .

of	State	buildings	was	just	ahead	.
的	状态	建筑物	曾是	只是	前方	.

前方就是州政府大楼群。

['glænsɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] [ɑːn][wʌn] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɪn] .

Glancing	up	he	saw	the	name	of	his	native	State	on	one	,	and	hurried	in	.
瞥了一眼	向上	他	锯	这	姓名	的	他的	本国的	状态	在	一	,	和	慌忙	在	.

他抬头一看，发现其中一个牌子上写着他家乡的名字，便赶紧走了进去。

[ə; eɪ] [greɪt] [lɔːg] [hiːp] [bleizd] [ænd; ənd] ['krækld] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪərpleɪs] ,

A	great	log	heap	blazed	and	crackled	in	the	huge	fireplace	,
一个	伟大的	日志	堆	燃烧的	和	噼啪作响	在	这	巨大的	壁炉	,

巨大的壁炉里，一堆柴火熊熊燃烧，噼啪作响。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['kʌmfərt] [ðæt] [wɔːmd] [hɪm; ɪm] , [soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] .

filling	the	room	with	a	glowing	comfort	that	warmed	him	,	soul	and	body	.
填充	这	房间	和	一个	发光	舒适	那	温暖	他	,	灵魂	和	身体	.

房间里充满了温暖舒适的气息，让他身心都感到温暖。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] ['tʃɪli] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði]

He	drew	a	chair	close	up	to	it	,	and	spread	his	chilly	fingers	to	the
他	画	一个	椅子	关闭	向上	到	它	,	和	传播	他的	寒冷	手指	到	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

他拉过一把椅子靠近火焰，伸出冰冷的手指去够火焰。

[ðə; ði] [stɪks] [ə'genst] [ðə; ði] - [bɜːrnt][tuː; tə]['embərz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] .

The	sticks	against	the	forelog	burnt	to	embers	and	fell	into	the	ashes	.
这	棍子	反对	这	-	烧焦的	到	余烬	和	跌倒	进入	这	灰烬	.

抵在前缘木上的木棍烧成了余烬，落入了灰烬中。

[ðə; ði] [kreɪn] [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ] ['bækwərd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪŋgər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

The	crane	seemed	to	swing	backward	like	a	great	finger	,	pointing	to	the	past	,
这	起重机	似乎	到	摇摆	落后	喜欢	一个	伟大的	手指	,	指向	到	这	过去的	,

那台起重机仿佛一根巨大的手指，向后摆动，指向过去。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

as	he	sat	and	stared	into	the	fire	.
作为	他	卫星	和	凝视	进入	这	火	.

他坐着，凝视着火焰。

['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [oʊld]['fɑːrmər] ,

People	passing	through	the	room	saw	only	a	rough	old	farmer	,
人们	通过	通过	这	房间	锯	仅有的	一个	粗糙的	老的	农民	,

路过房间的人看到的只是一个粗犷的老农夫。

[hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [buːts] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

his	clumsy	boots	stretched	out	on	the	hearth	.
他的	笨拙	靴子	拉伸	出去	在	这	炉	.

他那双笨重的靴子摊在壁炉上。

[ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

They	never	dreamed	of	the	scenes	that	passed	before	him	in	the	fire	.
他们	绝不	梦见	的	这	场景	那	通过了	前	他	在	这	火	.

他们做梦也想不到，在他面前的烈火中，会发生这样的景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [glimpsiz] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['kʌvərd] [paɪn] [wʊdz] , [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [traʊt] - [striːmz]

There	were	glimpses	of	snow	-	covered	pine	woods	,	of	sparkling	trout	-	streams
那里	是	惊鸿一瞥	的	雪	-	涵盖	松树	树林	,	的	闪闪发光	鳟鱼	-	溪流

['gəːgliŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] ['sʌnʃaɪn] ,

gurgling	in	the	June	sunshine	,
淙淙	在	这	六月	阳光	,

远处隐约可见白雪皑皑的松树林，六月的阳光下，波光粼粼的溪流潺潺流淌。

[ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [siː] - [sændz] [wer] [ðə; ði][taɪd] [krɔːld] [ɪn] .

of	long	stretches	of	level	sea	-	sands	where	the	tide	crawled	in	.
的	长的	伸展	的	等级	海	-	沙子	在哪里	这	潮	爬行	在	.

绵延数英里的平坦海沙滩，潮水缓缓涌来。

[ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsɪknəs] [weɪkt] [ə'gen] .

The	old	homesickness	waked	again	.
这	老的	思乡之情	醒来	再次	.

旧时的思乡之情再次袭来。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['saɪlənt] ['jɪrz] ?

What	had	they	thought	of	him	through	all	these	silent	years	?
什么	有	他们	想法	的	他	通过	全部	这些	沉默的	年	?

在这些沉默的岁月里，他们是如何看待他的?

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪd] [ə'pɑːlədʒi] .

He	wondered	how	they	would	receive	his	long	-	delayed	apology	.
他	想知道	如何	他们	会	收到	他的	长的	-	延迟	道歉	.

他不知道他们会如何看待他迟来的道歉。

[hiː; hi][mʌst; məst] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

He	must	write	as	soon	as	he	got	back	to	the	hotel	.
他	必须	写	作为	很快	作为	他	得到	后退	到	这	酒店	.

他必须一回到酒店就写信。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɑːpt] .

The	rain	had	stopped	.
这	雨	有	停止	.

雨停了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [-]

He	stood	up	and	[	129	]
他	站立	向上	和	[	-	]

他站了起来[129]

[ʃʊk] [hɪm'self] , [ðen] [went] [aʊt] - [dɔːz] [ə'gen] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['meditətivli] , [æz; əz][hiː; hi]

shook	himself	,	then	went	out	-	doors	again	,	pulling	his	beard	meditatively	,	as	he
摇晃	他自己	,	然后	去	出去	-	门	再次	,	拉	他的	胡须	冥想地	,	作为	他

[wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .

walked	toward	the	gate	.
步行	朝向	这	门	.

他抖了抖身子，然后再次走到户外，一边若有所思地揪着胡子，一边走向大门。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	a	week	since	he	had	entered	it	.
它	似乎	一个	星期	自从	他	有	进入	它	.

他进入那个房间似乎已经过去一周了。

[ˌaʊt'saɪd] , [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr] ,

Outside	,	while	he	waited	for	a	car	,
外部	,	尽管	他	等待	为了	一个	车	,

在外面等车的时候，

[hiː; hi] [kept] [poʊkɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['sævɪdʒli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

he	kept	poking	the	end	of	his	umbrella	savagely	into	a	crack	in	the	pavement	.
他	保留	戳	这	结尾	的	他的	伞	野蛮地	进入	一个	裂缝	在	这	路面	.

他不停地用伞尖狠狠地戳进人行道上的裂缝里。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kɑːr] ,

As	he	swung	himself	to	the	platform	of	a	passing	car	,
作为	他	摇摆	他自己	到	这	平台	的	一个	通过	车	,

他荡到一辆驶过汽车的平台上，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪts] .

he	turned	back	for	another	look	at	the	domes	and	towers	inside	the	gates	.
他	转向	后退	为了	其他	看	在	这	穹顶	和	塔楼	里面	这	大门	.

他转身又看了一眼城门内的圆顶和塔楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [lʊk] .

It	was	his	last	look	.
它	曾是	他的	最后的	看	.

这是他最后的凝视。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] .

He	had	seen	enough	.
他	有	已见	足够的	.

他已经看得够多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['keɪləb][ænd; ənd] [ænt] ['luːsi] .

He	was	going	back	to	Uncle	Caleb	and	Aunt	Lucy	.
他	曾是	去	后退	到	叔叔	卡莱布	和	阿姨	露西	.

他要回去找卡莱布叔叔和露西阿姨。

[ðə; ði] [end] . [[wʌn]]

THE	END	.	[	1	]
这	结尾	.	[	1	]

剧终。[1]

['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz] .

COSY	CORNER	SERIES	.
舒适	角落	系列	.

温馨角落系列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri]

It	is	the	intention	of	the	publishers	that	this	series	shall	contain	only	the	very
它	是	这	意图	的	这	出版商	那	这	系列	将	包含	仅有的	这	非常

[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

highest	and	purest	literature	,
最高	和	最纯净的	文学	,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

—	stories	that	shall	not	only	appeal	to	the	children	themselves	,
—	故事	那	将	不是	仅有的	上诉	到	这	孩子们	他们自己	,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]

but	be	appreciated	by	all	those	who	feel	with	them	in	their	joys	and
但	是	感谢	经过	全部	那些	WHO	感觉	和	他们	在	他们的	喜悦	和

['sɔrəuz] ,

sorrows	,
悲伤	,

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] [pər'tɪkjələrli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

—	stories	that	shall	be	most	particularly	adapted	for	reading	aloud	in	the	family
—	故事	那	将	是	最多	特别	改编	为了	阅读	大声	在	这	家庭

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

——特别适合在家庭聚会中朗读的故事。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] ,

The	numerous	illustrations	in	each	book	are	by	well	-	known	artists	,
这	很多的	插图	在	每个	书	是	经过	出色地	-	已知	艺术家	,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .

and	each	volume	has	a	separate	attractive	cover	design	.
和	每个	体积	有	一个	分离	吸引人的	覆盖	设计	.

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] , [wʌn]['vɑːl] . , 16mo , [klɔːθ] $0 . -

Each	,	1	vol	.	,	16mo	,	cloth	$0	.	50
每个	,	1	卷	.	,	16mo	,	布	$0	.	-

每本，1卷，16开本，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .

The	Little	Colonel	.
这	小的	上校	.

小上校。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][leɪd][ɪn] [kən'tʌki] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	Kentucky	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	肯塔基州	.

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['heroʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

Its	heroine	is	a	small	girl	,	who	is	known	as	the	Little	Colonel	,
它是	女英雄	是	一个	小的	女孩	,	WHO	是	已知	作为	这	小的	上校	,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] - [sku:l] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern	gentleman
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方	绅士

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[hu:z] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][oʊld]['fæməli][ɑ:r; ər] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən] .

whose	fine	estate	and	old	family	are	famous	in	the	region	.
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðɪs] [oʊld]['kɜ:rn(ə)l] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

This	old	Colonel	proves	to	be	the	grandfather	of	the	child	.
这	老的	上校	证明	到	是	这	祖父	的	这	孩子	.

这位老上校原来是孩子的祖父。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] .

The	Giant	Scissors	.
这	巨大的	剪刀	.

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fræns] ,

This	is	the	story	of	Joyce	and	of	her	adventures	in	France	,
这	是	这	故事	的	乔伊斯	和	的	她	冒险	在	法国	,

这是乔伊斯的故事以及她在法国的冒险经历。

— [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , [dʒu:lz] , [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

—	the	wonderful	house	with	the	gate	of	The	Giant	Scissors	,	Jules	,	her	little
—	这	精彩的	房子	和	这	门	的	这	巨大的	剪刀	,	朱尔斯	,	她	小的

['pleɪmeɪt] , ['sɪstər] ['dɛnɪsə] ,

playmate	,	Sister	Denisa	,
玩伴	,	姐姐	丹妮莎	,

——那座有着巨型剪刀大门的奇妙房子，朱尔斯，她的小玩伴，丹妮莎妹妹，

[ðə; ði]['kru:əl] [brɔ'sɑ:d] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪr] [ænt] [keit] .

the	cruel	Brossard	,	and	her	dear	Aunt	Kate	.
这	残忍的	布罗萨德	,	和	她	亲爱的	阿姨	凯特	.

残忍的布罗萨德，还有她亲爱的凯特阿姨。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ,

Joyce	is	a	great	friend	of	the	Little	Colonel	,
乔伊斯	是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	上校	,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['vɑ:ljəmz] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑ:rti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɑ:lədeɪz] . " [[ˌtu:'tu:]]

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.	"	[	2	]
房子	派对	"	和	这	"	假期	.	"	[	2	]

在后来的几卷中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。[2]

[tu:] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] ['nebəz] .

Two	Little	Knights	of	Kentucky	,	Who	Were	the	Little	Colonel's	Neighbors	.
二	小的	骑士	的	肯塔基州	,	WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

肯塔基州的两位小骑士，他们是小上校的邻居。

[ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju: 'es] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	.
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	.

那个位置被"两个小骑士"占据了。

" ['sɪsli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

"	Cicely	and	Other	Stories	for	Girls	.
"	西塞莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

《西西莉和其他女孩的故事》。

[ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒuːvənailz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

the	issue	of	this	volume	for	young	people	,
这	问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	,

约翰斯顿夫人笔下那些充满魅力的青少年读物的读者们，一定会很高兴得知这本青少年读物的出版。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] .

written	in	the	author's	sympathetic	and	entertaining	manner	.
书面	在	这	作者的	交感神经	和	娱乐	方式	.

作者以他特有的亲切幽默的笔触写成。

[ænt] - ['laɪzəz]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Aunt	'	Liza's	Hero	and	Other	Stories	.
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][moʊst]

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðər] .

Big	Brother	.
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðər] ,

The	devotion	and	care	of	Steven	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby	brother	,
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿	兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] ,

is	the	theme	of	the	simple	tale	,
是	这	主题	的	这	简单的	故事	,

这是这个简单故事的主题，

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

the	pathos	and	beauty	of	which	has	appealed	to	so	many	thousands	.
这	感伤	和	美丽	的	哪个	有	上诉	到	所以	许多	数千	.

这部作品的悲情和美感吸引了成千上万的人。

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] .

Ole	Mammy's	Torment	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈子的折磨。

" [oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为"南方生活的经典之作"。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgroʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

"它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of	the	right	.
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的	这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] .

The	Story	of	Dago	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] . [[θriː]]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and	amusing	.	[	3	]
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和	有趣	.	[	3	]

他的奇遇和不幸的描述既有趣又滑稽。[3]

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['rɔbinsn]

By **EDITH** **ROBINSON**

经过 伊迪丝 罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜːrst] ['krɪsməs] .

A **Little** **Puritan's** **First** **Christmas** **.**

一个 小的 清教徒的 第一的 圣诞节 .

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

A **story** **of** **Colonial** **times** **in** **Boston** **,** **telling** **how** **Christmas** **was** **invented** **by**

一个 故事 的 殖民 时代 在 波士顿 , 讲述 如何 圣诞节 曾是 发明 经过

['beti] ['suːəl] ,

Betty **Sewall** **,**

贝蒂 塞沃尔 ,

这是一个关于波士顿殖民时期的故事，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [sæm] .

a **typical** **child** **of** **the** **Puritans** **,** **aided** **by** **her** **brother** **Sam** **.**

一个 典型的 孩子 的 这 清教徒 , 协助 经过 她 兄弟 山姆 .

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

A **Little** **Daughter** **of** **Liberty** **.**

一个 小的 女儿 的 自由 .

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [wel] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

The **author's** **motive** **for** **this** **story** **is** **well** **indicated** **by** **a** **quotation** **from** **her**

这 作者的 动机 为了 这 故事 是 出色地 表明的 经过 一个 引述 从 她

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

introduction **,** **as** **follows** **:**

介绍 , 作为 跟随 :

作者创作这个故事的动机在其引言中的一段引文中得到了很好的体现，如下所示：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

" **One** **ride** **is** **memorable** **in** **the** **early** **history** **of** **the** **American** **Revolution** **,**

" 一 骑 是 难忘 在 这 早期的 历史 的 这 美国人 革命 ,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪd] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] .

the **well** **-** **known** **ride** **of** **Paul** **Revere** **.**

这 出色地 - 已知 骑 的 保罗 尊敬 .

保罗·里维尔的著名骑行。

['iːkwəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] [raɪd] , — [ˌʌn'toʊld] [ɪn] [vɜːrs] [ɔːr] ['stɔːri] ,

Equally **deserving** **of** **commendation** **is** **another** **ride** **,** **—** **untold** **in** **verse** **or** **story** **,**

同样地 值得 的 表彰 是 其他 骑 , — 不明 在 诗 或者 故事 ,

同样值得称赞的是另一段旅程——这段旅程无法用诗歌或故事来讲述。

[ɪts] ['rekərdz] [prɪ'zɜːrv] ['oʊnli] [ɪn]['fæməli] ['pepərz] [ɔːr] ['ʃædoʊi] ['ledʒənd] ,

its **records** **preserved** **only** **in** **family** **papers** **or** **shadowy** **legend** **,**

它是 记录 保存完好 仅有的 在 家庭 文件 或者 阴暗的 传奇 ,

它的记录只保存在家族文献或模糊的传说中。

[ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] ['æntəni] ['sevərn] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [hɪ'stɔːrɪk] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɔːr] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts]

the **ride** **of** **Anthony** **Severn** **was** **no** **less** **historic** **in** **its** **action** **or** **memorable** **in** **its**

这 骑 的 安东尼 塞文 曾是 不 较少的 历史性 在 它是 行动 或者 难忘 在 它是

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences **.**

结果 .

安东尼·塞文的骑行行动，无论从其本身还是从其后果来看，都具有历史意义。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	Loyal	Little	Maid	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子

['herəʊɪn] , ['bɛtsi] ['skailə] ,

heroine	,	Betsey	Schuyler	,
女英雄	,	贝齐	斯凯勒	,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendərz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

renders	important	services	to	George	Washington	.
渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

A	Little	Puritan	Rebel	.
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点叛逆的清教徒。

[laɪk] [mɪs] ['rɑ:bənsənz] [sək'sesf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

Like	Miss	Robinson's	successful	story	of	"	A	Loyal	Little	Maid	,
喜欢	错过	罗宾逊的	成功的	故事	的	"	一个	忠诚	小的	女佣	,

就像罗宾逊小姐的成功故事《忠诚的小女仆》一样，

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ri:əl] [gɜ:rl] ,

"	this	is	another	historical	tale	of	a	real	girl	,
"	这	是	其他	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是另一个关于真实女孩的历史故事，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜ:r] ['hæri] [veɪn] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts	.
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌpaɪə'nɪr] .

A	Little	Puritan	Pioneer	.
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['herəʊɪn] [ædz] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['feivərits] [soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	little	girl	heroine	adds	another	to	the	list	of	favorites	so	well	known	to	the
这	小的	女孩	女英雄	添加	其他	到	这	列表	的	收藏夹	所以	出色地	已知	到	这

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

这位小女孩英雄又为深受年轻人喜爱的角色名单增添了一位新成员。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [baʊnd] [gɜ:rl] .

A	Little	Puritan	Bound	Girl	.
一个	小的	清教徒	边界	女孩	.

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn]['pjʊrɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['juːθfl]
A **story** **of** **Boston** **in** **Puritan** **days** **,** **which** **is** **of** **great** **interest** **to** **youthful**
一个 故事 的 波士顿 在 清教徒 天 , 哪个 是 的 伟大的 兴趣 到 青春
['riːdɚz] . [[fɔːr]]
readers **.** **[** **4** **]**
读者 . [4]

这部作品讲述了清教徒时期波士顿的故事，深受年轻读者的喜爱。[4]

[baɪ] ['wiːdə] (['luːɪs] [diː][lɑː] -)
By **OUIDA** **(** **Louise** **de** **la** **Ramée** **)**
经过 欧伊达 (路易丝 德 拉 -)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] ['flændərz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .
A **Dog** **of** **Flanders** **:** **A** **Christmas** **Story** **.**
一个 狗 的 弗兰德斯 : 一个 圣诞节 故事 .

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd]['feivərəbli] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [dɪ'skrɪpʃn] .
Too **well** **and** **favorably** **known** **to** **require** **description** **.**
也 出色地 和 有利 已知 到 要求 描述 .

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] [stoʊv] .
The **Nürnberg** **Stove** **.**
这 纽伦堡 火炉 .

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [praɪs] .
This **beautiful** **story** **has** **never** **before** **been** **published** **at** **a** **popular** **price** **.**
这 美丽的 故事 有 绝不 前 到过 已发布 在 一个 受欢迎的 价格 .

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[ə; eɪ] [prɔ'vɔŋs] [roʊz] .
A **Provence** **Rose** **.**
一个 普罗旺斯 玫瑰 .

普罗旺斯玫瑰。

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ɪn] [greɪs] .
A **story** **perfect** **in** **sweetness** **and** **in** **grace** **.**
一个 故事 完美的 在 甜味 和 在 优雅 .

一个甜蜜而优雅的完美故事。

- .
Findelkind **.**
- .

芬德尔金德。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪs] ['hɜːrdzmən] .
A **charming** **story** **about** **a** **little** **Swiss** **herdsman** **.**
一个 迷人 故事 关于 一个 小的 瑞士 牧人 .

一个关于瑞士小牧羊人的迷人故事。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk]
By **MISS** **MULOCK**
经过 错过 穆洛克

作者：穆洛克小姐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .
The **Little** **Lame** **Prince** **.**
这 小的 瘸 王子 .

小跛脚王子。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	delightful	story	of	a	little	boy	who	has	many	adventures	by	means	of	the
一个	愉快	故事	的	一个	小的	男生	WHO	有	许多	冒险	经过	方法	的	这

[ˈmædʒɪk] [gɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] .

magic	gifts	of	his	fairy	godmother	.
魔法	礼物	的	他的	仙女	教母	.

这是一个关于小男孩的奇妙故事，他凭借仙女教母的魔法礼物展开了许多冒险。

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbraʊni] .

Adventures	of	a	Brownie	.
冒险	的	一个	布朗尼	.

布朗尼的冒险。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [elf] [huː] [ˈtɔːments] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdnər] ,

The	story	of	a	household	elf	who	torments	the	cook	and	gardener	,
这	故事	的	一个	家庭	精灵	WHO	折磨	这	厨师	和	园丁	,

这是一个关于一个折磨厨师和园丁的家养小精灵的故事。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst]

but	is	a	constant	joy	and	delight	to	the	children	who	love	and	trust
但	是	一个	持续的	喜悦	和	喜	到	这	孩子们	WHO	爱	和	相信

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但对于爱他、信任他的孩子们来说，他却始终是快乐和幸福的源泉。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] .

His	Little	Mother	.
他的	小的	母亲	.

他的小妈妈。

[mɪs] - [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə]

Miss	Mulock's	short	stories	for	children	are	a	constant	source	of	delight	to
错过	-	短的	故事	为了	孩子们	是	一个	持续的	来源	的	喜	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

穆洛克小姐为孩子们创作的短篇故事总是能给他们带来快乐。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] , " [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [dres] ,

and	"	His	Little	Mother	,	"	in	this	new	and	attractive	dress	,
和	"	他的	小的	母亲	,	"	在	这	新的	和	吸引人的	裙子	,

还有“他的小妈妈”，穿着这件崭新漂亮的裙子，

[wɪl] [biː; bi] [ˈwelkəmd] [baɪ][həusts][ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈriːdɚz] .

will	be	welcomed	by	hosts	of	youthful	readers	.
将要	是	欢迎	经过	主持人	的	青春	读者	.

将会受到众多年轻读者的欢迎。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnʃaɪnz] [ˈhɑːlədeɪ] .

Little	Sunshine's	Holiday	.
小的	阳光的	假期	.

小阳光的假期。

[æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈaʊtɪŋ] .

An	attractive	story	of	a	summer	outing	.
一个	吸引人的	故事	的	一个	夏天	外出	.

一个引人入胜的夏日郊游故事。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kærəktərz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [mɪs]

"	Little	Sunshine	"	is	another	of	those	beautiful	child	-	characters	for	which	Miss
"	小的	阳光	"	是	其他	的	那些	美丽的	孩子	-	人物	为了	哪个	错过

['mju:ˌlɑ:k][ɪz][soʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] . [[faɪv]]

Mulock	is	so	justly	famous	.	[	5	]
穆洛克	是	所以	公正地	著名的	.	[	5	]

《小太阳》是穆洛克小姐笔下众多美丽儿童角色中的另一个，穆洛克小姐也因此而闻名。[5]

[baɪ][ˌdʒuli'ænə] [hə'reiʃiə] ['ju:ɪŋ]

By	JULIANA	HORATIA	EWING
经过	朱莉安娜	霍拉蒂亚	翅膀

作者：朱莉安娜·霍雷肖·尤因

['dʒækəneɪps] .

Jackanapes	.
杰克纳佩斯	.

杰克纳佩斯。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˌilə'streiʃəns] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔ:ri] ,

A	new	edition	,	with	new	illustrations	,	of	this	exquisite	and	touching	story	,
一个	新的	版	,	和	新的	插图	,	的	这	精美的	和	接触	故事	,

这本精美感人的故事书推出了新版本，并配有全新插图。

[dɪr] [ə'laɪk] [tu:; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

dear	alike	to	young	and	old	.
亲爱的	同样	到	年轻的	和	老的	.

老少皆宜。

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [laɪf] .

Story	of	a	Short	Life	.
故事	的	一个	短的	生活	.

短暂人生的故事。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['stɔ:ri] [wɪl] ['nevər] [groʊ] [oʊld] .

This	beautiful	and	pathetic	story	will	never	grow	old	.
这	美丽的	和	可怜的	故事	将要	绝不	生长	老的	.

这个美丽而又悲惨的故事永远不会过时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [daɪ] .

It	is	a	part	of	the	world's	literature	,	and	will	never	die	.
它	是	一个	部分	的	这	世界的	文学	,	和	将要	绝不	死	.

它是世界文学的一部分，永远不会消亡。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

A	Great	Emergency	.
一个	伟大的	紧急情况	.

一场重大危机。

[haʊ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

How	a	family	of	children	prepared	for	a	great	emergency	,
如何	一个	家庭	的	孩子们	准备	为了	一个	伟大的	紧急情况	,

一个有孩子的家庭如何为一场重大紧急情况做好准备

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['æktɪd] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [keɪm] .

and	how	they	acted	when	the	emergency	came	.
和	如何	他们	行动	什么时候	这	紧急情况	来了	.

以及他们在紧急情况下是如何应对的。

[ðə; ði] ['trɪnəti] ['flaʊər] .

The	Trinity	Flower	.
这	三位一体	花	.

三位一体之花。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [θriː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['juːɪŋz] [best] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

In	this	little	volume	are	collected	three	of	Mrs	.	Ewing's	best	short	stories	for	the
在	这	小的	体积	是	集	三	的	太太	.	尤因的	最好的	短的	故事	为了	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

这本小册子收录了尤因夫人为青少年创作的三篇最佳短篇小说。

['mædəm] [ˌlɪbə'rælətɪ] .

Madam	Liberality	.
女士	自由主义	.

自由女神。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] [ʌp] ['mædəm] [ˌlɪbə'rælətɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] .

From	her	cradle	up	Madam	Liberality	found	her	chief	delight	in	giving	.
从	她	摇篮	向上	女士	自由主义	成立	她	首席	喜	在	给予	.

自由女神自幼便以给予为乐。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks]

By	FRANCES	MARGARET	FOX
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbərz] .

The	Little	Giant's	Neighbours	.
这	小的	巨人的	邻居	.

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['neɪtʃər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [huːz] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]

A	charming	nature	story	of	a	"	little	giant	"	whose	neighbours	were	the
一个	迷人	自然	故事	的	一个	"	小的	巨大的	"	谁	邻居	是	这

['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

creatures	of	the	field	and	garden	.
生物	的	这	场地	和	花园	.

这是一个关于“小巨人”的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑːrmər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz] .

Farmer	Brown	and	the	Birds	.
农民	棕色的	和	这	鸟类	.

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][ɑːr; ər]['mænz] [best] [frendz] .

A	little	story	which	teaches	children	that	the	birds	are	man's	best	friends	.
一个	小的	故事	哪个	教导	孩子们	那	这	鸟类	是	男人的	最好的	朋友们	.

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['beti] [ʌv; əv][oʊld] ['mækəˌnɔː] .

Betty	of	Old	Mackinaw	.
贝蒂	的	老的	麦基诺	.

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'piːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [huː] [laɪk]

A	charming	story	of	child	-	life	,	appealing	especially	to	the	little	readers	who	like
一个	迷人	故事	的	孩子	-	生活	,	上诉	尤其	到	这	小的	读者	WHO	喜欢

['stɔːriz] [ʌv; əv] " ['riːəl] ['piːp(ə)l] .

stories	of	"	real	people	.
故事	的	"	真实的	人们	.

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢“真实人物”故事的小读者。

" ['mʌðər] ['neɪtʃɚz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

"	Mother	Nature's	Little	Ones	.
"	母亲	自然的	小的	一个	.

“大自然的小宝贝们。”

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['laɪftaɪm] , [ɔːr] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Curious	little	sketches	describing	the	early	lifetime	,	or	"	childhood	,	"	of	the	little
好奇的	小的	草图	描述	这	早期的	寿命	,	或者	"	童年	,	"	的	这	小的

['kriːtʃərz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] . [[sɪks]]

creatures	out	-	of	-	doors	.	[	6	]
生物	出去	-	的	-	门	.	[	6	]

一些有趣的小素描描述了户外小生物的早期生活，或者说"童年"。[6]

[baɪ] [wɪl] ['ælən] ['drɑːmˌguːl]

By	WILL	ALLEN	DROMGOOLE
经过	将要	艾伦	德罗姆古尔

作者：威尔·艾伦·德罗姆古尔

[ðə; ði] - [dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] .

The	Farrier's	Dog	and	His	Fellow	.
这	-	狗	和	他的	同伴	.

铁匠的狗和它的同伴。

[ðɪs] ['stɔːri] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['sʌðərn] ['wʊmən] ,

This	story	,	written	by	the	gifted	young	Southern	woman	,
这	故事	,	书面	经过	这	天才	年轻的	南方	女士	,

这个故事是由一位才华横溢的南方年轻女性所写，

[wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

will	appeal	to	all	that	is	best	in	the	natures	of	the	many	admirers	of	her
将要	上诉	到	全部	那	是	最好的	在	这	自然	的	这	许多	仰慕者	的	她

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːkənt] [staɪl] .

graceful	and	piquant	style	.
优美	和	辛辣的	风格	.

她优雅而又风趣的风格，必将吸引众多仰慕者心中所有美好的品质。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] .

The	Fortunes	of	the	Fellow	.
这	财富	的	这	同伴	.

这位研究员的命运。

[ðoʊz] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - [dɔːg]

Those	who	read	and	enjoyed	the	pathos	and	charm	of	"	The	Farrier's	Dog
那些	WHO	读	和	享受	这	感伤	和	魅力	的	"	这	-	狗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] " [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

and	His	Fellow	"	will	welcome	the	further	account	of	the	"	Adventures	of
和	他的	同伴	"	将要	欢迎	这	更远	帐户	的	这	"	冒险	的

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] " [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [smɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn]

Baydaw	and	the	Fellow	"	at	the	home	of	the	kindly	smith	among	the	Green
-	和	这	同伴	"	在	这	家	的	这	亲切地	史密斯	之中	这	绿色的

[hɪlz] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] .

Hills	of	Tennessee	.
丘陵	的	田纳西州	.

读过《铁匠的狗和他的伙伴》并喜欢其中的悲情和魅力的人，将会欢迎《贝达和他的伙伴在田纳西州绿山间善良铁匠家中的冒险》的进一步叙述。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt]

By	FRANCES	HODGES	WHITE
经过	弗朗西丝	霍奇斯	白色的

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特

['hɛlɪnəz] ['wʌndəw\\:ld] .

Helena's	Wonderworld	.
海伦娜的	奇幻世界	.

海伦娜的奇幻世界。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ri:dʒənz]

A	delightful	tale	of	the	adventures	of	a	little	girl	in	the	mysterious	regions
一个	愉快	故事	的	这	冒险	的	一个	小的	女孩	在	这	神秘	地区

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [si:] .

beneath	the	sea	.
下面	这	海	.

这是一个关于小女孩在神秘的海底世界展开的精彩冒险故事。

[ænt] - ['tʃɪldrən] .

Aunt	Nabby's	Children	.
阿姨	-	孩子们	.

纳比阿姨的孩子们。

[ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['hju:mər][ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] , [telz] [ʌv; əv]

This	pretty	little	story	,	touched	with	the	simple	humor	of	country	life	,	tells	of
这	漂亮的	小的	故事	,	感动	和	这	简单的	幽默	的	国家	生活	,	讲述	的

[tu:] ['tʃɪldrən] ,

two	children	,
二	孩子们	,

这个优美的小故事，带着乡村生活的朴素幽默，讲述了两个孩子的故事：

[hu:] , [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [ænt] ['næbi] , [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [wʌn] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]

who	,	adopted	by	Aunt	Nabby	,	have	also	won	their	way	into	the	affections	of
WHO	,	已采用	经过	阿姨	纳比	,	有	还	韩元	他们的	方式	进入	这	情感	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skwaɪər] .

the	village	squire	.
这	村庄	乡绅	.

他们被纳比阿姨收养，也赢得了村长们的喜爱。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [li:] [slaɪt]

By	CHARLES	LEE	SLEIGHT
经过	查尔斯	李	诡计

作者：查尔斯·李·斯莱特

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] [elvz] .

The	Prince	of	the	Pin	Elves	.
这	王子	的	这	别针	精灵	.

针精灵王子。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ,

A	fascinating	story	of	the	underground	adventures	of	a	sturdy	,
一个	迷人	故事	的	这	地下	冒险	的	一个	结实的	,

这是一个关于一位坚强男子在地下冒险的引人入胜的故事，

[rɪ'laɪənt] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd] [nəʊmz] .

reliant	American	boy	among	the	elves	and	gnomes	.
依赖	美国人	男生	之中	这	精灵	和	地精	.

精灵和小矮人中的可靠美国男孩。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] ['pi:p(ə)l] .

The	Water	People	.
这	水	人们	.

水族人。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ]['si:kwəl] [tu:; tə] " [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn]

A	companion	volume	and	in	a	way	a	sequel	to	"	The	Prince	of	the	Pin
一个	伴侣	体积	和	在	一个	方式	一个	续集	到	"	这	王子	的	这	别针

[elvz] ,

Elves	,
精灵	,

本书是《针精灵王子》的姊妹篇，某种程度上也是其续集。

" [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] " ['hæri] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['wɔ:tər] ['pi:p(ə)l] .

"	relating	the	adventures	of	"	Harry	"	among	the	"	water	people	.
"	相关	这	冒险	的	"	哈里	"	之中	这	"	水	人们	.

讲述了“哈利”在“水人”中的冒险故事。

" [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktərz] [æz; əz][ðə; ði] ['pri:viəs] [bʊk] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz]

"	While	it	has	the	same	characters	as	the	previous	book	,	the	story	is
"	尽管	它	有	这	相同的	人物	作为	这	以前的	书	,	这	故事	是

[kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] . [['sɛvən]]

complete	in	itself	.	[	7	]
完全的	在	本身	.	[	7	]

“虽然它与前一本书中的人物相同，但故事本身是完整的。[7]

[baɪ] ['ʌðər] ['ɔ:θəz]

By	OTHER	AUTHORS
经过	其他	作者

其他作者

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]['roʊzi] [dɑ:n] .

The	Flight	of	Rosy	Dawn	.
这	航班	的	红润	黎明	.

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] ['pɔ:lin] ['brædfərd] ['mæki] .

By	Pauline	Bradford	Mackie	.
经过	宝琳	布拉德福德	麦基	.

作者：宝琳·布拉德福德·麦基。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɔŋ] [dʒæn] , [ɔ:r] " ['roʊzi] [dɑ:n] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'lestʃ(ə)l] [ʌv; əv][sæn]

The	Christmas	of	little	Wong	Jan	,	or	"	Rosy	Dawn	,	"	a	young	Celestial	of	San
这	圣诞节	的	小的	黄	一月	,	或者	"	红润	黎明	,	"	一个	年轻的	天体	的	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

旧金山一位名叫黄珍（Wong Jan）的年轻天使，又名“玫瑰黎明”(Rosy Dawn)，她的圣诞节是怎样的呢?

[ɪz][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] .

is	the	theme	of	this	pleasant	little	story	.
是	这	主题	的	这	令人愉快的	小的	故事	.

这是这个轻松愉快的小故事的主题。

[ˌsu:'zæn] .

Susanne	.
苏珊娜	.

苏珊娜。

[baɪ] ['frænsɪs] [dʒeɪ] . [də'leinən] .

By	Frances	J	.	Delano	.
经过	弗朗西丝	J	.	德拉诺	.

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ɪn] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [keit]

This	little	story	will	recall	in	sweetness	and	appealing	charm	the	work	of	Kate
这	小的	故事	将要	记起	在	甜味	和	上诉	魅力	这	工作	的	凯特

['dʌgləs] ['wɪgɪn] [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [i:] . ['rɪtʃərdz] .

Douglas	Wiggin	and	Laura	E	.	Richards	.
道格拉斯	威金	和	劳拉	E	.	理查兹	.

这个小故事将以其甜蜜和迷人的魅力，让人想起凯特·道格拉斯·威金和劳拉·E·理查兹的作品。

['milisnt] [ɪn] ['dri:mlænd] .

Millicent	in	Dreamland	.
米莉森特	在	梦境	.

米莉森特在梦乡。

[baɪ]['ednə][es] . ['breɪnɝd] .

By	Edna	S	.	Brainerd	.
经过	埃德娜	S	.	布雷纳德	.

作者：埃德娜·S·布雷纳德。

[ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] - [əd'ventʃəz] [ɪn] ['dri:mlænd] [hæv; həv]

The	quaintness	and	fantastic	character	of	Millicent's	adventures	in	Dreamland	have
这	古雅	和	极好的	特点	的	-	冒险	在	梦境	有

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ,

much	of	the	fascination	of	"	Alice	in	Wonderland	,
很多	的	这	魅力	的	"	爱丽丝	在	仙境	,

米莉森特在梦境乐园的奇幻冒险经历，其古怪和奇幻的特色与《爱丽丝梦游仙境》有很多相似之处，令人着迷。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [smɔ:l] ['ri:dɝz] [ʌv; əv] " ['ælɪs] " [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['meɪkɪŋ] - [ə'kweɪntəns] .

"	and	all	small	readers	of	"	Alice	"	will	enjoy	making	Millicent's	acquaintance	.
"	和	全部	小的	读者	的	"	爱丽丝	"	将要	享受	制作	-	熟人	.

所有《爱丽丝》的小读者都会很高兴认识米莉森特。

['dʒɛri:z] [rɪ'wɔ:rd] .

Jerry's	Reward	.
杰瑞的	报酬	.

杰瑞的奖励。

[baɪ] ['evlɪn] [sni:d] ['bɑ:net] .

By	Evelyn	Snead	Barnett	.
经过	伊芙琳	斯尼德	巴内特	.

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər]

This	is	an	interesting	and	wholesome	little	story	of	the	change	that	came	over
这	是	一个	有趣的	和	健康	小的	故事	的	这	改变	那	来了	超过

[ðə; ði] ['θɔ:tləs] [ɪmps] [ɑ:n]['dʒefərsən] [skwer] [wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [staʊt] -

the	thoughtless	imps	on	Jefferson	Square	when	they	learned	to	know	the	stout	-
这	轻率	小恶魔	在	杰斐逊	正方形	什么时候	他们	学习	到	知道	这	肥硕	-

['hɑrtɪd] ['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['pegi] .

hearted	Jerry	and	his	faithful	Peggy	.
心地	杰瑞	和	他的	忠实	佩吉	.

这是一个有趣而温馨的小故事，讲述了杰斐逊广场上那些粗心大意的顽童们在认识了勇敢的杰瑞和他忠诚的佩吉之后发生的改变。

[ə; eɪ][bæd] ['peni] .

A	Bad	Penny	.
一个	坏的	一分钱	.

坏硬币。

[baɪ][dʒɑ:n][ti:] . ['wi:lraɪt] .

By	John	T	.	Wheelwright	.
经过	约翰	T	.	车轮匠	.

作者：约翰·T·惠尔赖特。

[noʊ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mɪt] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['vɪvɪd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] - .

No	boy	should	omit	reading	this	vivid	story	of	the	New	England	of	1812	.
不	男生	应该	忽略	阅读	这	生动	故事	的	这	新的	英格兰	的	-	.

任何男孩都不应该错过阅读这本生动地讲述1812年新英格兰故事的书。

['gæti] [ænd; ənd][aɪ] . [baɪ] ['frænsɪs] [i:] . ['krʌmptən] .

Gatty	and	I	.	By	Frances	E	.	Crompton	.
盖蒂	和	我	.	经过	弗朗西丝	E	.	克朗普顿	.

Gatty 和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

[ðə; ði] [smɔːl] ['hɪroʊ][ænd; ənd] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɑːr; ər] [twɪnz] , " ['strɪktli] [brɔːt] [ʌp] .

The	small	hero	and	heroine	of	this	little	story	are	twins	,	"	strictly	brought	up	.
这	小的	英雄	和	女英雄	的	这	小的	故事	是	双胞胎	,	"	严格	带来	向上	.

这个小故事中的小主人公和小女主人公是一对双胞胎，“从小就受到严格的管教”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] . [[eɪt]]

"	It	is	a	sweet	and	wholesome	little	story	.	[	8	]
"	它	是	一个	甜的	和	健康	小的	故事	.	[	8	]

这是一个甜蜜而温馨的小故事。[8]

[prɪns] ['jeləu,tɔp] .

Prince	Yellowtop	.
王子	黄顶	.

黄顶王子。

[baɪ] [keit] ['waɪtɪŋ] [pætʃ] .

By	Kate	Whiting	Patch	.
经过	凯特	惠廷	修补	.

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feri] [teɪl] .

A	pretty	little	fairy	tale	.
一个	漂亮的	小的	仙女	故事	.

一个美丽的小童话。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [ʃuː] .

The	Little	Christmas	Shoe	.
这	小的	圣诞节	鞋	.

小圣诞鞋。

[baɪ][dʒeɪn][piː] . [skɔt] - ['wʊdrəf] .

By	Jane	P	.	Scott	-	Woodruff	.
经过	简	P	.	斯科特	-	伍德拉夫	.

作者：简·P·斯科特-伍德拉夫。

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [juːl] - [taɪd] .

A	touching	story	of	Yule	-	tide	.
一个	接触	故事	的	圣诞节	-	潮	.

一个感人的圣诞故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'fesər] .

The	Little	Professor	.
这	小的	教授	.

小教授。

[baɪ]['aɪdə] ['hɔrtən] [kæʃ] .

By	Ida	Horton	Cash	.
经过	艾达	霍顿	现金	.

作者：艾达·霍顿·卡什。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

A	quaint	tale	of	a	quaint	little	girl	.
一个	古雅	故事	的	一个	古雅	小的	女孩	.

一个关于一个古朴小女孩的古朴故事。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['dɔːtər] .

The	Seventh	Daughter	.
这	第七	女儿	.

第七个女儿。

[baɪ] [greɪs] ['wɪkəm] ['kɜːən] .

By	Grace	Wickham	Curran	.
经过	优雅	威克姆	柯伦	.

作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

One	of	the	best	stories	for	little	girls	that	has	been	published	for	a	long
一	的	这	最好的	故事	为了	小的	女孩们	那	有	到过	已发布	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

这是近年来出版的最适合小女孩阅读的故事书之一。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['zɪmˌraɪ] ['bʌŋkər] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] .

The	Making	of	Zimri	Bunker	:	A	Tale	of	Nantucket	.
这	制作	的	齐姆里	掩体	:	一个	故事	的	南塔克特	.

Zimri Bunker 的制作：一个关于南塔克特的故事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [lɔːŋ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

By	W	.	J	.	Long	,	Ph	.	D	.
经过	W	.	J	.	长的	,	菲尔	.	D	.

作者：WJ Long，博士

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] [foʊk][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [wel]

This	is	a	charming	story	of	Nantucket	folk	by	a	young	clergyman	who	is	already	well
这	是	一个	迷人	故事	的	南塔克特	民间	经过	一个	年轻的	牧师	WHO	是	已经	出色地

[noʊn] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['juːθs] [kəm'pænjən] ,

known	through	his	contributions	to	the	Youth's	Companion	,
已知	通过	他的	贡献	到	这	青年的	伴侣	,

这是由一位年轻的牧师创作的，讲述南塔克特岛居民的迷人故事。这位牧师此前已因其为《青年伴侣》杂志撰稿而闻名。

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] ['mægəzinz] .

St	.	Nicholas	,	and	other	well	-	known	magazines	.
英石	.	尼古拉斯	,	和	其他	出色地	-	已知	杂志	.

圣尼古拉斯杂志和其他知名杂志。

[ðə; ði] ['stɔːri] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [ə'merɪkən] ['fɪʃər] [læd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .

The	story	deals	with	a	sturdy	American	fisher	lad	,	during	the	war	of	1812	.
这	故事	交易	和	一个	结实的	美国人	渔夫	小伙子	,	期间	这	战争	的	-	.

故事讲述的是一位身强力壮的美国渔夫少年在1812年战争期间的经历。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] : [ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] ['stɪriə] .

The	King	of	the	Golden	River	:	A	Legend	of	Stiria	.
这	国王	的	这	金的	河	:	一个	传奇	的	斯蒂里亚	.

金河之王：斯蒂里亚传说。

[baɪ][dʒɑːn] ['rʌskɪn] .

By	John	Ruskin	.
经过	约翰	拉斯金	.

约翰·罗斯金著。

['rɪt(ə)n] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Written	fifty	years	or	more	ago	,	and	not	originally	intended	for	publication	,
书面	五十	年	或者	更多的	前	,	和	不是	起初	故意的	为了	发布	,

写于五十年前或更久，最初并非打算出版。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feri] [teɪl] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

this	little	fairy	tale	soon	became	known	and	made	a	place	for	itself	.
这	小的	仙女	故事	很快	成为	已知	和	制成	一个	地方	为了	本身	.

这个小童话故事很快就广为人知，并流行起来。

['lɪt(ə)l] [pɪ'tɜːkɪn] - .

Little	Peterkin	Vandike	.
小的	彼得金	-	.

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['stjʊt] [præt] .
By Charles Stuart Pratt .
经过 查尔斯 斯图尔特 普拉特 .

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] :
The author's dedication furnishes a key to this charming story :
这 作者的 奉献 提供 一个 钥匙 到 这 迷人 故事 :

作者的献词为理解这个迷人的故事提供了关键：

" [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] ,
" I dedicate this book ,
" 我 奉献 这 书 ,

“我将这本书献给……”

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] ([ænd; ənd] [pər'tʃæns] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]) [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [meɪ]
made for the amusement (and perchance instruction) of the boys who may
制成 为了 这 娱乐 (和 或许 操作说明) 的 这 男孩们 WHO 可能
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
read it ,
读 它 ,

本书旨在为可能阅读此书的男孩们带来娱乐（或许也包含一些教育意义）。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn] [bɔɪ] ,
to the memory of one boy ,
到 这 记忆 的 一 男生 ,

谨以此纪念一位男孩

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pɪ'tɚːkɪn] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri]['pɑːrti] ,
who would have enjoyed as much as Peterkin the plays of the Poetry Party ,
WHO 会 有 享受 作为 很多 作为 彼得金 这 演出 的 这 诗 派对 ,

谁会像彼得金一样喜欢诗歌党的戏剧呢?

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [naʊ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] . " [[naɪn]]
but who has now marched out of the ranks of boyhood . " [9]
但 WHO 有 现在 行军 出去 的 这 排名 的 童年 . " [9]

但他现在已经走出了少年时代。[9]

['ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
Rab and His Friends .
拉布 和 他的 朋友们 .

拉布和他的朋友们。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] [braʊn] .
By Dr . John Brown .
经过 博士 . 约翰 棕色的 .

作者：约翰·布朗博士。

['dɑːktər] ['braʊnz] ['lɪt(ə)l] ['mæstərpiːs] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [dɪ'skrɪpʃn] .
Doctor Brown's little masterpiece is too well known to need description .
医生 布朗的 小的 杰作 是 也 出色地 已知 到 需要 描述 .

布朗博士的这件小杰作早已闻名遐迩，无需赘述。

[ðə; ði][dɔːg]['ræb][ɪz] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] .
The dog Rab is loved by all .
这 狗 拉布 是 喜爱 经过 全部 .

狗狗拉布深受大家喜爱。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['bitrɪs] [ænd; ənd] ['dʒesi] .
The Adventures of Beatrice and Jessie .
这 冒险 的 贝娅特丽丝 和 杰西 .

贝翠丝和杰西的冒险故事。

[baɪ] ['ritʃəd] ['mænsfi:ld] .

By	Richard	Mansfield	.
经过	理查德	曼斯菲尔德	.

作者：理查德·曼斯菲尔德。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [træn'splæntɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] " ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] ,

The	story	of	two	little	girls	who	were	suddenly	transplanted	into	the	"	realms	of	unreality	,
这	故事	的	二	小的	女孩们	WHO	是	突然	移植	进入	这	"	领域	的	不真实	,

讲述两个小女孩突然被移植到“非现实领域”的故事

" [wer] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [əd'ventʃəz] .

"	where	they	met	with	many	curious	and	amusing	adventures	.
"	在哪里	他们	遇见	和	许多	好奇的	和	有趣	冒险	.

“在那里，他们经历了许多奇特有趣的冒险。”

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [və:siz] .

A	Child's	Garden	of	Verses	.
一个	孩子的	花园	的	诗句	.

儿童诗园。

[baɪ][ɑ:r] . [el] . ['sti:vnsn] .

By	R	.	L	.	Stevenson	.
经过	拉	.	L	.	史蒂文森	.

作者：RL Stevenson。

['mɪstər] . ['sti:vənsənz] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ni:d] [dɪ'skrɪpʃn] .

Mr	.	Stevenson's	little	volume	is	too	well	known	to	need	description	.
先生	.	史蒂文森的	小的	体积	是	也	出色地	已知	到	需要	描述	.

史蒂文森先生的这本小册子非常有名，无需赘述。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['hɑ:rtɪli] ['welkəmd] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪ'dɪʃn] .

It	will	be	heartily	welcomed	in	this	new	and	attractive	edition	.
它	将要	是	衷心地	欢迎	在	这	新的	和	吸引人的	版	.

它将在这部全新且引人入胜的版本中受到热烈欢迎。

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] .

Little	King	Davie	.
小的	国王	戴维	.

小国王戴维。

[baɪ] ['neli] [hɛlɪs] .

By	Nellie	Hellis	.
经过	内莉	地狱	.

作者：内莉·赫利斯。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɔ:sɪŋ] - ['swi:pər] ,

The	story	of	a	little	crossing	-	sweeper	,
这	故事	的	一个	小的	过境	-	清扫器	,

一个小小的十字路口清扫员的故事

[ðæt] [wɪl] [meɪk] ['meni] [bɔɪz] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

that	will	make	many	boys	thankful	they	are	not	in	the	same	position	.
那	将要	制作	许多	男孩们	感恩	他们	是	不是	在	这	相同的	位置	.

这会让很多男孩庆幸自己没有处于同样的境地。

['deɪviz] ['æksɪdənt] , ['hɑːspɪt(ə)l] [iks'piəriənsiz] , [kən'vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [laɪf] , [ɑːr; ər][ʌv; əv]

Davie's	accident	,	hospital	experiences	,	conversion	,	and	subsequent	life	,	are	of
戴维的	事故	,	医院	经历	,	转换	,	和	随后的	生活	,	是	的

['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] .

thrilling	interest	.
惊险	兴趣	.

戴维的意外事故、住院经历、信仰转变以及之后的生活，都令人着迷。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .

The	Sleeping	Beauty	.
这	睡眠	美丽	.

睡美人。

[ə; eɪ]['mɑːdərn]['vɜːrʒ(ə)n] .

A	Modern	Version	.
一个	现代的	版本	.

现代版本。

[baɪ] ['mɑːrθə] [biː] . ['dʌn] .

By	Martha	B	.	Dunn	.
经过	玛莎	B	.	邓恩	.

作者：玛莎·B·邓恩

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv] [meɪn] , [ˌɪntə'lektʃuəli] " [ə'sliːp] " [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

This	charming	story	of	a	little	fishermaid	of	Maine	,	intellectually	"	asleep	"	until	she
这	迷人	故事	的	一个	小的	-	的	缅因州	,	智力方面	"	睡着了	"	直到	她

[miːts] [ðə; ði] " ['feri] [prɪns] ,

meets	the	"	Fairy	Prince	,
满足	这	"	仙女	王子	,

这是一个关于缅因州小渔女的迷人故事，她智力上“沉睡”，直到她遇见了“仙子王子”。

" [ri'maindz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] " ['wiːdə] " [æt; ət][hɜːr; hər][best] .

"	reminds	us	of	"	Ouida	"	at	her	best	.
"	提醒	我们	的	"	欧伊达	"	在	她	最好的	.

这让我们想起了“欧伊达”的最佳状态。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtʃər] .

The	Young	Archer	.
这	年轻的	射手	.

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . - .

By	Charles	E	.	Brimblecom	.
经过	查尔斯	E	.	-	.

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ə'kʌmpənid] [kə'lʌmbəs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

A	strong	and	wholesome	story	of	a	boy	who	accompanied	Columbus	on	his
一个	强的	和	健康	故事	的	一个	男生	WHO	伴随	哥伦布	在	他的

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

voyage	to	the	New	World	.
航程	到	这	新的	世界	.

这是一个关于一个男孩跟随哥伦布前往新大陆的精彩而健康的故事。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [θruː] [vi'sisitjuːdz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

His	loyalty	and	services	through	vicissitudes	and	dangers	endeared	him	to
他的	忠诚	和	服务	通过	变迁	和	危险	可爱的	他	到

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] ,

the	great	discoverer	,
这	伟大的	发现者	,

他历经磨难和危险，始终忠诚尽责，赢得了这位伟大发现者的喜爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《丽莎阿姨的英雄及其他故事》(Aunt 'Liza's Hero, and Other Stories)

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [bɔɪz] . [-]

and	the	account	of	his	exploits	will	be	interesting	to	all	boys	.	[	10	]
和	这	帐户	的	他的	漏洞	将要	是	有趣的	到	全部	男孩们	.	[	-	]

他的英勇事迹对所有男孩来说都很有趣。[10]

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] .

The	Fairy	of	the	Rhône	.
这	仙女	的	这	罗纳河	.

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kʌmɪnz] ['kɑ:r] .

By	A	.	Comyns	Carr	.
经过	一个	.	科明斯	卡尔	.

作者：A. Comyns Carr。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] [ɪn'di:d] , [wʌn][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [pjʊr] [dɪ'laɪt] .

Here	is	a	fairy	story	indeed	,	one	of	old	-	fashioned	pure	delight	.
这里	是	一个	仙女	故事	的确	,	一	的	老的	-	造型	纯的	喜	.

这的确是一个童话故事，一个充满老式纯粹快乐的童话故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['greɪsfəli] [toʊld] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] .

It	is	most	gracefully	told	,	and	accompanied	by	charming	illustrations	.
它	是	最多	优雅地	讲述	,	和	伴随	经过	迷人	插图	.

故事叙述优美，并配有精美的插图。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [smɔ:l] [tʃaɪld] .

A	Small	Small	Child	.
一个	小的	小的	孩子	.

一个很小的孩子。

[baɪ][i:] . ['lɪvɪŋstən] ['preskət] .

By	E	.	Livingston	Prescott	.
经过	E	.	利文斯顿	普雷斯科特	.

作者：E·利文斯顿·普雷斯科特。

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [smɔ:l] [tʃaɪld] " [ɪz][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [swi:t] ['ɪnfluəns] ,

"	A	Small	Small	Child	"	is	a	moving	little	tale	of	sweet	influence	,
"	一个	小的	小的	孩子	"	是	一个	移动	小的	故事	的	甜的	影响	,

《一个小小的孩子》是一个关于甜蜜影响的感人小故事。

[mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [θrets] [ɔ:r] ['pʌnɪʃmənts] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['raʊdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] .

more	powerful	than	threats	or	punishments	,	upon	a	rowdy	of	the	barracks	.
更多的	强大的	比	威胁	或者	惩罚	,	之上	一个	喧闹的	的	这	兵营	.

对一群吵闹的营房居民来说，比威胁或惩罚更有威慑力。

['pɛgiz] ['traɪəl] .

Peggy's	Trial	.
佩吉的	审判	.

佩吉的审判。

[baɪ] ['meri] [naɪt] ['pɑ:tər] .

By	Mary	Knight	Potter	.
经过	玛丽	骑士	波特	.

作者：玛丽·奈特·波特。

['pegi] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ten] , [huːz] [rɪ'beljən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən]

Peggy	is	an	impulsive	little	woman	of	ten	,	whose	rebellion	from	a	mistaken
佩吉	是	一个	冲动	小的	女士	的	十	,	谁	叛乱	从	一个	错误

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,

notion	of	loyalty	,
概念	的	忠诚	,

佩吉是一个冲动任性的十岁小女孩，她因为对忠诚的错误理解而反叛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredɪd] " [nuː] ['mʌðər] , " [ɑːr; ər][moʊst]

and	her	subsequent	reconciliation	to	the	dreaded	"	new	mother	,	"	are	most
和	她	随后的	和解	到	这	令人恐惧的	"	新的	母亲	,	"	是	最多

['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli][toʊld] .

interestingly	told	.
有趣的是	讲述	.

她随后如何与可怕的"新妈妈"和解，讲述得非常有趣。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

For	His	Country	.
为了	他的	国家	.

为了他的祖国。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe	,	"	etc	.
经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔	,	"	ETC	.

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》等作品的作者。

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

A	sweet	and	graceful	story	of	a	little	boy	who	loved	his	country	;
一个	甜的	和	优美	故事	的	一个	小的	男生	WHO	喜爱	他的	国家	;

这是一个关于热爱祖国的小男孩的甜蜜而动人的故事；

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [en'dɪəd] [mɪs] ['sɔːndəs] [tuː; tə][həusts][ʌv; əv] ['riːdɚz] .

written	with	that	charm	which	has	endeared	Miss	Saunders	to	hosts	of	readers	.
书面	和	那	魅力	哪个	有	可爱的	错过	桑德斯	到	主持人	的	读者	.

桑德斯小姐的文笔充满魅力，深受众多读者喜爱。

[lɑː] [bel] [ˌniːvər'nɛz] .

La	Belle	Nivernaise	.
拉	美女	尼维尔奈斯	.

美丽的尼维尔奈斯。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [boʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] .

The	Story	of	an	Old	Boat	and	Her	Crew	.
这	故事	的	一个	老的	船	和	她	全体人员	.

一艘老船和她的船员的故事。

[baɪ] ['ælfɔns] [doʊ'deɪ] .

By	Alphonse	Daudet	.
经过	阿方斯	都德	.

作者：阿尔方斯·都德

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [æn; ən][oʊld] ['feɪvərɪt] ,

All	who	have	read	it	will	be	glad	to	welcome	an	old	favorite	,
全部	WHO	有	读	它	将要	是	高兴的	到	欢迎	一个	老的	最喜欢的	,

所有读过这本书的人都会乐于见到这部经典之作的回归。

[ænd; ənd] [nuː] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['frendli]

and	new	readers	will	be	happy	to	have	it	brought	to	their	friendly
和	新的	读者	将要	是	快乐的	到	有	它	带来	到	他们的	友好的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

新读者会很高兴看到它被友好地介绍给他们。

[wiː] ['dɔːrəθi] .
Wee Dorothy .
威 多萝西 .

小多萝西。

[baɪ] ['lɔːrə] ['ʌpdɪgrəf] .
By Laura Updegraff .
经过 劳拉 阿普德格拉夫 .

作者：劳拉·阿普德格拉夫。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['tendər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
A story of two orphan children , the tender devotion of the eldest , a boy ,
一个 故事 的 二 孤儿 孩子们 , 这 投标 虔诚 的 这 长子 , 一个 男生 ,

这是一个关于两个孤儿的故事，讲述了哥哥对妹妹温柔的奉献。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['biːɪŋ] [ɪts] [θiːm] [ænd; ənd] ['setɪŋ] .
for his sister being its theme and setting .
为了 他的 姐姐 存在 它是 主题 和 环境 .

以他的妹妹为主题和背景。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [braɪt] [ænd; ənd]
With a bit of sadness at the beginning , the story is otherwise bright and
和 一个 少量 的 悲伤 在 这 开始 , 这 故事 是 否则 明亮的 和
['sʌni] ,
sunny ,
阳光明媚 ,

故事开头略带伤感，但其余部分则阳光明媚。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['hoʊlsəm] [ɪn] ['evri] [wei] . [-]
and altogether wholesome in every way . [11]
和 共 健康 在 每一个 方式 . [-]

各方面都非常健康。[11]

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
BOOKS FOR YOUNG PEOPLE
图书 为了 年轻的 人们

青少年读物

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stɔːriz] .
The Little Colonel Stories .
这 小的 上校 故事 .

小上校的故事。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , "
Being three " Little Colonel " stories in the Cosy Corner Series , " The Little Colonel , "
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " put into a
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 放 进入 一个
['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] ,
single volume ,
单身的 体积 ,

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合订成一册。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ['diːlɪŋ]

owing	to	the	popular	demand	for	a	uniform	series	of	the	stories	dealing
欠款	到	这	受欢迎的	要求	为了	一个	制服	系列	的	这	故事	处理

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['herəwənz] .

with	one	of	the	most	popular	of	juvenile	heroines	.
和	一	的	这	最多	受欢迎的	的	少年	女英雄们	.

由于读者强烈要求推出以最受欢迎的青少年女英雄之一为主角的系列故事。

[wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

1	vol	.	,	large	12mo	,	cloth	decorative	,	fully	illustrated	$1	.	50
1	卷	.	,	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	完全	插图	$1	.	-

1卷，大开本12开，布面精装，全彩插图，售价1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti] .

The	Little	Colonel's	House	Party	.
这	小的	上校的	房子	派对	.

小上校的家庭聚会。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] ['mɛˌnɛl] .

Illustrated	by	Louis	Meynell	.
插图	经过	路易斯	梅内尔	.

由路易斯·梅内尔绘制插图。

[wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	,	decorative	cover	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

一卷，图书馆藏书，12开本，布面精装，装饰封面，售价1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['hɑːlədeɪz] .

The	Little	Colonel's	Holidays	.
这	小的	上校的	假期	.

小上校的假期。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] .

Illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	.
插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[wʌn] ['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -

One	vol	.	,	large	12mo	,	cloth	,	decorative	cover	$1	.	50
一	卷	.	,	大的	12mo	,	布	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

一册，大开本（12开），布面精装，装饰封面，售价1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['hɪroʊ] .

The	Little	Colonel's	Hero	.
这	小的	上校的	英雄	.

小上校的英雄。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[wʌn] ['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] ,
One vol . , large 12mo , cloth decorative ,
一 卷 . , 大的 12mo , 布 装饰性的 ,

一卷，大开本12开，布面精装，

$1 . - [net] (['poʊstɪdʒ]['ekstrə])
$1 . 20 net (postage extra)
$1 . - 网 (邮资 额外的)

净价 1.20 美元（邮费另计）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .
The Little Colonel at Boarding School .
这 小的 上校 在 登机 学校 .

寄宿学校里的小上校。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] $1 . - [net] (['poʊstɪdʒ]['ekstrə])
1 vol . , large 12mo , cloth $1 . 20 net (postage extra)
1 卷 . , 大的 12mo , 布 $1 . - 网 (邮资 额外的)

1卷，大开本12开，精装，净价1.20美元（邮费另计）

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ,
Since the time of " Little Women ,
自从 这 时间 的 " 小的 女性 ,

自《小妇人》问世以来，

" [noʊ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['heroʊɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['betər] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ['riːdɚz]
" no juvenile heroine has been better beloved of her child readers
" 不 少年 女英雄 有 到过 更好的 心爱 的 她 孩子 读者
[ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .
than Mrs . Johnston's " Little Colonel .
比 太太 . 约翰斯顿的 " 小的 上校 .

“没有哪个少年女英雄比约翰斯顿夫人的《小上校》更受小读者们的喜爱。

" [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən][ɪts] ['predəsesər] ,
" Each succeeding book has been more popular than its predecessor ,
" 每个 成功 书 有 到过 更多的 受欢迎的 比 它是 前任 ,

“每一部后续作品都比前一部更受欢迎，

[ænd; ənd] [naʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [weɪt] ['peɪʃntli] [iːtʃ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and now thousands of little readers wait patiently each year for the
和 现在 数千 的 小的 读者 等待 耐心 每个 年 为了 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊk] . " [-]
appearance of " the new Little Colonel Book . " [12]
外貌 的 " 这 新的 小的 上校 书 . " [-]

现在，每年都有成千上万的小读者耐心地等待着“新版小上校书”的出版。[12]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]

THE	LITTLE	COUSIN	SERIES
这	小的	表哥	系列

小表弟系列

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf][ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,

The	most	delightful	and	interesting	accounts	possible	of	child	-	life	in	other	lands	,
这	最多	愉快	和	有趣的	账户	可能的	的	孩子	-	生活	在	其他	土地	,

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ['duːɪŋz] ,

filled	with	quaint	sayings	doings	,
已填	和	古雅	谚语	行为	,

书中生动有趣地描述了其他国家儿童的生活，充满了奇特的谚语和趣事。

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

and	adventures	.
和	冒险	.

以及冒险经历。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]

Each	1	vol	.	,	12mo	,	decorative	cover	,	cloth	,	with	six	full	-	page	illustrations	in	color
每个	1	卷	.	,	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	布	,	和	六	满的	-	页	插图	在	颜色

[baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] .

by	L	.	J	.	Bridgman	.
经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

每册 1 卷，12 开，装饰封面，布面精装，内含 LJ Bridgman 绘制的六幅全页彩色插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] $0 . - [net] , [ˌpoʊst'peɪd] $0 . -

Price	per	volume	$0	.	50	net	,	postpaid	$0	.	56
价格	每	体积	$0	.	-	网	,	后付费	$0	.	-

每卷售价0.50美元（净价），邮费后付0.56美元

" ['dʒuːvənailz] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['meri]

"	Juveniles	will	get	a	whole	world	of	pleasure	and	instruction	out	of	Mary
"	幼年	将要	得到	一个	所有的	世界	的	乐趣	和	操作说明	出去	的	玛丽

['heɪzəltən] ['weɪdz] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz] . . . .

Hazelton	Wade's	Little	Cousin	Series	.	.	.	.
黑兹尔顿	韦德的	小的	表哥	系列	.	.	.	.

“青少年读者将从玛丽·黑兹尔顿·韦德的《小表妹》系列丛书中获得无穷的乐趣和知识……”

['pliːzɪŋ] ['nærətɪvz] [gɪv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [lændz][ɪn][ðer; ðər] ['duːtiz]

Pleasing	narratives	give	pictures	of	the	little	folk	in	the	faraway	lands	in	their	duties
令人愉悦	叙事	给	图片	的	这	小的	民间	在	这	离这很远	土地	在	他们的	职责

[ænd; ənd] ['pleʒərz] ,

and	pleasures	,
和	快乐	,

引人入胜的叙述描绘了遥远国度里小人们的职责和乐趣。

['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːd] [weɪz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] , [ðer; ðər] [kwɪr] ['hoʊmz] , [kloʊðz] , [ænd; ənd]

showing	their	odd	ways	of	playing	,	studying	,	their	queer	homes	,	clothes	,	and
显示	他们的	奇怪的	方式	的	玩耍	,	学习	,	他们的	酷儿	房屋	,	衣服	,	和

['pleɪˌθɪŋz] . . . .

playthings	.	.	.
玩具	.	.	.

展示了他们奇特的玩耍、学习方式，以及他们古怪的住所、衣着和玩具……

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] ,

The	style	of	the	stories	is	all	that	can	be	desired	for	entertainment	,
这	风格	的	这	故事	是	全部	那	能	是	想要的	为了	娱乐	,

故事的风格完全符合娱乐的要求。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] . " — [dɪ'trɔɪt]

the	author	describing	things	in	a	very	real	and	delightful	fashion	.	"	—	Detroit
这	作者	描述	事物	在	一个	非常	真实的	和	愉快	时尚	.	"	—	底特律

作者以一种非常真实且令人愉悦的方式描写了事物。——底特律

[nuːz] - ['trɪbjuːn] .

News	-	Tribune	.
消息	-	论坛	.

新闻论坛报。

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]

By	MARY	HAZELTON	WADE
经过	玛丽	黑兹尔顿	涉水

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n] .

Our	Little	Swiss	Cousin	.
我们的	小的	瑞士	表哥	.

我们的瑞士小表弟。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n] .

Our	Little	Norwegian	Cousin	.
我们的	小的	挪威	表哥	.

我们的挪威小表弟。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n] .

Our	Little	Italian	Cousin	.
我们的	小的	意大利语	表哥	.

我们的小意大利表亲。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'miːs] ['kʌz(ə)n] .

Our	Little	Siamese	Cousin	.
我们的	小的	暹罗猫	表哥	.

我们的暹罗小表弟。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n] .

Our	Little	Cuban	Cousin	.
我们的	小的	古巴	表哥	.

我们的古巴小表弟。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n] .

Our	Little	Hawaiian	Cousin	.
我们的	小的	夏威夷	表哥	.

我们的小夏威夷表亲。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n] .

Our	Little	Eskimo	Cousin	.
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥	.

我们的小爱斯基摩表亲。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n] .

Our	Little	Philippine	Cousin	.
我们的	小的	菲律宾	表哥	.

我们的菲律宾小表弟。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n] .

Our	Little	Porto	Rican	Cousin	.
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥	.

我们的波多黎各小表弟。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n] .

Our	Little	African	Cousin	.
我们的	小的	非洲	表哥	.

我们的小非洲表亲。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n] .

Our	**Little**	**Japanese**	**Cousin**	**.**
我们的	小的	日本人	表哥	.

我们的日本小表弟。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n] .

Our	**Little**	**Brown**	**Cousin**	**.**
我们的	小的	棕色的	表哥	.

我们的小棕色表弟。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n] .

Our	**Little**	**Indian**	**Cousin**	**.**
我们的	小的	印度	表哥	.

我们的小印度表弟。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n] .

Our	**Little**	**Russian**	**Cousin**	**.**
我们的	小的	俄语	表哥	.

我们的小俄罗斯表亲。

[baɪ] ['aɪzək] ['hedlənd,'hedlænd] ['teilə]

By	**ISAAC**	**HEADLAND**	**TAYLOR**
经过	艾萨克	海岬	泰勒

作者：艾萨克·海德兰·泰勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌʧaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n] .

Our	**Little**	**Chinese**	**Cousin**	**.**
我们的	小的	中国人	表哥	.

我们的中国小表弟。

[-] [noʊt] : [rɪ'piːtɪd] ['stɔːri] ['taɪtəlz][wɜːr; wər] [dɪ'liːtəd] [fruːm] [tekst] .

Transcriber's	**Note**	**:**	**Repeated**	**story**	**titles**	**were**	**deleted**	**froom**	**text**	**.**
转录员的	笔记	:	重复	故事	标题	是	已删除	来自	文本	.

转录者注：重复的故事标题已从正文中删除。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神